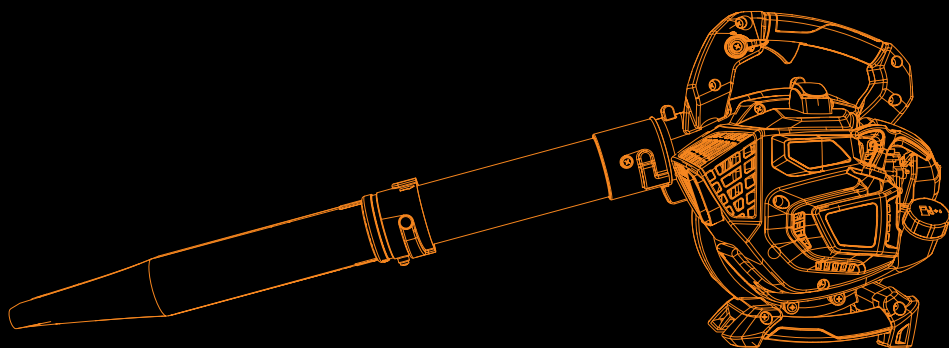


# Villager®

Villager

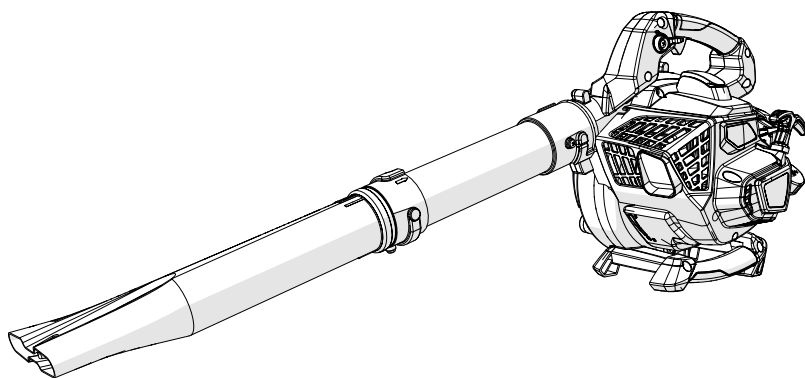
VBV 230 E

## Original instruction manual



|           |                          |    |           |                       |     |
|-----------|--------------------------|----|-----------|-----------------------|-----|
| <b>SI</b> | Puhalik / sesalnik       | 2  | <b>HR</b> | Puhač / usisivač      | 96  |
| <b>EN</b> | Blower / vacuum          | 16 | <b>HU</b> | Légfúvó / porszívó    | 111 |
| <b>RS</b> | Duvač / usisivač         | 31 | <b>MK</b> | Дувач / правосмукалка | 126 |
| <b>BG</b> | Вентилатор/прахосмукачка | 46 | <b>RO</b> | Suflantă / aspirator  | 143 |
| <b>DE</b> | Bläser / sauger          | 64 | <b>SK</b> | Fúkač / vysávač       | 159 |
| <b>FR</b> | Souffleur / aspirateur   | 80 |           |                       |     |

Puhalnik / Sesalnik  
Villager VBV 230 E  
Originalna navodila za uporabo





## POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

- Pred uporabo preglejte napravo. Zamenjajte manjkajoče ali poškodovane dele.
- Preverite dovod goriva. Vsi pritrditveni elementi morajo biti dobro nameščeni. Zamenjajte počene, okrušene ali poškodovane dele. Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali odvitimi deli.
- Pred uporabo preglejte delovno območje in iz delovnega območja odstranite odpadke in trde ostre predmete, kot je steklo, žica, itd.
- Bodite pozorni, saj med delom obstaja nevarnost poškodb glave, rok ali nog.
- Otroci, druge osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja. Vse osebe in živali morajo biti od delovnega območja oddaljeni vsaj 15 m. Tudi v širšem delovnem območju obstaja nevarnost poškodb zaradi letečih delcev. Osebe v bližini delovnega območja morajo uporabljati zaščitna očala. Če se osebe v bližini približajo napravi med delom, jo morate takoj izklopiti.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Pritisnite na stikalo za plin in ga spustite ter preverite, če se samodejno vrne na začetni položaj. Vse popravke in nastavitve opravite pred uporabo.
- Naprave ne uporabljajte če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog in zdravil.
- Napravo lahko uporabljajo samo odrasle osebe. Naprave ne smejo uporabljati otroci ali druge neusposobljene osebe.
- Pred uporabo se seznajte z delovanjem naprave in s stikali za upravljanje.
- Gibljivi deli so nevarni! Ne dotikajte se gibljivih delov.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci.
- Naprave ne uporabljajte v bližini otrok, drugih oseb ali živali.
- Ne uporabljajte naprave v bližini oken.
- Upoštevajte čas uporabe in preprečite poškodbe zaradi izpostavljenosti vibracijam in hrupu.
- Nosite ustrezna zaščitna očala in zaščito za sluh.
- Naprava oddaja visoko stopnjo hrupa, zato morate med uporabo obvezno nositi zaščito za sluh.
- Če se rezilo med delom zatakne, takoj izklopite napravo in ugotovite vzrok blokade.

## MED DELOM

- Nikoli ne vklaplajte ali uporabljajte naprave v zaprtih prostorih ali stavbah. Vdihavanje izpušnih plinov je smrtno nevarno. Napravo lahko uporabljate samo zunaj ali v dobro prezračenih prostorih.
- Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljavi.
- Preprečite nezaželen zagon. Preden povlečete zagonsko ročico, morate biti pripravljeni na vklop. Pred vklopom morata biti uporabnik in naprava v stabilnem položaju.
- Napravo uporabljajte samo za predpisan namen.
- Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte trdno stojišče in bodite v ravnotežju.
- Napravo držite z obema rokama na ročajih ali držalnih površinah.
- Roke, glava in stopala morajo biti oddaljeni od gibljivih delov.
- Ne dotikajte se motorja ali izpuha, saj se med delom segrevata, zaradi česar obstaja velika nevarnost opeklin. Pazite, saj so deli vroči še nekaj časa po izklopu.
- Napravo uporabljajte z ustrezno hitrostjo za najbolj učinkovito razpihovanje ali sesanje.
- Ne uporabljajte naprave z odvitimi ali poškodovanimi deli. Pred popraviljem ali vzdrževanjem izklopite motor in odstranite kabel s svečke.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele ali dele, priporočene s strani proizvajalca. Originalne dele dobite samo pri pooblaščenih prodajalcih. Uporaba neoriginalnih ali neustreznih delov lahko povzroči veliko nevarnost poškodb in razveljavi garancijo.
- Naprava mora biti čista in brez ostankov umazanije.

- Poškodovan izpuh ali lovilec isker takoj zamenjajte in zmanjšajte nevarnost požara. Motor in izpuh morata biti čista. Odstranite ostanke trave, listja, saj ali odvečnega maziva.

## DRUGA VARNOSTNA OPOZORILA

- Pred shranjevanjem ali transportom počakajte, da se motor ohladi.
- Napravo shranjujte v suhem in zavarovanem prostoru (zaklenjen ali dvignjen ter zaščiten pred nepooblaščenim dostopom), izven dosega otrok.
- Naprave ne smete čistiti z vodo in je ne izpostavljajte vlagi ali drugim tekočinam. Ročaji morajo biti čisti. Po vsaki uporabi napravo očistite. Preberite navodila za čiščenje in shranjevanje.
- Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo, kjer so vedno na voljo. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite navodila za uporabo.

## NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena učinkovitemu čiščenju vrtnih odpadkov (najpogostejše listja in prahu) z uporabo dveh načinov delovanja - pihanja in sesanja.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

Naprava ni namenjena za uporabo v industrijske, profesionalne ali komercialne namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

## SIMBOLI



**OPOZORILO! PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO:** Pred uporabo preberite ta navodila in upoštevajte varnostna opozorila, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb uporabnika in/ali oseb v bližini.



**OPOZORILO! NOSITE ZAŠČITNA OČALA IN ZAŠČITO ZA SLUH:** Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, leteči predmeti pa lahko povzročijo poškodbe oči.



Garantirani nivo zvočne moči za to napravo.



**OPOZORILO! OSEBE V BLIŽINI SE MORAJO ODMAKNITI:**

Otroci, osebe in živali se morajo odmakniti vsaj 15 m iz delovnega območja.



**OPOZORILO! VROČE POVRŠINE:** Ne dotikajte se izpuha, motorja, menjalnika ali valja, saj obstaja nevarnost opeklin. Deli motorja se med delom segrevajo in ostanejo vroči še nekaj časa po izklopu.



**OPOZORILO! NEVARNOST LETEČIH PREDMETOV:** Ne razpihujte predmetov proti drugim osebam ali živalim. Leteči predmeti lahko povzročijo nevarnost težjih telesnih poškodb.



**ROTOR LAHKO POVZROČI VELIKO NEVARNOST POŠKODB:** Pred odpiranjem ohišja vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi. Nikoli ne vstavljajte roke v vakuumsko cev, ko je naprava vklopljena.



Opozorilo: Bodite odmaknjeni od ognja.

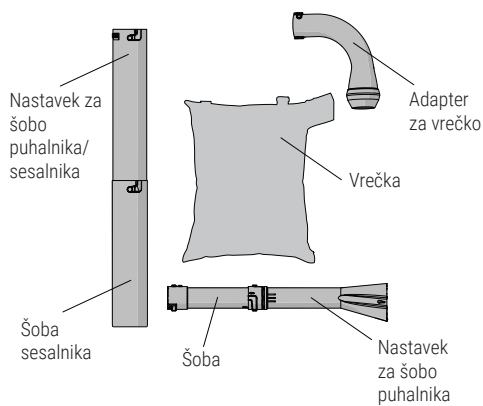
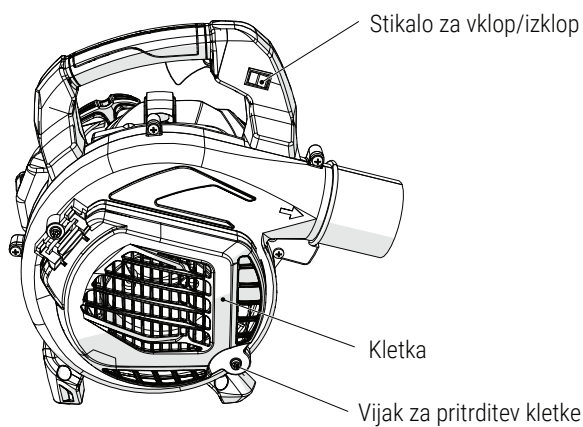
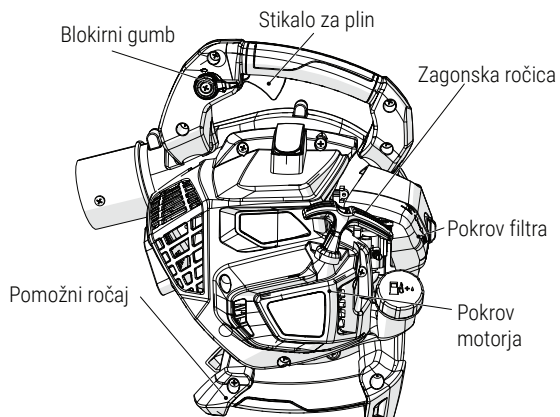


Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.

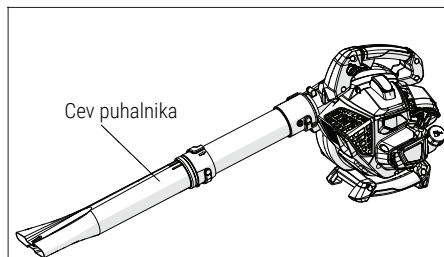
# OZNAKA DELOV



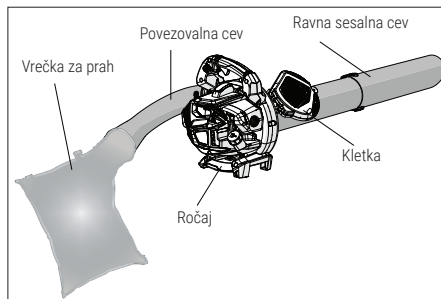
## POSEBNA NAVODILA ZA PUHALNIKE/ SESALNIKE

1. Ne uporabljajte naprave za sesanje vlažnih materialov, vode, tekočin, stekla, železa, kamenja ali pločevine, saj obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb ali poškodb naprave.
2. Ne uporabljajte naprave za sesanje saj, oglja ali drugih žarečih materialov. Prav tako ne uporabljajte naprave za sesanje cigaret, vnetljivih ali eksplozivnih materialov. Ne sesajte vnetljivih hlapov. Pred delom vedno preverite, če je del materiala strupen, vnetljiv ali eksploziven.
3. Ne uporabljajte naprave za sesanje brez nameščene vrečke.
4. Delovno območje mora biti čisto in brez ostankov žice, kamenja, odpadkov, pločevine ali drugih trdih predmetov.
5. Preprečite stik s trdimi predmeti.
6. Ostale osebe in živali se morajo oddaljiti vsaj 5 m iz delovnega območja.
7. Ne vstavljajte predmetov v cev sesalnika/ puhalnika z roko.
8. Ne vstavljajte rok in prstov v odprtino sesalnika ali puhalnika.
9. Napravo med delom trdno držite z obema rokama.
10. Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let.

## SESTAVLJANJE PUHALNIK



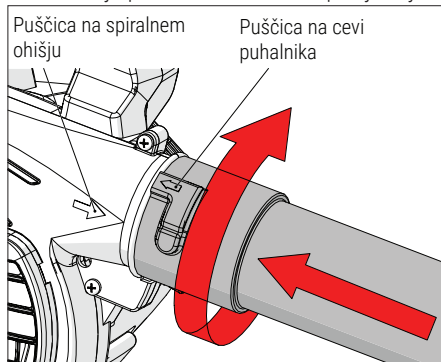
## SESALNIK



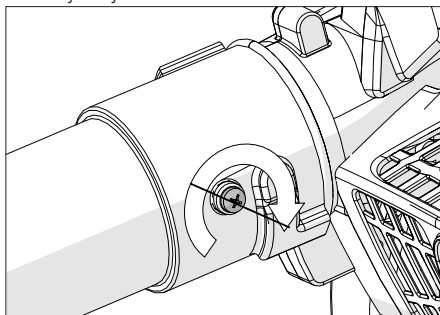
Opomba: Pred sestavljanjem ali razstavljanjem namestite napravo na tla ali na delovni pult za lažje sestavljanje.

## SESTAVLJANJE PUHALNIKA

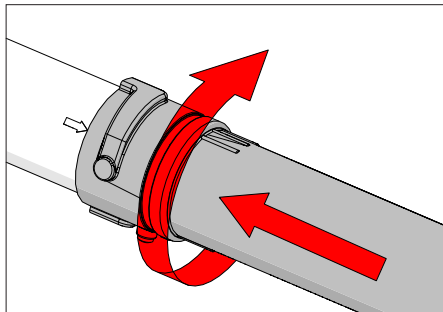
1. Zaprite odzračevalni ventil in potisnite ravno cev na izhodno odprtino, da se zatakne z zatičem. Puščica na cevi mora biti poravnana s puščico na ohišju. Zavrtite cev v smeri urnega kazalca in jo pritrdite ter na koncu privijte vijak.



2. Privijte vijak.

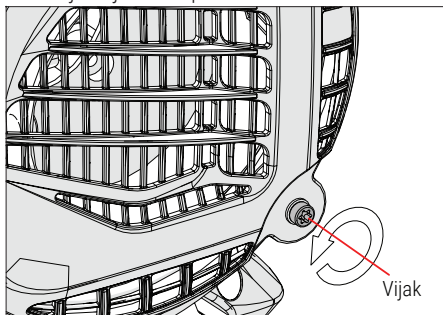


3. Potisnite šobo puhalnika na ravno cev, da se zatakne z zatičem. Zavrtite šobo v smeri urinnega kazalca in jo pritrdite. Šoba ima oznako "THIS SIDE UP" ("ZGORNJA STRAN"), ki mora biti na zgornji strani. Na koncu privijte vijak.

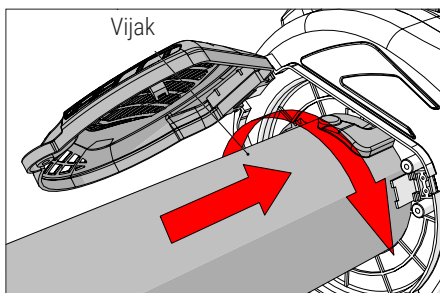
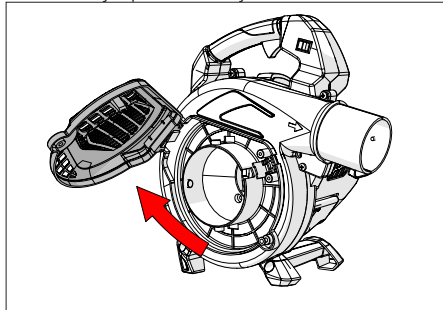


## SESTAVLJANJE SESALNIKA

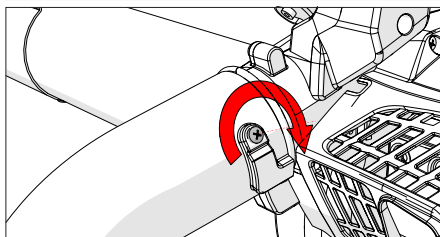
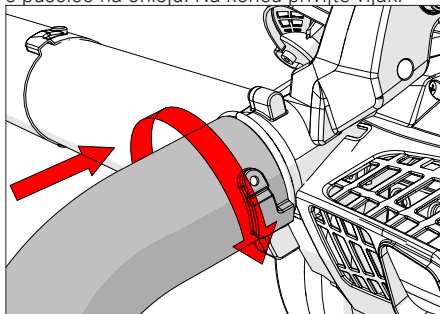
1. Odvijte vijak in odprite kletko.



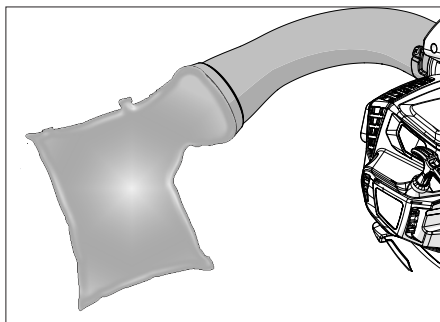
2. Namestite sesalne dodatke v skladu s prikazanim vrstnim redom. Poravnajte ure z zatiči na šobah. Šobe zavrtite v smeri urinnega kazalca in jih pritrdite z vijaki.



3. Zavrtite cev v smeri urinnega kazalca in jo zatakните. Puščica na cevi mora biti poravnana s puščico na ohišju. Na koncu privijte vijak.



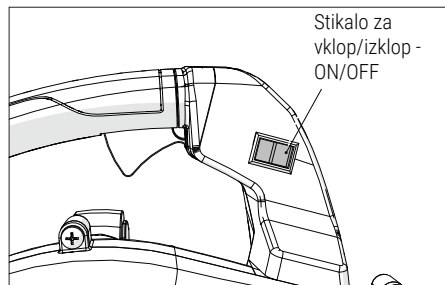
4. Vstavite cev v drsno odprtino vrečke za prah. Okoli vrečke in cevi napolnite Velcro trak (ježek) in vrečko pritrdite. Namestite ramenski pas na levo ramo in nastavite ustrezno dolžino.



## VKLOP / IZKLOP

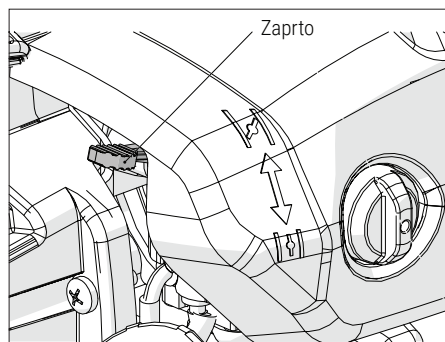
### NAVODILA ZA VKLOP

1. Napolnite posodo za gorivo s predpisano količino mešanice bencina in olja.
2. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj I (položaj ON, stikalo ON/OFF).

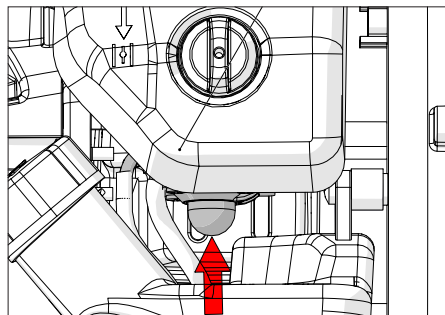


### 3. SAMO ZA VKLOP HLADNEGA MOTORJA

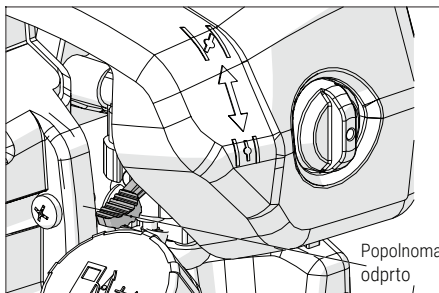
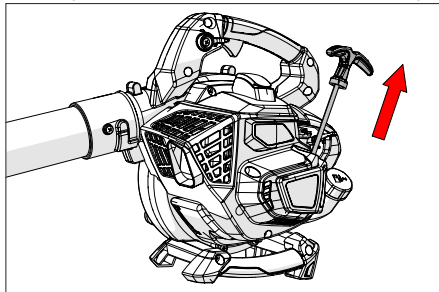
Izvalcite ročico za zapiranje dovoda zraka in zaprite dovod zraka.



4. 7-10x Pritisnite in spustite vbrizgalko, dokler se ne napolni z gorivom.



5. Namestite napravo na tla ali na čisto površino. Ostale osebe se morajo odmakniti vsaj 15 m. Nikoli ne vkaplajte naprave v bližini odprtega ognja in ne kadite. Z eno roko primite zagonsko ročico in z drugo pritisnite na pokrov motorja. Nežno povlecite zagonsko ročico, dokler ne začutite upora in potem močno povlecite. Naprava se mora vklopiti po 5 potegih zagonske ročice. Ko se naprava vklopi, odprite dovod zraka. Ko je motor segret, se mora vklopiti po prvem potegu. Če se motor ne vklopi, ponovno pritisnite vbrizgalko in preverite, če je ročica za zapiranje dovoda zraka na ustreznem položaju.



6. Rahlo pritisnite stikalo za plin, da se motor segreje (15 do 30 sekund). V hladnem vremenu se motor segreva dlje - od 30 do 60 sekund.

Opomba: Med vklopom toplega ali hladnega motorja lahko včasih pritisnete na ročico za plin.

## PO VKLOPU MOTORJA

Pred uporabo počakajte, da se motor segreje, saj to omogoča najbolj učinkovito delovanje in podaljšuje življenjsko dobo motorja.

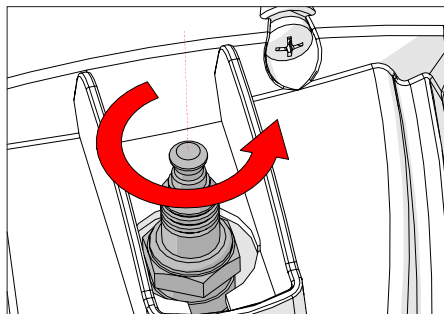
1. Motor naj bo 2-3 minute vklopljen v prostem teku, da se segreje na delovno temperaturo.
2. Ko se motor segreva, postopoma odpirajte dovod zraka (potiskajte ročico navznoter) do konca.
3. Motor je pripravljen za uporabo.

## ČE SE MOTOR NE VKLOPI

Ponovite postopek zagona. Če se motor še vedno ne vklopi, upoštevajte navodila za "Vklop zalitega motorja" ("poplavljenega").

## VKLOP ZALITEGA MOTORJA (valj zalit z gorivom)

1. Odstranite kabel s svečke in s ključem za svečko odvijte svečko v nasprotni smeri urinega kazalca.



2. Če je svečka onesnažena ali zalita z gorivom, jo očistite ali po potrebi zamenjajte.
3. Odstranite odvečno gorivo iz zgorevalne komore - nekajkrat zavrtite motor, ko je svečka odstranjena.
4. Namestite svečko in jo dobro privijte s ključem. Svečko privijte z momentom od 16,7 – 18,6 Nm. Namestite kabel za svečko.



## OPOZORILO

Nepravilna namestitvev svečke lahko povzroči poškodbe motorja.

## NAVODILA ZA IZKLOP

1. Spustite stikalo za plin. Počakajte, da se motor zaustavi in je vklopljen v prostem teku.
2. Če ima naprava vzmetno stikalo za vklop/izklop (ON/OFF), premaknite stikalo na položaj za izklop "O" in ga zadržite, dokler se motor ne izklopi. V nasprotnem primeru premaknite stikalo na položaj za izklop - OFF.



## OPOZORILO

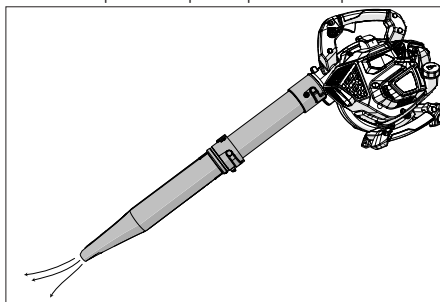
Če se motor ne izklopi, ko premaknete stikalo na položaj za izklop - "OFF", z ročico za zapiranje dovoda zraka zaprite dovod zraka in tako izklopite motor.

## PUHALNIK

Pred delom:

- Uporabnik mora nositi ustrezno obleko in zaščito za oči in sluh.
- Vsi deli morajo biti ustrezno nameščeni in pritrjeni.

1. Vključite napravo.
2. Usmerite šobo v smer razpihovanja.
3. Pritisnite na stikalo za plin.
4. Ko je stikalo pritisnjeno na kateremkoli položaju, ga lahko blokirate z blokirnim gumbom. Stikalo za plin sprostite tako, da pritisnete stikalo za plin in ga spustite.
  - Priporočamo uporabo naprave v razumnem času dneva – ne zgodaj zjutraj in ne pozno zvečer, ko lahko vznemirjate druge ljudi.
  - Priporočamo, da pred uporabo naprave prah in umazanijo najprej odstranite z grabljami in metlo ter zmanjšate količino odpadkov.
  - Pri delu v prašnem okolju priporočamo rahlo navlažitev površine pred uporabo naprave.



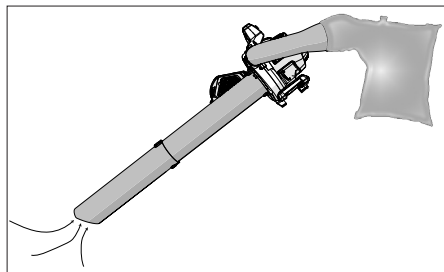
## SESALNIK

Pred delom:

- Vsa oprema za sesalnik mora biti ustrezno nameščena in pritrjena.
- Preverite, če je vrečka za prah pravilno nameščena in ni zapletena.

1. Vključite napravo.
2. Nastavite pas na levo ramo in po potrebi prilagodite dolžino pasu.
3. Pritisnite na stikalo za plin.
4. Z blokirnim stikalom blokirajte stikalo za plin na želenem položaju.
5. Ko se vrečka napolni, jo izpraznite. Odstranite vrečko z naprave in odprite zadrgo na zgornji strani ter izpraznite vsebino.

OPOMBA: Ne uporabljajte naprave tako, da je kletka obrnjena navzgor ali ročaj obrnjen navzdol.



Če napravo uporabljate kot sesalnik in se šoba zamaši z listjem – zmanjšajte hitrost motorja in takoj očistite cev, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb motorja.

## NAVODILA ZA IZDELAVO MEŠANICE

- Naprava za delovanje potrebuje mešanico neosvinčenega bencina in olja za 2-taktne motorje. Za izdelavo mešanice uporabite neosvinčen bencin visoke kakovosti z vsaj 90 oktani. To zmanjšuje poškodbe cevi za dovod goriva in drugih delov motorja.
- Izdelajte samo toliko mešanice, kolikor je potrebujete za opravljanje dela. Vedno uporabite svežo mešanico bencina in

olja, saj samo to omogoča učinkovito delovanje. Stara mešanica povzroča težave ob zagonu in zmanjšuje zmogljivost naprave. Ne uporabljajte starega goriva, saj se olje za dvotaktne motorje razkraja. Pred vsako uporabo posodo z mešanico dobro pretresite.

- V ustrezni posodi zmešajte predpisano količino bencina in olja ter vse skupaj dobro pretresite.
- Nalijte mešanico v posodo za gorivo. Pazite, da ne nalijete preveč goriva.
- Po nalivanju dobro namestite pokrovček.
- Neupoštevanje navodil za uporabo in uporaba neustrezne mešanice lahko povzroči poškodbe motorja.
- Med nalivanjem goriva nikoli ne kadite.



Naprave nikoli ne uporabljajte brez nameščenega pokrovčka posode za gorivo.



## OPOZORILO

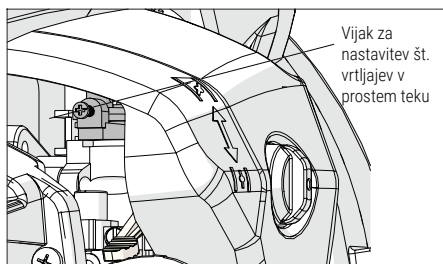
- Nikoli ne izdelujte mešanice v posodi za gorivo na napravi.
- Nikoli ne nalijte goriva do vrha.
- Goriva nikoli ne nalivajte v zaprtih prostorih s slabim prezračevanjem.
- Med nalivanjem goriva bodite dovolj odmaknjeni od odprtega ognja in isker.
- Pred vklopom motorja obrišite polito gorivo.
- Nikoli ne nalivajte goriva, ko je motor vroč.

## NASTAVITVE

Motor ima možnost nastavljanja števila vrtljajev v prostem teku. Vijak za nastavitev št. vrtljajev v prostem teku je na zadnji strani uplinjača. Št. vrtljajev v prostem teku lahko nastavite z nasadnim ključem, ki ga vstavite skozi odprtino na pokrovu motorja.

OPOMBA: Nepravilno nastavljanje lahko povzroči poškodbe motorja. Vijak za nastavitev uplinjača lahko nastavlja samo pooblaščen serviser.





Vijak za  
nastavitev št.  
vrtljajev v  
prostem teku

## NASTAVITEV ŠTEVILA VRTLJAJEV V PROSTEM TEKU



Pred nastavitvijo št. vrtljajev v prostem teku morajo biti na napravi nameščene cevi in pokrovček odzračevalnega ventila. Na število vrtljajev v prostem teku vpliva tudi zamašenost cevi, poškodbe ali pravilna namestitve cevi in pokrovčka.

Če tudi po pregledu goriva in čiščenju zračnega filtra motor ne deluje pravilno, morate z vijakom nastaviti hitrost v prostem teku. Upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Vključite motor in ga eno minuto pustite vklopljenega v prostem teku, da se segreje. Glejte poglavje Vključitev/izklop.
2. Spustite stikalo za plin, da je motor vklopljen v prostem teku. Če se motor izklaplja, z majhnim križnim ali ravnim izvijačem zavrtite vijak v smeri urinega kazalca za 1/8 obrata - dokler motor ne deluje enakomerno.

OPOMBA: S preverjanjem goriva, čiščenjem zračnega filtra in nastavitvijo št. vrtljajev v prostem teku odpravite večino težav motorja. Če težave ne odpravite:

- Motor ne deluje v prostem teku.
- Motor deluje neenakomerno ali se po vklopu izklaplja.
- Moč motorja se zmanjšuje.



Preverite oddaljenost med elektrodama in preglejte svečko. Če težave ne odpravite, nesite napravo na pooblaščen servis, kjer bo uplinjač pregledal izkušen serviser.

## VZDRŽEVANJE



Nekateri postopki vzdrževanja zahtevajo posebno orodje in znanje. Če nimate ustreznega orodja ali niste ustrezno usposobljeni, nesite napravo na pooblaščen servis.



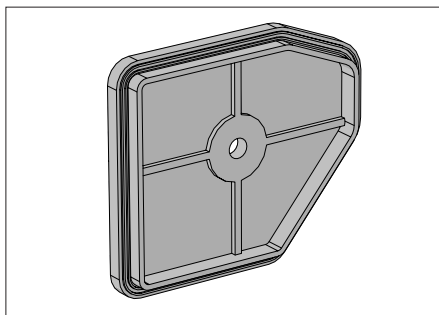
Nikoli ne opravljajte popravkov ali vzdrževalnih del z vklopljenim motorjem. Izključite motor in odstranite kabel s svečke ter preprečite nezaželen zagon. Vsa popravila in vzdrževalna dela opravljajte s hladnim motorjem.

## URNIK VZDRŽEVANJA

Upoštevajte urnik vzdrževanja iz spodnje tabele. Vsako sezono upoštevajte navodila za vzdrževanje.

| KAKO POGOSTO       | ZAHTEVANO VZDRŽEVANJE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vsak dan           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstranite prah in umazanijo z zunanjih površin.</li> <li>• Preglejte motor, posodo za gorivo in cevi za dovod goriva. Preverite, če puščajo in opravite ustrezna popravila.</li> <li>• Preglejte rebra valja in po potrebi odstranite umazanijo.</li> <li>• Preglejte napravo za poškodbe, odvijte ali manjkajoče dele in opravite ustrezna popravila.</li> </ul> |
| Na vsakih 5 ur     | Očistite in ponovno naoljite zračni filter.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Na vsakih 10/15 ur | Preverite stanje svečke in oddaljenost med elektrodama.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

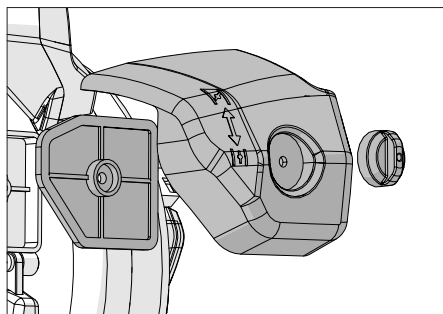
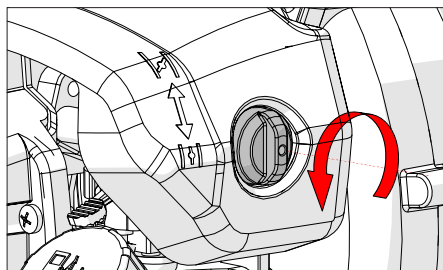
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Na vsakih 50 ur | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preglejte napravo za poškodbe, odvite ali manjkajoče dele in opravite ustrezna popravila.</li> <li>• Preverite stanje svečke in oddaljenost med elektrodama.</li> <li>• Preverite filter goriva.</li> </ul> |
| Občasno         | Očistite lovilec isker.                                                                                                                                                                                                                              |



## PREVERJANJE ZRAČNEGA FILTRA

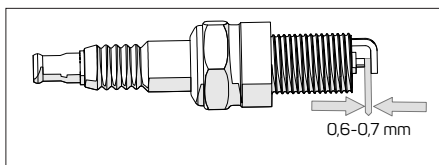
V prašnih pogojih filter pregledajte bolj pogosto.

1. Zamašen zračni filter zmanjšuje zmogljivost motorja, poveča porabo goriva in povzroči vdor abrazivnih delcev v motor. Filter redno odstranite in pregledajte.
2. Površinski prah lahko enostavno odstranite s stresanjem filtra ali z rahlim udarjanjem filtra ob tla.
3. Trdovratno umazanijo odstranite z ustreznim topilom.
4. Pritisnite gumb in odstranite pokrov filtra, kot je prikazano na sliki.



## PREVERJANJE SVEČKE

1. S ključem za svečko odvijte svečko v nasprotni smeri urinega kazalca.
2. Očistite svečko in nastavite oddaljenost med elektrodama na 0,6-0,7 mm. Poškodovano ali obrabljeno svečko zamenjajte.
3. Svečko namestite tako, da jo najprej privijete z roko in jo na koncu dobroategnete s ključem. Svečko privijte z momentom 16,7 – 18,6 Nm.



## OPOZORILO

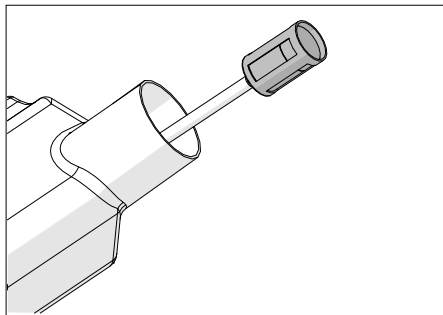


Pazite, da umazanija in odpadki ne prodrejo v valj. Pred odstranjevanjem svečke dobro očistite območje okoli svečke. Pred popravilanjem ali čiščenjem počakajte, da se motor ohladi. Nepravilna namestitve svečke lahko povzroči poškodbe motorja.

## PREVERJANJE FILTRA ZA GORIVO

1. V posodi za gorivo je filter goriva. Filter je nameščen na prostem delu cevi za dovod goriva in ga lahko izvlečete.
2. Redno preverjajte filter goriva. Pazite, da v posodo ne prodre prah ali umazanija. Zamašen filter povzroča težave ob zagonu in neenakomerno delovanje motorja.
3. Če je filter preveč onesnažen, ga zamenjajte.

4. Če je onesnažena posoda za gorivo. Jo lahko očistite samo z izpiranjem z bencinom.



### PODMAZOVANJE

1. Odstranite svečko.
2. V odprtino za svečko nanesite okoli 7 ml olja.
3. Pred ponovno namestitvijo svečke 2-3x povlecite zagonsko ročico, da razporedite olje v valju.

### ČIŠČENJE IN SHRANJEVANJE

#### ČIŠČENJE

- Zunanost očistite z majhno in mehko krtačo. Ne uporabljajte agresivnih čistil. Čistila z močnimi aromami (bor, limona) ali topila lahko poškodujejo plastične dele ali ročaje. Na koncu obrišite napravo z mehko krpo in jo posušite.
- Izpraznite vrečko za prah. Obrnite jo navzven in odstranite tudi preostalo umazanijo. Vrečko enkrat na leto ročno očistite z vodo in čistilom ter jo dobro posušite.

#### SHRANJEVANJE

- Naprave nikoli ne shranjujte z gorivom v posodi za gorivo.
- Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- Napravo shranite v varnem in zaklenjenem prostoru, kjer je zaščiten pred poškodbami in nepooblaščenimi uporabniki.
- Napravo shranjujte v suhem in dobro prezračevanem prostoru.
- Napravo shranjujte izven dosega otrok.

### DOLGOTRAJNO SHRANJEVANJE (POZIMI)

Pred dolgotrajnim shranjevanjem upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Izpraznite posodo za gorivo. Mešanice bencina in olja ne shranjujte več kot 60 dni.
2. Vključite motor in ga pustite vklopljenega, dokler se ne izklopi. Na ta način porabite še ostalo gorivo iz uplinjača.
3. Počakajte, da se motor ohladi.
4. Dobro očistite napravo in jo preglejte za poškodovane ali obrabljene dele. Popravite ali zamenjajte poškodovane dele in privijte vijake in matice. Naprava je pripravljena za shranjevanje.

### TRANSPORT

- Pred transportom počakajte, da se motor ohladi.
- Med transportom napravo dobro pritrdite.
- Pred prenašanjem dobro pritrdite pokrovček posode za gorivo.

### SERVIS

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani [www.villager.si](http://www.villager.si) ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

**TEHNIČNI PODATKI**

|                                                                           |                                                          |                   |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------|
| Tehnični podatki                                                          | Enota                                                    | VBV 230 E         |
| Prostornina                                                               | cm <sup>3</sup>                                          | 22.5              |
| Moč                                                                       | kW /<br>min <sup>-1</sup>                                | 0.7 / 8000        |
| Mešanica (bencin: olje za 2-taktne motorje)                               |                                                          | 40:1              |
| Stopnja zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika L <sub>pA</sub><br>Odstopanje | dB (A)<br>dB (A)                                         | 93,9<br>3         |
| Izmerjena stopnja glasnosti<br>Odstopanje                                 | dB (A)<br>dB (A)                                         | 102,7<br>3        |
| Zagotovljena stopnja glasnosti                                            | dB (A)                                                   | 106               |
| Vibracije<br>- Zgornji ročaj<br>- Spodnji ročaj<br>Odstopanje             | m/s <sup>2</sup><br>m/s <sup>2</sup><br>m/s <sup>2</sup> | 7,7<br>8,7<br>1,5 |
| Masa<br>- Puhalnik<br>- Sesalnik                                          | kg<br>kg                                                 | 4,1<br>5          |
| Zračni pretok<br>- Pihanje<br>- Sesanje                                   | m/s<br>m <sup>3</sup> /min                               | 85<br>7.8         |

## EC izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Opis naprave - stroja:*

**Puhalnik / Sesalnik Villager VBV 230 E**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
  - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
  - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev
  - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
- ES tipska odobritev motorja: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

**Certifikacijski organ** po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

**TÜV Rheinland LGA products GmbH.** *testno poročilo* 50119193 001 dat. 02.03.2018.

izmerjena raven zvočne moči  $L_{WA}$  102.7 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči  $L_{WA}$  106 dB(A)

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 28.04.2025.

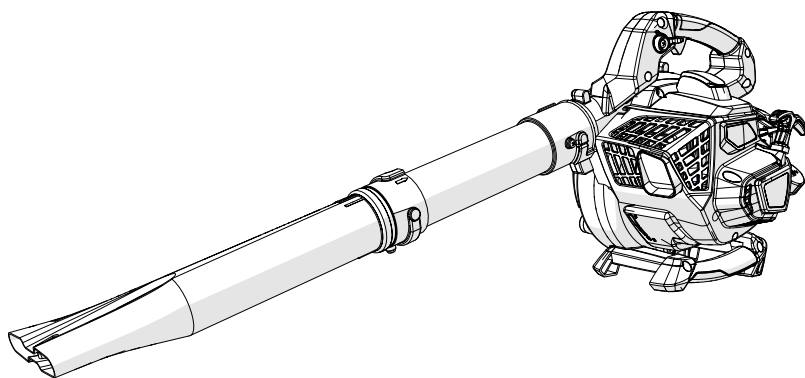
Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

**Dragan Dragičević**

# Blower / Vacuum

## Villager VBV 230 E

Original instructions



## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Inspect the unit before use. Replace any missing or damaged parts.
  - Check for fuel leaks. Make sure all fasteners are in place and secure. Replace parts that are cracked, chipped, or damaged in any way. Do not operate the unit with loose or damaged parts.
  - Carefully inspect the area before starting the unit. Remove all debris and hard or sharp objects such as glass, wire, etc.
  - Be aware of the risk of injury to the head, hands and feet.
  - Clear the area of children, bystanders, and pets at a minimum, keep all children, bystanders, and pets outside a 50 feet (15 m) radius; there still may be a risk to bystanders from thrown objects. Bystanders should be encouraged to wear eye protection. If you are approached, stop the unit immediately.
  - Use only original equipment manufacturer replacement parts.
  - Squeeze the throttle control and check that it returns automatically to the idle position. Make all adjustments or repairs before using unit.
  - Do not operate this unit when tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs or medications.
  - This unit is intended for adult use only. Do not allow children or untrained individuals to use the unit.
  - Familiarize yourself with the controls and proper use of your unit prior to using.
  - Rotating parts are dangerous! Do not touch them.
  - This machine is not suitable for use by children.
  - Keep children, pets and bystanders on safe distance while operating.
  - Do not use this device near windows.
  - Pay attention on time of usage to avoid damage caused by vibration or hearing damage.
  - Wear eye and ear protection.
  - These machines are extremely noisy and require usage of ear protection.
- If there's a blockage, turn the device off, remove the battery and safely remove the cause of blockage.

## DURING OPERATION

- Never start or run the unit inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can be fatal. Operate this unit only in a well ventilated outdoor area.
- Use the unit only in daylight or good artificial light.
- Avoid accidental starting. Be in the starting position whenever pulling the starter rope. The operator and unit must be in a stable position while starting.
- Only use this tool for its intended purpose.
- Do not overreach. Always keep proper footing and balance.
- Always hold the unit with both hands when operating. Keep a firm grip on handle or grips.
- Keep hands, face, and feet at a distance from all moving parts.
- Do not touch the engine or muffler. These parts get extremely hot from operation, even after the unit is turned off.
- Do not operate the engine faster than the speed needed to blow, or vacuum.
- Do not operate the unit with loose or damaged parts. Stop the unit, switch the engine to off, and disconnect the spark plug for maintenance or repair.
- Use only original equipment manufacturer replacement parts and accessories for this unit. These are available from your authorized service dealer. Use of any unauthorized parts or accessories could lead to serious injury to the user, or damage to the unit, and void your warranty.
- Keep unit clean of vegetation and other materials.
- To reduce fire hazard, replace faulty muffler and spark arrestor. Keep the engine and muffler free from grass, leaves, excessive grease or carbon build up.

## OTHER SAFETY WARNINGS

- Allow the engine to cool before storing or transporting.
- Store the unit in a dry area, locked up or up high to prevent unauthorized use or damage, out of the reach of children.
- Never douse or squirt the unit with water or any other liquid. Keep handles dry, clean and free from debris. Clean after each use, see Cleaning and Storage instructions.
- Keep these instructions. Refer to them often and use them to instruct other users. If you loan someone this unit, also loan them these instructions.

## Intended use

The device is intended for efficient cleaning of garden waste (most often leaves and dust) using two operating modes - blowing and vacuuming.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

## SYMBOLS



**WARNING: READ OPERATOR'S MANUAL:** Read the operator's manual and follow all warnings and safety instructions. Failure to do so can result in serious injury to the operator and/or bystanders.

**WEAR EYE AND HEARING PROTECTION WARNING:** Thrown objects and loud noise can cause severe eye injury and hearing loss.



Guaranteed sound power level for this device



**KEEP BYSTANDERS AWAY WARNING:**

Keep all bystanders, especially children and pets, at least 50 feet (15 m) from the operating area.



**HOT SURFACE WARNING:** Do not touch a hot muffler, gear housing or cylinder. You may get burned. These parts get extremely hot from operation. They remain hot for a short time after the unit is turned off.



**THROWN OBJECTS CAN CAUSE SEVERE INJURY WARNING:**

Do not blow objects towards bystanders. Propelled objects can cause serious injury.



**BLOWER IMPELLER CAN CAUSE SERIOUS INJURY:** Make sure to turn the engine off and wait for the impeller to come to a complete stop before opening the cage. Never insert hands into the vacuum tube while unit is on.



Warning: DO keep away from fire.



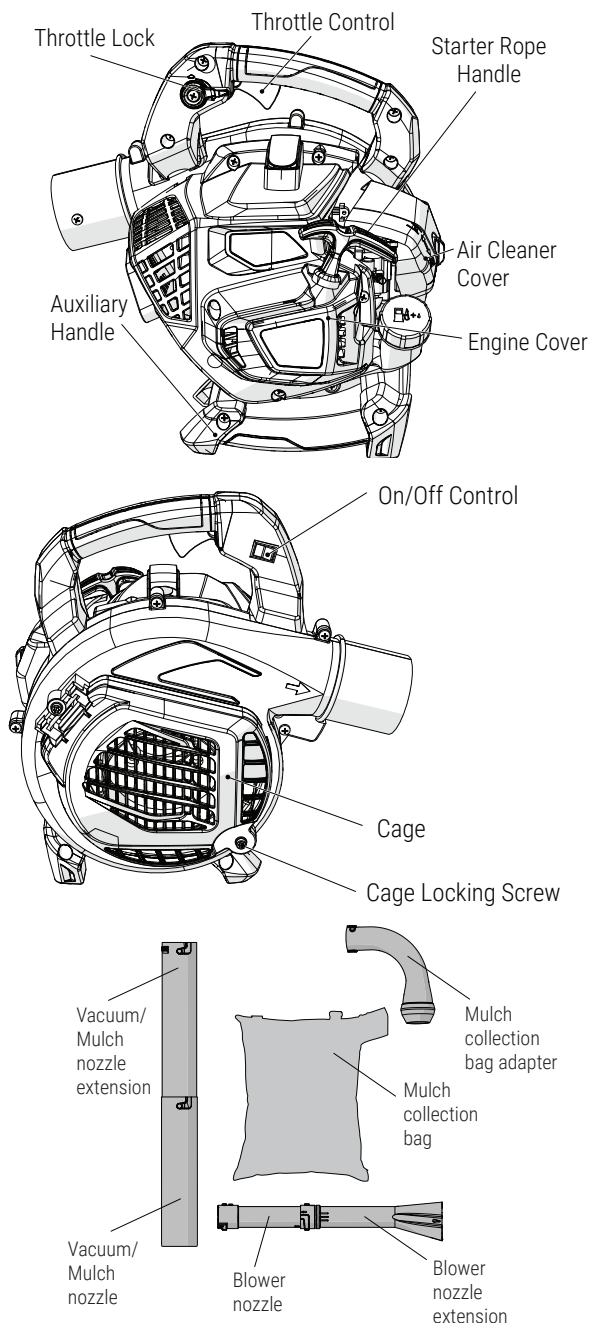
The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



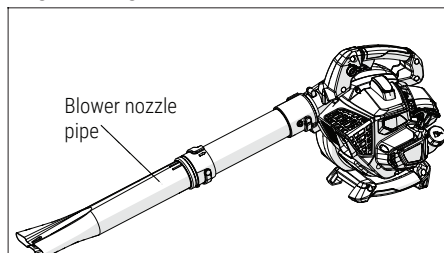
# DEVICE PARTS



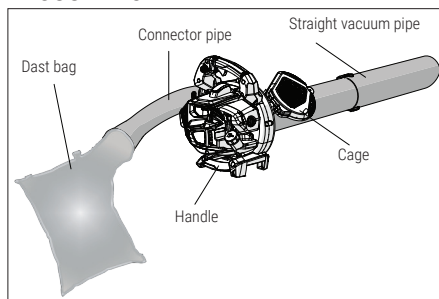
## SPECIFIC RULES FOR BLOWER/ VACUUMS

1. Do not use the machine to pick up humid material, water, liquids, pieces of glass, iron, stones or tin cans, this could be very dangerous for you and the machine.
2. Do not use the machine to pick up hot embers or material which is burning, smoking or smoldering. Do not use the machine to pick up lit cigarettes. Do not use the machine to pick up material which has been contaminated by flammable or explosive materials. Do not suck in highly flammable fumes. Always check that the material picked up by your machine is not flammable, toxic or explosive.
3. Do not use the vacuum mode without the dust bag in place.
4. Always keep the area to be cleaned free from wires, stones, debris, tin cans and other obstacles.
5. Avoid colliding with hard objects which could damage your machine.
6. Keep bystanders and animals at least 5m away from the working area.
7. Do not manually insert objects into the blower/vacuum tube.
8. Do not insert your hands and fingers into the vacuum opening or exhaust opening.
9. Hold the machine firmly in both hands when working with it.
10. The machine must not be used by anyone under the age of 16.

## ASSEMBLY BLOWER MODE



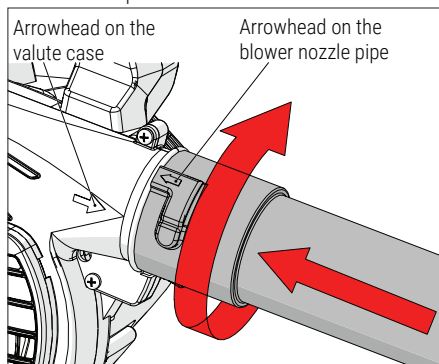
## VACUUM MODE



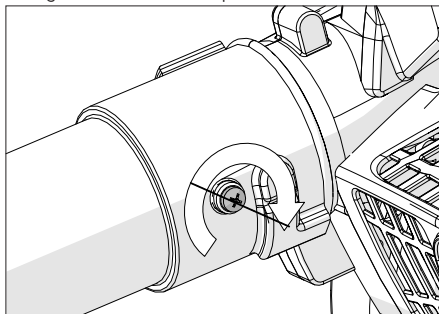
**NOTE:** Place the unit on the ground or on a work bench to make attachment installation or removal easier.

## ASSEMBLING THE BLOWER

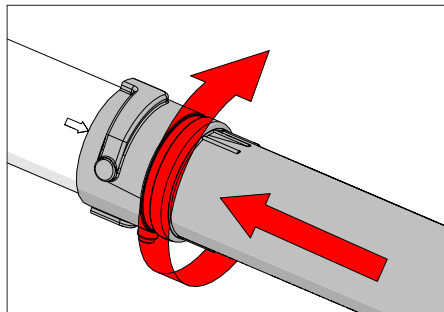
1. With the air vent closed, push the straight nozzle pipe over the discharge port and locking pin, the arrowhead on the straight nozzle pipe should be on the same line with the volute case. Rotate the pipe clockwise to lock. Then tighten the screw in place to secure.



2. Tighten the screw in place to secure.

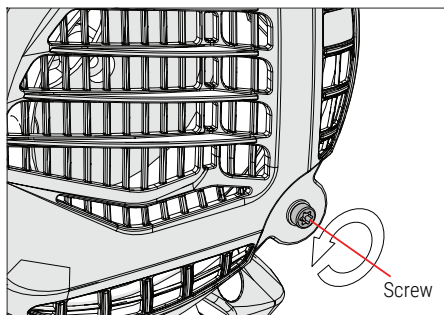


3. Push the blower nozzle pipe over the straight nozzle pipe and locking pin. Rotate the pipe clockwise to lock. The side of the blower nozzle pipe that says "THIS SIDE UP" must face upwards. Then tighten the screw in place to secure.

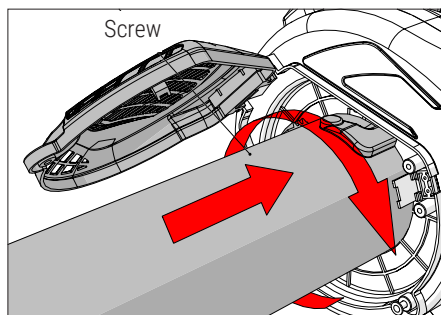
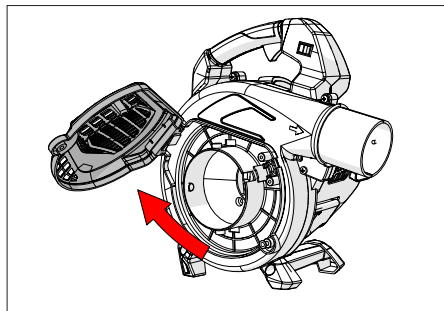


### ASSEMBLING THE VACUUMS

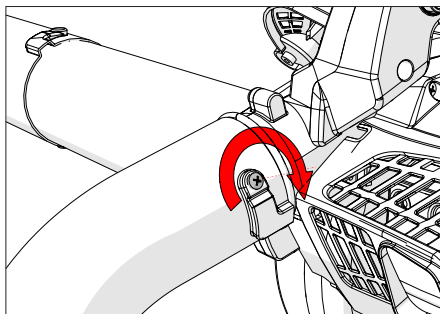
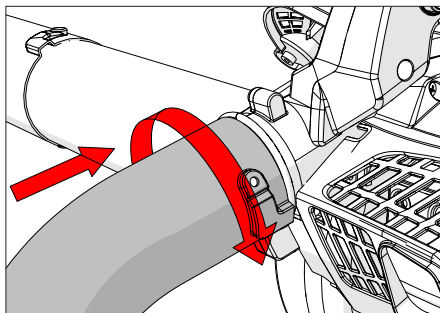
1. Loosen the Cage Screw and pull down the Cage.



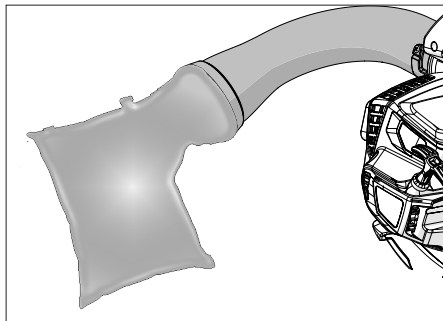
2. Install vacuum attachments in sequence shown, aligning the grooves on the nozzles with the pegs. Slide the nozzles clockwise onto the pegs. Tighten the screw in place to secure.



3. Rotate the connector pipe clockwise to lock, the arrowhead on the connector pipe should be on the same line with the volute case. Tighten the screw in place to secure.



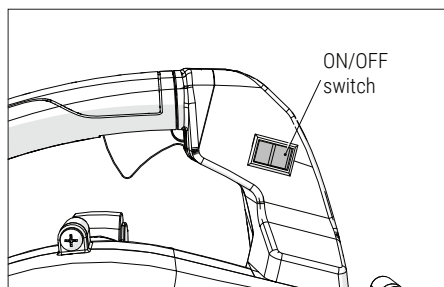
4. Insert the connector pipe into the side opening of the vacuum bag. Wrap the Velcro strap around the bag and pipe to secure the bag in place. Place the shoulder strap over your left shoulder and adjust the Shoulder Strap Adjustment as necessary.



## STARTING / STOPPING

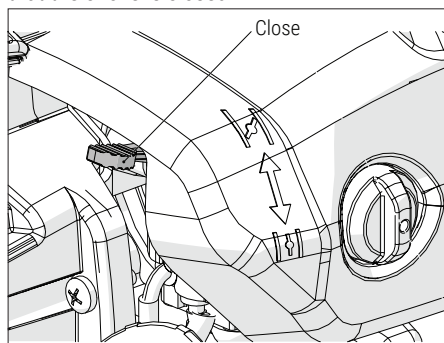
### STARTING INSTRUCTIONS

1. Fill the fuel tank with the amount of Fuel/oil mixture needed for the job.
2. Turn switch to **I** (ON of "ON/OFF").

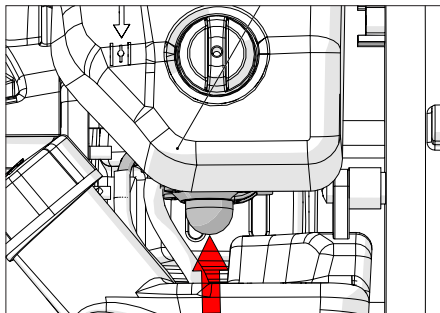


### 3. ONLY FOR COLD ENGINE START

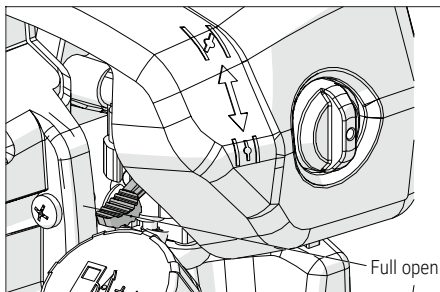
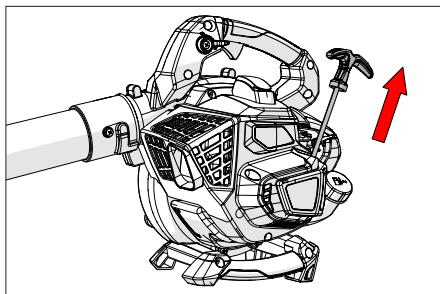
Pull the choke to the fully extended position so that the choke is closed.



4. Press and release the primer bulb 7-10 times until it is full of fuel.



5. Place the unit firmly on the ground or a very sturdy work surface. Make sure all bystanders are a minimum of 50 feet (15m) away. Do not attempt to start near pilot lights or any open flame. Do not smoke. Grasp the Starter Rope with one hand and press the engine cover with the other, pull the starter rope slowly until you feel the engine engage and then start the machine by pulling the starter rope upwards briskly. The unit should start within 5 pulls, then make the choke full open. Once warm, the engine should start on the first pull. If it fails to start, re-prime the bulb and ensure the choke lever is in the correct position.



6. Squeeze the throttle control slightly to warm up the engine for 15 to 30 seconds. In cold weather, move the throttle slowly until the engine warms up for 30 to 60 seconds.

NOTE: When starting the engine in hot or cold conditions it may be necessary to squeeze the throttle open while pulling the starter rope.

### WHEN THE ENGINE STARTS

For maximum performance and operating life, allow the engine to warm before use.

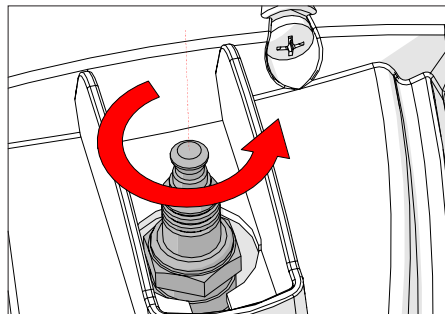
1. Run the engine for 2-3 minutes at idle speed until the operating temperature is reached.
2. As the engine warms, open the choke gradually by slowly pushing the choke control into the fully retracted position.
3. The engine should now be ready for use.

### IF THE ENGINE DOES NOT START

Repeat the appropriate starting procedures. If the engine still will not start, follow the „Starting a Flooded Engine“ instructions below.

### STARTING A FLOODED ENGINE

1. Disconnect the spark plug lead, and use the spark plug wrench to remove the spark plug in a counter-clockwise direction.



2. If the spark plug is fouled or is soaked with fuel, clean or replace the plug as required.
3. Clear excess fuel from the combustion chamber by cranking the engine several times while the spark plug is removed.

4. Install the spark plug and firmly tighten it with the spark plug wrench. If a torque wrench is available, torque the spark plug (16,7 – 18,6 Nm). Reconnect the spark plug lead.



### WARNING

Incorrect spark plug installation can result in serious engine damage.

### STOPPING INSTRUCTIONS

1. Release your hand from the throttle control. Allow the engine to cool down by idling.
2. If your unit is equipped with a spring loaded ON/ OFF switch, press and hold the button on "O" until the unit stops. Otherwise, push the switch to the off position.



### WARNING

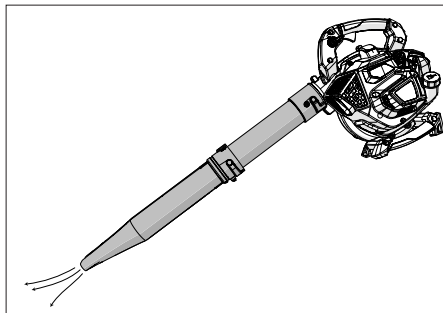
If the engine continues to run with the ignition button in the „OFF“ position, stop the engine by pulling the choke out to the fully closed position or opening the cage.

### BLOWER MODE

Before operating the unit, check for the following:

- The operator is wearing proper clothing, eye and ear protection.
- All blower attachments are properly installed and secure.

1. Start the unit.
2. Direct the nozzle in the direction in which to blow.
3. Pull the throttle control.
4. Set the throttle lock at any desired speed by pushing the knob to the lock position. To adjust throttle speed, push the throttle lock to the off position, adjust, and relock the throttle control.
  - We recommend operating the machine only at reasonable hours – not early in the morning or late at night when people might be disturbed.
  - We recommend using rakes and brooms to loosen debris before blowing or vacuuming.
  - We recommend to slightly dampen surfaces in dusty conditions.

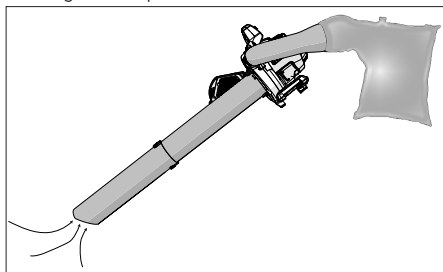


## VACUUM

Before operating the unit, check for the following:

- All vacuum attachments are properly installed and secure.
- Make sure Mulch Collection Bag is not twisted or constricted in any way.

1. Start the unit.
2. Place collection bag strap over the left shoulder and adjust the strap as necessary.
3. Pull the trigger to start the vacuum.
4. Set the throttle lock at desired speed.
5. Empty the bag as necessary by removing it from unit and opening the zipper located at the top edge. NOTE: Do not operate this unit with the cage side up or the handle side down.



 When operating the unit for collecting, if the entrance of the collecting pipe is jammed with lots of leaves, do slow down the engine speed, and then make the pipe clean immediately, or else it will damage your machine seriously.

## OIL AND FUEL MIXING INSTRUCTIONS

- Fuel used for this model is a mixture of unleaded fuel and approved 2-stroke oil. When mixing fuel with two-stroke engine oil, use only 90 octane or higher unleaded petrol known to be of good quality. This will help to avoid possible damage to engine fuel lines and other engine parts.
- When preparing fuel mixture, mix only the amount needed for the job you are to do. Always use fresh fuel/oil mixture for optimum performance of your unit. Stale fuel mixture will lead to difficulty in starting your unit and poor performance. Do not use fuel that has been stored. Two-stroke fuel may separate. Shake fuel container thoroughly before each use.
- Thoroughly mix the correct ratio of 2-stroke engine oil with unleaded petrol in a separate container.
- Pour the mixture into the fuel tank of the unit. Be careful not to overfill the tank.
- Replace the fuel cap.
- Failure to follow proper fuel mixing instructions may cause damage to the engine.
- Do not smoke while filling the tank.



Never operate this machine without the fuel cap securely in place.



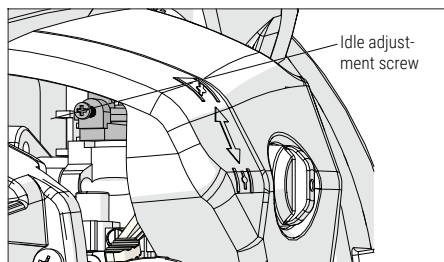
### WARNING

- Do not mix fuel and oil directly into the engine fuel tank of the unit.
- Never fill the fuel tank to the very top.
- Never add fuel to the tank in a closed non-ventilated area.
- Keep sparks and open flames at a distance from the work area.
- Be sure to wipe off spilled fuel before attempting to start the engine.
- Do not attempt to refuel a hot engine.

## ADJUSTMENTMENTS

The idle speed of the engine is adjustable. An idle adjustment screw is on the rear side of the carburetor, you could adjust the idle speed of the engine with a socket spanner through the hole of the engine cover.

NOTE: Careless adjustments can seriously damage your unit. An authorized service dealer should make carburetor adjustments.



### ADJUSTING THE ENGINE IDLE SPEED

 The machine pipes and air vent cover must be installed while adjusting the engine idle speed. The Engine idle speed will also be affected if either the air vent cover or machine pipes are blocked, damaged or incorrectly installed.

If, after checking the fuel and cleaning the air filter, the engine still will not idle, adjust the idle speed screw as follows:

1. Start the engine and let it run at a high idle for a minute to warm up. Refer to Starting/Stopping.
2. Release the throttle trigger and let the engine idle. If the engine stops, use a small phillips or at blade to turn the idle speed screw in, clockwise, 1/8 of a turn at a time (as needed) until the engine idles smoothly.

NOTE: Checking the fuel, cleaning the air lter, and adjusting the idle speed should solve most engine problems. If not and all of the following are true:

- The engine will not idle.
- The engine hesitates or stalls on acceleration.
- There is a loss of engine power.



Check the spark plug for proper gap and condition. If problem still occurs, have the carburetor adjusted by an authorized service dealer.

## MAINTENANCE



Some maintenance procedures may require special tools or skills. If you are unsure about these procedures, take your unit to an authorised service dealer.



Never do maintenance or repairs with the unit running. Always do maintenance and repairs on a cool unit. Disconnect the spark plug wire to ensure the unit will not start.

## MAINTENANCE SCHEDULE

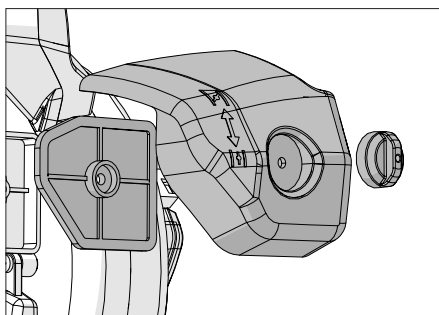
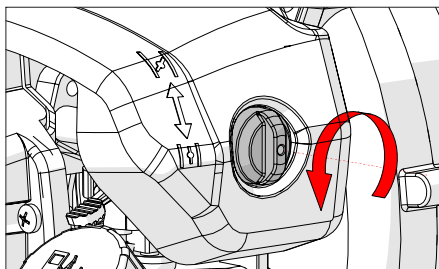
The required maintenance procedures should be performed at the frequency stated in the table. They should also be included as part of any seasonal tune-up.

| FREQUENCY         | MAINTENANCE REQUIRED                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Daily             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove dirt and debris from the blower exterior.</li> <li>• Inspect the engine, tank, and hoses for possible leaks, and repair as necessary.</li> <li>• Inspect the engine cooling fins for accumulation of dirt or debris, and clean as necessary.</li> <li>• Inspect the entire machine for damage, loose or missing components or fastenings, and repair as necessary.</li> </ul> |
| Every 5 hours     | Clean and re-oil the air filter.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Every 10/15 hours | Check spark plug condition and gap.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Every 50 hours    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspect the entire machine and tubes for damage, including loose or missing components, and repair as necessary.</li> <li>• Check spark plug condition and gap.</li> <li>• Check fuel filter.</li> </ul>                                                                                                                                                                             |
| Periodically      | Clean the spark arrestor screen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

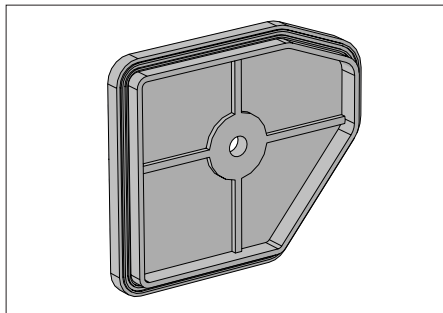
## CHECKING THE AIR FILTER

This should be done more frequently in dusty conditions.

1. Accumulated dust in the air filter will reduce engine efficiency, increase fuel consumption and allow abrasive particles to pass into the engine. Remove the air filter as often as necessary to maintain in a clean condition.
2. Light surface dust can readily be removed by tapping the filter.
3. Heavy deposits should be washed out with a suitable solvent.
4. Remove the filter cover by pressing the part of the inside cover as shown.





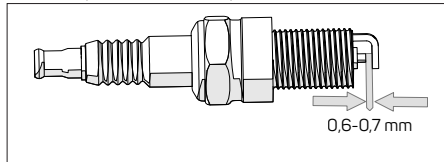


### CHECKING THE SPARK PLUG

1. Use the spark plug wrench to remove the spark plug (turn counter-clockwise to remove).

2. Clean and adjust the spark plug gap to 0.6-0.7mm. Replace any damaged or visibly worn spark plug.

3. Install the spark plug finger-tight in the cylinder head, and then tighten it firmly with the spark plug wrench. If a torque wrench is available, torque the spark plug to 148-165 inch-pounds (16,7 – 18,6 Nm).



### WARNING



Never allow dirt or debris to enter the cylinder bore. Before removing the spark plug thoroughly clean the spark plug and cylinder head area. Allow the engine to cool before servicing the spark plug. Incorrect spark plug installation can result in serious engine damage.

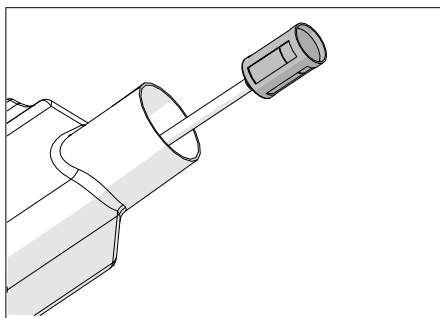
### CHECKING THE FUEL FILTER

1. The fuel tank is fitted with a filter. The filter is situated at the free end of the fuel pipe and can be picked out.

2. Check the fuel filter periodically. Do not allow dust to enter the fuel tank. A clogged filter will cause difficulty in starting the engine or abnormalities in engine performance.

3. When the filter is dirty, replace the filter.

4. When the inside of the fuel tank is dirty, it can be cleaned by rinsing the tank out with petrol.



### LUBRICATION

1. Remove the spark plug.

2. Pour approximately 7 ml of oil into the cylinder through the spark plug hole.

3. Before reinstalling the spark plug, pull the recoil starter 2 or 3 times to distribute the oil over the cylinder walls.

### CLEANING AND STORAGE

#### CLEANING

- Use a small soft brush to clean the outside of the unit. Do not use strong detergents. Household cleaners that contain aromatic oils such as pine and lemon, and solvents such as kerosene, can damage plastic housing or handle. Wipe off any moisture with a soft cloth.
- Empty the vacuum bag. Turn it inside out and shake off any excess debris. Hand wash the empty vacuum bag annually with soapy water and allow to air dry.

## STORAGE

- Never store the unit with fuel in the tank.
- Allow the engine to cool before storing.
- Lock up the unit to prevent unauthorized use or damage.
- Store the unit in a dry, well-ventilated area.
- Store unit out of reach of children.

## LONG TERM STORAGE (WINTER)

Should the unit will be stored for an extended time, use the following storage procedure:

1. Drain all fuel from the fuel tank. Do not store mixed fuel for more than 60 days.
2. Start the engine and allow it to run until it stalls. This ensures that all the fuel has been drained from the carburettor.
3. Allow the engine to cool.
4. Thoroughly clean the unit and inspect for any loose or damaged parts. Repair or replace damaged parts and tighten loose screws, nuts or bolts. The unit is ready for storage.

## TRANSPORTING

- Allow the engine to cool before transporting.
- Secure the unit while transporting.
- Tighten the fuel cap before transporting.

## SERVICING

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit [www.villager.eu](http://www.villager.eu) or an authorized Villager Products store.

## TECHNICAL INFORMATION

|                                                   |                        |            |
|---------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Technical data                                    | Unit                   | VBV 230 E  |
| Capacity                                          | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Power                                             | kW / min <sup>-1</sup> | 0.7 / 8000 |
| Mixture (petrol: 2- stroke oil )                  |                        | 40:1       |
| Operator ear noise pressure level L <sub>pA</sub> | dB (A)                 | 93,9       |
| Measurement uncertainty                           | dB (A)                 | 3          |
| Measured acoustic power level                     | dB (A)                 | 102,7      |
| Measurement uncertainty                           | dB (A)                 | 3          |
| Acoustic power level guaranteed                   | dB (A)                 | 106        |
| Vibration level                                   |                        |            |
| - Upper handle                                    | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - Lower handle                                    | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Measurement uncertainty                           | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Weight                                            |                        |            |
| - Blower                                          | kg                     | 4,1        |
| - Vacuum                                          | kg                     | 5          |
| Air flow                                          |                        |            |
| - Blowing                                         | m/s                    | 85         |
| - Aspirating                                      | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Collection capacity                               | l                      | 50         |

## EC Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Description of the machinery*

**Blower / Vacuum Villager VBV 230 E**

*We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:*

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

The harmonized and other standards:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

*The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC*

**TÜV Rheinland Test report 50119193 001 dat. 02.03.2018.**

the measured sound power level

$L_{WA}$  102.7 dB(A)

the guaranteed sound power level

$L_{WA}$  106 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

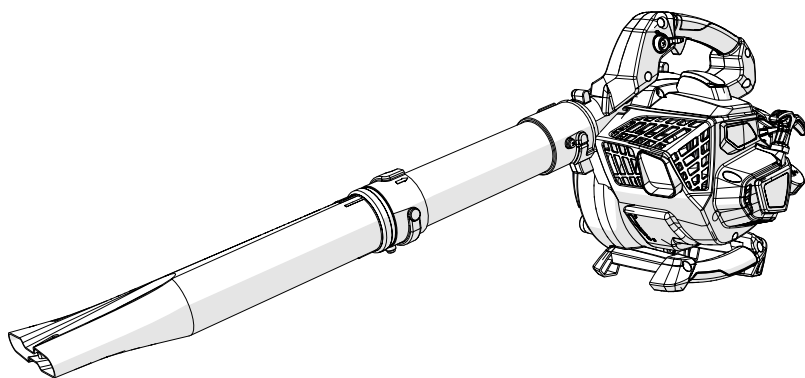
Place / date: Ljubljana, 28.04.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević



Duvač / Usisivač  
Villager VBV 230 E  
Originalno uputstvo za upotrebu



## VAŽNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

- Pregledajte uređaj pre upotrebe. Zamenite sve delove koji nedostaju ili koji su neispravni.
- Proverite da li ima curenja goriva. Uverite se da su svi elementi pričvršćivanja na svojim mestima. Zamenite delove koji su napukli, okržani ili oštećeni na bilo koji način. Nemojte raditi sa ovim uređajem ukoliko su delovi olabavljeni ili oštećeni.
- Pažljivo pregledajte prostor rada pre početka korišćenja uređaja. Uklonite sve otpatke i tvrde ili oštre predmete, kao što su - staklo, žice, itd.
- Budite svesni rizika od povređivanja glave, ruku ili stopala.
- Iz prostora uklonite decu, posmatrača i kućne ljubimce. Decu, posmatrača i kućne ljubimce držite na udaljenosti od 15m u poluprečniku. Ipak može preostati rizik za posmatrača od odbačenih predmeta. Posmatrač treba da nose zaštitu za oči. Ukoliko Vam priđu - odmah zaustavite uređaj.
- Koristite samo originalnu opremu proizvođača pri zameni delova.
- Stisnite komandu gasa i proverite da li se automatski vraća u položaj praznog hoda. Sva podešavanja i popravke - obavite pre upotrebe uređaja.
- Nemojte raditi sa ovim uređajem kada ste umorni, bolesni ili ste pod uticajem alkohola, droge ili nekih lekova.
- Ovaj uređaj je namenjen samo za upotrebu od strane odraslih osoba. Nemojte dopustiti deci ili neuvežbanim pojedincima da koriste uređaj.
- Upoznajte se sa komandama i propisnom upotrebom Vašeg uređaja - pre početka korišćenja.
- Rotirajući delovi su opasni! Ne dodirujte ih.
- Ovaj uređaj nije prikladan za upotrebu od strane dece.
- Držite decu, ljubimce i posmatrača na bezbednoj udaljenosti dok koristite ovaj uređaj.
- Ne koristite ovaj uređaj u blizini prozora.
- Obratite pažnju na vreme upotrebe kako biste izbegli povrede uzrokovane vibracijama ili oštećenje sluha.
- Koristite zaštitu za oči i uši.
- Ova vrsta uređaja je veoma glasna i zahteva upotrebu zaštitne opreme za uši.
- Ukoliko dođe do blokiranja uređaja, potrebno je ugasiiti uređaj i bezbedno odstraniti uzrok blokiranja.

## ZA VREME RADA

- Nikada nemojte pokretati uređaj i nemojte raditi njime u zatvorenoj prostoriji ili zgradi. Udisanje izduvnih gasova može biti smrtonosno. Radite sa ovim uređajem samo u dobro provetrenom spoljašnjem prostoru.
- Uređaj koristite samo pri dnevnom svetlu ili pri dobrom veštačkom osvetljenju.
- Izbegnite nenamerno (slučajno) pokretanje. Budite u startnom položaju uvek kada povlačite startni kanap. Rukovalac i uređaj moraju biti u stabilnom položaju za vreme startovanja.
- Ovaj uređaj koristite samo za namenjenu svrhu.
- Nemojte se istezati. Uvek održavajte propisan stav nogu i ravnotežu.
- Uređaj uvek držite sa obe ruke za vreme rada. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima ili hvatnim površinama.
- Održavajte ruke, lice i stopala na udaljenosti od svih pokretnih delova.
- Nemojte dodirivati motor ili auspuh. Ovi delovi postaju izuzetno vrući za vreme rada, čak i kada se uređaj isključuje.
- Nemojte sa motorom raditi brže nego što je brzina neophodna za duvanje ili usisavanje.
- Nemojte rukovati uređajem kod koga su olabavljeni ili oštećeni delovi. Zaustavite uređaj, isključite motor i skinite kabal sa svećice - pre održavanja ili popravke.
- Koristite samo rezervne delove proizvođača originalne opreme i dodatka za ovaj uređaj. Oni su dostupni kod ovlašćenih servisnih radionica. Upotreba neovlašćenih delova ili dodatka može dovesti do ozbiljnog povređivanja korisnika ili oštećenja uređaja i poništenja garancije.

- Uređaj održavajte očišćen od vegetacije i ostalih materijala.
- Da bi se smanjila opasnost od požara – zamenite neispravi auspuh i iskrolovku. Motor i aspuh održavajte očišćene od trave, lišća, suvišnog maziva i od naslaga čađi.



**UPOZORENJE ZA NOŠENJE ZAŠTITE ZA OČI I UŠI:** Odbačeni predmeti i buka mogu uzrokovati ozbiljno povređivanje oka i gubitak sluha.

## OSTALA SIGURNOSNA UPOZORENJA

- Sačekajte da se motor ohladi pre skladištenja ili transportovanja.
- Uskladištite uređaj u suvom prostoru - koji je zaključan (ili je visoko podignut, kako bi se sprečilo neovlašćeno korišćenje ili oštećenje), van domašaja dece.
- Nemojte polivati niti prskati uređaj vodom ili nekim drugim tečnostima. Održavajte rukohvate u suvom stanju, očišćene od otpadaka. Očistite nakon svake upotrebe, videti instrukcije za čišćenje i skladištenje.
- Sačuvajte ove instrukcije. Često ih pogledajte i koristite ih prilikom obučavanja drugih korisnika. Ukoliko pozajmite nekome ovaj uređaj, takođe pozajmite uz uređaj i ove instrukcije.



Garantovani nivo zvučne snage za ovaj uređaj



**UPOZORENJE DA DRŽITE POSMATRAČE DALEKO:**

Držite sve posmatrače, a naročito decu i kućne ljubimce - najmanje 15m daleko od radnog prostora.



**UPOZORENJE NA VRUČU POVRŠINU:** Nemojte dodirivati vrući auspuh, menjač ili cilindar. Možete se opeći. Ovi delovi se ekstremno zagrevaju prilikom rada. Oni ostaju vrući kratko vreme nakon isključivanja uređaja.



**UPOZORENJE DA ODBAČENI PREDMETI MOGU IZAZVATI OZBILJNO POVREĐIVANJE:**

Nemojte duvati predmete prema posmatračima. Predmeti koji se kreću mogu izazvati ozbiljno povređivanje.

## NAMENA

Uređaj je namenjen za efikasno čišćenje baštenskog otpada (najčešće lišća i prašine) pomoću dva režima rada - duvanja i usisavanja. Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.



**RADNO KOLO DUVAČA MOŽE IZAZVATI OZBILJNO POVREĐIVANJE:**

Uvek isključite motor i sačekajte da se radno kolo potpuno zaustavi - pre otvaranja kućišta. Nikada nemojte ubacivati ruke u vakuumsku cev - dok je uređaj uključen.



Upozorenje: Držite se dalje od vatre.

## SIMBOLI



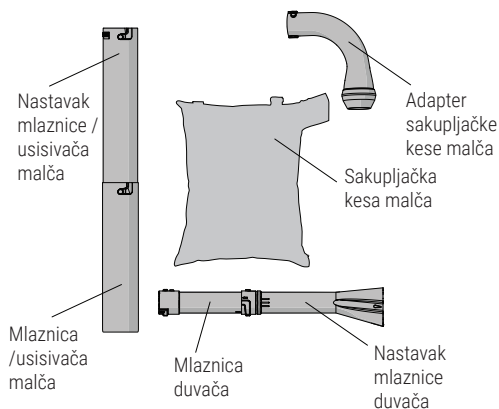
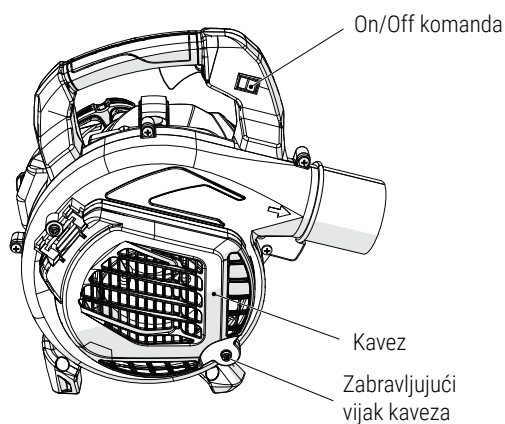
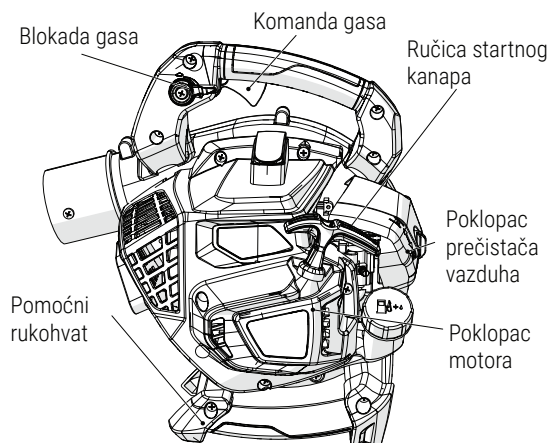
**UPOZORENJE! PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPOTREBU:** Pročitajte uputstvo za upotrebu i prdržavajte se svih upozorenja i bezbednosnih instrukcija. Ukoliko to ne uradite – može doći do ozbiljnog povređivanja rukovaoca i/ili posmatrača.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

## IZGLED VAŠEG UREĐAJA



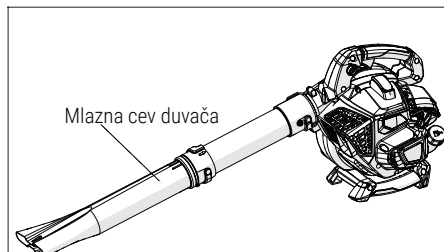


## SPECIFIČNA PRAVILA ZA DUVAČ/ USISIVAČ

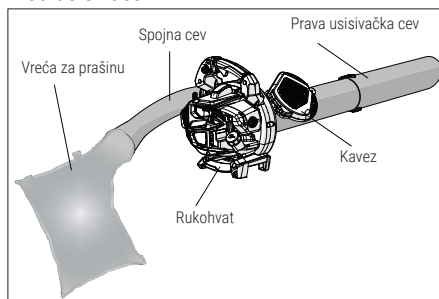
1. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje vlažnih materijala, vode, tečnosti, komada stakla, gvožđa, kamenja ili limenki – jer to može biti veoma opasno za Vas i sam uređaj.
2. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje žara ili materijala koji gore, puše se ili tinjaju. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje zapaljenih cigareta. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje materijala koji je bio kontaminiran zapaljivim ili eksplozivnim materijalima. Nemojte usisavati lako zapaljiva isparenja. Uvek proverite da materijal koji sakupljate Vašim uređajem nije zapaljiv, toksičan ili eksplozivan.
3. Nemojte upotrebljavati mod za usisavanje bez vreće (kese) za prašinu na svom mestu.
4. Uvek prostor održavajte u čistom stanju, bez prisustva žica, kamenja, otpadaka, limenki i ostalih prepreka.
5. Izbegnite sudaranje sa tvrdim predmetima - koji mogu oštetiti Vaš uređaj.
6. Držite posmatrača i životinje najmanje 5m daeko od radnog prostora.
7. Nemojte ručno ubacivati predmete u cev duvača/usisivača.
8. Nemojte ubacivati Vaše ruke i prste u otvor usisivača ili otvor izduva.
9. Čvrsto držite uređaj sa obe ruke - dok radite sa njim.
10. Uređaj ne smeju koristiti osobe mlađe od 16 godina.

## SKLAPANJE

### Mod duvača



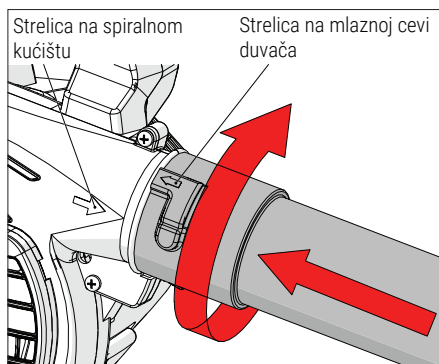
### Mod usisivača



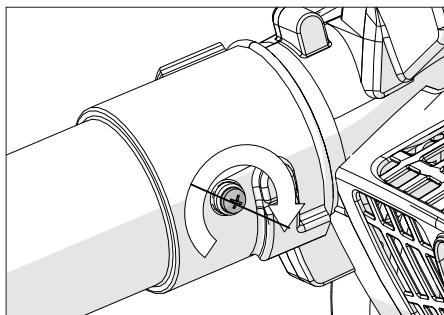
Napomena: Stavite uređaj na zemlju ili na radni sto - da bi izveli instalaciju ili skidanje dodatka na lakši način.

### SKLAPANJE DUVAČA

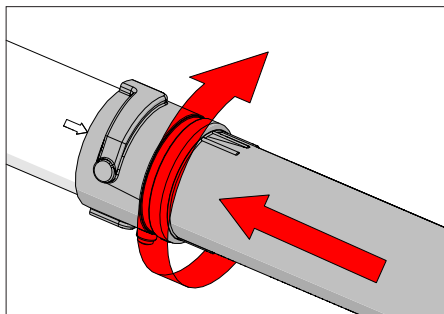
1. Sa zatvorenim oduškom za vazduh gurnite pravu mlaznu cev preko otvora za pražnjenje i završavajućeg pina, strelica na pravoj mlaznoj cevi treba da bude u istoj liniji sa spiralnim kućištem. Okrenite cev u smeru kazaljke na satu - da bi završili. Zatim dotehnite vijak - da bi obezbedili.



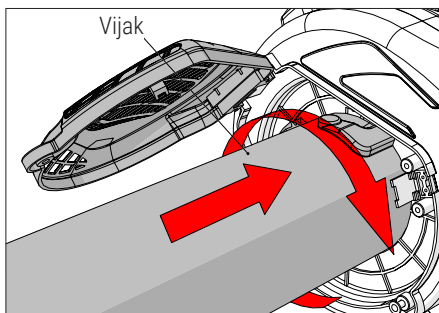
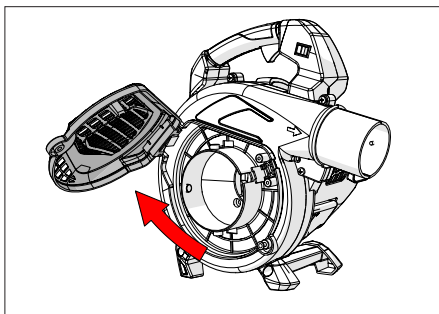
2. Dategnite vijak na svom mestu - da bi obezbedili.



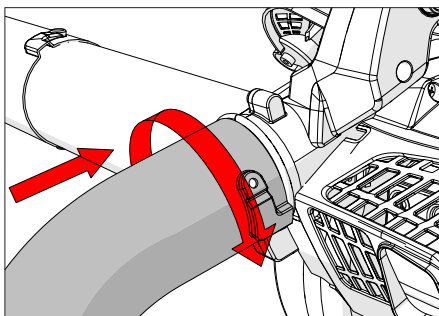
3. Gurnite mlaznu cev duvača preko prave mlazne cevi i zabravljujućeg pina. Okrenite cev u smeru kazaljke na satu - da bi zabravili. Strana mlazne cevi duvača koja nosi oznaku "THIS SIDE UP" ("OVA STRANA GORE"), mora biti usmerena na gore. Zatim dategnite vijak na mestu da bi obezbedili.



2. Instalirajte usisivačke dodatke redosledom koji je pokazan, poravnavanjem žlebova na mlaznicama sa klinovima. Vucite mlaznice u smeru kazaljke na satu na klinove. Dategnite vijak na mestu - da bi obezbedili.

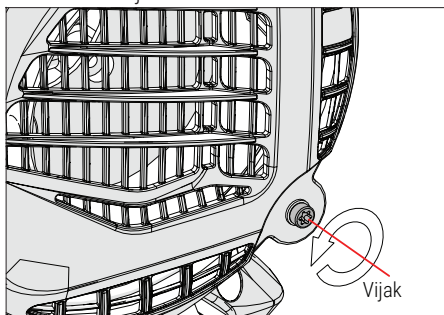


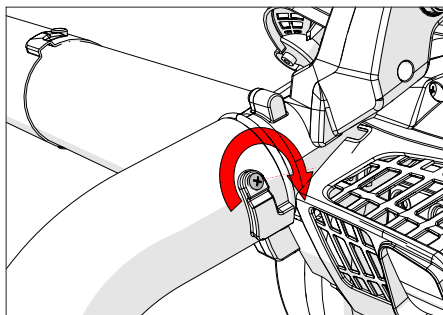
3. Okrenite spojnu cev u smeru kazaljke na satu - da bi zabravili. Strelica na spojnoj cevi treba da bude u istoj liniji sa spiralnim kućištem. Dategnite vijak na mestu - da bi zabravili



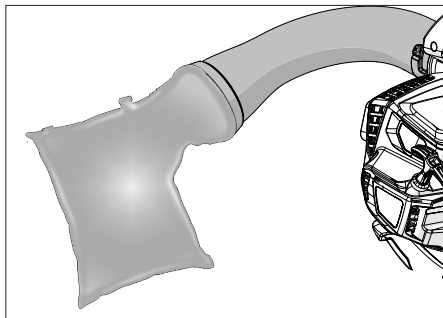
## SKLAPANJE USISIVAČA

1. Olabavite vijak kaveza i izvucite kavez





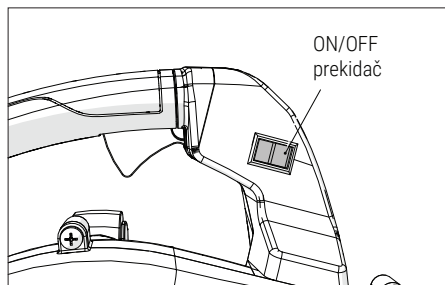
4. Ubacite spojnu cev u klizni otvor kесе (vreće) usisivača. Zavijte Velcro traku oko vreće i cevi da bi obezbedili vreću na svom mestu. Stavite remen za rame preko Vašeg levog ramena i podesite podešavač remena ramena po potrebi.



## POKRETANJE / ZAUSTAVLJANJE INSTRUKCIJE ZA STARTOVANJE

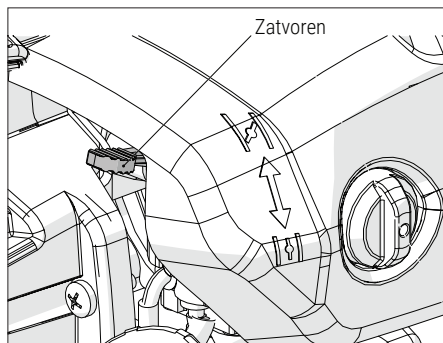
1. Napunite rezervoar goriva sa količinom mešavine benzin/ulje - koja je potrebna za obavljanje posla.

2. Okrenite prekidač na položaj **I** (ON prekidača ON/OFF).

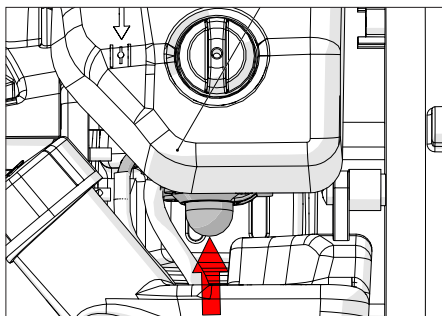


## 3. SAMO ZA STARTOVANJE HLADNOG MOTORA

Izvucite sauh u potpuno izvučen položaj - tako da sauh bude zatvoren.

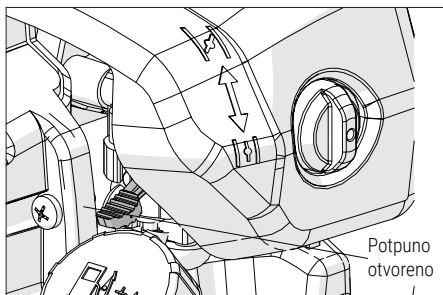
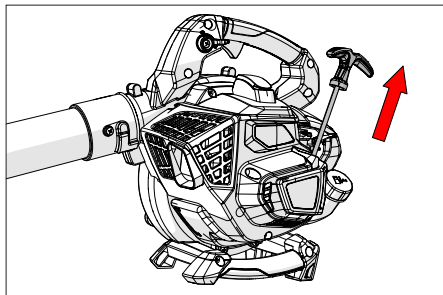


4. Pritisnite i otpustite pumpicu 7-10 puta - dok se ne napuni gorivom.



5. Stavite uređaj čvrsto na zemlju ili na veoma čvrstu površinu. Uverite se da svi posmatrači budu najmanje 15m daleko.

Nemojte pokušavati da startujete pored pilot-plamena ili bilo kog drugog otvorenog plamena. Nemojte pušiti. Uхватite startni kanap jednom rukom, a pritisnite poklopac motora drugom. Polako povucite startni kanap dok ne osetite da se motor uzupćio, a zatim startujte uređaj žustro - povlačeći startni kanap na gore. Uređaj treba da startuje za 5 povlačenja, a zatim potpuno otvorite sauh. Kada se zagreje, motor treba da startuje prvim povlačenjem. Ukoliko ne startuje, ponovo pritisnite pumpicu i uverite se da je poluga sauha u pravilnom položaju.



6. Stisnite komandu gasa malo - da se zagreje motor na 15 do 30 sekundi. Po hladnom vremenu, pomerajte gas polako dok se motor ne zagreje 30 do 60 sekundi.

Napomena: Kada startujete motor u toplim ili hladnim uslovima - može biti neophodno da stisnete gas otvoren dok vučete startni kanap.

### KADA MOTOR STARTUJE

Za maksimalne performanse i životni vek, pre upotrebe – sačekajte da se motor zagreje.

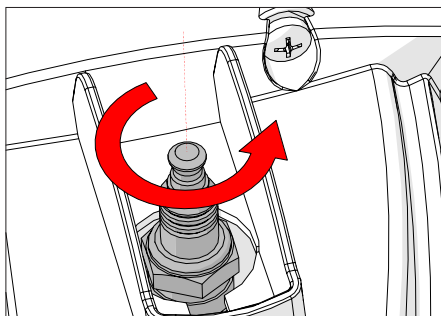
1. Pokrenite motor na 2-3 minuta na brzini praznog hoda - dok se ne dostigne radna temperatura.
2. Kako se motor zagreva, postepeno otvarajte sauh, polako gurajući komandu sauha unutra - sve do potpuno uvučenog položaja.
3. Motor bi sada trebalo da bude spreman za upotrebu.

### UKOLIKO MOTOR NE STARTUJE

Ponovite odgovarajuće startne procedure. Ukoliko motor i dalje neće da startuje, pridržavajte se instrukcija za "Startovanje motora koji je preplavljen" ("presisao"), koje se nalaze ispod.

### STARTOVANJE PREPLAVLJENOG MOTORA (motora koji je "presisao")

1. Skinite kabal sa svećice i upotrebite ključ za svećice - da bi skinuli svećicu u smeru suprotnom od kazaljke na satu.



2. Ukoliko je svećica zaprljana ili je natopljena gorivom, očistite ili zamenite svećicu po potrebi.

3. Očistite suvišno gorivo iz komore za sagorevanje - okretanjem motora nekoliko puta, dok je svećica uklonjena.

4. Instalirajte svećicu i čvrsto dategnite ključem za svećice. Ukoliko je moment-ključ dostupan, dategnite svećicu na momenat (16,7 – 18,6 Nm). Priključite ponovo kabal svećice.



### UPOZORENJE

Nepravilna montaža svećice može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora.

### INSTRUKCIJE ZA ZAUSTAVLJANJE

1. Otpustite Vašu ruku sa komande gasa. Sačekajte da se motor ohladi na praznom hodu.
2. Ukoliko je Vaš uređaj opremljen opružnim prekidačem ON/OFF, pritisnite i držite dugme na "O" dok se uređaj ne zaustavi. U suprotnom gurnite prekidač u OFF položaj.



### UPOZORENJE

Ukoliko motor nastavi da radi sa dugmetom paljenja u položaju "OFF", zaustavite motor izvlačenjem sauha u potpuno zatvoreni položaj ili otvaranjem kaveza.

## MOD DUVAČA

Pre rada sa uređajem, proverite sledeće:

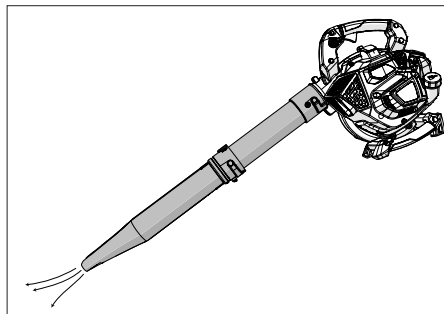
- Rukovalac nosi propisnu odeću i zaštitu za oči i uši.
- Sva oprema duvača je propisno instalirana i obezbeđena.

1. Pokrenite uređaj.
2. Usmerite mlaznicu u pravcu u kome želite da duvate.
3. Povucite komandu gasa.
4. Postavite blokadu gasa u bilo koji željeni položaj brzine pritiskanjem dugmeta u položaj blokade. Da bi podesili brzinu gasa, gurnite blokadu gasa u položaj off, podesite i ponovo zabravite komandu gasa.

- Preporučujemo da se uređaj koristi u razumno doba dana – niti rano ujutru, niti kasno uveče, kada bi ljudi mogli biti uznemireni.

- Preporučujemo da upotrebite grabulje i metlu pre upotrebe ovog uređaja da biste smanjili količinu otpada pre duvanja.

- Preporučujemo blago ovlaživanje površina pri prašnjavim uslovima.



## MOD USISIVAČA

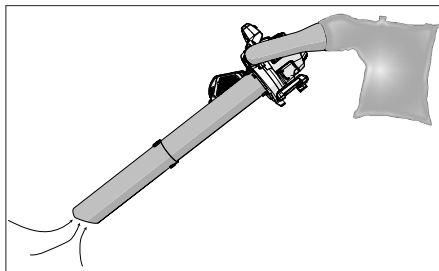
Pre rada sa uređajem, proverite sledeće:

Sva oprema usisivača je propisno instalirana i osigurana.

- Uverite se da je vreća za sakupljanje malča nije uvrnuta niti stegnuta ni na koji način.
1. Startujte uređaj.
  2. Stavite remen sakupljačke vreće na levo rame i podesite remen po potrebi.

3. Povucite prekidač da bi startovali usisivač.
4. Podesite blokadu gasa na željenu brzinu.
5. Praznite vreću po potrebi - skidajući je sa uređaja i otvarajući rajsferšlus koji se nalazi na gornjoj strani.

NAPOMENA: Nemojte raditi ovim uređajem sa kavezom usmerenim na gore, niti sa rukohvatom usmerenim na dole.



Kada radite sa uređajem na sakupljanju, ukoliko je ulaz sakupljačke cevi zapušen sa mnogo lišća – smanjite brzinu motora, a zatim odmah očistite cev. U suprotnom će doći do ozbiljnog oštećenja motora.

## INSTRUKCIJE ZA MEŠANJE BENZINA I ULJA

- Gorivo koje se koristi u ovom modelu je mešavina bezolovnog benzina i sertifikovanog i odobrenog 2-taktnog ulja (ulje za 2-taktne motore). Kada mešate benzin sa uljem za 2-taktne motore koristite bezolovni benzin sa 90 ili većim oktanskim brojem – dobrog kvaliteta. To će pomoći da se izbegne moguće oštećenje vodova za gorivo motora i drugih delova motora.
- Kada pripremate mešavinu goriva, mešajte samo onu količinu koja je potrebna za obavljanje posla. Uvek koristite svežu mešavinu benzin/ulje da bi dobili optimalne performanse Vašeg uređaja. Ustajala mešavina goriva će otežati startovanje Vašeg uređaja i dobiće se loše performanse. Nemojte koristiti gorivo koje je bilo uskladišteno. Dvotaktno gorivo se može razdvojiti. Promućkajte kanister sa gorivom temeljno – pre svake upotrebe.

- Temeljno pomešajte propisan odnos ulja za 2-taktni motor sa bezolovnim benzinom u odvojenom kanisteru.
- Sipajte mešavinu u rezervoar za gorivo uređaja. Pazite da ne prepunite rezervoar.
- Vratite na svoje mesto čep rezervoara goriva.
- Ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija za propisno mešanje goriva, može doći do oštećenja motora.
- Nemojte pušiti za vreme punjenja rezervoara.



Nikada nemojte raditi sa ovim uređajem bez čepa rezervoara - čvrsto obezbeđenog na svom mestu.

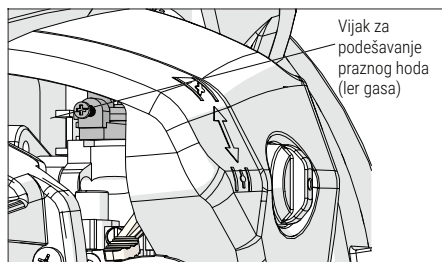


#### UPOZORENJE

- Nemojte nikada mešati benzin i ulje direktno u rezervoaru za gorivo na uređaju.
- Nikada nemojte puniti rezervoar do samog vrha.
- Nikada nemojte sipati gorivo u rezervoar u zatvorenom prostoru bez ventilacije.
- Varnice i otvorene plamenove držite na udaljenosti od radnog prostora.
- Obavezno obrišite prosuto gorivo pre započinjanja startovanja motora.
- Nemojte pokušavati da puniti gorivom vruć motor.

## PODEŠAVANJA

Brzina praznog hoda motora (ler-gas) je podešiva. Vijak za podešavanje praznog hoda je na zadnoj strani karburatora. Možete podesiti brzinu praznog hoda motora (ler-gas) pomoću usadnog ključa kroz otvor na poklopcu motora.



**NAPOMENA:** Nepropisno podešavanje može ozbiljno oštetiti Vaš uređaj. Podešavanje karburatora treba izvesti isključivo u ovlašćenoj servisnoj radionici.

## PODEŠAVANJE BRZINE PRAZNOG HODA MOTORA



Cevi na uređaju i poklopac oduška vazduha moraju biti instalirani za vreme podešavanja brzine praznog hoda na motoru. Na brzinu praznog hoda motora će imati uticaj ukoliko su poklopac oduška ili cevi na uređaju blokirani, oštećeni ili nepropisno montirani.

Ukoliko nakon provere goriva i čišćenja filtera vazduha motor i dalje neće da radi na ler-gasu (na praznom hodu), podesite vijak brzine praznog hoda na sledeći način:

1. Startujte motor i dopustite mu da radi na velikom praznom hodu jedan minut da bi se zagrejao. Pogledajte Startovanje/Zaustavljanje.
2. Otpustite prekidač gasa i neka motor radi na praznom hodu. Ukoliko se motor zaustavlja, upotrebite mali krstast ili ravni odvijač pa okrećite vijak praznog hoda u smeru kazaljke na satu 1/8 okreta u trenutku - dok motor ne radi ravnomerno (slika 18).

**NAPOMENA:** Provera goriva, čišćenje filtera vazduha i podešavanje brzine praznog hoda – treba da reši većinu problema na motoru. Ukoliko se to ne desi, a sve sledeće je tačno:

- Motor neće da radi na ler gasu (na praznom hodu).
- Motor radi kolebljivo ili se zaustavlja prilikom ubrzavanja.
- Snaga motora opada.



Proverite da li je zazor svećice pravilan i pregledajte stanje svećice. Ukoliko se problem i dalje javlja, karburator treba da podesi ovlašćena servisna radionica.

## ODRŽAVANJE



Neke procedure za održavanje iziskuju specijalne alate ili veštine. Ukoliko niste sigurni u vezi tih procedura, odnesite Vaš uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu.



Nikada nemojte izvoditi popravke niti procedure održavanja – dok uređaj radi. Sve popravke i održavanja - izvodite na ohlađenom uređaju. Otključite kabal za svećicu - da bi osigurali da ne dođe do startovanja uređaja.

## RASPORED ODRŽAVANJA

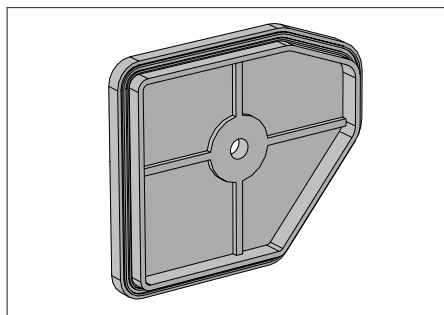
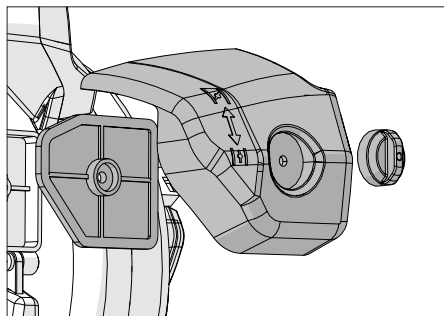
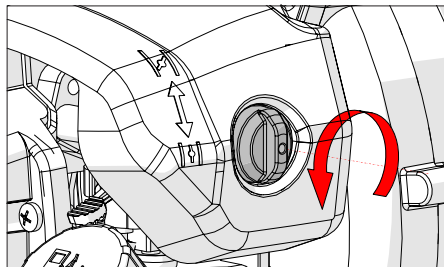
Zahtevane procedure održavanja treba da budu izvedene po rasporedu navedenom u tabeli. Takođe treba da budu korišćene kao deo sezonskog podešavanja svake godine.

| KOLIKO ČESTO      | ZAHTEVANO ODRŽAVANJE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dnevno            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uklonite prljavštinu i otpatke sa spoljašnjosti duvača.</li> <li>• Pregledajte motor, rezervoar i creva i proverite da li ima curenja, te popravite ukoliko je neophodno.</li> <li>• Pregledajte da li na rebrima za hlađenje motora ima nagomilane prljavštine ili otpadaka i po potrebi očistite.</li> <li>• Pregledajte ceo uređaj - kako bi utvrdili da nema oštećenja, olabavljenih ili nedostajućih komponenti ili pričvrstnih elemenata i popravite po potrebi.</li> </ul> |
| Svakih 5 sati     | Očistite i ponovo nauljite filter vazduha.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Svakih 10/15 sati | Proverite stanje i zazor svećice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Svakih 50 sati    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pregledajte ceo uređaj i cevi i proverite da li ima oštećenja, uključujući olabavljenost ili nedostajanje komponenti i popravite po potrebi.</li> <li>• Proverite stanje i zazor svećice.</li> <li>• Proverite filter goriva.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                          |
| Periodično        | Očistite sito iskrolovke.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## PREGLEDANJE FILTERA VAZDUHA

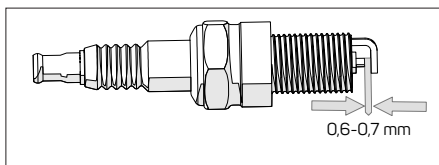
Ovo treba da bude obavljeno češće - ukoliko su uslovi prašnjavi.

1. Nagomilana prašina u filteru za vazduh će smanjiti efikasnost motora, povećati potrošnju goriva i omogućiti abrazivnim delićima da dospeju u motor. Skidajte filter vazduha onoliko često - koliko potrebno da bi se održao u čistom stanju.
2. Lagana površinska prašina se može lako ukloniti lupajući filter.
3. Teže naslage treba oprati sa odgovarajućim rastvorom.
4. Skinite poklopac filtera pritiskanjem dela unutrašnjeg poklopca pokazano na slici.



## PREGLEDANJE SVEĆICE

1. Upotrebite ključ za svećice da bi skinuli svećicu (okrenite u smeru suprotnom od kazaljke na satu da bi skinuli).
2. Očistite svećicu i podesite zazor na svećici na 0,6-0,7mm. Zamenite svaku svećicu koja je oštećena ili ima uočljivu pohabanost.
3. Montirajte svećicu dotezanjem rukom u glavi cilindra, a zatim je dotegnite čvrsto sa ključem za svećice. Ukoliko je dostupan moment-ključ, dotegnite svećicu na 16,7 – 18,6 Nm).



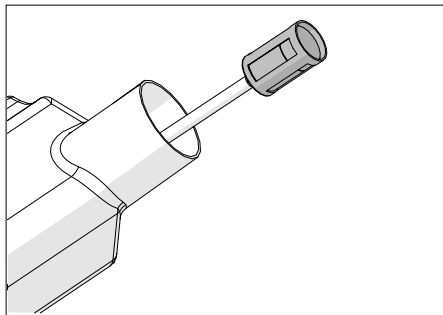
## UPOZORENJE

Nikada nemojte dopustiti prljavštini niti otpacima da prođu u otvor cilindra. Pre vađenja svećice, detaljno očistite svećicu i prostor oko glave cilindra. Sačekajte da se motor ohladi - pre servisiranja svećice. Nepropisna montaža svećice može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora.

## PROVERA FILTERA ZA GORIVO

1. Rezervoar goriva poseduje filter. Filter je smešten na slobodnom kraju cevi za gorivo i može biti izvađen.
2. Periodično pregledajte filter za gorivo. Nemojte dopustiti da prašina dospe u rezervoar za gorivo. Zapušen filter će uzrokovati teškoće prilikom startovanja motora i neregularnost karakteristika motora.
3. Kada je filter zaprljan, zamenite ga.
4. Kada je zaprljana unutrašnjost rezervoara za gorivo, može biti očišćena ispiranjem rezervoara benzinom.





### PODMAZIVANJE

1. Izvadite svećicu.
2. Sipajte otprilike 7ml ulja u cilindar kroz otvor za svećicu.
3. Pre vraćanja svećice na svoje mesto – povucite potezni starter 2 ili 3 puta - da bi rasporedili ulje po zidovima cilindra.

### ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

#### ČIŠĆENJE

- Koristite malu, mekanu četku - da bi očistili spoljašnjost uređaja. Nemojte koristiti jake deterdžente. Sredstva za čišćenje domaćinstva koja sadrže aromatična ulja kao što su borovina ili limun i rastvori kao što je kerozin – mogu oštetiti plastično kućište ili rukohvat. Obrišite svaku vlažnost mekanom krpom.
- Ispraznite usisivačku vreću. Izvrnite je od unutra ka spolja i istresite sve preostale otpatke. Ručno operite praznu vreću usisivača jednom godišnje sapunicom i ostavite da se osuši na vazduhu.

### SKLADIŠTENJE

- Nikada nemojte skladištiti uređaj sa gorivom u rezervoaru.
- Sačekajte da se motor ohladi – pre skladištenja.
- Zaključajte uređaj da bi sprečili neovlašćenu upotrebu ili oštećenje.
- Skladištite uređaj na suvom mestu – koje ima dobru ventilaciju.
- Skladištite uređaj van domašaja dece.

### DUGOTRAJNO SKLADIŠTENJE (ZIMI)

Ukoliko uređaj treba uskladištiti na duži vremenski period, primenite sledeću proceduru za skladištenje:

1. Ispraznite svo gorivo iz rezervoara goriva. Nemojte skladištiti mešavinu duže od 60 dana.
2. Pokrenite motor i pustite ga da radi – dok se ne ugasi. To obezbeđuje da svo gorivo bude ispražnjeno iz karburatora.
3. Sačekajte da se motor ohladi.
4. Detaljno očistite uređaj i pregledajte da li ima olabavljenih ili oštećenih delova. Popravite ili zamenite oštećene delove i dote gnite olabavljene vijke, navrtke ili mašinske vijke. Uređaj je spreman za skladištenje.

### TRANSPORTOVANJE

- Sačekajte da se motor ohladi – pre transportovanja.
- Osigurajte uređaj za vreme transporta.
- Dote gnite čep rezervoara goriva pre transportovanja.

### SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt [www.villager.rs](http://www.villager.rs) ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

**TEHNIČKE KARAKTERISTIKE**

|                                                     |                        |            |
|-----------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Tehnički podaci                                     | Uređaj                 | VBV 230 E  |
| Zapremina                                           | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Snaga                                               | kW / min <sup>-1</sup> | 0.7 / 8000 |
| Mešavina (benzin:2-taktno ulje)                     |                        | 40:1       |
| Nivo pritiska buke na uho rukovaoca L <sub>pA</sub> | dB (A)                 | 93,9       |
| Merna nesigurnost                                   | dB (A)                 | 3          |
| Izmereni nivo zvučne snage                          | dB (A)                 | 102,7      |
| Merna nesigurnost                                   | dB (A)                 | 3          |
| Garantovani nivo zvučne snage                       | dB (A)                 | 106        |
| Nivo vibracija                                      |                        |            |
| - Gornji rukohvat                                   | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - Donji rukohvat                                    | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Merna nesigurnost                                   | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Težina                                              |                        |            |
| - Duvač                                             | kg                     | 4,1        |
| - Usisivač                                          | kg                     | 5          |
| Protok vazduha                                      |                        |            |
| - Duvanje                                           | m/s                    | 85         |
| - Usisavanje                                        | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Kapacitet sakupljaca                                | l                      | 50         |

## Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Opis mašine*

**Duvaž / Usisivač Villager VBV 230 E**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

*Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC*

TUV Rheinland ispitni izveštaj: 50119193 001 dat. 02.03.2018.

Izmereni nivo buke  $L_{WA}$  102.7 dB(A)

Garantovani nivo buke  $L_{WA}$  106 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

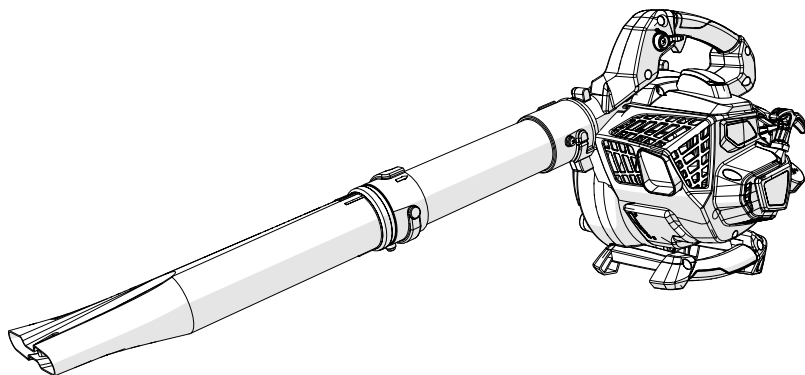
Mesto / datum: Ljubljana, 28.04.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević



Вентилатор/Прахосмукачка  
Villager VBV 230 E  
Оригинални инструкции за употреба



## ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Проверете устройството преди употреба. Заменете дефектните или монтираните неправилно части.
- Проверете за течове на гориво. Уверете се, че всички закрепващи елементи са по местата им. Подменете частите, които са напукани, надраскани или повредени по какъвто и да е начин. Не работете с това устройство, ако частите са разхлабени или повредени.
- Внимателно прегледайте работното място, преди да използвате устройството. Премахнете всички отпадъци и твърди или остри предмети, като стъкло, проводници и др.
- Бъдете наясно с риска от нараняване на главата, ръцете или краката.
- Отстранете децата, наблюдателите и домашните любимци от работната зона. Дръжте децата, наблюдателите и домашните любимци вън от кръга с радиус 15 метра. Дори и в този случай за наблюдателите може да има риск от отхвърлени предмети. Наблюдателите трябва да носят защитни очила. Ако дойдат при Вас - незабавно изключете устройството.
- Когато подмените части, използвайте само оригиналното оборудване на производителя.
- Стиснете газовата команда и се уверете, че тя автоматично се връща в позицията за празен ход. Направете всички настройки и ремонти, преди да използвате устройството.
- Не работете с това устройство, когато сте уморени, болни или сте под влияние на алкохол, наркотици или някои лекарства.
- Това устройство е предназначено само за възрастни. Не позволявайте на деца или необучени лица да използват устройството.
- Запознайте се с контролите и правилното използване на Вашето устройство - преди да го използвате.

- Въртящите се части са опасни! Не ги докосвайте.
- Това устройство не е подходящо за използване от деца.
- Дръжте домашните любимци, децата и наблюдателите на безопасно разстояние, когато използвате това устройство.
- Не използвайте това устройство близо до прозорци.
- Обърнете внимание на времето на употреба, за да избегнете наранявания, причинени от вибрации или увреждане на слуха.
- Използвайте защита за очи и уши.
- Този тип устройства са много шумни и изискват използването на средства за защита на ушите.
- Ако устройството е блокирано, устройството трябва да се изключи и причината за запушването да се отстрани безопасно.

## ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА

- Никога не стартирайте устройството и не работете с него в затворена стая или сграда. Вдишването на отработени газове може да бъде смъртоносно. Работете с това устройство само в добре вентилирано външно пространство.
- Използвайте устройството само при дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- Избягвайте непреднамерено (случайно) стартиране. Винаги бъдете в стартовата позиция, когато дърпате стартерното въже. Операторът и устройството трябва да са в стабилно положение по време на стартирането.
- Използвайте това устройство само по предназначение.
- Не се протягайте. Винаги поддържайте баланс и правилното положение на краката.

- Винаги дръжте устройството с двете си ръце по време на работа. Дръжте здраво ръкохватките или повърхностите за хващане.
- Дръжте ръцете, лицето и краката си далеч от всички движещи се части.
- Не докосвайте двигателя или ауспуха. Тези части стават изключително горещи по време на работа и са горещи дори и когато устройството е изключено.
- Не работете с двигателя с по-голяма скорост от необходимата за издухване или засмукване.
- Не работете с устройството, ако някои части са хлабави или повредени. Спрете устройството, изключете двигателя и свалете кабела от запалителната свещ - преди да пристъпите към поддръжка или ремонт.
- Използвайте само оригинални резервни части, оборудване и аксесоари. Те са налични в оторизираните сервисни центрове. Използването на неразрешени части или аксесоари може да доведе до сериозни телесни повреди или до повреди на устройството и анулиране на гаранцията.
- Поддържайте устройството чисто от растителност и други материали.
- За да намалите риска от пожар - сменете ауспуха и уловителя на искри, ако са дефектни. Поддържайте мотора и ауспуха почистени от трева, листа, излишна смазка и отлагания на сажди.
- Не поливайте и не пръскайте устройството с вода или други течности. Поддържайте ръкохватките в сухо състояние, почистени от отпадъци. Почиствайте устройството след всяка употреба, вижте инструкциите за почистване и съхранение.
- Запазете тези инструкции. Често ги прочитайте и ги използвайте, когато обучавате други потребители. Ако давате на някого това устройство, дайте му и тези инструкции.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Устройството е предназначено за ефикасно почистване на градински отпадъци (най-често листа и прах), използвайки два режима на работа - издухване и засмукване. Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

## ДРУГИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Изчакайте, докато двигателят се охлади преди съхранение или транспортиране на устройството.
- Съхранявайте устройството на сухо място - заключено (или повдигнато високо, за да се предотврати неразрешено използване или повреда) и недостъпно за деца.

## СИМВОЛИ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**  
ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ  
ЗА УПОТРЕБА: Прочетете  
ръководството за  
потребителя и спазвайте  
всички предупреждения и  
инструкции за безопасност.  
Ако не го направите - може  
да бъдат причинени сериозни  
наранявания на оператора и /  
или наблюдателя.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА  
ЗАЩИТА НА ОЧИТЕ И УШИТЕ:**  
Отхвърлените предмети и  
шумът могат да причинят  
сериозни увреждания на очите  
и загуба на слуха. Използвайте  
щит за лицето.



Гарантираното ниво на звукова  
мощност за това устройство.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА  
НАБЛЮДАТЕЛИ:**

Дръжте всички наблюдатели,  
особено децата и домашните  
любимци - на разстояние  
от най-малко 15 метра от  
работната зона.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ГОРЕЩА  
ПОВЪРХНОСТ:** Не докосвайте  
ауспуха, предавката или  
цилиндъра, когато са горещи.  
Можете да се изгорите. Тези  
части стават изключително  
горещи по време на работа.  
Те остават горещи и известно  
време след изключване на  
устройството.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ЧЕ  
ОТХВЪРЛЕНИТЕ ПРЕДМЕТИ  
МОГАТ ДА ПРИЧИНЯТ  
СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ:**  
При издухване не  
насочвайте предмети срещу  
наблюдателите. Движещите се  
предмети може да причинят  
сериозни наранявания.



**РАБОТНОТО КОЛЕЛО НА  
ВЕНТИЛАТОРА МОЖЕ  
ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНО  
НАРАНЯВАНЕ:**

Винаги изключвайте двигателя  
и изчакайте работното колело  
да спре напълно - преди да  
отворите корпуса. Никога  
не поставяйте ръка във  
вакуумната тръба - когато  
устройството е включено.



Предупреждение: Стойте далеч  
от огън.

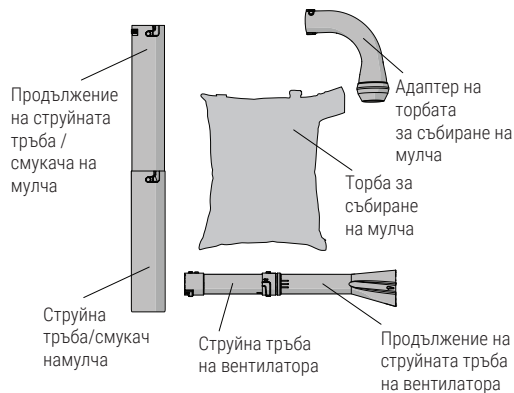
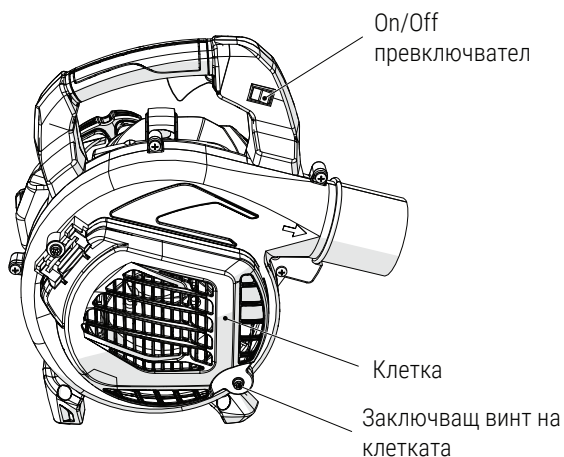
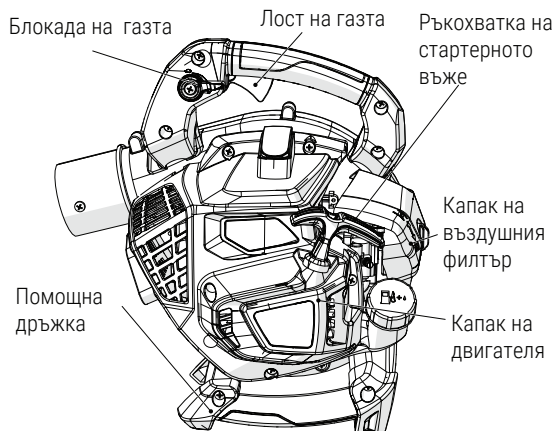


Продуктът отговаря на  
изискванията за безопасност  
на съответните директиви  
на законодателството на  
Европейския съюз.



Продуктът отговаря на  
изискванията за безопасност  
на съответните директиви  
на законодателството на  
Република Сърбия.

## ВЪНШЕН ВИД НА ВАШЕТО УСТРОЙСТВО

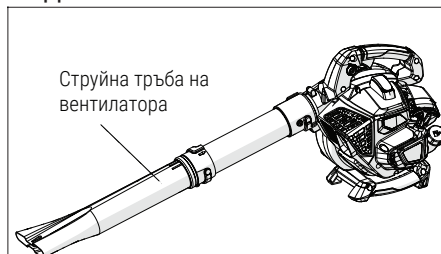




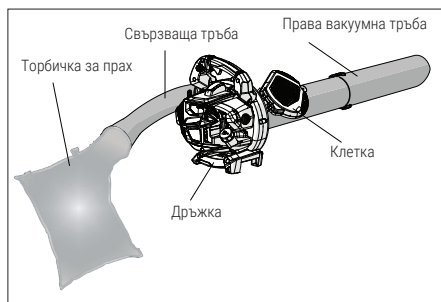
## СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА ВЕНТИЛАТОРА/ ПРАХОСМУКАЧКАТА

1. Не използвайте устройството за събиране на мокри материали, вода, течности, парчета стъкло, желязо, камъни или метални кутии - защото това може да бъде много опасно за Вас и за самото устройство..
2. Не използвайте устройството за събиране на жар или материали, които горят, пушат се или тлеят. Не използвайте устройството за събиране на запалени цигари. Не използвайте устройството за събиране на материали, замърсени със запалими или експлозивни материали. Не засмуквайте лесно запалими пари. Винаги проверявайте дали материалът, който събирате с Вашето устройство, е запалим, токсичен или експлозивен.
3. Не използвайте устройството в модулана смукачка, ако торбичката за прах не е на мястото си.
4. Винаги дръжте работната зона в чисто състояние, без да има проводници, камъни, отпадъци, метални кутии и други препятствия.
5. Избягвайте сблъсъци с твърди предмети - които могат да повредят Вашето устройство.
6. Дръжте наблюдателите и животните на поне 5 метра от работната зона.
7. Не поставяйте ръчно предмети в тръбата на вентилатора / смукачката.
8. Не поставяйте ръцете и пръстите си в отвора на вентилиране или засмукване.
9. Дръжте устройството здраво и с двете си ръце - докато работите с него.
10. Устройството не трябва да се използва от лица на възраст под 16 години.

## СГЛОБЯВАНЕ МОДУЛ НА ВЕНТИЛАТОР



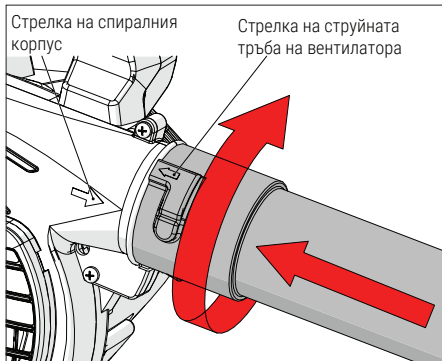
## МОДУЛ НА ПРАХОСМУКАЧКА



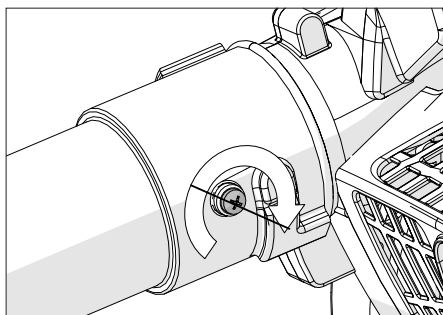
**Забележка:** Поставете устройството на земята или на бюрото - за да можете по-лесно да инсталирате или премахнете аксесоарите.

## СГЛОБЯВАНЕ НА ВЕНТИЛАТОРА

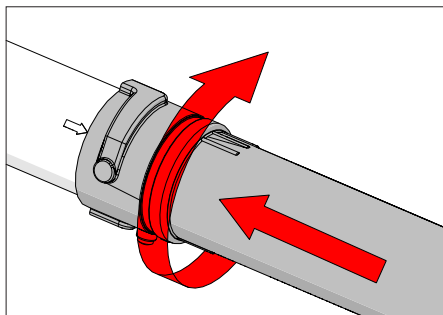
1. При затворен отдушник поставете правата струйна тръба в изпускателния отвор и заключващия щифт - стрелката на правата струйна тръба трябва да бъде в същата посока със стрелката на спиралния корпус. Завъртете тръбата по посока на часовниковата стрелка - за да я заключите. След това затегнете винта - за да я закрепите.



2. Затегнете винта на място - за да закрепите.

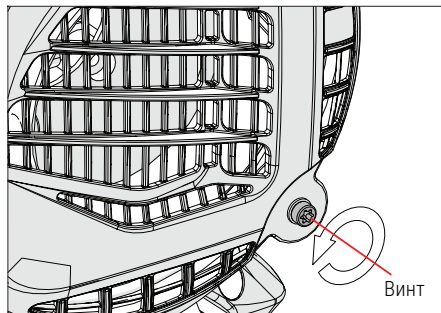


3. Поставете струйната тръба на вентилатора вправата струйна тръба и заключващия щифт. Завъртете тръбата по посока на часовниковата стрелка - за да я заключите. Страната на струйната тръба с надписа "THIS SIDE UP" ("ТАЗИ СТРАНА Е ГОРЕ"), трябва да бъде насочена нагоре. След това затегнете винта на място, за да я закрепите.

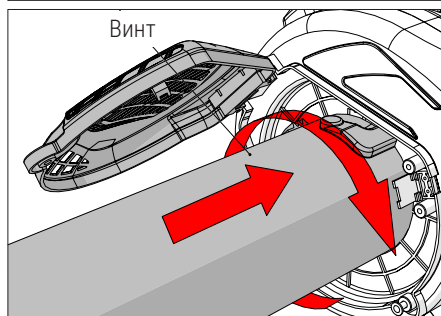
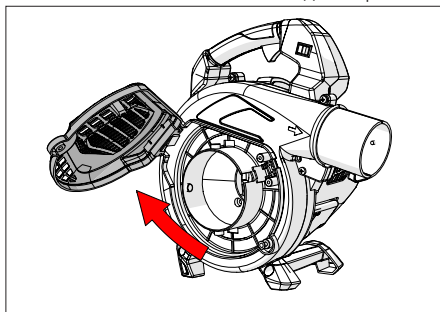


## СГЛОБЯВАНЕ НА ПРАХОСМУКАЧКАТА

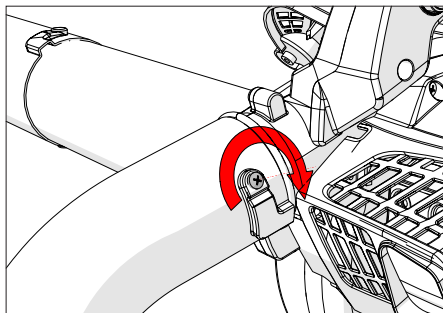
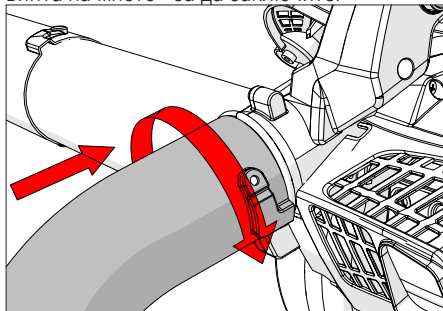
1. Разхлабете винта на клетката и извадете клетката.



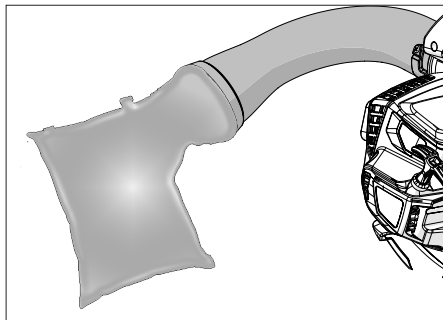
2. Инсталирайте вакуумните аксесоари в показания ред, като подравните улциите на струйните тръби с щифтовете. Завъртете смукателните тръби по посока на часовниковата стрелка върху клиновете. Затегнете винта на място - за да закрепите.



3. Завъртете съединителната тръба по посока на часовниковата стрелка - за да заключите. Стрелката на съединителната тръба трябва да бъде в същата посока със стрелката на спиралния корпус. Затегнете винта на място - за да заключите.



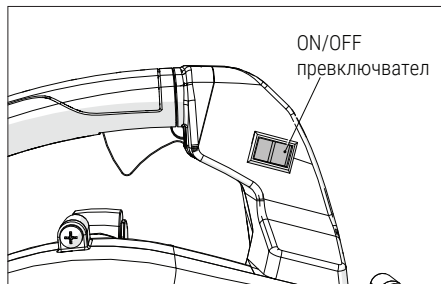
4. Поставете съединителната тръба в плъзгащия отвор на торбичката (чувала) на прахосмукачката. Обвийте Velcro лентата около чувала и тръбата, за да закрепите торбата на място. Поставете раменната лента през лявото ви рамо и регулирайте регулатора на раменната лента според нуждите.



## СТАРТИРАНЕ / СПИРАНЕ ИНСТРУКЦИИ ЗА СТАРТИРАНЕ

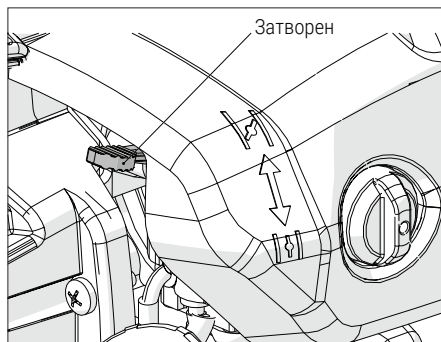
1. Напълнете резервоара за гориво с количество смес бензин / масло - което е необходимо за изпълнение на задачата.

2. Завъртете ключа в положение **I** (ON на превключвателя ON/OFF).

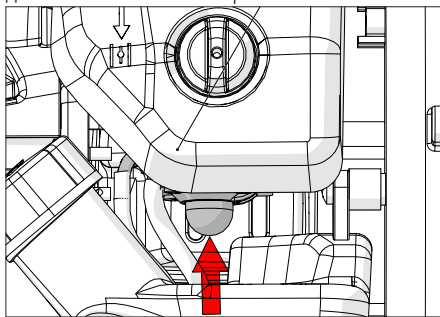


### 3. САМО ЗА СТАРТИРАНЕ НА СТУДЕН ДВИГАТЕЛ

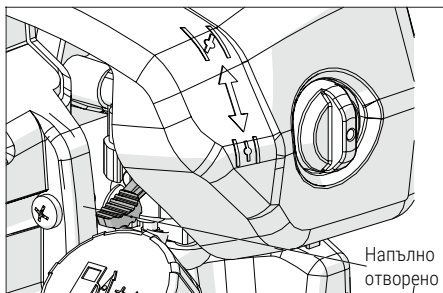
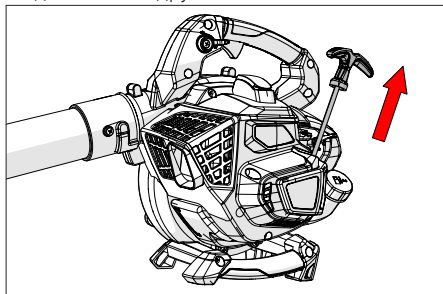
Издърпайте дросела в крайно положение - дроселът да е затворен.



4. Натиснете и пуснете помпата 7-10 пъти - докато се напълни с гориво.



5. Поставете устройството здраво на земята или на много твърда повърхност. Уверете се, че всички наблюдатели са на разстояние от най-малко 15 метра. Не се опитвайте да стартирате устройството близо до пилотенпламък или друг открит пламък. Не пушете. Хванете въжето на стартера с едната ръка и натиснете капака на двигателя с другата.



Бавно издърпайте въжето на стартера, докато почувствате, че двигателят „хванал“ и след това го стартирайте енергично – издърпвайки нагоре стартерното въже. Устройството трябва да стартира след 5 изтегляния, след това отворете дросела докрай. Когато се загрее, двигателят трябва да стартира с първото издърпване. Ако не стартира, отново натиснете помпата и се уверете, че лостът на дросела е в правилната позиция.

6. Натиснете леко командата за газ - за загряване на двигателя в продължение на 15 до 30 секунди. При студено времедобавяйте газта бавно, докато двигателят се загрее в продължение на 30 до 60 секунди.

**Забележка:** При стартиране на двигателя в топли или студени условия може да се наложи да държите газтаотворена, докато дърпате стартерното въже.

### КОГАТО ДВИГАТЕЛЯТ СТАРТИРА

За максимална ефективност и експлоатационен живот на устройството, преди употреба - изчакайте загряването на двигателя.

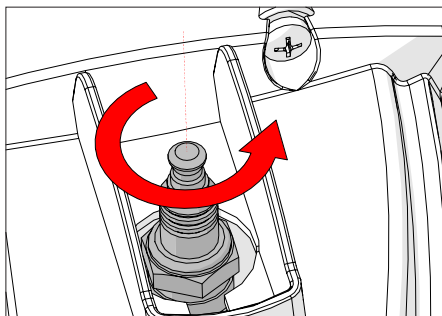
1. Задействайте двигателя за 2-3 минути при скорост на празен ход - докато достигне работната температура.
2. Като двигателят се загрява, постепенно отваряйте дросела, бавно натискайки дроселния лост навътре – до крайното вмъкнато положение.
3. Сега двигателят трябва да е готов за употреба.

### АКО ДВИГАТЕЛЯТ НЕ СТАРТИРА

Повторете съответните процедури за стартиране. Ако двигателят все още не стартира, следвайте посочените подолуинструкции за „Стартиране на наводнен двигател“ (двигател, който е „пресисал“).

### СТАРТИРАНЕ НА НАВОДНЕН ДВИГАТЕЛ (двигател, който е „пресисал“)

1. Извадете кабела от свещта и използвайте гаечния ключ - за сваляне на свещта обратно на часовниковата стрелка.



2. Ако свещта е замърсена или напоена с гориво, почистете или сменете свещта, ако е необходимо.

3. Почистете излишното гориво от горивната камера - няколко пъти задействайте двигателя, докато свещта е отстранена.

4. Поставете запалителната свещ и я затегнете с ключ за свещи. Ако има наличен гаечен ключ, допълнително затегнете свещта (16,7 - 18,6 Nm). Поставете кабела на свещта.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилното монтиране на свещта може да доведе до сериозно увреждане на двигателя.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА СПИРАНЕ

1. Освободете ръката си от командата за газта. Изчакайте, докато двигателят се охлади на празен ход.

2. Ако Вашето устройство е снабдено с пружинен превключвател ON/OFF, натиснете и задръжте бутона в положение «O», докато устройството спре. В противен случай преместете ключа в положение OFF.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако двигателят продължава да работи с ключа за запалването в положение „OFF“, спрете двигателя, като издърпате лоста на дросела в напълно затворено положение или отворите клетката.

### МОДУЛ ВЕНТИЛАТОР

Преди да работите с устройството, проверете следното:

- Операторът носи подходящо облекло и защита за очите и ушите.
  - Цялото оборудване на вентилатора е правилно инсталирано и закрепено.
1. Стартирайте устройството.
  2. Поставете струйната тръба в посоката, в която искате да вентилирате.

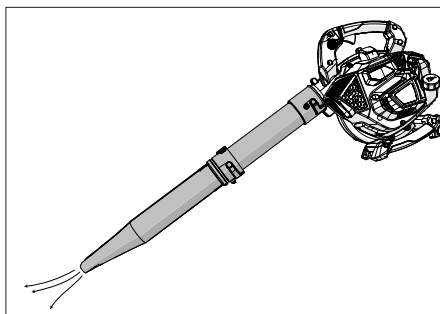
3. Издърпайте лоста на газта.

4. Поставете газовата ключалка в желаната скоростна позиция, като натиснете бутона в положението за заключване. За да регулирате скоростта на газа, натиснете газовата ключалка в положение «off», регулирайте и отново заключете командата на газта.

- Препоръчваме устройството да се използва в разумно време на деня - нито рано сутрин, нито късно вечер, когато хората могат да бъдат безпокоени.

- Препоръчваме да използвате гребло и метла, преди да използвате това устройство, за да намалите количеството отпадъци преди издухване.

- Препоръчваме леко навлажняване на повърхностите при прашни условия.



### МОДУЛ ПРАХОСМУКАЧКА

Преди да работите с устройството, проверете следното:

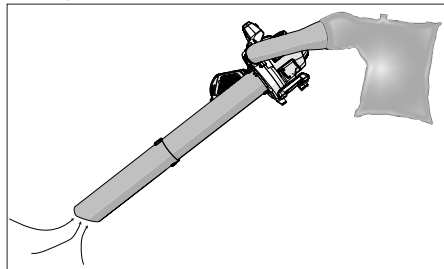
- Цялото оборудване на прахосмукачката/мулчера е правилно инсталирано и закрепено.
- Уверете се, че торбичката за събиране на мулча не е превъртена или стегната по никакъв начин.

1. Стартирайте устройството.
2. Поставете каишката на събирателната торба върху лявото рамо и регулирайте колана според нуждите.
3. Издърпайте превключвателя, за да стартирате прахосмукачката.

4. Задайте блокадата за газ до желаната скорост.

5. Изпразвайте торбата, когато е необходимо - извадете я от устройството и отворете ципа, който е разположен на горната страна.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не използвайте това устройство с клетка нагоре или с ръкохватка надолу.



Когато работите с устройството за събиране, ако входът на събирателната тръба е запушен с много листа - намалете скоростта на двигателя и веднага почистете тръбата. В противен случай ще настъпи сериозно увреждане на двигателя.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА СМЕСВАНЕ НА БЕНЗИН И МАСЛО

- Използваното в този модел гориво е смес от безоловен бензин и сертифицирано и одобрено двутактово масло (масло за двутактови двигатели). Когато смесвате бензин с масло за двутактови двигатели, използвайте безоловен бензин с 90 или по-голямо октаново число – с добро качество. Това ще ви помогне да избегнете евентуална повреда на горивните тръбопроводи и други части на двигателя.
- Когато пригответе горивната смес, смесете само необходимото за извършване на работата количество. Винаги използвайте свежа смес бензин / масло, за да получите оптимална производителност на Вашето устройство. Повишаването на горивния

микс ще затрудни стартирането на устройството и ще доведе до лоша производителност. Не използвайте съхранявано гориво. Двутактовото гориво може да е разделено. Разклатете добре тубата/резервоара за гориво - преди всяка употреба.

- Смесете добре в подходящото съотношение маслото за двутактови двигатели с безоловен бензин в отделен съд.
- Изсипете сместа в резервоара за гориво на устройството. Внимавайте да не препълвате резервоара.
- Поставете обратно капачката на резервоара за гориво.
- Ако не спазвате инструкциите за правилно смесване на горивото, това може да доведе до повреда на двигателя.
- Не пушете по време на пълнене на резервоара.



Никога не работете с това устройство без капачка на резервоара - здраво закрепена на мястото ѝ.

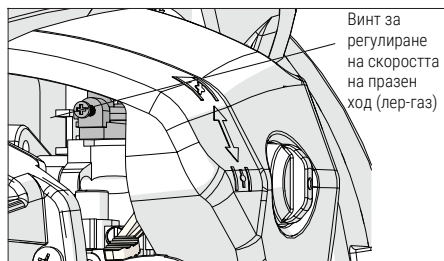


## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Никога не смесвайте бензин или масло директно в горивния резервоар на устройството.
- Никога не пълнете резервоара до самия връх.
- Никога не наливайте гориво в резервоара в затворено помещение без вентилация.
- Дръжте искри и отворени пламъци далеч от работната зона.
- Преди да стартирате двигателя, избършете разлятото гориво.
- Не се опитвайте да зареждате с гориво, докато двигателят е горещ.

## НАСТРОЙКИ

Скоростта на празен ход на двигателя (лер-газ) е регулируема. Винтът за регулиране е на задната страна на карбуратора. Можете да регулирате оборотите на празен ход на двигателя (лер-газ), като използвате имбусен ключ чрез отвора на капака на двигателя.



**ЗАБЕЛЕЖКА:** Неправилната настройка може сериозно да увреди Вашето устройство. Регулирането на карбуратора трябва да се извършва само в упълномощен сервис.

## РЕГУЛИРАНЕ НА СКОРОСТТА НА ДВИГАТЕЛЯНА ПРАЗЕН ХОД



Тръбите на устройството и капачката на отдушника трябва да са монтирани по време на настройката на оборотите на двигателя на празен ход. Скоростта на двигателя на празен ход ще се повлиява, ако капакът на отдушника или тръбите на устройството са блокирани, повредени или неправилно монтирани.

Ако и след проверка на горивото и почистване на въздушния филтър двигателят не работи на празен ход (лер-газ), регулирайте винта на скоростта на празен ход, както следва:

1. Стартирайте двигателя и го оставете да работи на голям празен ход в продължение на една минута, за да се загрее. Вижте Стартиране / Спиране.
2. Освободете лоста на газта и оставете двигателя да работи на празен ход. Ако двигателят спре, използвайте малка кръстата или плоска отвертка и завъртете

винта на празния ход по посока на часовниковата стрелка до 1/8 оборот - докато двигателят започне да работи равномерно.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Проверката на горивото, почистването на въздушния филтър и настройването на скоростта на празен ход - трябва да разрешат повечето от проблемите на двигателя. Ако това не се случи и ако всички от следните неща са верни:

- Двигателят не работи на лер-газ (празен ход).
- Двигателят работи колебливо или спира при ускоряване.
- Мощността на двигателя намалява.



Уверете се, че разстоянието между електродите на свещта е правилно и проверете състоянието на запалителната свещ. Ако проблемът продължава, карбураторът трябва да бъде настроен в оторизиран сервис.

## ПОДДРЪЖКА



Някои процедури за поддръжка изискват специални инструменти или умения. Ако не сте сигурни във връзка с тези процедури, занесете Вашето устройство в оторизиран сервис.



Никога не извършвайте ремонтни или процедури по поддръжка - докато устройството работи. Извършвайте всички ремонти и поддръжка, когато устройство е охладено. Изключете кабела на свещта - за да предотвратите случайно стартиране на устройството.

## ГРАФИК НА ПОДДРЪЖКАТА

Необходимите процедури за поддръжка трябва да се извършват съгласно графика, който е даден в таблицата по-долу. Те следва също така да се използват като част от сезонното настрояване всяка година.

| КОЛКО ЧЕСТО         | НЕОБХОДИМА ПОДДРЪЖКА                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ежедневно           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Отстранете замърсяванията и отпадъците от външната страна на вентилатора.</li> <li>Проверете двигателя, резервоара и тръбите, проверете за течове и ремонтирайте, ако е необходимо.</li> <li>Проверете дали има натрупани замърсявания или отпадъци върху охлаждащите ребра на двигателя и ако е необходимо, почистете.</li> <li>Проверявайте цялото устройство - за да установите дали няма повредни, разхлабени или липсващи компоненти или крепежни елементи и ремонтирайте, ако е необходимо.</li> </ul> |
| На всеки 5 часа     | Почистете и отново гресируйте въздушния филтър.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| На всеки 10/15 часа | Проверете състоянието на запалителната свещ и разстоянието между електродите ѝ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| На всеки 50 часа    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Прегледайте цялото устройство и тръбите и проверете за всякакви повреди, включително разхлабени или липсващи компоненти, и ремонтирайте, ако е необходимо.</li> <li>Проверете състоянието на запалителната свещ и разстоянието между електродите ѝ.</li> <li>Проверете горивния филтър.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                           |
| Периодично          | Почиствайте системата на искроуловителя.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |



## ПРОВЕРКА НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

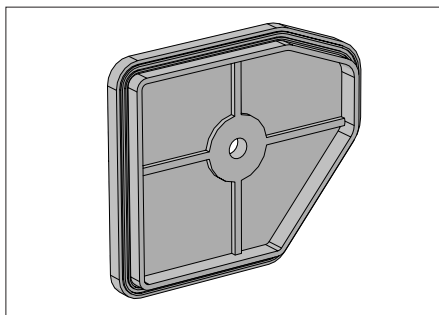
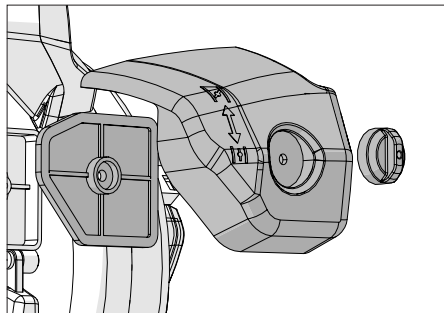
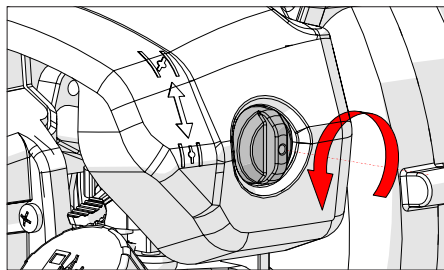
Това трябва да се прави по-често - ако условията са прашни.

1. Натрупаният прах във въздушния филтър ще намали ефективността на двигателя, ще увеличи разхода на гориво и ще позволи на абразивните частици да влязат в двигателя. Изваждайте въздушния филтър толкова често, колкото е необходимо, за да го поддържате чист.

2. Лекият повърхностен прах може лесно да се отстрани чрез почукване на филтъра.

3. По-тежките натрупвания трябва да се измиват с подходящ разтвор.

4. Свалете капака на филтъра, като натиснете вътрешната част на капака, както е показано.

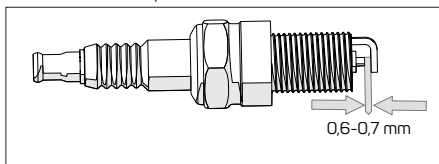


## ПРОВЕРКА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЩ

1. Използвайте ключа за свещи, за да извадите запалителната свещ (завъртете обратно на часовниковата стрелка, за да я свалите).

2. Почистете запалителната свещ и регулирайте разстоянието между електродите ѝ до 0,6-0,7 mm. Сменете свещта, ако е повредена или очевидно износена.

3. Инсталирайте запалителната свещ ръчно в главата на цилиндъра, след което я затегнете здраво с ключа за свещи. Ако има наличен гаечен ключ, допълнително затегнете свещта на 16.7 - 18.6 Nm.



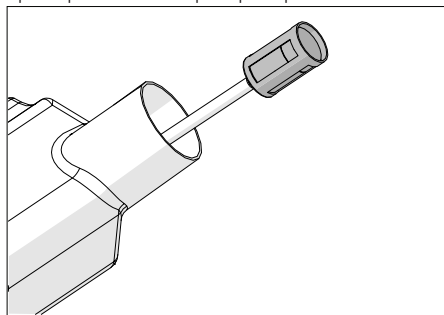
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Никога не допускайте замърсяване и отпадъци да проникнат в отвора на цилиндъра. Преди да извадите запалителната свещ, почистете свещта и пространството около главата на цилиндъра. Изчакайте, докато двигателят се охлади - преди да поправите свещта. Неподходящият монтаж на свещта може да доведе до сериозно увреждане на двигателя.

## ПРОВЕРКА НА ГОРИВНИЯ ФИЛТЪР

1. Резервоарът за гориво има филтър. Филтърът се намира на свободния край на горивната тръба и може да се отстрани.
2. Проверявайте периодично горивния филтър. Не допускайте прах да проникне в резервоара за гориво. Запушеният филтър ще предизвика затруднения при стартиране на двигателя и нередовност на характеристиките на двигателя.
3. Когато филтърът е замърсен, подменете го.
4. Когато вътрешността на резервоара за гориво е замърсена, може да бъде почистена чрез промиване на резервоара с бензин.



## СМАЗВАНЕ

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте приблизително 7 ml масло в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Преди да върнете запалителната свещ на мястото ѝ - издърпайте въжето на стартера 2 или 3 пъти - за да разпределите маслото върху стените на цилиндъра.

## ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

### ПОЧИСТВАНЕ

- Използвайте малка, мека четка - за почистване на външната част на устройството. Не използвайте силни препарати. Домакинските почистващи препарати, които съдържат ароматни масла като бор или лимон и разтвори като керосин - могат да повредят пластмасовия корпус или ръкохватката. Избършете всяка влага с мека кърпа.

- Изпразнете вакуумната торба. Обърнете я сопакоето навън и отстранете останалите отпадъци. Измийте празната вакуумна торбичка ръчно веднъж годишно със сапун и я оставете да изсъхне във въздуха.

### СЪХРАНЕНИЕ

- Никога не съхранявайте устройството с гориво в резервоара.
- Изчакайте, докато двигателят се охлади - преди да съхраните устройството.
- Заклучете устройството, за да предотвратите неразрешено използване или повреда.
- Съхранявайте устройството на сухо място, което има добра вентилация.
- Съхранявайте устройството на място, недостъпно за деца.

### ДЪЛГОТРАЙНО СЪХРАНЕНИЕ (ПРЕЗ ЗИМАТА)

Ако устройството трябва да се съхранява за продължителен период от време, приложете следната процедура за съхранение:

1. Изпразнете цялото гориво от горивния резервоар. Не съхранявайте сместа повече от 60 дни.
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи - докато не изгасне. Това гарантира, че цялото гориво е източено от карбуратора.
3. Изчакайте, докато двигателят се охлади.
4. Почистете устройството старателно и проверете за разхлабени или повредени части. Поправете или подменете повредените части и затегнете болтовете, гайките или машинните винтове. Устройството е подготвено за съхранение.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

- Изчакайте, докато двигателят се охлади преди транспортиране.
- Осигурете стабилно положение на устройството по време на транспортиране.
- Затегнете капачката на горивния резервоар преди транспортиране.

## СЕРВИЗ

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта [www.villager.bg](http://www.villager.bg) или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

## ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

|                                                       |                        |            |
|-------------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Технически данни                                      | Мерна единица          | VBV 230 E  |
| Капацитет                                             | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Мощност                                               | kW / min <sup>-1</sup> | 0.7 / 8000 |
| Смес (бензин: 2-тактово масло)                        |                        | 40:1       |
| Ниво на налягане на шума на оператора L <sub>рА</sub> | dB (A)                 | 93,9       |
| Несигурност на измерването                            | dB (A)                 | 3          |
| Измерено ниво на акустична мощност                    | dB (A)                 | 102,7      |
| Несигурност на измерването                            | dB (A)                 | 3          |
| Акустична мощност гарантирано ниво                    | dB (A)                 | 106        |
| Ниво на вибрация                                      |                        |            |
| - Горна дръжка                                        | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - Долна дръжка                                        | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Несигурност на измерването                            | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Тегло                                                 |                        |            |
| - Вентилатор                                          | kg                     | 4,1        |
| - Прахосмукачка                                       | kg                     | 5          |
| Въздушно течение                                      |                        |            |
| - Вихър                                               | m/s                    | 85         |
| - Асоирирайки                                         | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Капацитет на колектора                                | l                      | 50         |

## Декларация за съответствие

Според Директивата относно машините 2006/42/EC от 17 май 2006, Приложение II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Описание на устройството:

Вентилатор/Прахосмукачка Villager VBV 230 E

Ние заявяваме с пълна отговорност, че упоменатия продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC за безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно шумовите емисии
- Директива (EU) 2016/1628 относно емисиите на замърсяващи газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на разрешението на двигателя: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Упълномощен орган според Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland Test report 50119193 001 dat. 02.03.2018.

Измерено ниво на шума

$L_{WA}$  102.7 dB(A)

Гарантирано ниво на шума

$L_{WA}$  106 dB(A)

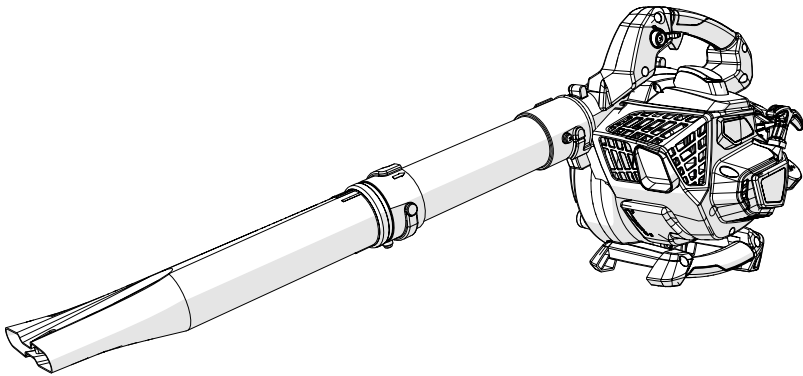
Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,  
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 28.04.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгићевић

Bläser / Sauger  
Villager VBV 230 E  
Originalbedienungsanleitung



## WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Prüfen Sie das Gerät vor der Inbetriebnahme. Tauschen Sie alle fehlenden oder beschädigten Teile aus.
- Prüfen Sie, ob Kraftstoff vorhanden ist. Stellen Sie sicher, dass alle Teile richtig angebracht und festgeschraubt sind. Tauschen Sie rissige, beschädigte oder auf irgendeine Art angebrochene Teile aus. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Teile locker oder beschädigt sind.
- Prüfen Sie Ihren Arbeitsbereich vor dem Betrieb. Beseitigen Sie alle Abfälle, harte oder scharfe Gegenstände wie Glas, Drähte, usw.
- Achten Sie auf die Verletzungsgefahr von Kopf, Händen oder Füßen.
- Halten Sie Kinder, Beobachter und Haustiere fern vom Arbeitsbereich. Halten Sie Kinder, Beobachter und Haustiere mindestens 15m vom Arbeitsbereich fern. Trotzdem besteht die Gefahr vor weggeschleuderten Gegenständen. Beobachter müssen Augenschutz tragen. Falls Beobachter auf Sie zukommen, stellen Sie das Gerät sofort ab.
- Verwenden Sie beim Austausch ausschließlich Originalteile vom Hersteller.
- Betätigen Sie den Gashebel und prüfen Sie, ob er automatisch in die Leerlaufposition fällt. Führen Sie alle Einstellungs- und Reparaturarbeiten vor der Inbetriebnahme aus.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde, krank oder unter Alkohol, Drogen oder Medikamenteneinfluss stehen, sind.
- Dieses Gerät ist für die Bedienung ausschließlich von erwachsenen Personen bestimmt. Lassen Sie Kinder oder unbefugte Personen dieses Gerät nicht verwenden.
- Lernen Sie die Bedienelemente und sachgemäße Verwendung vor der Inbetriebnahme kennen.
- Rotierende Teile sind gefährlich! Nicht berühren.

- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung seitens von Kindern bestimmt.
- Halten Sie Kinder und Beobachter auf einen Sicherheitsabstand, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Fenstern.
- Achten Sie auf die Betriebszeit, damit Sie Verletzungen ausgelöst durch Vibrationen oder Gehörschäden vermeiden.
- Augen- und Gehörschutz tragen.
- Diese Geräteart ist äußerst laut und verlangt deshalb einen Gehörschutz.
- Falls es zu Geräteblockaden kommt, Gerät abstellen, und sicher die Ursache der Blockade beseitigen.

## WÄHREND DES BETRIEBS

- Starten und betreiben Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden. Das Einatmen von Abgasen kann tödlich sein. Betreiben Sie das Gerät ausschließlich in gut belüftetem Außenbereich.
- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigte (zufällige) Bewegungen. Das Startseil immer in Startposition anziehen. Beim Starten müssen das Gerät und der Benutzer einen stabilen Stand haben.
- Dieses Gerät ausschließlich für vom Hersteller angegebene Zwecke verwenden.
- Beim Arbeiten nicht strecken. Achten Sie stets auf einen festen Stand und Gleichgewicht.
- Das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen halten. Die Griffe stets gut festhalten.
- Halten Sie Hände, Gesicht und Füße fern von beweglichen Teilen.
- Berühren Sie nicht den Motor oder Auspuff. Diese Teile werden während des Betriebs sehr heiß, auch wenn das Gerät abgestellt wird.
- Halten Sie beim Arbeiten die vorgeschriebene Geschwindigkeit für das Blasen oder Saugen ein.

- Betreiben Sie kein Gerät mit lockeren oder beschädigten Teilen. Vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten, das Gerät abstellen, Motor ausschalten und Zündkerzenkabel entfernen.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller vorgeschriebene Originalteile und -zubehör. Diese erhalten Sie in einer autorisierten Service-Werkstatt. Die Verwendung von nicht genehmigten Teilen oder Zubehör kann den Benutzer schwer verletzen oder das Gerät beschädigen und somit erlischt den Garantieanspruch.
- Vegetation und andere Materialien immer vom Gerät entfernen.
- Um die Brandgefahr zu verringern, fehlerhaften Auspuff und Funkenfänger austauschen. Gras, Blätter, überflüssige Schmiere und Rußablagerungen von Motor und Auspuff beseitigen.

## SONSTIGE SICHERHEITSWARNUNGEN

- Den Motor vor Lagerung oder Transport auskühlen lassen.
- Das Gerät in einem trockenen, verschlossenen (oder etwas höher angebracht, um unbefugte Verwendung oder Schäden zu vermeiden) Raum, außer Reichweite von Kindern lagern.
- Das Gerät nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten übergießen oder anspritzen. Handgriff immer sauber halten. Nach jedem Betrieb reinigen, lesen Sie dazu die Anweisungen bezüglich Reinigung und Lagerung.
- Bewahren Sie diese Anweisungen auf. Lesen Sie immer wieder die Anweisungen, vor allem wenn Sie andere Benutzer anlernen. Wenn Sie das Gerät jemanden leihen, bitte auch die Bedienungsanleitung mitgeben.

## Verwendungszweck

Das Gerät ist für die effiziente Reinigung von Gartenabfällen (meistens Blätter und Staub) mit zwei Betriebsarten vorgesehen - Blasen und Saugen.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes können Gefahren und Verletzungen entstehen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Gebrauch bestimmt sind. Der Kunde übernimmt die gesamte rechtliche und sonstige Verantwortung für alle durch unsachgemäße Verwendung des Geräts verursachten Schäden oder Verletzungen.

## SYMBOLE



**WARNUNG! ORIGINALBEDIENTUNGSANLEITUNG LESEN:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung und halten Sie alle Warnungen und Sicherheitsanweisungen ein. Wenn Sie das nicht tun, kann es zu schweren Verletzungen des Benutzers und/oder Beobachters führen.



**WARNUNG GEHÖR- UND AUGENSCHUTZ TRAGEN:** Weggeschleuderte Gegenstände und Lärm können schwere Verletzungen am Auge oder zu Hörverlust führen.



Garantierter Schallleistungspegel für dieses Gerät



**WARNUNG BEOBACHTER FERNHALTEN:**

Halten Sie alle Beobachter, vor allem Kinder und Haustiere, mindestens 15m fern von Ihrem Arbeitsbereich.





**WARNUNG VOR HEISSEN OBERFLÄCHEN:** Auspuff, Schaltvorrichtung oder Zylinder nicht berühren. Sie könnten sich verbrennen. Diese Teile werden während des Betriebs extrem heiß. Sie bleiben auch eine Zeit lang nach dem Stillstand heiß.



**WARNUNG WEGGESCHLEUDERTE TEILE KÖNNEN VERLETZUNGEN VERURSACHEN:**

Blasen Sie Gegenstände nicht in Richtung von Beobachtern. Weggeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen.



**ARBEITSSCHALTkreis DES BLÄSERS KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN:**



Stellen Sie den Motor ab und warten Sie bis alle Teile zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie das Gehäuse öffnen. Halten Sie Ihre Hände während des Betriebs fern vom Vakuumrohr.



Warnung: Halten Sie sich fern von Feuer.

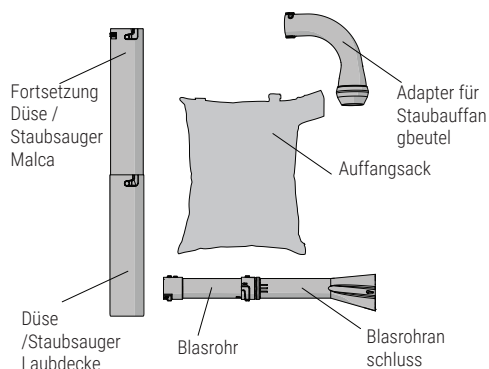
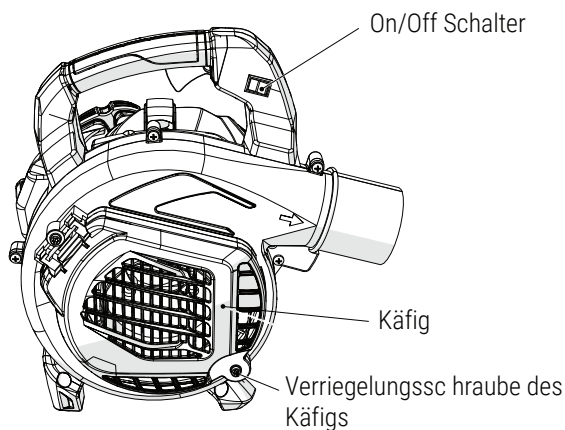
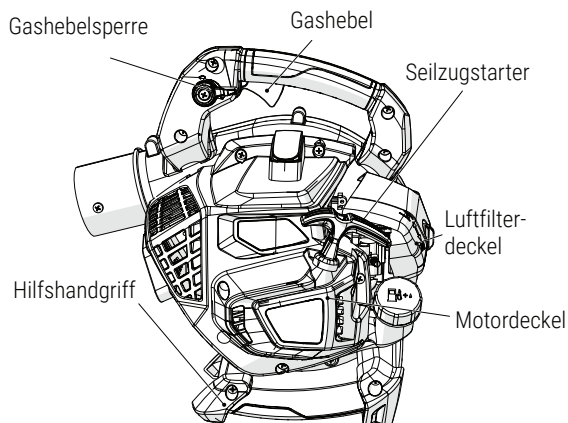


Das Gerät erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten Richtlinien der Gesetzgebung der Europäischen Union.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.

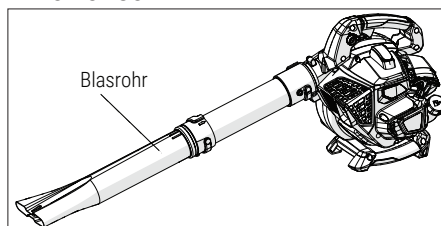
# BESCHREIBUNG



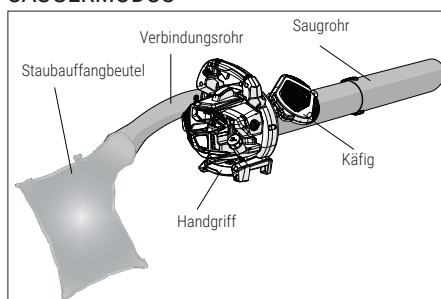
## SPEZIFISCHE REGELN FÜR SAUGER/ BLÄSER

1. Das Gerät nicht zum Saugen von feuchtem Material, Wasser, Flüssigkeiten, Glasstücken, Eisen, Steinen oder Blech verwenden, da dies für Sie und das Gerät selbst gefährlich sein kann.
2. Das Gerät nicht zum Saugen von Glut oder entzündbaren Materialien, die qualmen oder gluten. Das Gerät nicht zum Saugen von angezündeten Zigaretten verwenden. Das Gerät nicht zum Saugen von durch Feuer verunreinigten oder explosiven Materialien verwenden. Leicht entzündbare Dämpfe nicht einsaugen. Stellen Sie sicher, dass das eingesaugte Material nicht entzündbar, giftig oder explosiv ist.
3. Verwenden Sie den Saugmodus nicht ohne montierten Staubauffangbeutel.
4. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich stets sauber, entfernen Sie Drähte, Steine, Abfälle, Blech und andere Hindernisse.
5. Vermeiden Sie eine Kollision mit harten Gegenständen, die das Gerät schädigen können.
6. Halten Sie Beobachter und Tiere mindestens 5m fern vom Arbeitsbereich.
7. Geben Sie Gegenstände niemals händisch in den Bläser/Sauger.
8. Geben Sie Ihre Hände und Finger niemals in die Öffnungen des Bläfers oder Saugers.
9. Halten Sie das Gerät während des Betriebs mit beiden Händen fest.
10. Personen jünger als 16 Jahren dürfen das Gerät nicht betreiben.

## MONTAGE BLASMODUS



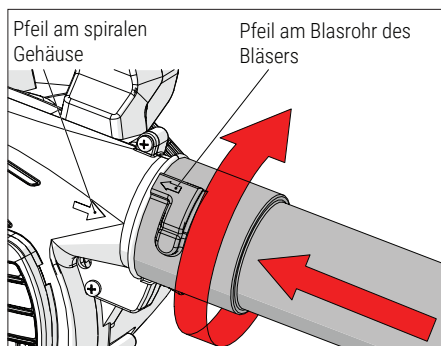
## SAUGERMODUS



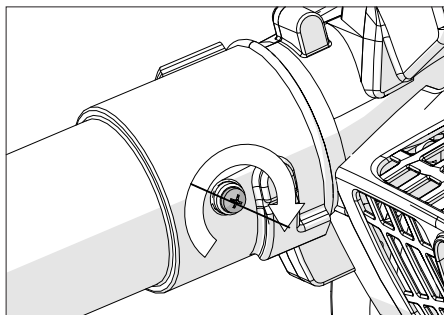
Anmerkung: Stellen Sie das Gerät auf den Boden oder auf dem Arbeitstisch ab, um eine Installation oder Demontage einfach durchführen zu können.

## MONTAGE DES BLÄSERS

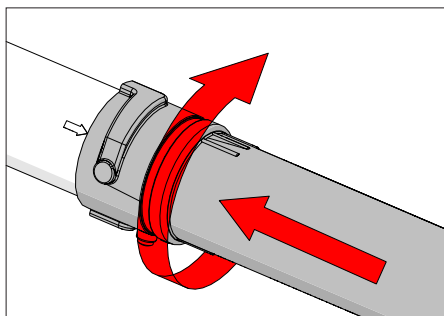
1. Mit geschlossenem Zugloch führen Sie das Saugrohr über die Austrittsöffnung und Verriegelung so ein, dass der Pfeil am geraden Saugrohr in derselben Linie mit dem spiralen Gehäuse steht. Drehen Sie das Rohr im Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln. Drehen Sie dann die Schraube fest.



2. Drehen Sie dann die Schraube fest.

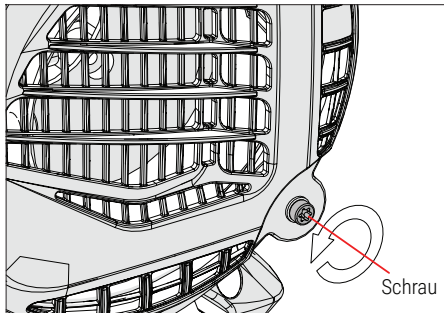


3. Drücken Sie das Blasrohr des Bläfers über das Blasrohr und die Verriegelung. Drehen Sie das Rohr im Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln. Die Seite mit der Bezeichnung „THIS SIDE UP“ („DIESE SEITE NACH OBEN“) muss nach oben zeigen. Drehen Sie dann die Schraube fest.

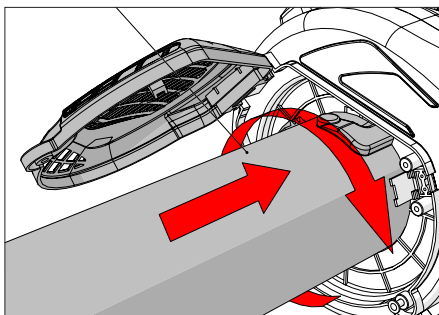
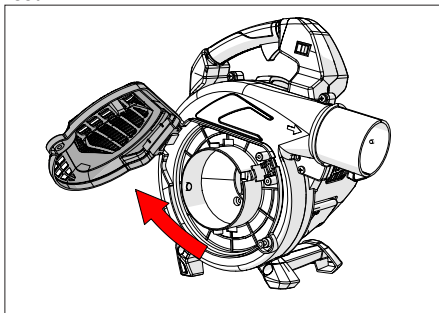


## MONTAGE SAUGER

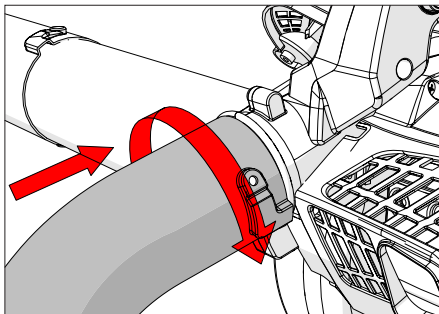
1. Schraube am Käfig lockern und Käfig herausnehmen.

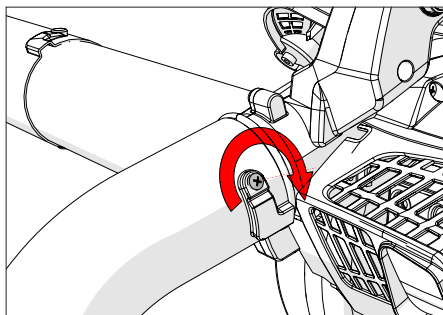


2. Montieren Sie das Saugzubehör nach der angegebenen Reihenfolge, indem Sie die Rohrfugen an den Rohren mit den Keilen einleiten. Drehen Sie das Rohr am Keil im Uhrzeigersinn. Drehen Sie dann die Schraube fest.

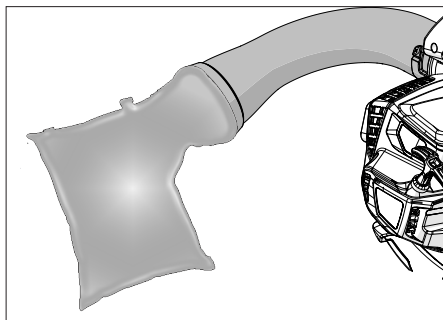


3. Drehen Sie das Verbindungsrohr im Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln. Der Pfeil am Verbindungsrohr muss in derselben Linie mit dem spiralen Gehäuse stehen. Drehen Sie dann die Schraube fest.





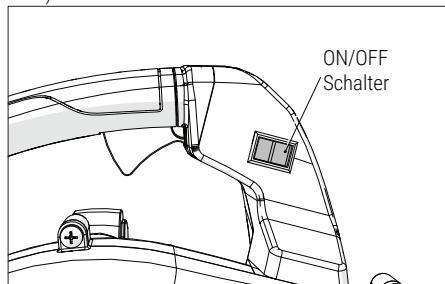
4. Geben Sie das Verbindungsrohr in die Beutelloffnung des Saugers. Wickeln Sie das Velcro Klettband um den Beutel und Rohr, damit sie fest angebracht sind. Geben Sie die Schulterriemen über ihre linke Schulter und stellen Sie ihn entsprechend ein.



## EIN-/AUSSCHALTEN

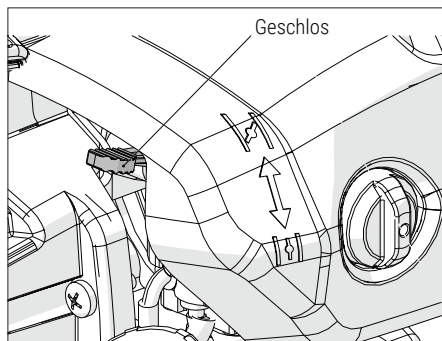
### STARTANWEISUNGEN

1. Füllen Sie den Kraftstofftank mit entsprechender Menge an Benzin/Öl-Gemisch.
2. Drehen Sie den Schalter um (ON Schalter ON/OFF).

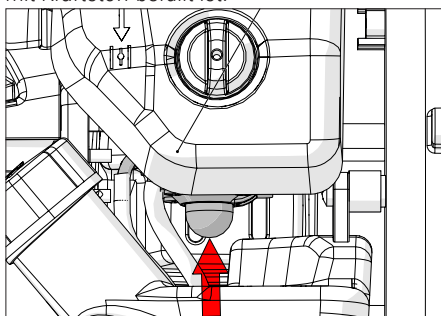


### 3. AUSSCHLIESSLICH FÜR KALTSTART DES MOTORS

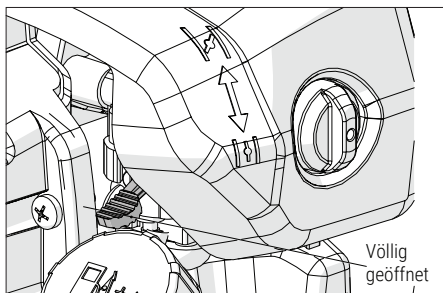
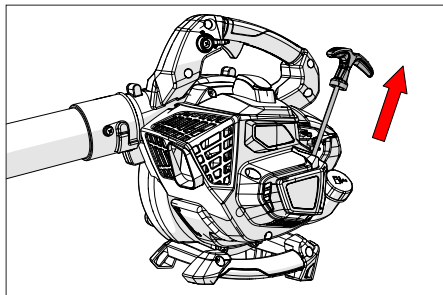
Entnehmen Sie den Choke so, dass der Choke geschlossen ist.



4. Betätigen Sie die Pumpe 7-10 Mal aus bis sie mit Kraftstoff befüllt ist.



5. Stellen Sie das Gerät auf einen festen Boden oder eine feste Oberfläche. Beobachter müssen einen Sicherheitsabstand von 15m einhalten. Starten Sie das Gerät nicht in der Nähe von Zündflammen oder anderen Feuerquellen. Nicht rauchen. Halten Sie das Startseil mit einer Hand und mit der anderen drücken Sie den Motordeckel. Ziehen Sie vorsichtig am Startseil bis Sie einen Widerstand spüren, danach schnell und kräftig das Startseil nach oben ziehen. Das Gerät sollte nach 5 Mal ziehen starten, öffnen Sie dann völlig den Choke. Wenn der Motor warm ist, sollte er beim ersten Anziehen starten. Wenn der Motor nicht startet, betätigen Sie erneut die Pumpe und stellen Sie sicher, dass der Chokehebel in entsprechender Position steht.



6. Betätigen Sie vorsichtig den Gashebel damit der Motor in 15 bis 30 Sekunden warm werden kann. Bei kalten Wetterverhältnissen das Gas vorsichtig betätigen bis der Motor in 30 bis 60 Sekunden warm wird.

Anmerkung: Beim Starten des Motors bei warmen oder kalten Wetterverhältnissen kann es sein, dass Sie das Gashebel betätigen müssen während Sie das Startseil anziehen.

### WENN DER MOTOR GESTARTET WIRD

Lassen Sie den Motor vor der Inbetriebnahme warm werden, damit Sie maximale Leistung und Lebensdauer erzielen.

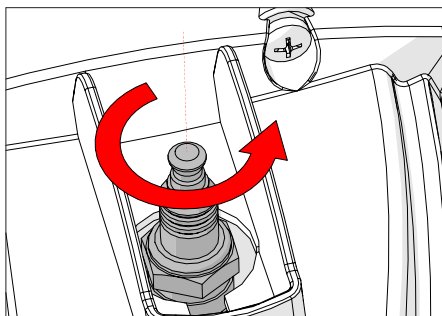
1. Lassen Sie den Motor 2-3 Minuten im Leerlauf arbeiten bis die Betriebstemperatur erreicht wird.
2. Während der Motor warm wird, öffnen Sie schrittweise den Choke, indem Sie den Chochebel nach innen drücken bis er völlig drinnen ist.
3. Der Motor sollte jetzt bereit für den Betrieb sein.

### FALLS DER MOTOR NICHT STARTET

Wiederholen Sie entsprechende Startschritte. Wenn der Motor weiterhin nicht startet, halten Sie die Anweisungen für „Starten des Motors bei „Überschwemmung““, die nun folgen.

### STARTEN EINES ÜBERSCHWEMMTEN MOTORS

1. Entfernen Sie das Zündkerzenkabel und verwenden Sie den Zündkerzenschlüssel, um die Zündkerze gegen den Uhrzeigersinn zu drehen und somit abzunehmen.



2. Wenn die Zündkerze verunreinigt oder mit Kraftstoff überschüttet ist, reinigen oder austauschen.

3. Beseitigen Sie überschüssigen Kraftstoff von der Vergaserkammer, indem Sie den Motor einige Male drehen bis die Zündkerze entfernt wird.

4. Montieren Sie die Zündkerze und drehen Sie sie mit dem Zündkerzenschlüssel fest. Wenn Sie einen Momentschlüssel zur Hand haben, drehen Sie die Zündkerze (16,7 – 18,6 Nm). Stecken Sie das Zündkerzenkabel wieder an.



### WARNUNG

Unsachgemäße Montage kann den Motor schädigen.

### ANWEISUNGEN ZUM ABSTELLEN

1. Geben Sie Ihre Hand vom Gashebel weg. Lassen Sie den Motor im Leerlauf auskühlen.
2. Falls Ihr Gerät mit einem ON/OFF Schalter ausgestattet ist, drücken und betätigen Sie den Knopf auf „0“ bis das Gerät zum Stillstand kommt. Andernfalls den Hebel in OFF Position geben.

**WARNUNG**

Wenn der Motor mit dem Zündhebel in Position „OFF“ arbeitet, stellen Sie den Motor ab, indem Sie den Choke rausziehen oder den Käfig öffnen.

**BLÄSERMODUS**

Vor der Inbetriebnahme Folgendes prüfen:

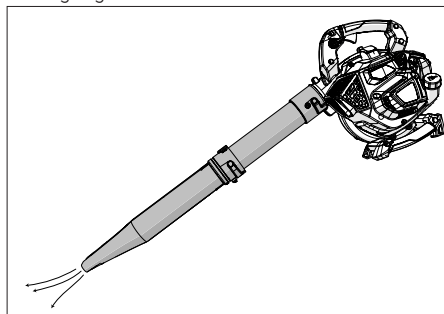
- Der Benutzer trägt entsprechende Kleidung und Hör- und Augenschutz.
- Die komplette Bläserausrüstung wurde sachgemäß montiert und geliefert.

1. Gerät starten.
2. Lenken Sie das Rohr in die Blasrichtung.
3. Gashebel betätigen.
4. Gasblockade können Sie in jeder beliebigen Position einstellen, indem Sie den Hebel in die Blockposition drücken. Um die Gasgeschwindigkeit einzustellen, Gasblockade in OFF Position geben, einstellen und erneut Gashebel verriegeln.

- Wir empfehlen, das Gerät zu einer angemessenen Tageszeit zu verwenden – weder früh morgens noch spät abends, wenn Menschen gestört werden könnten.

- Wir empfehlen, vor der Verwendung dieses Geräts einen Rechen und einen Besen zu verwenden, um die Abfallmenge vor dem Blasen zu reduzieren.

- Wir empfehlen, die Oberflächen bei staubigen Bedingungen leicht anzuweichen.

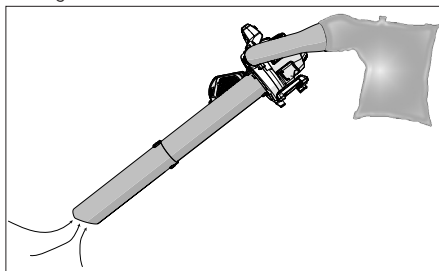
**BLÄSERMODUS**

Vor der Inbetriebnahme Folgendes prüfen:

- Die Bläsvorrichtung wurde bereits sachgemäß montiert und gesichert.
- Stellen Sie sicher, dass der Auffangbeutel nicht eingeknickt oder eingequetscht ist.

1. Gerät starten.
2. Geben Sie die Riemen des Auffangbeutels auf die linke Schulter und stellen Sie ihn beliebig ein.
3. Schalter betätigen, um den Bläser zu starten.
4. Gasblockade auf gewünschte Geschwindigkeit einstellen.
5. Entleeren Sie den Beutel, wenn notwendig, indem Sie den Beutel abnehmen und den Reißverschluss auf der oberen Seite öffnen.

ANMERKUNG: Betreiben Sie das Gerät nicht mit einem nach oben gerichteten Käfig und auch nicht mit einem nach unten gerichteten Handgriff.



Wenn Sie den Sauger einsetzen und die Öffnung des Saugrohrs mit Blättern verstopft ist, die Motorgeschwindigkeit verringern und dann das Rohr reinigen. Andernfalls wird der Motor beschädigt.

**ANWEISUNGEN FÜR BENZIN-ÖL-GEMISCH**

- Der Kraftstoff für dieses Modell wird aus einem bleifreien Benzin und zertifizierten und genehmigten Zweitakt-Öl (Öl für Zweitaktmotoren) hergestellt. Beim Mischen von Benzin und Öl für Zweitaktmotoren, bleifreies Benzin mit 90 oder höherer Oktanzahl guter

Qualität verwenden. Dies hilft Schäden an Kraftstoffleitungen des Motors oder anderen Motorteilen zu verhindern.

- Beim Zubereiten des Kraftstoffgemisches die erforderliche Menge für diese Tätigkeit mischen. Verwenden Sie stets frisches Benzin/Öl Gemisch, um optimale Leistung Ihres Geräts zu erzielen. Ältere Kraftstoffgemische erschweren das Starten Ihres Geräts und verschlechtern seine Leistung. Verwenden Sie keinen zuvor gelagerten Kraftstoff. Zweitakt-Kraftstoff trennt sich. Vermischen Sie vor jeder Inbetriebnahme gründlich den Kraftstoffkanister.
- Vermischen Sie gründlich das vorgeschriebene Verhältnis Öl für Zweitaktmotoren mit bleifreiem Benzin in separaten Kanistern.
- Füllen Sie das Gemisch in den Kraftstofftank des Kanisters. Den Tank nicht überfüllen.
- Drehen Sie den Tankdeckel fest zu.
- Wenn Sie die Anweisungen bezüglich des Kraftstoffgemisches nicht einhalten, kann der Motor beschädigt werden.
- Während des Tankens nicht rauchen.



Betreiben Sie das Gerät niemals ohne fest geschlossenen Kraftstofftankdeckel.



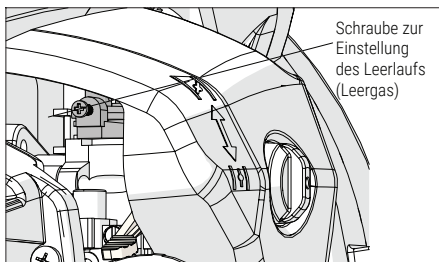
#### WARNUNG

- Mischen Sie Kraftstoff und Öl niemals im Kraftstofftank des Geräts.
- Überfüllen Sie niemals den Kraftstofftank.
- Tanken Sie Kraftstoff niemals in geschlossenen Räumen ohne Lüftung.
- Funken und offene Flammen fern von Ihrem Arbeitsbereich halten.
- Wischen Sie unbedingt verschütteten Kraftstoff sofort vor dem Starten des Motors auf.
- Niemals einen heißen Motor mit Kraftstoff befüllen.

## EINSTELLUNGEN

Die Geschwindigkeit des Leerlaufs (Leergas) kann eingestellt sein. Die Schraube zur Einstellung des Leerlaufs befindet sich auf der hinteren Seite des Vergasers. Sie können die Geschwindigkeit des Leerlaufs des Motors mithilfe des Drehmomentschlüssels durch die Öffnung am Motordeckel einstellen.

ANMERKUNG: Unsachgemäße Einstellung kann Ihr Gerät schädigen. Die Einstellung des Vergasers sollte ausschließlich in einer autorisierten Service-Werkstatt durchgeführt werden.



## GESCHWINDIGKEIT DES LEERLAUFS DES MOTORS EINSTELLEN



Das Rohr am Gerät und der Deckel des Zuglochs müssen während der Einstellung des Leerlaufs des Motors montiert sein. Wenn der Deckel des Zuglochs oder das Rohr blockiert, beschädigt oder unsachgemäß montiert sind, wirkt sich das auf die Geschwindigkeit des Leerlaufs des Motors.

Wenn der Motor nach der Prüfung des Kraftstoffes und der Reinigung des Luftfilters weiterhin nicht im Leergas (Leerlauf) arbeitet, stellen Sie mit der Schraube die Geschwindigkeit des Leerlaufs wie folgt aus:

1. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn im Leerlauf eine Minute lang arbeiten, damit er warm wird. Lesen Sie dazu die Anweisungen zum Einschalten / Abstellen.



2. Lassen Sie den Gashebel aus und den Motor im Leerlauf arbeiten. Falls der Motor sich nicht abstellen lässt, verwenden Sie einen kleinen Kreuzschraubenzieher oder einen Schlitzschraubenzieher und drehen Sie die Schraube des Leerlaufs im Uhrzeigersinn um 1/8 Drehungen während der Motor nicht gleichmäßig läuft.

**ANMERKUNG:** Kraftstoffprüfung, Luftfilterreinigung und Einstellung des Leerlaufs löst die meisten Motorprobleme. Obwohl folgende Schritte richtiggemacht wurden, gibt es noch immer Probleme:

- Motor läuft nicht im Leergas (im Leerlauf).
- Der Motor läuft instabil oder stellt sich bei Geschwindigkeitserhöhung ab.
- Motorkraft sinkt.



Prüfen Sie den Elektrodenabstand und die Zündkerze. Falls das Problem noch immer vorhanden ist, muss der Vergaser in einer autorisierten Service-Werkstatt eingestellt werden.

## WARTUNG



Gewisse Wartungsschritte verlangen spezielles Werkzeug oder Fertigkeiten. Wenn Sie sich bei diesen Schritten nicht sicher sind, bringen Sie Ihr Gerät in eine autorisierte Service-Werkstatt.



Führen Sie niemals weder Reparatur- noch Wartungsarbeiten, während der Motor läuft, aus. Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten, wenn der Motor kalt ist, ausführen. Trennen Sie das Zündkerzenkabel, damit das Gerät nicht starten kann.

## WARTUNGSINTERVALLE

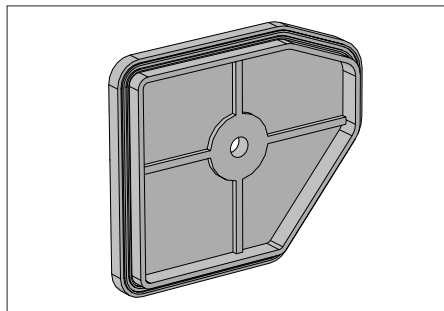
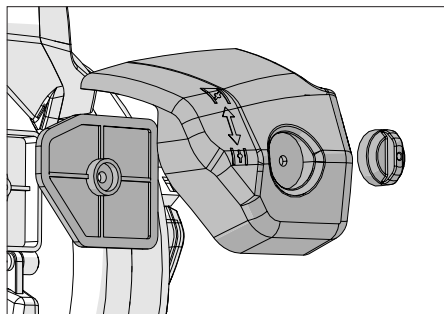
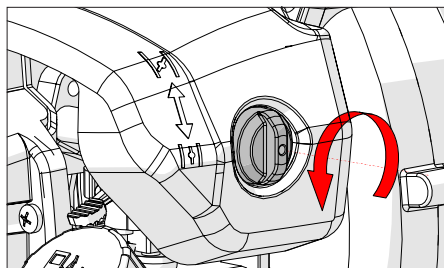
Vorgeschriebene Wartungsarbeiten müssen laut einer Zeittafel durchgeführt werden. Sie müssen ebenso als Saisoneinstellungen jedes Jahr verwendet werden.

| WIE OFT            | ERFORDERLICHE WARTUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Täglich            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beseitigen Sie Staub und Abfälle auf der Außenseite des Bläasers.</li> <li>• Motor, Tank und Schläuche auf Leck prüfen und reparieren, falls notwendig.</li> <li>• Kühlrippen auf Staub und Abfällen prüfen und reinigen.</li> <li>• Komplettes Gerät auf Schäden, lockeren oder fehlenden Teilen prüfen und reparieren oder festdrehen, falls notwendig.</li> </ul> |
| Alle 5 Stunden     | Luftfilter reinigen und erneut einölen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Alle 10/15 Stunden | Elektrodenabstand und Zündkerze prüfen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Alle 50 Stunden    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Komplettes Gerät und Schläuche auf Schäden, lockeren oder fehlenden Teilen prüfen und reparieren, falls notwendig.</li> <li>• Elektrodenabstand und Zündkerze prüfen.</li> <li>• Kraftstofffilter prüfen.</li> </ul>                                                                                                                                                 |
| Periodisch         | Sieb am Zugloch prüfen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## LUFTFILTER PRÜFEN

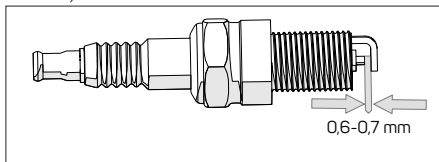
Dies müsste öfter durchgeführt werden, vor allem wenn sehr viel Staub vorhanden ist.

1. Staub am Luftfilter verringert die Effizienz des Motors, erhöht den Kraftstoffverbrauch und ermöglicht Schleifeteilchen in den Motor zu gelangen. Luftfilter so oft wie nötig abnehmen, um ihn sauber zu halten.
2. Staub an der Oberfläche kann durch leichtes Klopfen am Filter entfernt werden.
3. Hartnäckige Ablagerungen müssen mit entsprechender Lösung abgewaschen werden.
4. Entfernen Sie den Filterdeckel, indem Sie den Innenteil des Deckels wie auf Bild drücken.



## ZÜNDKERZE PRÜFEN

1. Entfernen Sie die Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel (gegen den Uhrzeigersinn drehen).



2. Zündkerze reinigen und Elektrodenabstand auf 0,6-0,7mm einstellen. Tauschen Sie jede beschädigte oder abgenutzte Zündkerze aus.
3. Zündkerze montieren, indem Sie sie mit der Hand im Zylinderkopf festdrehen und drehen Sie sie dann mit dem Zündkerzenschlüssel fest. Falls ein Momentschlüssel vorhanden ist, Zündkerze auf 16,7 – 18,6 Nm festdrehen.

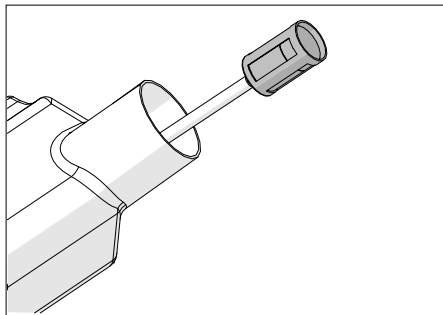
## WARNUNG



Lassen Sie Staub und Abfälle nicht in die Zylinderöffnung eindringen. Zündkerze und Bereich um den Zylinderkopf komplett reinigen bevor Sie die Zündkerze entfernen. Den Motor vor der Wartung der Zündkerze auskühlen lassen. Unsachgemäße Montage der Zündkerze kann den Motor schädigen.

## KRAFTSTOFFFILTER PRÜFEN

1. Der Kraftstofftank enthält einen Filter. Der Filter ist am Ende des Kraftstoffschlauchs befestigt und kann entfernt werden.
2. Kraftstofffilter periodisch prüfen. Staub nicht in den Kraftstofftank eindringen lassen. Verstopfter Luftfilter erschwert das Starten des Motors und die führt zu Unregelmäßigkeiten der Motoreigenschaften.
3. Verunreinigten Filter austauschen.
4. Verunreinigter Innenraum des Kraftstofftanks kann mit Kraftstoff durchgespült und somit gereinigt werden.



### NACHSCHMIEREN

1. Zündkerze entfernen.
2. Füllen Sie ungefähr 7ml Öl durch die Zündkerzenöffnung in den Zylinder.
3. Startseil 2 oder 3 Mal anziehen bevor die Zündkerze wieder angebracht wird, um das Öl im Zylinder zu verteilen.

## REINIGUNG UND LAGERUNG

### REINIGUNG

- Die Außenseite des Geräts mit einer kleinen, weichen Bürste reinigen. Reinigungsmittel nicht verwenden. Reinigungsmittel, die aromatische Öle wie Kien oder Zitrone und Lösungsmittel wie Kerosin können das Plastikgehäuse und Handgriffe schädigen. Feuchtigkeit mit weichem Tuch abwischen.
- Auffangbeutel entleeren. Kippen Sie den Beutel nach außen und leeren Sie alle Abfallreste aus. Waschen Sie händisch den Saugbeutel einmal im Jahr mit Seife und lassen Sie ihn lufttrocknen.

### LAGERUNG

- Lagern Sie das Gerät niemals mit Kraftstoff im Tank.
- Den Motor vor Lagerung oder Transport auskühlen lassen.
- Verriegeln Sie das Gerät, um unbefugte Verwendung oder Schäden zu vermeiden.
- Das Gerät in einem trockenen Raum mit guter Belüftung lagern.
- Das Gerät außer der Reichweite von Kindern lagern.

## LÄNGERFRISTIGE LAGERUNG (WINTER)

Falls das Gerät längere Zeit gelagert werden muss, führen Sie folgende Lagerungsschritte aus:

1. Kraftstofftank völlig entleeren. Lagern Sie das Gemisch niemals länger als 60 Tage.
2. Motor starten und laufen lassen bis er sich nicht ausstellt. Somit wird der Kraftstoff aus dem Vergaser entleert.
3. Den Motor vor Lagerung oder Transport auskühlen lassen.
4. Das Gerät komplett reinigen und auf lockere oder beschädigte Teile prüfen. Beschädigte Teile reparieren oder austauschen und lockere Schrauben, Flügelmutter und Schraubenmutter festdrehen. Das Gerät ist bereit für die Lagerung.

## TRANSPORT

- Den Motor vor Lagerung oder Transport auskühlen lassen.
- Das Gerät während des Transports sichern.
- Kraftstofftankdeckel vor dem Transport festdrehen.

## REPARATUR

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website [www.villager.eu](http://www.villager.eu) oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

**TECHNISCHE ANGABEN**

|                                            |                        |            |
|--------------------------------------------|------------------------|------------|
| Technische Angaben                         | Gerät                  | VBV 230 E  |
| Hubraum                                    | cm <sup>3</sup>        | 22,5       |
| Leistung                                   | kW / min <sup>-1</sup> | 0,7 / 8000 |
| Gemisch (Benzin:2-taktöl)                  |                        | 40:1       |
| Schalldruckpegel zum Ohr des Bedieners LpA | dB (A)                 | 93,9       |
| Meßunsicherheit                            | dB (A)                 | 3          |
| Gemessener Schallleistungspegel            | dB (A)                 | 102,7      |
| Meßunsicherheit                            | dB (A)                 | 3          |
| Garantierter Schallleistungspegel          | dB (A)                 | 106        |
| Vibrationspegel                            |                        |            |
| - oberer Haltegriff                        | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - unterer Haltegriff                       | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Meßunsicherheit                            | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Gewicht                                    |                        |            |
| - Bläser                                   | kg                     | 4,1        |
| - Sauger                                   | kg                     | 5          |
| Luftstrom                                  |                        |            |
| - Bläsen                                   | m/s                    | 85         |
| - Saugen                                   | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Kapazität                                  | l                      | 50         |

## Konformitäts-erklärung

Gemäß der Maschinenbaurichtlinie 2006/42/EC vom 17. Mai 2006, Anhang II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Beschreibung der Maschine:*

**Bläser / Sauger Villager VBV 230 E**

*Unter voller Verantwortung erklären wir, daß das angeführte Produkt gemäß der:*

- Richtlinie 2006/42/EC über Sicherheit der Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über die Lärmemission
- Richtlinie (EU) 2016/1628 über die Gasen- und Verschmutzungs  
Materialien Emission aus den Verbrennungsmotoren

Nummer der Motorbewilligung: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Zuständige Behörde gemäß der Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC:

**TÜV Rheinland LGA products GmbH. Prüfbericht. 50119193 001 dat. 02.03.2018.**

Gemessener Geräuschpegel

$L_{WA}$  102.7 dB(A)

Garantierter Geräuschpegel

$L_{WA}$  106 dB(A)

Die für die Ausarbeitung der technischen Dokumentation zuständige Person: Dragan Dragičević, an der Adresse der Gesellschaft Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 28.04.2025.

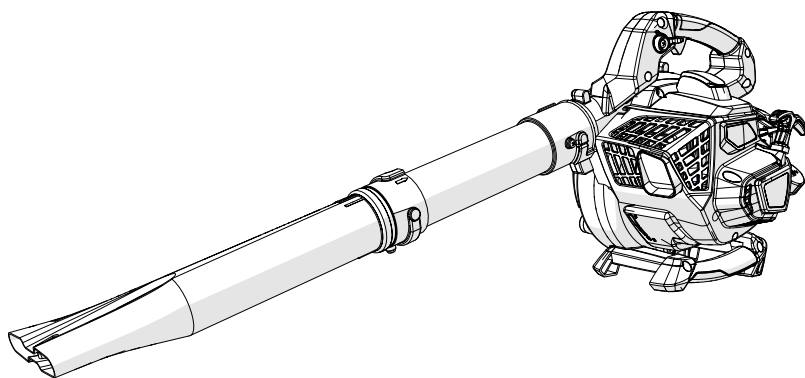
Person, die zuständig ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben

Dragan Dragičević

# Souffleur / Aspirateur

## Villager VBV 230 E

### Manuel d'utilisation original



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- Inspectez l'appareil avant de l'utiliser. Remplacez les pièces manquantes ou défectueuses.
- Recherchez les fuites de carburant. Assurez-vous que toutes les fixations sont en place. Remplacez les pièces fissurées, abrasées ou endommagées de quelque manière que ce soit. N'utilisez pas cet appareil si les pièces sont desserrées ou endommagées.
- Inspectez soigneusement la zone de travail avant d'utiliser l'appareil. Retirez tous les débris et objets durs ou tranchants, tels que le verre, les fils de fer, etc.
- Soyez conscient du risque de blessure à la tête, aux bras ou aux pieds.
- Éloignez les enfants, les spectateurs et les animaux de la zone. Gardez les enfants, les observateurs et les animaux domestiques à une distance de 15 m de rayon. Cependant, il peut subsister un risque pour les observateurs d'objets projetés. Les observateurs doivent porter des lunettes de protection. S'ils viennent à vous, arrêtez immédiatement l'appareil.
- Utilisez uniquement l'équipement d'origine du fabricant lors du remplacement de pièces.
- Appuyez sur la commande d'accélérateur et vérifiez qu'elle revient automatiquement en position de ralenti. Tous les réglages et réparations - faire avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez pas cet appareil lorsque vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Cet appareil est destiné à être utilisé par des adultes uniquement. Ne laissez pas les enfants ou les personnes non formées utiliser l'appareil.
- Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de votre appareil - avant de l'utiliser.
- Les pièces tournantes sont dangereuses! Ne les touchez pas.
- Cet appareil n'est pas adapté pour l'utilisation des enfants.
- Gardez les enfants, les animaux domestiques et les personnes présentes à une distance de sécurité lorsque vous utilisez cet appareil.
- N'utilisez pas cet appareil près d'une fenêtre.
- Faites attention au temps d'utilisation pour éviter des blessures causées par les vibrations ou une déficience auditive.
- Utilisez une protection pour les yeux et les oreilles.
- Ce type d'appareil est très bruyant et nécessite l'utilisation d'un équipement de protection des oreilles.
- Si l'appareil est bloqué, il est nécessaire de l'éteindre, en toute sécurité la cause du blocage.

## PENDANT LE TRAVAIL

- Ne jamais démarrer l'appareil ni le faire fonctionner à l'intérieur ou dans un bâtiment. L'expiration des gaz d'échappement peut être mortelle. Ne travaillez avec cet appareil que dans un espace extérieur bien ventilé.
- N'utilisez l'appareil qu'à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- Evitez tout démarrage involontaire (accidentel). Soyez en position de départ chaque fois que vous tirez sur la corde de départ. L'opérateur et l'appareil doivent être dans une position stable lors du démarrage.
- N'utilisez cet appareil qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu.
- Ne vous étirez pas. Maintenez toujours une posture et un équilibre appropriés des jambes.
- Tenez toujours l'appareil à deux mains pendant son fonctionnement. Maintenez une prise ferme sur les mains courantes ou les surfaces de préhension.
- Gardez vos mains, votre visage et vos pieds éloignés de toutes les pièces mobiles.
- Ne touchez ni le moteur ni l'échappement. Ces pièces deviennent extrêmement chaudes pendant le fonctionnement, même lorsque l'appareil est éteint.
- Ne faites pas fonctionner le moteur à une vitesse supérieure à la vitesse requise pour souffler ou aspirer.

- N'utilisez pas l'appareil avec des pièces détachées ou endommagées. Arrêtez l'appareil, coupez le moteur et retirez le câble de la bougie - avant l'entretien ou la réparation.
- N'utilisez que des pièces de rechange du fabricant d'équipement d'origine et des accessoires pour cet appareil. Ils sont disponibles dans les ateliers de service agréés. L'utilisation de pièces ou d'accessoires non autorisés peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et annuler la garantie.
- Gardez l'appareil exempt de végétation et d'autres matériaux.
- Pour réduire le risque d'incendie - remplacez le silencieux et la bougie d'allumage défectueux. Gardez le moteur et l'échappement propres de l'herbe, des feuilles, de l'excès de lubrifiant et des dépôts de suie.

## AUTRES AVERTISSEMENTS DE SECURITE

- Attendez que le moteur refroidisse avant de le ranger ou de le transporter.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec - verrouillé (ou surélevé pour éviter toute utilisation non autorisée ou tout dommage), hors de portée des enfants.
- N'arrosez pas et ne vaporisez pas l'unité avec de l'eau ou d'autres liquides. Gardez les mains courantes au sec, exemptes de débris. Nettoyer après chaque utilisation, voir les instructions de nettoyage et de stockage.
- Conservez ces instructions. Consultez-les souvent et utilisez-les pour former d'autres utilisateurs. Si vous prêtez cet appareil à quelqu'un, prêtez-lui également ces instructions avec l'appareil.

## Usage

L'appareil est conçu pour un nettoyage efficace des déchets de jardin (le plus souvent des feuilles et de la poussière) en utilisant deux modes de fonctionnement : soufflage et aspiration.

L'utilisation à des fins auxquelles l'appareil n'est pas destiné présente des risques pouvant entraîner des blessures.

Veuillez noter que nos appareils ne sont pas destinés à un usage commercial, industriel ou artisanal. L'acheteur assume toute responsabilité, légale et autre, pour tout dommage ou blessure causé par une mauvaise utilisation de l'appareil.

## SYMBOLES



**ATTENTION! LISEZ LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION :** Lisez les instructions d'utilisation et suivez tous les avertissements et consignes de sécurité. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves pour l'opérateur et / ou l'observateur.



**AVERTISSEMENT DE PROTECTION DES YEUX ET DES OREILLES :** les objets projetés et le bruit peuvent causer de graves blessures aux yeux et une perte auditive.



Niveau de puissance acoustique garanti pour cet appareil



**AVERTISSEMENT POUR GARDER LES OBSERVATEURS À L'ÉCART :** Tenez tous les observateurs, en particulier les enfants et les animaux domestiques, à au moins 15 mètres de la zone de travail.





### SURFACE CHAUDE

AVERTISSEMENT: Ne touchez pas le silencieux, la transmission ou le cylindre chauds. Vous pouvez vous brûler. Ces pièces deviennent extrêmement chaudes pendant le fonctionnement. Ils restent chauds pendant une courte période après l'arrêt de l'appareil.



### AVERTISSEMENT QUE LES OBJETS PROJETES PEUVENT CAUSER DES BLESSURES GRAVES:

Ne soufflez pas d'objets sur les observateurs. Les objets en mouvement peuvent provoquer des blessures graves



### LE CIRCUIT DE TRAVAIL DU SOUFFLEUR PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES :



Arrêtez toujours le moteur et attendez que la roue s'arrête complètement - avant d'ouvrir le boîtier. N'insérez jamais vos mains dans le tube d'aspiration - lorsque l'appareil est en marche.



Attention: éloignez-vous du feu.

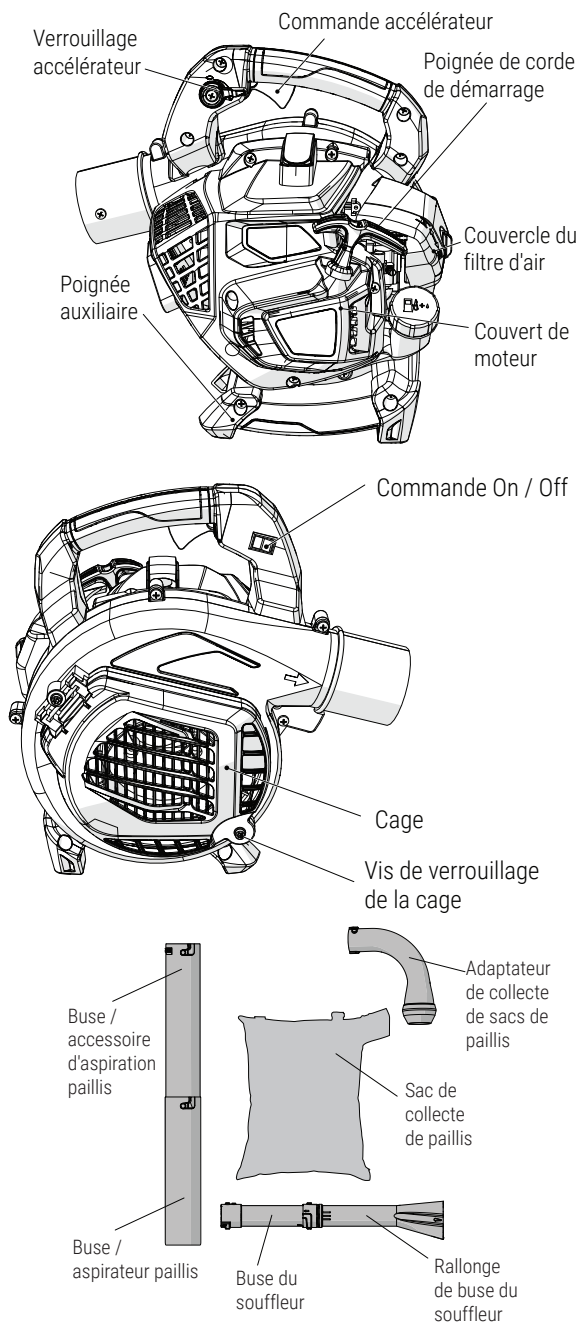


Ce produit est conforme aux exigences des directives de l'Union Européenne applicables en matière de sécurité.



Ce produit est conforme aux exigences des directives de la République de Serbie applicables en matière de sécurité.

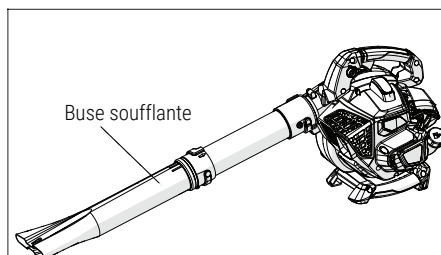
## APPARENCE DE VOTRE APPAREIL



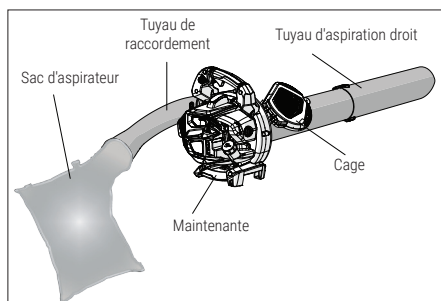
## REGLES SPECIFIQUES AU SOUFFLEUR / ASPIRATEUR

1. N'utilisez pas l'appareil pour collecter des matériaux humides, de l'eau, des liquides, des morceaux de verre, du fer, des pierres ou des canettes - car cela peut être très dangereux pour vous et l'appareil lui-même.
2. N'utilisez pas l'appareil pour collecter des grilles ou des matériaux qui brûlent, qui fument ou qui couvent. N'utilisez pas l'appareil pour collecter des cigarettes allumées. N'utilisez pas un dispositif de collecte de matériaux qui a été contaminé par des matériaux inflammables ou explosifs. N'aspirez pas de vapeurs inflammables. Vérifiez toujours que le matériel que vous récupérez avec votre appareil n'est pas inflammable, toxique ou explosif.
3. N'utilisez pas le mode d'aspiration sans sac de poussière en place.
4. Gardez toujours l'espace propre, exempt de fils, pierres, débris, bidons et autres obstacles.
5. Évitez d'entrer en collision avec des objets durs - qui peuvent endommager votre appareil.
6. Gardez les observateurs et les animaux à au moins 5 m de la zone de travail.
7. N'insérez pas manuellement d'objets dans le souffleur / tube d'aspiration.
8. N'insérez pas vos mains et vos doigts dans l'ouverture d'aspiration ou la sortie d'échappement.
9. Tenez fermement l'appareil à deux mains - tout en travaillant avec lui.
10. L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes de moins de 16 ans.

## ASSEMBLAGE MODE SOUFFLEUR



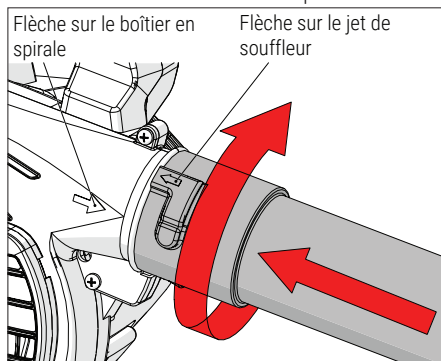
## MODE ASPIRATEUR



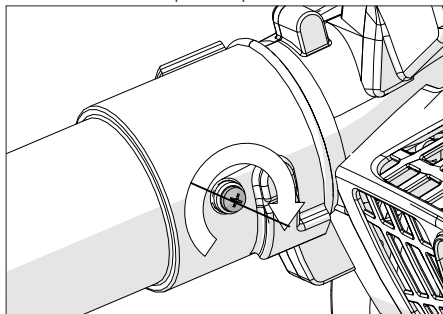
Remarque : placez l'appareil sur le sol ou sur un bureau pour faciliter l'installation ou le retrait des accessoires.

## MONTAGE DU SOUFFLEUR

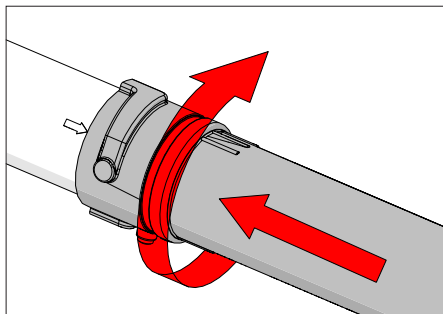
1. Avec l'évent fermé, poussez le jet droit à travers l'ouverture de décharge et la goupille de verrouillage, la flèche sur le jet droit doit être alignée avec le boîtier en spirale. Tournez le tube dans le sens des aiguilles d'une montre - pour le verrouiller. Serrez ensuite la vis - pour la fixer.



2. Serrez la vis en place - pour la fixer.

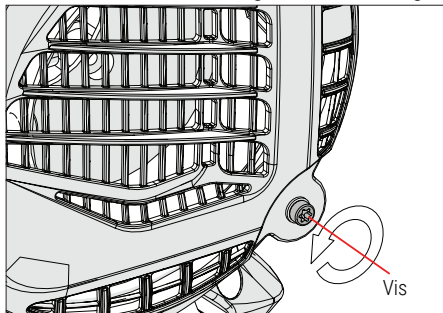


3. Faites glisser le jet de souffleur sur le jet droit et la goupille de verrouillage. Tournez le tube dans le sens des aiguilles d'une montre - pour le verrouiller. Le côté de la buse du souffleur marqué «THIS SIDE UP» (CE COTE VERS LE HAUT) doit être tourné vers le haut. Ensuite, serrez la vis pour la fixer.

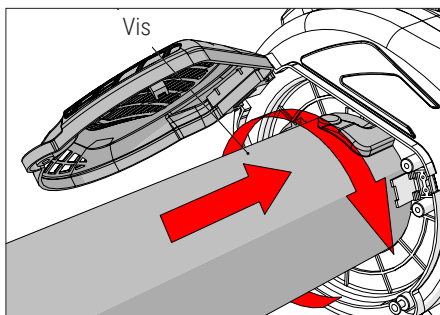
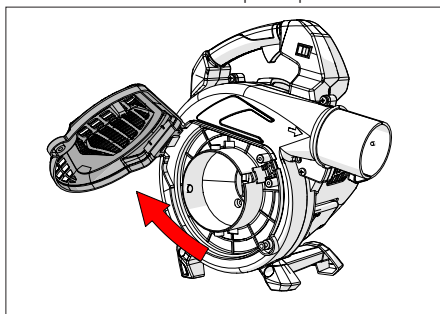


## ASSEMBLAGE DE L'ASPIRATEUR

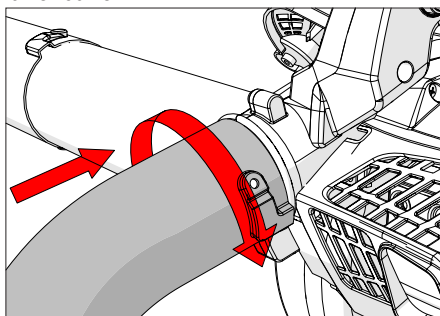
1. Desserrez la vis de la cage et retirez la cage.

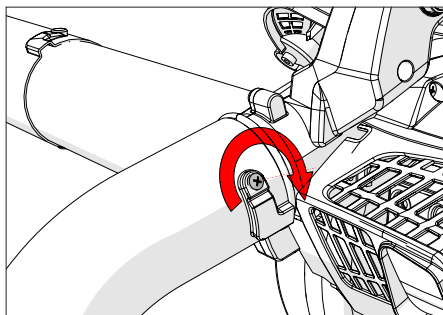


2. Installez les accessoires d'aspiration dans l'ordre indiqué, en alignant les rainures des buses avec les coins. Tirez les buses dans le sens des aiguilles d'une montre sur les chevilles. Serrez la vis en place pour la fixer.

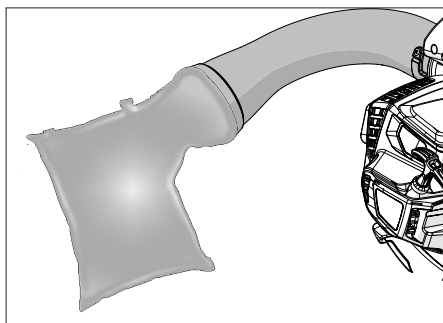


3. Tournez le tuyau de raccordement dans le sens des aiguilles d'une montre - pour le verrouiller. La flèche sur le tuyau de raccordement doit être dans la même ligne que le boîtier en spirale. Serrez la vis en place pour la verrouiller.





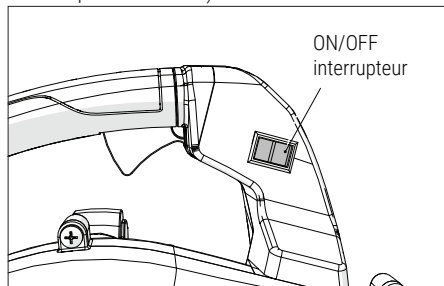
4. Insérez le tuyau de raccordement dans l'ouverture coulissante du sac de l'aspirateur. Enroulez du ruban Velcro autour du sac et du tube pour fixer le sac en place. Placez la bandoulière sur votre épaule gauche et ajustez le dispositif de réglage de la bandoulière au besoin.



## DEMARRAGE / ARRET

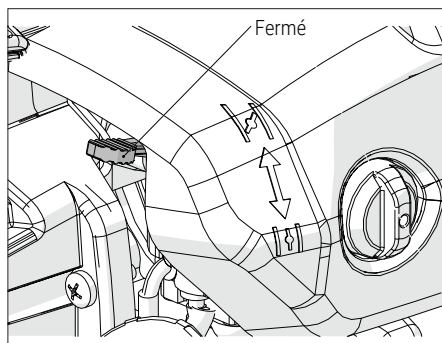
### INSTRUCTIONS DE DEMARRAGE

1. Remplissez le réservoir de carburant avec la quantité de mélange essence / huile - nécessaire pour effectuer le travail.
2. Mettez l'interrupteur sur la position **I** (ON de l'interrupteur ON/OFF).

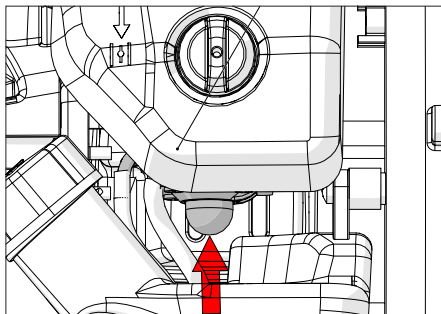


### 3. UNIQUEMENT POUR DÉMARRER LE MOTEUR À FROID

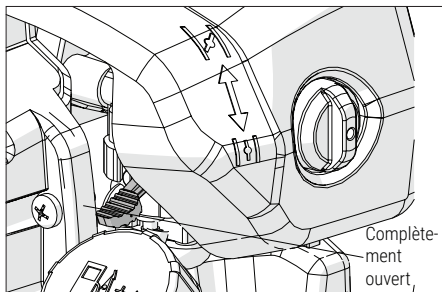
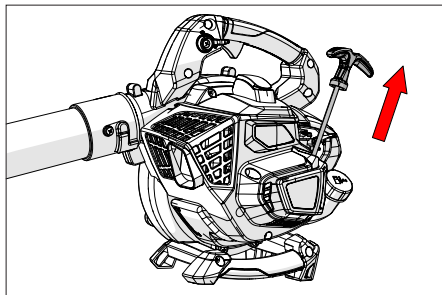
Tirez complètement le levier de démarrage à froid - de façon à ce que le démarrage à froid soit fermé.



4. Appuyez et relâchez la pompe 7 à 10 fois - jusqu'à ce qu'elle soit remplie de carburant.



5. Placez l'appareil fermement sur le sol ou sur une surface très solide. Assurez-vous que tous les observateurs sont loin à au moins 15 mètres. N'essayez pas de démarrer à côté d'une veilleuse ou de toute autre flamme nue. Ne fumez pas. Saisissez la corde de démarrage d'une main et appuyez sur le capot de l'autre. Tirez lentement sur la corde de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez que le moteur a engrainé, puis démarrez l'appareil vigoureusement - en tirant la corde de démarrage vers le haut. L'appareil doit démarrer en 5 tractions, puis ouvrir complètement le démarrage à froid. Lors du réchauffement, le moteur doit démarrer avec la première traction. S'il ne démarre pas, appuyez à nouveau sur la pompe et assurez-vous que le levier de la sècheuse est dans la bonne position.



6. Appuyez légèrement sur la commande d'accélérateur - pour réchauffer le moteur pendant 15 à 30 secondes. Par temps froid, déplacez lentement l'accélérateur jusqu'à ce que le moteur chauffe pendant 30 à 60 secondes.

Remarque: Lors du démarrage du moteur dans des conditions chaudes ou froides, il peut être nécessaire de presser l'accélérateur pour l'ouvrir tout en tirant sur le câble de démarrage.

### LORSQUE LE MOTEUR DEMARRE

Pour des performances et une durée de vie maximales, attendez que le moteur se réchauffe avant de l'utiliser.

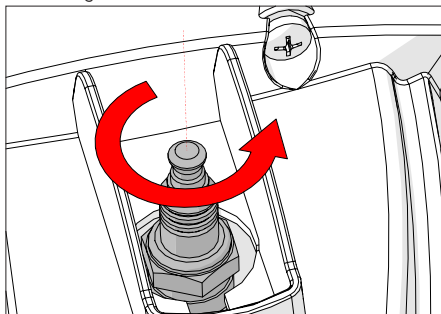
1. Démarrez le moteur pendant 2-3 minutes au ralenti - jusqu'à ce que la température de fonctionnement soit atteinte.
2. À mesure que le moteur se réchauffe, ouvrez progressivement le démarrage à froid, en poussant lentement la commande démarrage à froid vers l'intérieur - jusqu'à la position complètement rétractée.
3. Le moteur devrait maintenant être prêt à être utilisé.

### SI LE MOTEUR NE DEMARRE PAS

Répétez les procédures de démarrage appropriées. Si le moteur ne démarre toujours pas, suivez les instructions de «Démarrage du moteur noyé» («aspiré») ci-dessous.

**DEMARRAGE D'UN MOTEUR NOYE** (moteur qui est « imbibé » de carburant)

1. Retirez le câble de la bougie d'allumage et utilisez la clé à bougie - pour retirer la bougie d'allumage dans le sens antihoraire.



2. Si la bougie d'allumage est sale ou imbibée de carburant, nettoyez ou remplacez la bougie d'allumage si nécessaire.
3. Nettoyez l'excès de carburant de la chambre de combustion - en faisant tourner le moteur plusieurs fois pendant que la bougie d'allumage est retirée.
4. Installez la bougie d'allumage et serrez fermement avec la clé à bougie. Si une clé dynamométrique est disponible, serrez la bougie d'allumage au couple (16,7 - 18,6 Nm). Rebranchez le câble de la bougie.



### AVERTISSEMENT

Une mauvaise installation de la bougie d'allumage peut entraîner de graves dommages au moteur.

## INSTRUCTIONS D'ARRÊT

1. Relâchez votre main de la commande des gaz. Attendez que le moteur refroidisse au ralenti.
2. Si votre appareil est équipé d'un interrupteur à ressort ON/OFF, appuyez sur le bouton «O» et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'appareil s'arrête. Sinon, faites glisser l'interrupteur en position OFF.



## AVERTISSEMENT

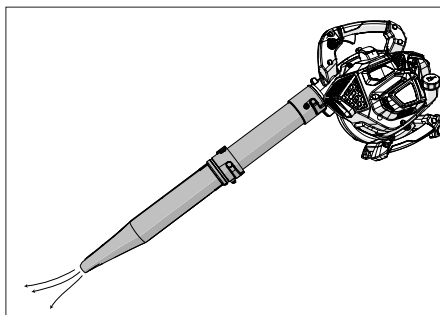
Si le moteur continue de tourner avec le bouton d'allumage en position «OFF», arrêtez le moteur en tirant le levier de démarrage à froid en position complètement fermée ou en ouvrant la cage.

## MODE SOUFFLEUR

Avant de travailler avec l'appareil, vérifiez les points suivants :

- L'opérateur porte des vêtements et une protection oculaire et auditive appropriés.
- Tout l'équipement du ventilateur est correctement installé et sécurisé.

1. Démarrez l'appareil.
  2. Dirigez la buse dans la direction dans laquelle vous souhaitez souffler.
  3. Tirez sur la commande d'accélérateur.
  4. Réglez le verrouillage de l'accélérateur sur n'importe quelle position de vitesse souhaitée en appuyant sur le bouton en position de verrouillage. Pour régler la vitesse de l'accélérateur, faites glisser le verrou d'accélérateur pour le désactiver, réglez et réinitialisez la commande d'accélérateur.
- Nous recommandons d'utiliser l'appareil à un moment raisonnable de la journée, ni tôt le matin ni tard le soir, lorsque les personnes pourraient être dérangées.
  - Nous vous recommandons d'utiliser un râteau et un balai avant d'utiliser cet appareil afin de réduire la quantité de déchets avant de souffler.
  - Nous recommandons d'humidifier légèrement les surfaces en cas de poussière.



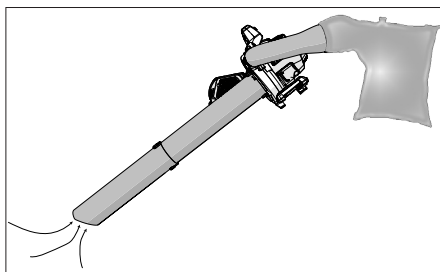
## MODE ASPIRATEUR

Avant de travailler avec l'appareil, vérifiez les points suivants :

- Tout l'équipement de l'aspirateur est correctement installé et sécurisé.
- Assurez-vous que le sac de ramassage du pailis n'est en aucun cas tordu ou pincé.

1. Démarrez l'appareil.
2. Placez la sangle du sac de collecte sur l'épaule gauche et ajustez la sangle si nécessaire.
3. Tirez sur l'interrupteur pour démarrer l'aspirateur.
4. Réglez l'accélérateur à la vitesse souhaitée.
5. Videz le sac si nécessaire - retirez-le de l'appareil et ouvrez la fermeture éclair sur le dessus.

REMARQUE: n'utilisez pas cet appareil avec la cage orientée vers le haut ou avec la poignée vers le bas.



Lorsque vous travaillez avec le dispositif de collecte, si l'entrée du tuyau de collecte est obstruée par de nombreuses feuilles, réduisez le régime du moteur, puis nettoyez immédiatement le tuyau. Le non-respect de cette consigne entraînera de graves dommages au moteur.

## INSTRUCTIONS POUR MELANGER L'ESSENCE ET L'HUILE

- Le carburant utilisé dans ce modèle est un mélange d'essence sans plomb et d'huile 2 temps certifiée et approuvée (huile pour moteurs 2 temps). Lorsque vous mélangez de l'essence avec de l'huile pour les moteurs 2 temps, utilisez de l'essence sans plomb avec un indice d'octane de 90 ou plus - de bonne qualité. Cela aidera à éviter d'endommager les conduites de carburant du moteur et d'autres pièces du moteur.
- Lors de la préparation du mélange de carburant, ne mélangez que la quantité nécessaire pour faire le travail. Utilisez toujours un mélange essence / huile frais pour obtenir les performances optimales de votre appareil. Un mélange de carburant stagnant rendra difficile le démarrage de votre appareil et de mauvaises performances seront obtenues. N'utilisez pas de carburant qui a été stocké. Le carburant deux temps peut être séparé. Secouez soigneusement le bidon de carburant - avant chaque utilisation.
- Mélangez soigneusement le rapport d'huile prescrit pour les moteurs 2 temps avec de l'essence sans plomb dans un bidon séparé.
- Versez le mélange dans le réservoir de carburant de l'appareil. Veillez à ne pas trop remplir le réservoir.
- Remettez le bouchon du réservoir de carburant en place.
- Le non-respect des instructions pour un bon mélange de carburant peut endommager le moteur.
- Ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir.



Ne jamais faire fonctionner cet appareil sans un bouchon de réservoir - fermement fixé en place.



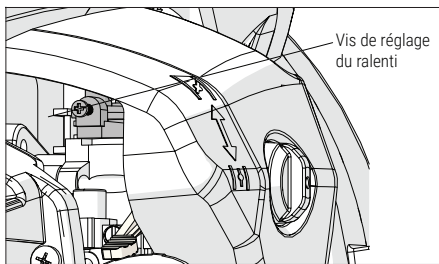
### AVERTISSEMENT

- Ne mélangez jamais l'essence et l'huile directement dans le réservoir de carburant de l'unité.
- Ne remplissez jamais le réservoir jusqu'en haut.
- Ne versez jamais de carburant dans le réservoir à l'intérieur sans ventilation.
- Éloignez les étincelles et les flammes nues de la zone de travail.
- Assurez-vous d'essuyer le carburant renversé avant de démarrer le moteur.
- N'essayez pas de faire le plein d'un moteur chaud.

## RÉGLAGES

Le régime de ralenti du moteur est réglable. La vis de réglage du ralenti se trouve à l'arrière du carburateur. Vous pouvez régler le régime de ralenti du moteur à l'aide d'une clé à douille à travers le trou du capot.

REMARQUE: un réglage incorrect peut gravement endommager votre appareil. Le réglage du carburateur ne doit être effectué que par un atelier agréé.



### RÉGLAGE DU REGIME DU MOTEUR AU RALENTI



Les tuyaux de l'unité et le couvercle de l'évent doivent être installés lors du réglage du régime de ralenti sur le moteur. Le régime de ralenti du moteur sera affecté si le couvercle de ventilation ou les tuyaux de l'appareil sont bloqués, endommagés ou mal montés.



Si, après avoir vérifié le carburant et nettoyé le filtre à air, le moteur ne tourne toujours pas au ralenti, réglez le boulon de ralenti comme suit :

1. Démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant une minute pour se réchauffer. Voir Démarrage / Arrêt.

2. Relâchez le commutateur d'accélérateur et laissez le moteur tourner au ralenti. Si le moteur s'arrête, utilisez un petit tournevis cruciforme ou à lame plate et tournez la vis de ralenti dans le sens des aiguilles d'une montre de 1/8 de tour à la fois - jusqu'à ce que le moteur fonctionne correctement.

REMARQUE: La vérification du carburant, le nettoyage du filtre à air et le réglage du régime de ralenti - devraient résoudre la plupart des problèmes de moteur. Si cela ne se produit pas, et tout ce qui suit est vrai :

- Le moteur ne fonctionne pas au ralenti.
- Le moteur tourne de manière irrégulière ou s'arrête lors de l'accélération.
- La puissance du moteur diminue.



Vérifiez que le jeu de la bougie d'allumage est correct et inspectez l'état de la bougie. Si le problème persiste, le carburateur doit être réglé par un atelier d'entretien agréé.

## ENTRETIEN



Certaines procédures de maintenance nécessitent des outils ou des compétences spécifiques. Si vous n'êtes pas sûr de ces procédures, apportez votre appareil dans un atelier de réparation agréé.



N'effectuez jamais de réparations ou de procédures d'entretien - pendant que l'appareil est en marche. Toutes les réparations et l'entretien - effectuer sur un appareil réfrigéré. Débranchez le câble de la bougie d'allumage - pour vous assurer que l'appareil ne démarre pas.

## CALENDRIER DE MAINTENANCE

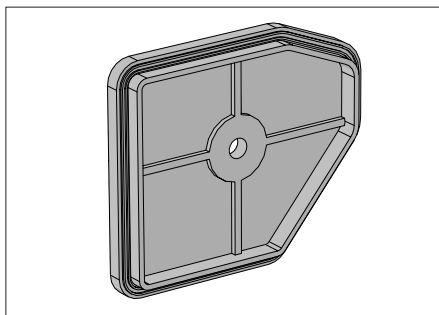
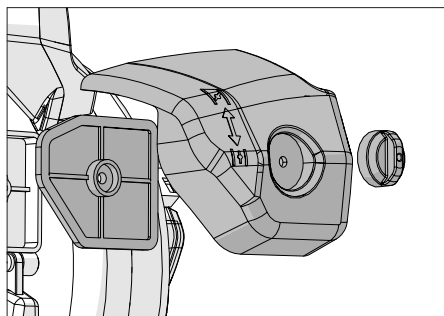
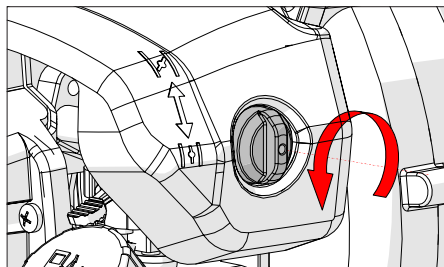
Les procédures de maintenance requises doivent être exécutées selon le calendrier indiqué dans le tableau. Elles devraient également être effectuées dans le cadre de l'entretien saisonnier chaque année.

| A QUELLE FRE-<br>QUENCE | MAINTENANCE REQUISE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Quotidien               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspectez le moteur, le réservoir et les tuyaux pour détecter les fuites et réparez si nécessaire.</li> <li>• Inspectez les ailettes de refroidissement du moteur à la recherche de saletés ou de débris accumulés et nettoyez si nécessaire.</li> <li>• Inspectez l'ensemble de l'appareil à la recherche de dommages, de composants ou de fixations desserrés ou manquants, et réparez si nécessaire.</li> </ul> |
| Toutes les 5 heures     | Nettoyez et lubrifiez à nouveau le filtre à air.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Toutes les 10/15 heures | Vérifiez l'état et le jeu de la bougie d'allumage.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Toutes les 50 heures    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspectez l'ensemble de l'appareil et des tuyaux pour détecter tout dommage, y compris le jeu ou les composants manquants, et réparez si nécessaire.</li> <li>• Vérifiez l'état et le jeu de la bougie.</li> <li>• Vérifiez le filtre à carburant.</li> </ul>                                                                                                                                                      |
| Périodique-<br>ment     | Nettoyez le tamis de la pare-étincelle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## INSPECTION DU FILTRE A AIR

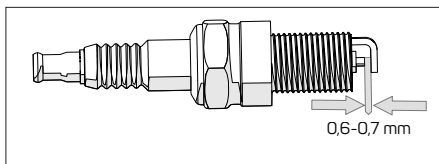
Cela devrait être fait plus souvent - si les conditions sont poussiéreuses.

1. La poussière accumulée dans le filtre à air réduira l'efficacité du moteur, augmentera la consommation de carburant et permettra aux particules abrasives de pénétrer dans le moteur. Retirez le filtre à air aussi souvent que nécessaire pour le garder propre.
2. La poussière de surface légère peut être facilement éliminée en appuyant sur le filtre.
3. Les dépôts plus lourds doivent être lavés avec une solution appropriée.
4. Retirez le couvercle du filtre en appuyant sur la partie du couvercle intérieur illustrée à la Figure.



## INSPECTION DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE

1. Utilisez une clé à bougie pour retirer la bougie (tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer).
2. Nettoyez la bougie et réglez le jeu de la bougie à 0,6-0,7 mm. Remplacez toute bougie d'allumage endommagée ou présentant une usure notable.
3. Montez la bougie à la main dans la culasse, puis serrez-la fermement avec la clé à bougie. Si une clé dynamométrique est disponible, serrez la bougie d'allumage à 16,7 - 18,6 Nm).



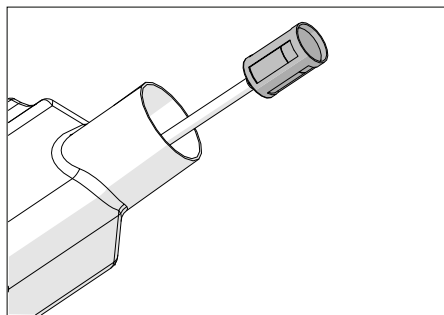
## AVERTISSEMENT



Ne laissez jamais la saleté ou les débris pénétrer dans l'ouverture du cylindre. Avant de retirer la bougie, nettoyez soigneusement la bougie et la zone autour de la culasse. Attendez que le moteur refroidisse - avant de réparer la bougie. Une mauvaise installation de la bougie d'allumage peut entraîner de graves dommages au moteur.

## CONTROLE DU FILTRE A CARBURANT

1. Le réservoir de carburant a un filtre. Le filtre est situé à l'extrémité libre du tuyau de carburant et peut être retiré.
2. Inspectez périodiquement le filtre à carburant. Ne laissez pas la poussière pénétrer dans le réservoir de carburant. Un filtre obstrué entraînera des difficultés de démarrage du moteur et des caractéristiques irrégulières du moteur.
3. Lorsque le filtre est sale, remplacez-le.
4. Lorsque l'intérieur du réservoir de carburant est sale, il peut être nettoyé en rinçant le réservoir avec de l'essence.



## LUBRIFICATION

1. Retirez la bougie d'allumage.
2. Versez environ 7 ml d'huile dans le cylindre à travers le trou de la bougie.
3. Avant de remettre la bougie à sa place - tirez 2 ou 3 fois sur le démarreur à traction - pour répartir l'huile sur les parois du cylindre.

## NETTOYAGE ET STOCKAGE

### NETTOYAGE

- Utilisez une petite brosse douce - pour nettoyer l'extérieur de l'appareil. N'utilisez pas de détergents puissants. Les nettoyeurs ménagers contenant des huiles aromatiques telles que le pin ou le citron et des solutions telles que le kérosène - peuvent endommager le boîtier en plastique ou la poignée. Essayez toute trace d'humidité avec un chiffon doux.

- Videz le sac d'aspirateur. Tournez-le de l'intérieur vers l'extérieur et secouez les débris restants. Lavez manuellement un sac d'aspirateur vide une fois par an avec du savon et laissez-le sécher à l'air.

### STOCKAGE

- Ne stockez jamais l'appareil avec du carburant dans le réservoir.
- Attendez que le moteur refroidisse - avant de le ranger.
- Verrouillez l'appareil pour éviter toute utilisation non autorisée ou tout dommage.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec - bien ventilé.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

### STOCKAGE A LONG TERME (HIVER)

Si l'appareil doit être stocké pendant une période plus longue, appliquez la procédure de stockage suivante :

1. Vidangez tout le carburant du réservoir de carburant. Ne stockez pas le mélange plus de 60 jours.
2. Démarrez le moteur et laissez-le tourner - jusqu'à ce qu'il s'arrête. Cela garantit que tout le carburant est déchargé du carburateur.
3. Attendez que le moteur refroidisse.
4. Nettoyez soigneusement l'appareil et inspectez les pièces détachées ou endommagées. Réparez ou remplacez les pièces endommagées et serrez les boulons, écrous ou vis mécaniques desserrés. L'appareil est prêt pour le stockage.

### TRANSPORT

- Attendez que le moteur refroidisse - avant le transport.
- Sécurisez l'appareil pendant le transport.
- Resserrez le bouchon du réservoir de carburant avant le transport.

## SERVICE

Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel professionnel qualifié dans nos centres de service agréés en utilisant des pièces de rechange d'origine, garantissant ainsi que l'outil électrique reste sûr à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, visitez le site Web [www.villager.eu](http://www.villager.eu) ou le magasin agréé pour la vente des produits Villager.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

|                                                                           |                        |            |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Données techniques                                                        | Dispositif             | VBV 230 E  |
| Cylindrée                                                                 | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Puissance                                                                 | kW / min <sup>-1</sup> | 0.7 / 8000 |
| Mélange (essence: huile 2 temps)                                          |                        | 40:1       |
| Niveau de pression sonore sur l'oreille de l'opérateur<br>L <sub>pA</sub> | dB (A)                 | 93,9       |
| Incertitude des mesures                                                   | dB (A)                 | 3          |
| Niveau de puissance acoustique mesuré                                     | dB (A)                 | 102,7      |
| Incertitude des mesures                                                   | dB (A)                 | 3          |
| Niveau de puissance acoustique garanti                                    | dB (A)                 | 106        |
| Niveau de vibration                                                       |                        |            |
| - Poignée supérieure                                                      | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - Main courante inférieure                                                | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Incertitude des mesures                                                   | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Poids                                                                     |                        |            |
| - Souffleur                                                               | kg                     | 4,1        |
| - Aspirateur                                                              | kg                     | 5          |
| Flux d'air                                                                |                        |            |
| - Soufflage                                                               | m/s                    | 85         |
| - Aspiration                                                              | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Capacité du collecteur                                                    | l                      | 50         |

## Déclaration de conformité

Conformément à la Directive Machines 2006/42/EC du 17 mai 2006, Annexe II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Description de la machine*

**Souffleur / Aspirateur Villager VBV 230 E**

*Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit en question a été conçu et fabriqué conformément à :*

- Directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30/EU sur la compatibilité électromagnétique
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC sur les émissions sonores
- Directive (EU) 2016/1628 sur les émissions de gaz et de polluants des moteurs à combustion interne

Numéro d'homologation du moteur: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Normes harmonisées et autres utilisées:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

*Organisme agréé selon la Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC*

TUV Rheinland Rapport d'examen: 50119193 001 dat. 02.03.2018.

Niveau de bruit mesuré

$L_{WA}$  102,7 dB(A)

Niveau sonore garanti

$L_{WA}$  106 dB(A)

Responsable habilité à établir la documentation technique : Dragan Dragičević, à l'adresse de la société Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

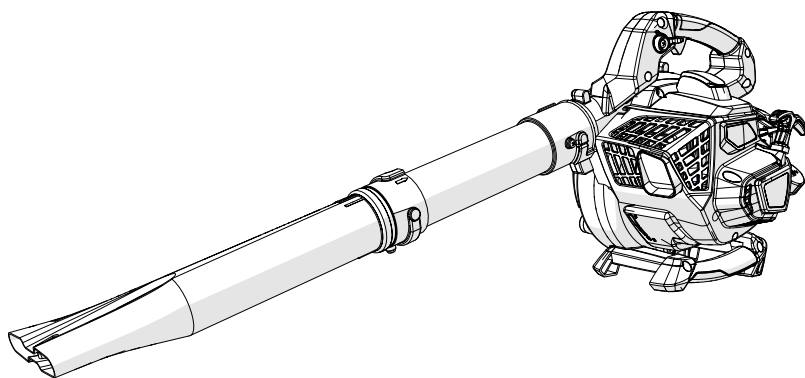
Lieu / date : Ljubljana, 28.04.2025.

Responsable de l'élaboration de la documentation technique

Dragan Dragičević



Puhač / Usisivač  
Villager VBV 230 E  
Originalne upute za uporabu



## VAŽNI SIGURNOSNI NAPUCI

- Pregledajte napravu prije uporabe. Zamijenite sve dijelove koji nedostaju ili koji su neispravni.
- Provjerite da li ima curenja goriva. Uvjerite se da su svi elementi pričvršćivanja na svojim mjestima. Zamijenite dijelove koji su napukli, okržani ili oštećeni na bilo koji način. Nemojte raditi s ovom napravom ukoliko su dijelovi olabavljeni ili oštećeni.
- Pozorno pregledajte prostor rada prije početka korištenja naprave. Uklonite sve otpatke i tvrde ili oštre predmete, kao što su - staklo, žice, itd.
- Budite svjesni rizika od ozljeđivanja glave, ruku ili stopala.
- Iz prostora uklonite djecu, promatrače i kućne ljubimce. Djecu, promatrače i kućne ljubimce držite na udaljenosti od 15m u polupromjeru. Ipak može preostati rizik za promatrače od odbačenih predmeta. Promatrači trebaju nositi zaštitu za oči. Ukoliko Vam priđu - odmah zaustavite napravu.
- Koristite samo originalnu opremu proizvođača prilikom zamjene dijelova.
- Stisnite komandu gasa i provjerite da li se automatski vraća u položaj praznog hoda. Sve postavke i popravke - obavite prije uporabe naprave.
- Nemojte raditi s ovom napravom kada ste umorni, bolesni ili ste pod utjecajem alkohola, droge ili nekih lijekova.
- Ova naprava je namijenjena samo za uporabu od strane odraslih osoba. Nemojte dopustiti djeci ili neuvježbanim pojedincima koristiti napravu.
- Upoznajte se s komandama i propisnom uporabom Vaše naprave - prije početka korištenja.
- Rotirajući dijelovi su opasni! Ne dodirujte ih.
- Ova naprava nije prikladna za uporabu od strane djece.
- Držite djecu, ljubimce i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok koristite ovu napravu.
- Ne koristite ovu napravu u blizini prozora.
- Obratite pozornost na vrijeme uporabe kako biste izbjegli ozljede prouzročene vibracijama ili oštećenje sluha.
- Koristite zaštitu za oči i uši.
- Ova vrsta naprave je vrlo glasna i zahtjeva uporabu zaštitne opreme za uši.
- Ukoliko dođe do blokiranja naprave, potrebno je ugasiti napravu i sigurno odstraniti uzrok blokiranja.

## ZA VRIJEME RADA

- Nikada nemojte pokretati napravu i nemojte raditi njome u zatvorenoj prostoriji ili zgradi. Udisanje ispušnih plinova može biti smrtonosno. Radite s ovom napravom samo u dobro provjetrenom vanjskom prostoru.
- Uređaj koristite samo pri dnevnom svjetlu ili pri dobrom umjetnom osvjetljenju.
- Izbjegnite nenamjerno (slučajno) pokretanje. Budite u startnom položaju uvijek kada povlačite startni kanap. Rukovatelj i naprava moraju biti u stabilnom položaju za vrijeme startanja.
- Ovu napravu koristite samo za namijenjenu svrhu.
- Nemojte se istezati. Uvijek održavajte propisan stav nogu i ravnotežu.
- Napravu uvijek držite s obje ruke za vrijeme rada. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima ili hvatnim površinama.
- Održavajte ruke, lice i stopala na udaljenosti od svih pokretnih dijelova.
- Nemojte dodirivati motor ili auspuh. Ovi dijelovi postaju iznimno vrući za vrijeme rada, čak i kada se naprava isključuje.
- Nemojte s motorom raditi brže nego što je brzina neophodna za puhanje ili usisavanje.
- Nemojte rukovati napravom kod koje su olabavljeni ili oštećeni dijelovi. Zaustavite napravu, isključite motor i skinite kabel sa svjećice - prije održavanja ili popravke.
- Koristite samo zamjenske dijelove proizvođača originalne opreme i dodatka za ovu napravu. Oni su dostupni kod ovlaštenih servisnih radionica. Uporaba neovlaštenih dijelova ili dodatka može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja korisnika ili oštećenja naprave i poništenja jamstva.

- Napravu održavajte očišćenu od vegetacije i ostalih materijala.
- Da bi se smanjila opasnost od požara – zamijenite neispravni auspuh i iskrolovku. Motor i auspuh održavajte očišćene od trave, lišća, suvišnog maziva i od naslaga čađi.



**UPOZORENJE ZA NOŠENJE ZAŠTITE ZA OČI I UŠI:** Odbačeni predmeti i buka mogu prouzročiti ozbiljno ozljeđivanje oka i gubitak sluha.

## OSTALA SIGURNOSNA UPOZORENJA

- Sačekajte da se motor ohladi prije skladištenja ili transportiranja.
- Uskladištite napravu u suhom prostoru - koji je zaključan (ili je visoko podignut, kako bi se spriječilo neovlašteno korišćenje ili oštećenje), izvan dosega djece.
- Nemojte polijevati niti prskati napravu vodom ili nekim drugim tečnostima. Održavajte rukohvate u suhom stanju, očišćene od otpadaka. Očistite nakon svake uporabe, vidjeti naputke za čišćenje i skladištenje.
- Sačuvajte ove naputke. Često ih pogledajte i koristite ih prilikom obučavanja drugih korisnika. Ukoliko pozajmite nekome ovu napravu, također pozajmite uz napravu i ove naputke.



Garantirana razina zvučne snage za ovu napravu



**UPOZORENJE DA DRŽITE PROMATRAČE DALEKO:**

Držite sve promatrače, a djecu i kućne ljubimce - najmanje 15 m daleko od radnog prostora.



**UPOZORENJE NA VRUČU POVRŠINU:** Nemojte dodirivati vrući auspuh, mjenjač ili cilindar. Možete se opeći. Ovi dijelovi se ekstremno zagrijavaju prilikom rada. Oni ostaju vrući kratko vrijeme nakon isključivanja naprave.



**UPOZORENJE DA ODBAČENI PREDMETI MOGU IZAZVATI OZBILJNO OZLJEĐIVANJE:**

Nemojte puhati predmete prema promatračima. Predmeti koji se kreću mogu izazvati ozbiljno ozljeđivanje.



**RADNO KOLO PUHAČA MOŽE IZAZVATI OZBILJNO OZLJEĐIVANJE:**

Uvijek isključite motor i sačekajte da se radno kolo potpuno zaustavi - prije otvaranja kućišta. Nikada nemojte ubacivati ruke u vakuumsku cijev - dok je naprava uključena.



Upozorenje: Držite se dalje od vatre.

## NAMJENA

Uređaj je namijenjen učinkovitom čišćenju vrtnog otpada (najčešće lišća i prašine) korištenjem dva načina rada - puhanja i usisavanja.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

## SIMBOLI



**UPOZORENJE! PROČITAJTE UPUTE ZA UPORABU:** Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se svih upozorenja i sigurnosnih naputaka. Ukoliko to ne uradite – može doći do ozbiljnog ozljeđivanja rukovatelja i/ili promatrača.



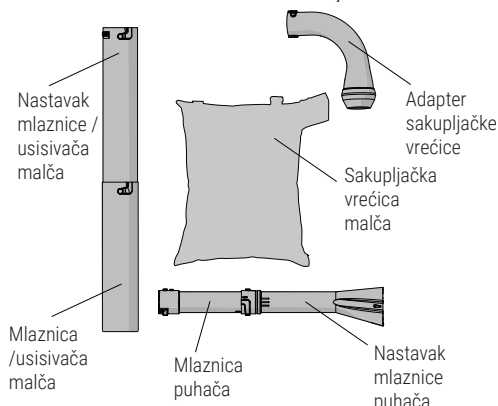
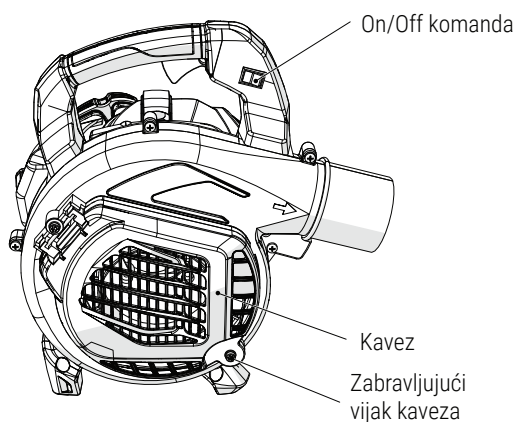
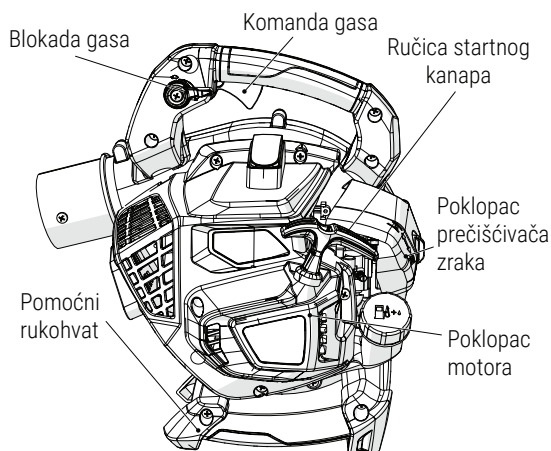
Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



## IZGLED VAŠE NAPRAVE



## SPECIFIČNA PRAVILA ZA PUHAČ/ USISIVAČ

1. Nemojte koristiti napravo za sakupljanje vlažnih materijala, vode, tečnosti, komada stakla, gvožđa, kamenja ili limenki – jer to može biti vrlo opasno za Vas i samu napravo.

2. Nemojte koristiti napravo za sakupljanje žara ili materijala koji gore, puše se ili tinjaju. Nemojte koristiti napravo za sakupljanje zapaljenih cigareta. Nemojte koristiti napravo za sakupljanje materijala koji je bio kontaminiran zapaljivim ili eksplozivnim materijalima. Nemojte usisavati lako zapaljiva isparenja. Uvijek provjerite da materijal koji sakupljate Vašom napravom nije zapaljiv, toksičan ili eksplozivan.

3. Nemojte rabiti način rada za usisavanje bez vrećice (kese) za prašinu na svom mjestu.

4. Uvijek prostor održavajte u čistom stanju, bez prisutnosti žica, kamenja, otpadaka, limenki i ostalih zapreka.

5. Izbjegnite sudaranje s tvrdim predmetima - koji mogu oštetiti Vašu napravo.

6. Držite promatrače i životinje najmanje 5 m daleko od radnog prostora.

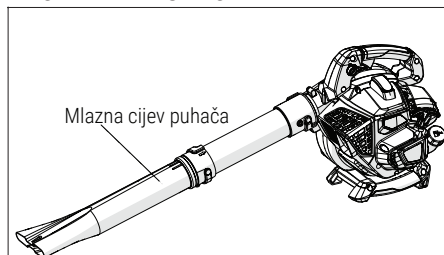
7. Nemojte ručno ubacivati predmete u cijev puhača/usisivača.

8. Nemojte ubacivati Vaše ruke i prste u otvor usisivača ili otvor ispuha.

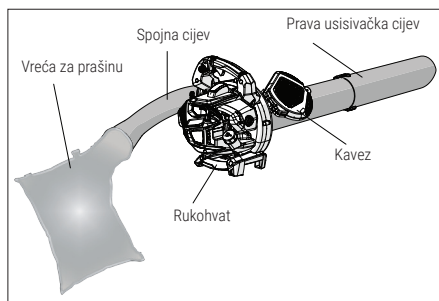
9. Čvrsto držite napravo s obje ruke - dok radite s njom.

10. Napravo ne smiju koristiti osobe mlađe od 16 godina.

## SKLAPANJE NAČIN RADA PUHAČA



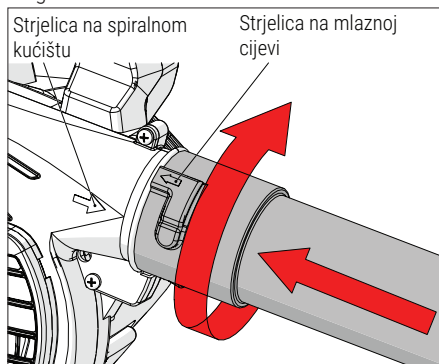
## NAČIN RADA USISIVAČA



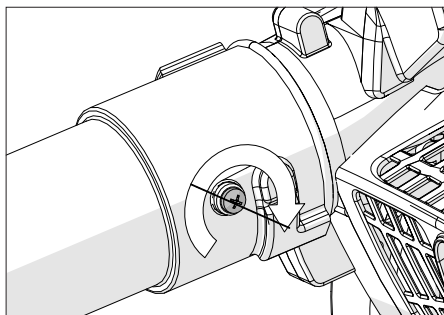
Napomena: Stavite napravo na zemlju ili na radni stol - da biste izveli instalaciju ili skidanje dodatka na lakši način.

## SKLAPANJE PUHAČA

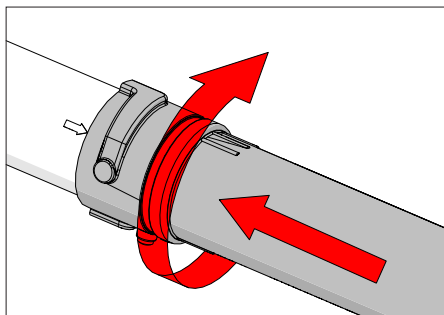
1. S zatvorenim oduškom za zrak gurnite pravu mlaznu cijev preko otvora za pražnjenje i zabravljujućeg pina, strjelica na pravoj mlaznoj cijevi treba biti u istoj crti sa spiralnim kućištem. Okrenite cijev u smjeru kazaljke na satu - da biste zabravili. Zatim dotegnite vijak - da biste osigurali.



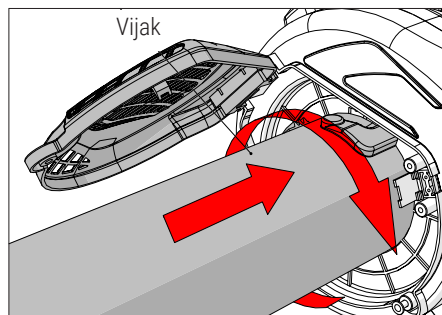
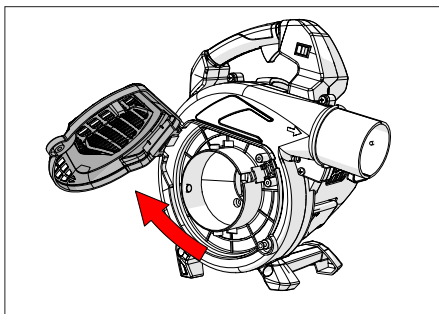
2. Dotegnite vijak na svom mjestu - da biste osigurali.



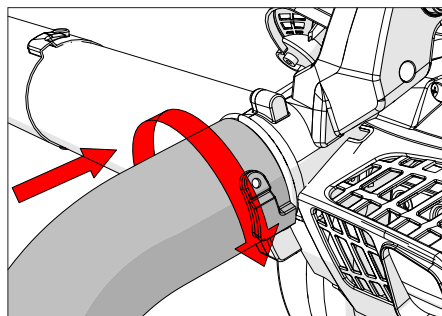
3. Gurnite mlaznu cijev puhača preko prave mlazne cijevi i završavajućeg pina. Okrenite cijev u smjeru kazaljke na satu - da biste završili. Strana mlazna cijev puhača koja nosi oznaku "THIS SIDE UP" ("OVA STRANA GORE"), mora biti usmjerena na gore. Zatim dotegnite vijak na mjestu da biste osigurali.



2. Instalirajte usisivačke dodatke redoslijedom koji je pokazan, poravnavanjem žlijebova na mlaznicama s klinovima. Vucite mlaznice u smjeru kazaljke na satu na klinove. Dotegnite vijak na mjestu - da biste osigurali.

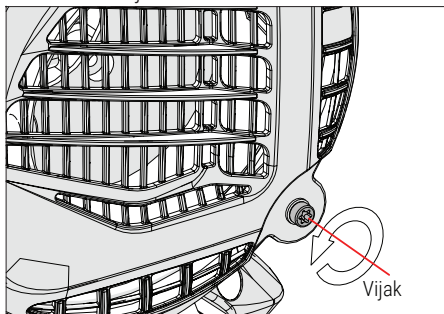


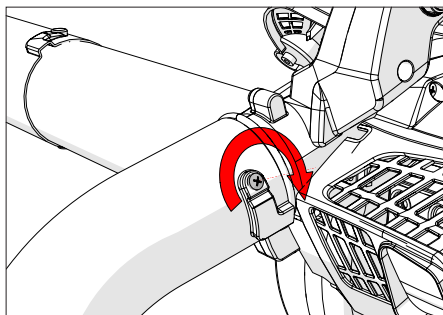
3. Okrenite spojnu cijev u smjeru kazaljke na satu - da biste završili. Strjelica na spojnoj cijevi treba biti u istoj crti sa spiralnim kućištem. Dotegnite vijak na mjestu - da biste završili.



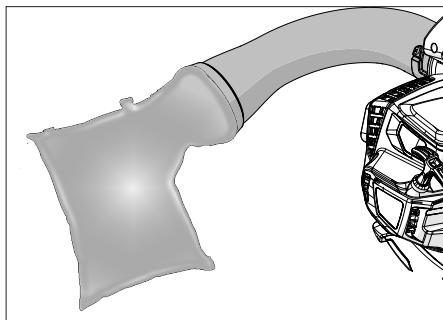
## SKLAPANJE USISIVAČA

1. Olabavite vijak kaveza i izvucite kavez.





4. Ubacite spojnu cijev u klizni otvor vrećice (vreće) usisivača. Zavijte Velcro traku oko vreće i cijevi da biste osigurali vreću na svom mjestu. Stavite remen za rame preko Vašeg lijevog ramena i uradite postavke postavljача remena ramena po potrebi.

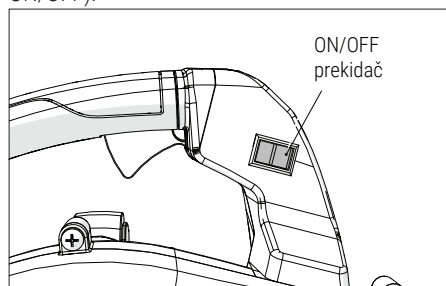


## POKRETANJE / ZAUSTAVLJANJE

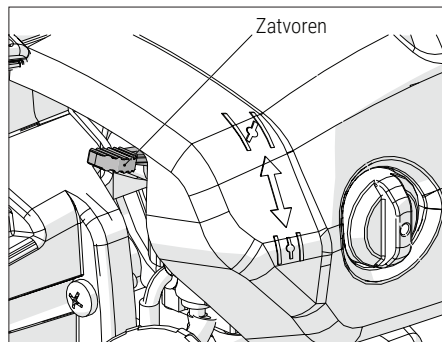
### NAPUCI ZA STARTANJE

1. Napunite spremnik goriva s količinom mješavine benzin/ulje - koja je potrebna za obavljanje posla.

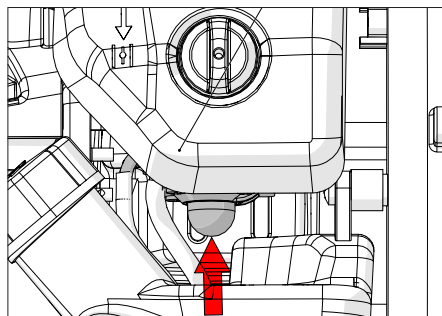
2. Okrenite prekidač na položaj **I** (ON prekidača ON/OFF).



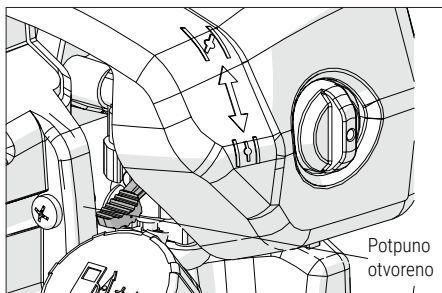
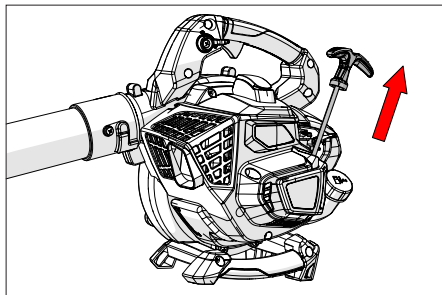
3. SAMO ZA STARTANJE HLADNOG MOTORA  
Izvućite sauh u potpuno izvućen poloŹaj - tako da sauh bude zatvoren.



4. Pritisnite i otpustite crpkicu 7-10 puta - dok se ne napuni gorivom.



5. Stavite napravu čvrsto na zemlju ili na vrlo čvrstu površinu. Uvjerite se da svi promatrači budu najmanje 15 m daleko. Nemojte pokušavati startati pored pilot-plamena ili bilo kog drugog otvorenog plamena. Nemojte pušiti. Uхватite startni kanap jednom rukom, a pritisnite poklopac motora drugom. Polako povucite startni kanap dok ne osjetite da se motor uzupćio, a zatim startajte napravu Źustro - povlaćeći startni kanap na gore. Naprava treba startati za 5 povlaćenja, a zatim potpuno otvorite sauh. Kada se zagrije, motor treba startati prvim povlaćenjem. Ukoliko ne starta, ponovo pritisnite crpkicu i uvjerite se da je poluga sauha u pravilnom poloŹaju.



6. Stisnite komandu gasa malo - da se zagrije motor na 15 do 30 sekundi. Po hladnom vremenu, pomjerajte gas polako dok se motor ne zagrije 30 do 60 sekundi.

Napomena: Kada startate motor u toplim ili hladnim uvjetima - može biti neophodno da stisnete gas otvoren dok vučete startni kanap.

### KADA MOTOR STARTA

Za maksimalne performanse i životni vijek, prije uporabe – sačekajte da se motor zagrije.

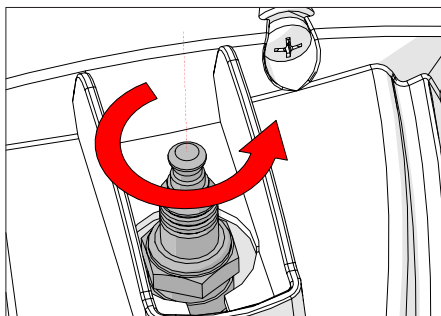
1. Pokrenite motor na 2-3 minuta na brzini praznog hoda - dok se ne dosegne radna temperatura.
2. Kako se motor zagrijava, stupnjevito otvarajte saug, polako gurajući komandu sauga unutra - sve do potpuno uvučenog položaja.
3. Motor bi sada trebao biti spreman za uporabu.

### UKOLIKO MOTOR NE STARTA

Ponovite odgovarajuće startne procedure. Ukoliko motor i dalje neće startati, pridržavajte se naputaka za *"Startanje motora koji je preplavljen"* (*"presisao"*), koje se nalaze ispod.

### STARTANJE PREPLAVLJENOG MOTORA (motora koji je "presisao")

1. Skinite kabel sa svjeće i uporabite ključ za svjeće - da biste skinuli svjeću u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.



2. Ukoliko je svjeća zaprljana ili je natopljena gorivom, očistite ili zamijenite svjeću po potrebi.

3. Očistite suvišno gorivo iz komore za sagorijevanje - okretanjem motora nekoliko puta, dok je svjeća uklonjena.

4. Instalirajte svjeću i čvrsto dotehnite ključem za svjeće. Ukoliko je moment-ključ dostupan, dotehnite svjeću na moment (16,7 – 18,6 Nm). Priključite ponovo kabel svjeće.



### UPOZORENJE

Nepravilna montaža svjeće može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora.

### NAPUCI ZA ZAUSTAVLJANJE

1. Otpustite Vašu ruku sa komande gasa. Sačekajte da se motor ohladi na praznom hodu.
2. Ukoliko je Vaša naprava opremljena opružnim prekidačem ON/OFF, pritisnite i držite gumb na "0" dok se naprava ne zaustavi. U suprotnom gurnite prekidač u OFF položaj.



### UPOZORENJE

Ukoliko motor nastavi raditi s gumbom paljenja u položaju "OFF", zaustavite motor izvlačenjem sauha u potpuno zatvoreni položaj ili otvaranjem kaveza.

## NAČIN RADA PUHAČA

Prije rada s napravom, provjerite slijedeće:

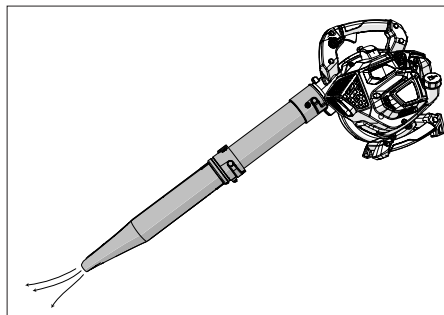
- Rukovatelj nosi propisnu odjeću i zaštitu za oči i uši.
- Sva oprema puhača je propisno instalirana i osigurana.

1. Pokrenite napravu.
2. Usmjerite mlaznicu u pravcu u kome želite puhati.
3. Povucite komandu gasa.
4. Postavite blokadu gasa u bilo koji željeni položaj brzine pritiskanjem gumba u položaj blokade. Da bi uradili postavke brzine gasa, gurnute blokadu gasa u položaj off, uradite postavke i ponovo zabravite komandu gasa.

- Preporučamo da se naprava koristi u razumno doba dana – niti rano ujutro, niti kasno uvečer, kada bi ljudi mogli biti uznemireni.

- Preporučamo da uporabite grabulje i metlu prije uporabe ove naprave da biste smanjili količinu otpada prije puhanja.

- Preporučamo blago ovlaživanje površina pri prašnjavim uvjetima.



## NAČIN RADA USISIVAČA

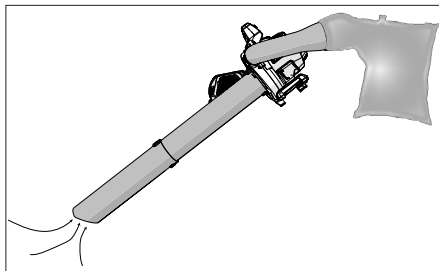
Prije rada s napravom, provjerite slijedeće:

- Sva oprema usisivača je propisno instalirana i osigurana.
- Uvjerite se da je vreća za sakupljanje malča nije uvrnuta niti stegnuta ni na koji način.

1. Startajte napravu.
2. Stavite remen sakupljačke vreće na lijevo rame i uradite postavke remena po potrebi.
3. Povucite prekidač da biste startali usisivač.
4. Uradite postavke blokade gasa na željenu brzinu.

5. Praznite vreću po potrebi - skidajući ju sa naprave i otvarajući rajsferšlus koji se nalazi na gornjoj strani.

NAPOMENA: Nemojte raditi ovom napravom s kavezom usmjerenim na gore, niti s rukohvatom usmjerenim na dolje.



Kada radite s napravom na sakupljanju, ukoliko je ulaz sakupljačke cijevi zapušten s mnogo lišća – smanjite brzinu motora, a zatim odmah očistite cijev. U suprotnom će doći do ozbiljnog oštećenja motora.

## NAPUCI ZA MIJEŠANJE BENZINA I ULJA

- Gorivo koje se koristi u ovom modelu je mješavina bezolovnog benzina i certificiranog i odobrenog 2-taktnog ulja (ulje za 2-taktne motore). Kada miješate benzin s uljem za 2-taktne motore koristite bezolovni benzin sa 90 ili većim oktanskim brojem – dobre kvalitete. To će pomoći da se izbjegne moguće oštećenje vodova za gorivo motora i drugih dijelova motora.
- Kada pripremate mješavinu goriva, miješajte samo onu količinu koja je potrebna za obavljanje posla. Uvijek koristite svježju mješavinu benzin/ulje da biste dobili optimalne performanse Vaše naprave. Ustajala mješavina goriva će otežati startanje Vaše naprave i dobit će se loše performanse.

Nemojte koristiti gorivo koje je bilo uskladišteno. Dvotaktno gorivo se može razdvojiti. Promućkajte kanistar s gorivom temeljno – prije svake uporabe.

- Temeljno pomiješajte propisan odnos ulja za 2-taktne motore s bezolovnim benzinom u odvojenom kanistru.
- Sipajte mješavinu u spremnik za gorivo naprave. Pazite da ne prepunite spremnik.
- Vratite na svoje mjesto čep spremnika goriva.
- Ukoliko se ne budete pridržavali naputaka za propisno miješanje goriva, može doći do oštećenja motora.
- Nemojte pušiti za vrijeme punjenja spremnika.



Nikada nemojte raditi s ovom napravom bez čepa spremnika - čvrsto osiguranog na svom mjestu.

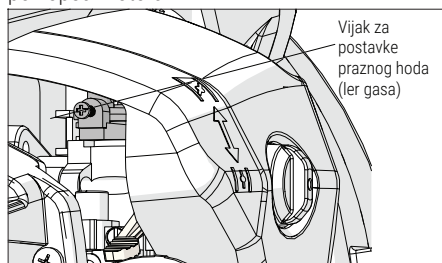


#### UPOZORENJE

- Nemojte nikada miješati benzin i ulje izravno u spremniku za gorivo na napravi.
- Nikada nemojte puniti spremnik do samog vrha.
- Nikada nemojte sipati gorivo u spremnik u zatvorenim prostoru bez ventilacije.
- Iskre i otvorene plamenove držite na udaljenosti od radnog prostora.
- Obavezno obrišite prosuto gorivo prije započinjanja startanja motora.
- Nemojte pokušavati puniti gorivom vruć motor.

## POSTAVKE

Brzina praznog hoda motora (ler-gas) se mogu uraditi postavke. Vijak za postavke praznog hoda je na stražnjoj strani karburatora. Možete uraditi postavke brzine praznog hoda motora (ler-gas) pomoću usadnog ključa kroz otvor na poklopcu motora.



**NAPOMENA:** Nepropisne postavke mogu ozbiljno oštetiti Vašu napravu. Postavke karburatora treba izvesti isključivo u ovlaštenoj servisnoj radionici.

## POSTAVKE BRZINE PRAZNOG HODA MOTORA



Cijevi na napravi i poklopac oduška zraka moraju biti instalirani za vrijeme postavki brzine praznog hoda na motoru. Na brzinu praznog hoda motora će imati utjecaj ukoliko su poklopac oduška ili cijevi na napravi blokirani, oštećeni ili nepropisno montirani.

Ukoliko nakon provjere goriva i čišćenja filtra zraka motor i dalje neće da radi na ler-gasu (na praznom hodu), uradite postavke vijka brzine praznog hoda na slijedeći način:

1. Startajte motor i dopustite mu da radi na velikom praznom hodu jedan minut da bi se zagrijao. Pogledajte Startanje/Zaustavljanje.
2. Otpustite prekidač gasa i neka motor radi na praznom hodu. Ukoliko se motor zaustavlja, uporabite mali križni ili ravni odvijač pa okrećite vijak praznog hoda u smjeru kazaljke na satu 1/8 okreta u trenutku - dok motor ne radi ravnomjerno.

**NAPOMENA:** Provjera goriva, čišćenje filtra zraka i postavke brzine praznog hoda – treba riješiti većinu problema na motoru. Ukoliko se to ne desi, a sve slijedeće je točno:

- Motor neće raditi na ler gasu (na praznom hodu).
- Motor radi kolebljivo ili se zaustavlja prilikom ubrzavanja.
- Snaga motora opada.



Provjerite da li je zazor svjeće pravilan i pregledajte stanje svjeće. Ukoliko se problem i dalje javlja, postavke karburatora treba uraditi ovlaštena servisna radionica.

## ODRŽAVANJE



Neke procedure za održavanje iziskuju specijalne alate ili vještine. Ukoliko niste sigurni u svezi tih procedura, odnesite Vašu napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.



Nikada nemojte izvoditi popravke niti procedure održavanja – dok naprava radi. Sve popravke i održavanja - izvodite na ohlađenoj napravi. Otključajte kabel za svjećicu - da biste osigurali da ne dođe do startanja naprave.

### RASPORED ODRŽAVANJA

Zahtijevane procedure održavanja se trebaju izvesti po rasporedu navedenom u tabeli. Također se trebaju koristiti kao dio sezonskih postavki svake godine.

| KOLIKO ČESTO      | ZAHTIJEVANO ODRŽAVANJE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dnevno            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uklonite prljavštinu i otpatke s vanjske strane puhača.</li> <li>• Pregledajte motor, spremnik i crijeva i provjerite da li ima curenja, te popravite ukoliko je neophodno.</li> <li>• Pregledajte da li na rebrima za hlađenje motora ima nagomilane prljavštine ili otpadaka i po potrebi očistite.</li> <li>• Pregledajte cijelu napravu - kako biste utvrdili da nema oštećenja, olabavljenih ili nedostajućih komponenti ili pričvrstnih elemenata i popravite po potrebi.</li> </ul> |
| Svakih 5 sati     | Očistite i ponovo nauljite filter zraka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Svakih 10/15 sati | Provjerite stanje i zazor svjećice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Svakih 50 sati    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pregledajte cijelu napravu i cijevi i provjerite da li ima oštećenja, uključujući i labave ili nedostajanje komponenti i popravite po potrebi.</li> <li>• Provjerite stanje i zazor svjećice.</li> <li>• Provjerite filter goriva.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                              |
| Periodično        | Očistite sito iskrolovke.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



## PREGLEDANJE FILTRA ZRAKA

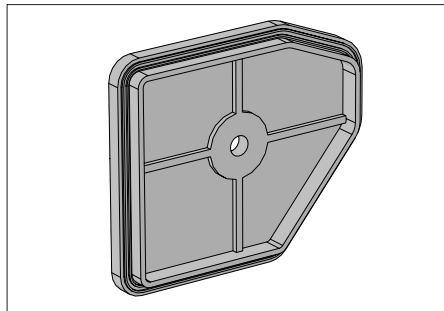
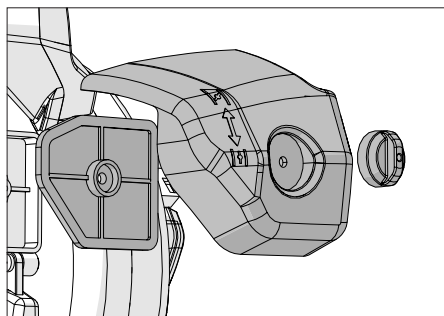
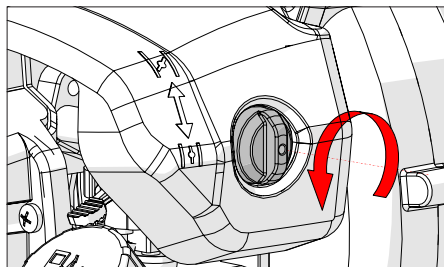
Ovo se treba obavljati češće - ukoliko su uvjeti prašniji.

1. Nagomilana prašina u filtru za zrak će smanjiti učinkovitost motora, povećati potrošnju goriva i omogućiti abrazivnim djelićima da dopiju u motor. Skidajte filter zraka onoliko često - koliko je potrebno da bi se održao u čistom stanju.

2. Lagana površinska prašina se može lako ukloniti lupkajući filter.

3. Teže naslage treba oprati odgovarajućim rastvorom.

4. Skinite poklopac filtra pritiskanjem dijela unutarnjeg poklopca pokazano na slici.

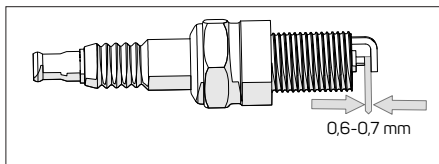


## PREGLEDANJE SVJEČICE

1. Uporabite ključ za svječiće da biste skinuli svječicu (okrenite u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu da biste skinuli).

2. Očistite svječicu i uradite postavke zazora na svječici na 0,6-0,7mm. Zamijenite svaku svječicu koja je oštećena ili ima uočljivu pohabanost.

3. Montirajte svječicu dotezanjem rukom u glavi cilindra, a zatim je dotegnite čvrsto ključem za svječiće. Ukoliko je dostupan moment-ključ, dotegnite svječicu na 16,7 – 18,6 Nm).



## UPOZORENJE



Nikada nemojte dopustiti prljavštini niti otpacima prodrijeti u otvor cilindra. Prije vađenja svječiće, detaljno očistite svječicu i prostor oko glave cilindra. Sačekajte da se motor ohladi - prije servisiranja svječiće. Nepropisna montaža svječiće može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora.

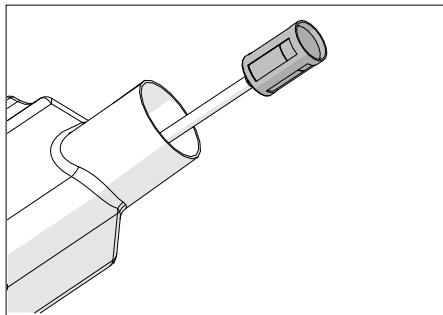
## PROVJERA FILTRA ZA GORIVO

1. Spremnik goriva posjeduje filter. Filter je smješten na slobodnom kraju cijevi za gorivo i može biti izvađen.

2. Periodično pregledajte filter za gorivo. Nemojte dopustiti prašini dospjeti u spremnik za gorivo. Zapušen filter će prouzročiti teškoće prilikom startanja motora i neregularnost značajki motora.

3. Kada je filter zaprljan, zamijenite ga.

4. Kada je zaprljana unutarnjost spremnika za goriva, može biti očišćena ispiranjem spremnika benzinom.



### PODMAZIVANJE

1. Izvadite svjećicu.
2. Sipajte otprilike 7ml ulja u cilindar kroz otvor za svjećicu.
3. Pre vraćanja svjeće na svoje mjesto – povucite potezni starter 2 ili 3 puta - da biste rasporedili ulje po zidovima cilindra.

### ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

#### ČIŠĆENJE

- Koristite malu, mekanu četku - da biste očistili vanjsku stranu naprave. Nemojte koristiti jake deterdžente. Sredstva za čišćenje kućanstva koja sadrže aromatična ulja kao što su borovina ili limun i rastvori kao što je kerozin – mogu oštetiti plastično kućište ili rukohvat. Obrišite svaku vlažnost mekanom krpom.
- Ispraznite usisivačku vreću. Izvrnite je od unutra ka vani i istresite sve preostale otpatke. Ručno operite praznu vreću usisivača jednom godišnje sapunicom i ostavite da se osuši na zraku.

### SKLADIŠTENJE

- Nikada nemojte skladištiti napravi s gorivom u spremniku.
- Sačekajte da se motor ohladi – prije skladištenja.
- Zaključajte napravi da biste spriječili neovlaštenu uporabu ili oštećenje.
- Skladištite napravi na suhom mjestu - koje ima dobru ventilaciju.
- Skladištite napravi van dosega djece.

### DUGOTRAJNO SKLADIŠTENJE (ZIMI)

Ukoliko napravi treba uskladištiti na duži vremenski period, primijenite slijedeću proceduru za skladištenje:

1. Ispraznite svo gorivo iz spremnika goriva. Nemojte skladištiti mješavinu duže od 60 dana.
2. Pokrenite motor i pustite ga raditi – dok se ne ugasi. To osigurava da svo gorivo bude ispražnjeno iz karburatora.
3. Sačekajte da se motor ohladi.
4. Detaljno očistite napravi i pregledajte da li ima olabavljenih ili oštećenih dijelova. Popravite ili zamijenite oštećene dijelove i dote gnite olabavljene vijke, navrtke ili strojarske vijke. Naprava je spremna za skladištenje.

### TRANSPORTIRANJE

- Sačekajte da se motor ohladi – prije transportiranja.
- Osigurajte napravi za vrijeme transporta.
- Dote gnite čep spremnika goriva prije transportiranja.

### SERVIS

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu [www.villager.hr](http://www.villager.hr) ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

**TEHNIČKE ZNAČAJKE**

|                                                      |                        |            |
|------------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Tehnički podaci                                      | Naprava                | VBV 230 E  |
| Zapremina                                            | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Snaga                                                | kW / min <sup>-1</sup> | 0,7 / 8000 |
| Mješavina (benzin:2-taktno ulje)                     |                        | 40:1       |
| Razina tlaka buke na uho rukovatelja L <sub>pA</sub> | dB (A)                 | 93.9       |
| Mjerna nesigurnost                                   | dB (A)                 | 3          |
| Izmjerena razina zvučne snage                        | dB (A)                 | 102.7      |
| Mjerna nesigurnost                                   | dB (A)                 | 3          |
| Garantirana razina zvučne snage                      | dB (A)                 | 106        |
| Razine vibracija                                     |                        |            |
| - Gornji rukohvat                                    | m/s <sup>2</sup>       | 7.7        |
| - Donji rukohvat                                     | m/s <sup>2</sup>       | 8.7        |
| Mjerna nesigurnost                                   | m/s <sup>2</sup>       | 1.5        |
| Težina                                               |                        |            |
| - Puhač                                              | kg                     | 4.1        |
| - Usisivač                                           | kg                     | 5          |
| Protok zraka                                         |                        |            |
| - Puhanje                                            | m/s                    | 85         |
| - Usisavanje                                         | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Kapacitet sakupljača                                 | l                      | 50         |

## Deklaracija o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17. svibnja 2006, Aneks II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Opis stroja*

**Puhač / Usisivač Villager VBV 230 E**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:*

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
  - Direktivi 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
  - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
  - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i zagađujućih materijala iz motora s unutarnjim sagorijevanjem
- Broj odobrenja motora: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

*Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC*

TÜVRheinland Ispitno izvješće: 50119193 001 dat. 02.03.2018.

Izmjerena razina buke

$L_{WA}$  102.7 dB(A)

Garantirana razina buke

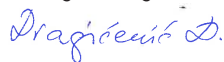
$L_{WA}$  106 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

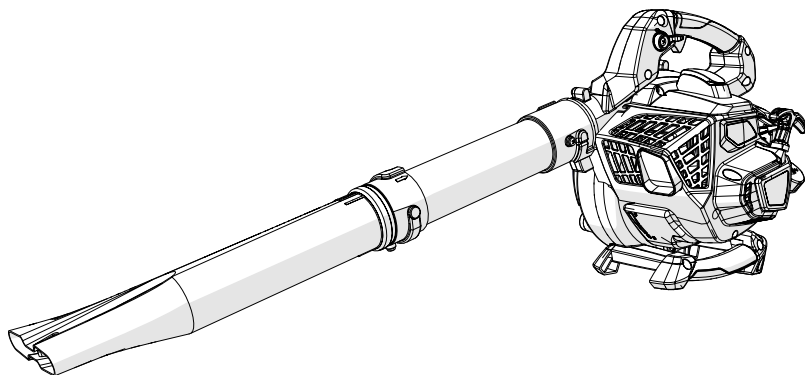
Mjesto / datum: Ljubljana, 28.04.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević



Légfúvó / Porszívó  
Villager VBV 230 E  
Eredeti használati utasítás



## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Használat előtt ellenőrizze a készüléket. Cserélje ki a hiányzó vagy hibás alkatrészeket.
- Ellenőrizze, hogy keletkezet-e szivárgást. Győződjön meg arról, hogy minden rögzítőelem a helyén van. Cserélje ki a repedt, repedezett vagy bármilyen módon sérült alkatrészeket. Ne működtesse a készüléket, ha a részei meglazultak vagy sérültek.
- A készülék használatának megkezdése előtt gondosan ellenőrizze a munkaterületet. Távolítson el minden törmelékét és kemény vagy éles tárgyat, például - üveget, zsinorokat stb.
- Legyen tudatában a fej-, kéz- vagy lábsérülési veszélyekről.
- Távolítsa el a gyerekeket, a járókelőket és a háziállatokat a területről. Tartsa a gyermekeket, a közelben lévőket és a háziállatokat 15 m-es körzetben. A kidobott tárgyak azonban továbbra is veszélyt jelenthetnek a közelben tartózkodókra. A megfigyelőknek szemvédőt kell viselniük. Ha közelednek más személyek- azonnal állítsa le a készüléket.
- Az alkatrészek cseréjéhez csak a gyártó eredeti felszerelését használja.
- Nyomja le a gázkart, és nézze meg, hogy automatikusan visszatér-e alapjáratú helyzetbe. Minden beállítást és javítást a készülék használata előtt végezzen el.
- Ne dolgozzon a készülékkel, ha fáradt, alkohol, kábítószer vagy bármilyen gyógyszer hatása alatt áll.
- Ezt a készüléket csak felnőttek használhatják. Ne engedje, hogy gyermekek vagy képzetlen személyek használják a készüléket.
- Ismerkedjen meg a kezelőszervekkel és a készülék megfelelő használatával – mielőtt elkezdi használni.
- A forgó alkatrészek veszélyesek! Ne érjen hozzá!
- Ez az eszköz nem alkalmas gyermekek számára.

- Tartsa a gyermekeket, a háziállatokat és másokat biztonságos távolságban az eszköz használata közben.
- Ne használja ezt az eszközt az ablak közelében.
- Tartsa be a használat idejét a rezgés vagy halláskárosodás okozta sérülések elkerülése érdekében.
- Használjon szem- és fülvédelmet.
- Ez a fajta eszköz nagyon zajos és fül védőfelszerelést igényel.
- Ha az eszköz le van tiltva, ki kell kapcsolni a készüléket és biztonságosan el kell távolítani az elzáródás okait.

## MUNKA KÖZBEN

- Soha ne indítsa be a készüléket, és ne működtesse zárt helyiségben vagy épületben. A kipufogógázok belélegzése végzetes lehet. Csak jól szellőző kültéri területen dolgozzon ezzel a készülékkel.
- A készüléket csak nappali fényben vagy jó mesterséges megvilágítás mellett használja.
- Kerülje a véletlen (nem szándékos) indítást. Az indítózsinór meghúzásakor mindig legyen a kiindulási helyzetben. A kezelőnek és a készüléknek stabil helyzetben kell lenniük az indítás során.
- Ezt a készüléket csak a rendeltetésének megfelelően használja.
- Ne nyújtózkodjon. Tartsa fenn a lábak előírt tartását és egyensúlyát.
- Működés közben mindig két kézzel fogja meg a készüléket. Tartson szoros fogással a korlátok/megfogó felületeken.
- Tartsa távol a kezét, arcát és lábát minden mozgó alkatrésztől.
- Ne érintse meg a motort vagy a kipufogót. Ezek az alkatrészek rendkívül felforrósodnak működés közben, még akkor is, ha a készülék ki van kapcsolva.
- Ne működtesse a motort a fűvázhoz vagy porszívózáshoz szükséges sebességnél gyorsabban.
- Ne kezelje a készüléket laza vagy sérült részekkel. Állítsa le a készüléket, állítsa le a motort és húzza ki a kábelt a gyújtógyertyából - karbantartás vagy javítás előtt.

- Ehhez a készülékhez csak eredeti és előírt alkatrészeket és tartozékokat használjon. E részek beszerezhetők hivatalos szervizműhelyekben. A nem engedélyezett alkatrészek vagy tartozékok használata a felhasználó súlyos sérülését vagy a készülék károsodását okozhatja, és érvénytelenítheti a garanciát.
- Tartsa tisztán a készüléket a növényzettől és egyéb anyagoktól.
- A tűzveszély csökkentése érdekében cserélje ki a hibás kipufogót és szikrofogót. Tartsa tisztán a motort és a kipufogót a fűtől, levelektől, a felesleges kenőanyagtól és a koromlerakódásoktól.

## EGYÉB BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Tárolás vagy szállítás előtt hagyja lehűlni a motort.
- Tárolja a készüléket száraz helyen – zárva (vagy magasra emelve, hogy megakadályozza a jogosulatlan használatot vagy sérülést), gyermekektől elzárva.
- Ne öntse vagy permetezze a készüléket vízzel vagy más folyadékkal. Tartsa a fogantyúkat szárazon és törmeléktől mentesen. Minden használat után tisztítsa meg, lásd a tisztítási és tárolási utasításokat.
- Őrizze meg ezeket az utasításokat. Kérjük, gyakran olvassa el őket, és használja más felhasználók képzésekor. Ha ezt a készüléket kölcsönadja valakinek, adja kölcsön az eszközzel együtt ezeket az utasításokat is.

## JELKÉPEK



**FIGYELMEZTETÉS! OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST.** Olvassa el a használati utasítást, és kövesse az összes figyelmeztetést és biztonsági utasítást. Ennek elmulasztása a kezelő és/vagy a szemlélő súlyos sérülését okozhatja.



**FIGYELMEZTETÉS A SZEM- ÉS FÜLVÉDELEM VISELÉSÉRE:** A kidobott tárgyak és zaj súlyos szemsérülést és halláskárosodást okozhatnak.

Garantált hangteljesítményszint ehhez az eszközhöz

**FIGYELMEZTETÉS A MEGFIGYELŐK TÁVOLSÁGÁRÓL:**

Tartsa más személyeket, különösen a gyerekeket és a háziállatokat legalább 15 m távolságra a munkaterülettől.

**FORRÓ FELÜLETRE VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉS:** Ne érintse meg a forró kipufogót, sebességváltót vagy hengert. Megégetheti magát. Ezek az alkatrészek rendkívül felforrósodnak működés közben. A készülék kikapcsolása után rövid ideig meleg maradnak.

**FIGYELMEZTETÉS AZ ELDOBOTT TÁRGYAK OKOZTA SÚLYOS SÉRÜLÉSEKRŐL:**

Ne fújjon tárgyakat a más személyek felé. A mozgó tárgyak súlyos sérüléseket okozhatnak.

**SÚLYOS SÉRÜLÉST OKOZHAT A FÚVÓ JÁRÓKEREKE**

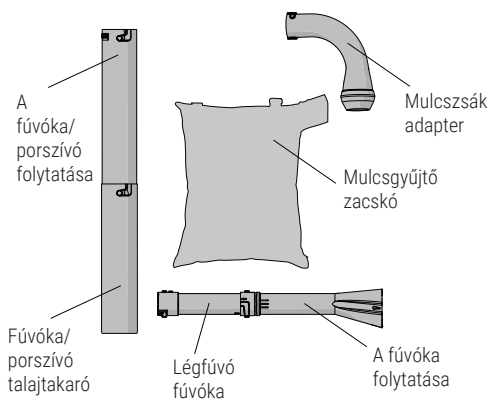
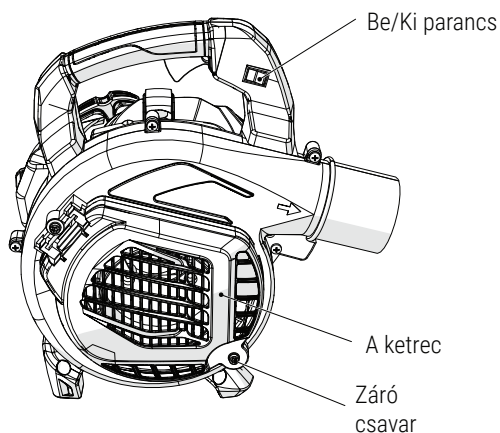
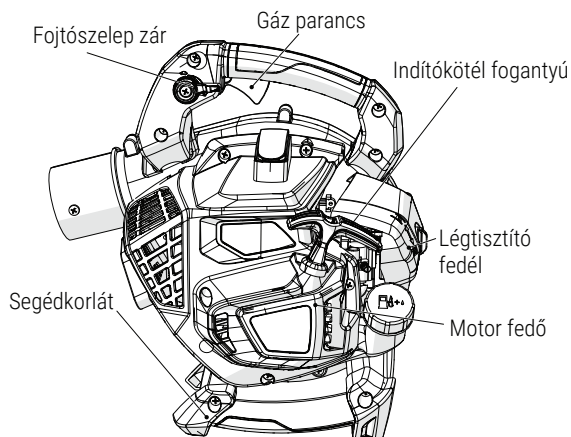
Mindig állítsa le a motort, és várja meg, amíg a járókerék teljesen leáll – mielőtt kinyitná a házat. Soha ne dugja a kezét a vákuumcsőbe – amíg a készülék be van kapcsolva.

**Figyelmeztetés:** Tartsd távol magad a tűztől.

A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

## A KÉSZÜLÉK JELLEMZŐI

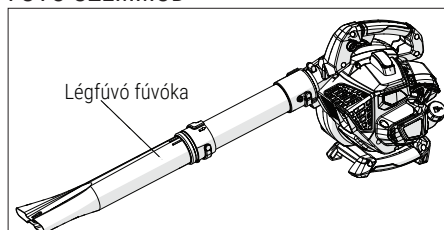




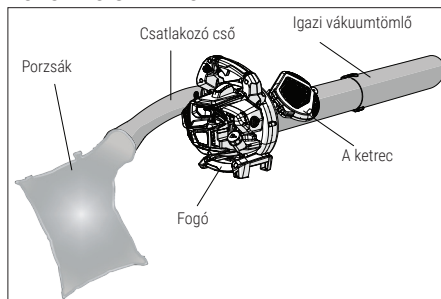
## A FÚVÓRA / PORSZÍVÓRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES SZABÁLYOK

1. Ne használja a készüléket nedves anyagok, víz, folyadékok, üvegdarabok, vas, kövek vagy kannák összegyűjtésére – ez nagyon veszélyes lehet Önre és magára a készülékre.
2. Ne használja a készüléket parázs vagy égő, füstölő vagy parázsló anyagok összegyűjtésére. Ne használja a készüléket meggyújtott cigaretták összegyűjtésére. Ne használja a készüléket gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagokkal szennyezett anyagok összegyűjtésére. Ne szívja fel a gyúlékony gőzöket. Mindig ellenőrizze, hogy a készülékkel összegyűjtött anyag nem gyúlékony, mérgező vagy robbanásveszélyes.
3. Ne használja a vákuum üzemmódot porzsák(ok) nélkül.
4. Mindig tartsa tisztán a teret, vezetékek, kövek, hulladékok, dobozok és egyéb akadályok nélkül.
5. Kerülje a kemény tárgyakkal való ütközést – ami károsíthatja a készüléket.
6. Tartsa a közelben tartózkodókat és az állatokat legalább 5 m távolságra a munkaterülettől.
7. Ne helyezzen tárgyakat kézzel a fúvó/vákuumcsőbe.
8. Ne dugja be kezét és ujját a porszívó nyílásába vagy a kipufogónyílásba.
9. Fogja meg erősen a készüléket mindkét kezével – miközben dolgozik vele.
10. A készüléket 16 éven aluli személyek nem használhatják.

## SZERELÉS FÚVÓ ÜZEMMÓD



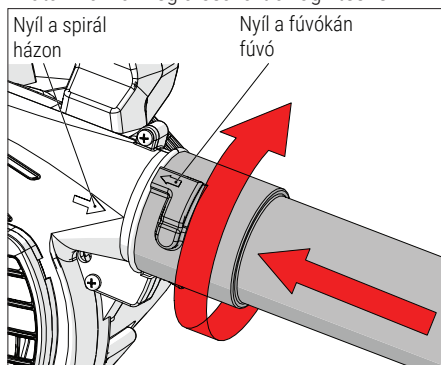
## PORSZÍVÓ ÜZEMMÓD



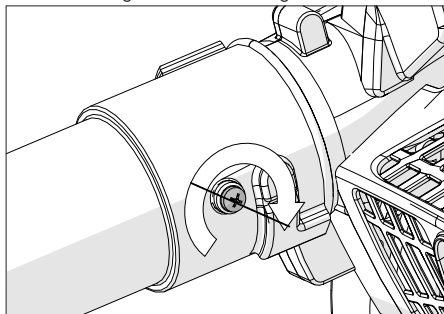
Megjegyzés: Helyezze a készüléket a földre vagy egy munkaasztalra - a tartozékok beszerelésének vagy eltávolításának egyszerűbb elvégzéséhez.

## A LÉGFÚVÓ ÖSSZESZERELÉSE

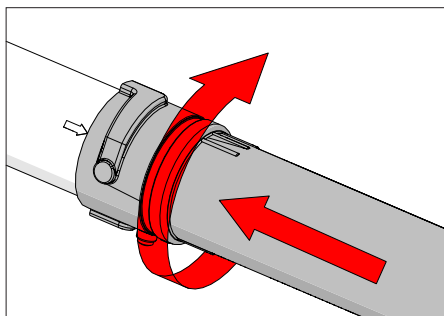
1. Zárt szellőzőnyílás mellett csúsztassa a jobb oldali fúvóka csövet a nyomónyíláson és a rögzítőcsapon, a jobb oldali sugárcsővön lévő nyílknak egy vonalban kell lennie a tekercs házával. Forgassa el a csövet az óramutató járásával megegyező irányba - a rögzítéshez. Ezután húzza meg a csavart a rögzítéshez.



2. Húzza meg a csavart – a rögzítéshez.

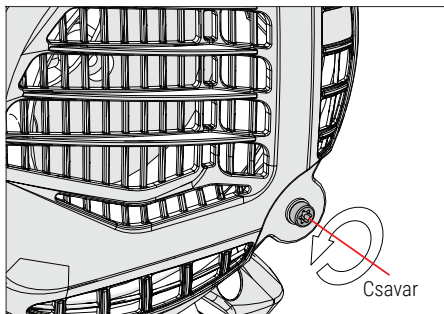


3. Csúsztassa a fűvőfűvóka csövet a jobb oldali sugárcsőre és a rögzítőcsapra. Forgassa el a csövet az óramutató járásával megegyező irányba - a rögzítéshez. A fűvóka „THIS SIDE UP” („E OLDAL FELFELÉ”) feliratú oldalának felfelé kell néznie. Ezután húzza meg a csavart a rögzítéshez.

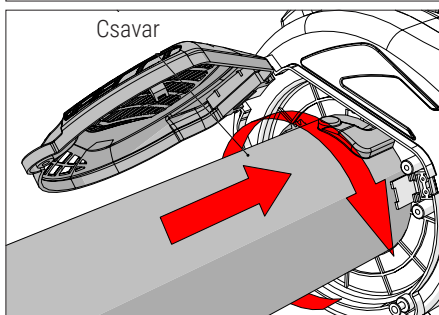
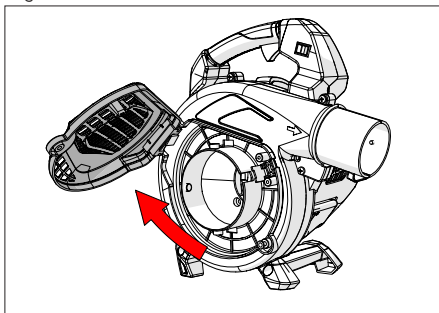


### A PORSZÍVÓ ÖSSZESZERELÉSE

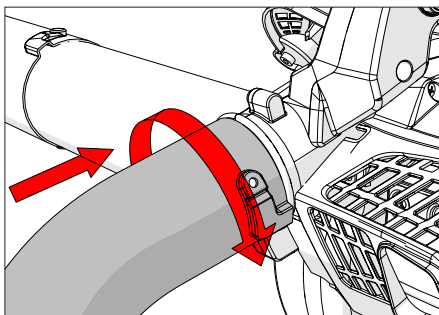
1. Lazítsa meg a ketrec csavarját, és húzza ki a ketrecet.

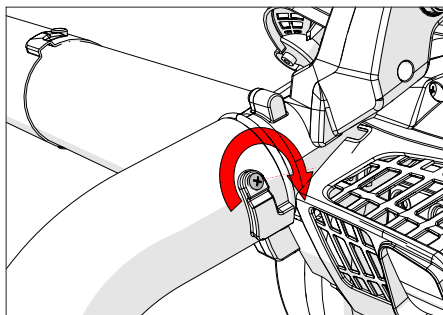


2. Szerelje be a vákuumtartozékokat a képen látható sorrendben, igazítsa a fűvókákon lévő hornyokat a csapokhoz. Húzza a fűvókákat az óramutató járásával megegyező irányba a csapokra. Húzza meg a csavart a helyére – a rögzítéshez.

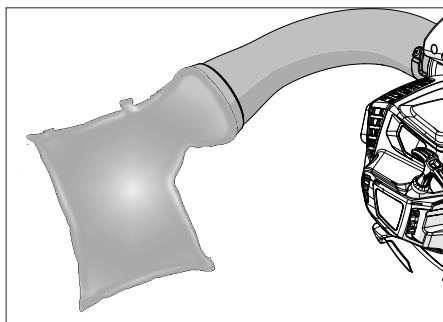


3. Forgassa el az összekötő csövet az óramutató járásával megegyező irányba - a rögzítéshez. Az összekötő csövön lévő nyílnek egy vonalban kell lennie a spirálhálzával. Húzza meg a csavart a helyére – a rögzítéshez.





4. Helyezze be az összekötő csövet a porszívó zsák(ok) csúszónyílásába. Tekerje a tépőzárat a zacskó és a cső köré, hogy rögzítse a táskát. Helyezze a vállpántot a bal vállára, és szükség szerint állítsa be a vállpánt-állítót.

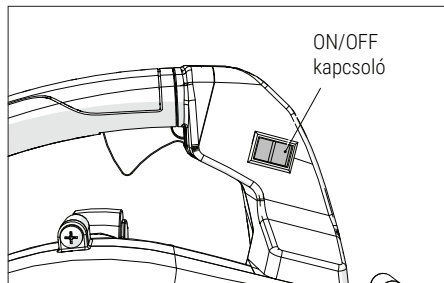


## INDÍTÁS / LEÁLLÍTÁS

### INDÍTÁSI UTASÍTÁSOK

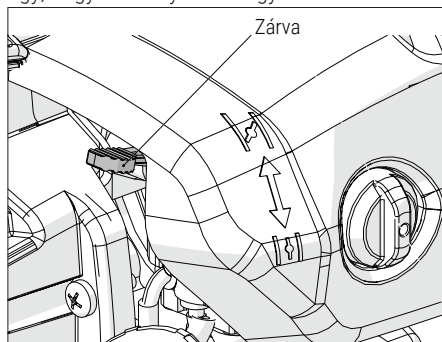
1. Töltsd fel az üzemanyagtartályt a feladat elvégzéséhez szükséges mennyiségű benzín/olaj keverékkel.

2. Fordítsa a kapcsolót állásba **I** (BE/KI kapcsoló BE (ON) ).

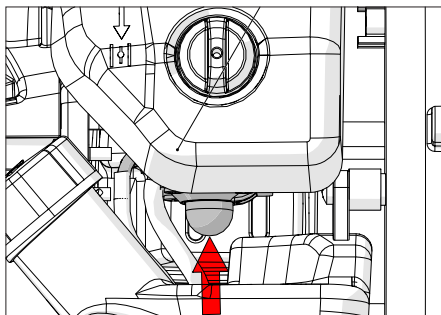


### 3. CSAK HIDEG MOTOR INDÍTÁSÁRA

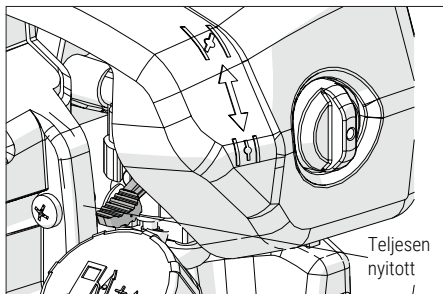
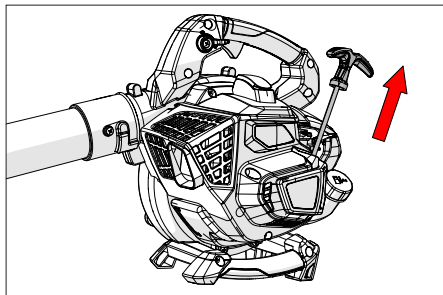
Húzza a szárnyat teljesen kinyújtott helyzetbe – úgy, hogy a szárny zárva legyen.



4. Nyomja meg és engedje el a szivattyút 7-10-szer – amíg meg nem telik üzemanyaggal.



5. Helyezze a készüléket szilárdan a talajra vagy nagyon szilárd felületre. Győződjön meg arról, hogy minden szemlélődő legalább 15 m távolságra van. Ne kísérelje meg elindítani gyújtóláng vagy más nyílt láng mellett. Ne dohányozzon. Egyik kezével fogja meg az indítókötelet, a másikkal nyomja meg a motorburkolatot. Lassan húzza meg az indítókötelet, amíg a motort nem érzi, majd indítsa el lendületesen az indítókötelet felfelé húzva. A készülék 5 húzással induljon el, majd nyissa ki teljesen a fiókot. Bemelegítés után a motornak az első húzásra be kell indulnia. Ha nem indul el, nyomja meg újra a szivattyút, és győződjön meg arról, hogy a szárítókár a megfelelő helyzetben van.



6. Nyomja meg enyhén a gázkart – a motor 15-30 másodperces felmelegedéséhez. Hideg időben lassan mozgassa a gázkart, amíg a motor fel nem melegszik 30-60 másodpercig.

Megjegyzés: Ha a motort meleg vagy hideg körülmények között indítja be - előfordulhat, hogy az indítókötél húzása közben ki kell nyomni a gázkart.

### AMIKOR A MOTOR INDUL

A maximális teljesítmény és élettartam érdekében használat előtt várja meg, amíg a motor felmelegszik.

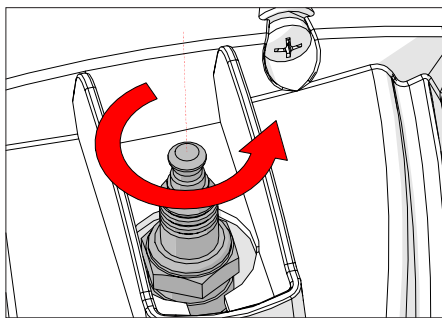
1. Járassa a motort 2-3 percig alapjáraton - amíg el nem éri az üzemi hőmérsékletet.
2. Ahogy a motor felmelegszik, fokozatosan nyissa ki a motorháztetőt, és lassan nyomja be a motorháztető kezelőszervét - egészen a teljesen visszahúzott helyzetig.
3. A motornak most használatra készen kell lennie.

### HA A MOTOR NEM INDUL

Ismételje meg a megfelelő indítási eljárásokat. Ha a motor továbbra sem indul be, kövesse az alábbi „Elárasztott motor indítása” című részt.

### ELÁRASZTOT MOTOR INDÍTÁSA (olyan motor, amely „túlment”)

1. Távolítsa el a gyújtógyertya kábelét, és egy gyújtógyertya-kulcs segítségével távolítsa el a gyújtógyertyát az óramutató járásával ellentétes irányban.



2. Ha a gyújtógyertya szennyezett vagy beázott az üzemanyaggal, szükség szerint tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.

3. Távolítsa el a felesleges üzemanyagot az égéstérből úgy, hogy a motort többször megfordítja úgy, hogy a gyújtógyertya eltávolítva van.

4. Szerelje be a gyújtógyertyát, és húzza meg szorosan egy gyújtógyertya-kulccsal. Ha rendelkezésre áll nyomatékkulcs, húzza meg a gyújtógyertyát nyomatékkal (16,7-18,6 Nm). Csatlakoztassa újra a gyújtógyertya kábelét.



### FIGYELMEZTETÉS

A gyújtógyertya nem megfelelő felszerelése súlyos motorkárosodáshoz vezethet.

## LEÁLLÍTÁSI UTASÍTÁSOK

1. Engedje el a kezét a gázkarról. Várja meg, amíg a motor lehül alpjáraton.
2. Ha készüléke rugós BE/KI kapcsolóval van felszerelve, nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot „O” állásban, amíg az eszköz meg nem áll. Ellenkező esetben csúsztassa a kapcsolót OFF állásba.



### FIGYELMEZTETÉS

Ha a motor továbbra is jár a gyújtáskapcsoló „OFF” állásában, állítsa le a motort a motorháztető teljesen zárt helyzetbe húzásával vagy a ketrec kinyitásával.

## FÚVÓ ÜZEMMÓD

Mielőtt a készülékkel dolgozna, ellenőrizze a következőket:

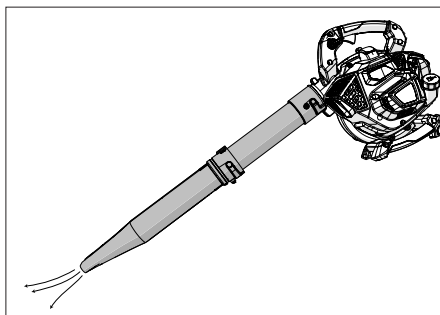
- A kezelő megfelelő ruházatot, valamint szem- és fülvédőt visel.
- Minden fúvó berendezés megfelelően van felszerelve és rögzítve.

1. Indítsa el a készüléket.
2. Irányítsa a fúvókát a fújni kívánt irányba.
3. Húzza meg a gázkart.
4. Állítsa a fojtószelep-zárat tetszőleges sebességi pozícióba a gomb reteszelési helyzetbe történő megnyomásával. A fojtószelep beállításához csúsztassa a fojtószelep-zárat kikapcsolt helyzetbe, állítsa be és zárja vissza a gázkart.

- Javasoljuk, hogy a készüléket ésszerű napszakban használják – sem kora reggel, sem késő este, amikor másokat zaklathatja.

- Javasoljuk, hogy a készülék használata előtt használjon gereblyét és seprőt, hogy csökkentse a törmelék mennyiségét a fújás előtt.

- Poros körülmények között enyhén nedves felületeket ajánlunk.



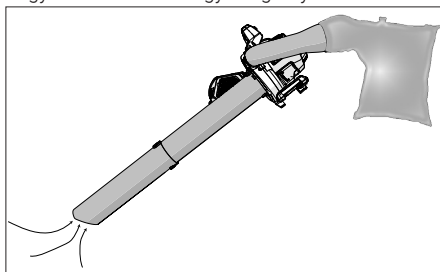
## PORSÍVÓ ÜZEMMOD

Mielőtt a készülékkel dolgozna, ellenőrizze a következőket:

- Minden vákuumberendezés megfelelően fel van szerelve és rögzítve van.
- Ügyeljen arra, hogy a talajtakaró zacskó semmilyen módon ne legyen megcsavarodva vagy becsípve.

1. A készülék újraindítása.
2. Helyezze a gyújtótáska pántját a bal vállára, és szükség szerint állítsa be a pántot.
3. Húzza meg a kapcsolót a porszívó elindításához.
4. Állítsa be a gázkart a kívánt sebességre.
5. Szükség szerint őrítse ki a táskát – vegye ki a készülékből és nyissa ki a felső oldalon található cipzár.

MEGJEGYZÉS: Ne működtesse a készüléket úgy, hogy a ketrec felfelé vagy a fogantyú lefelé nézzen.



Ha a gyújtókészülékkel dolgozik, ha a gyújtócső bemenete sok levéllel eltömődött - csökkentse a motor fordulatszámát, majd azonnal tisztítsa meg a csövet. Ellenkező esetben súlyos motorkárosodás következhet be.

## ÚTMUTATÓ A BENZIN ÉS OLAJ KEVERÉSÉHEZ

- Az ebben a modellben használt üzemanyag ólommentes benzin és tanúsított és jóváhagyott kétütemű olaj (olaj kétütemű motorokhoz) keveréke. Ha benzint kétütemű motorolajjal kever, használjon 90-es vagy magasabb oktánszámú ólommentes benzint – jó minőségű. Ez segít elkerülni a motor üzemanyag-vezetékeinek és egyéb motoralkatrészeinek esetleges károsodását.
- Az üzemanyag-keverék elkészítésekor csak a munka elvégzéséhez szükséges mennyiséget keverje össze. Mindig friss benzin/olaj keveréket használjon, hogy készüléke optimális teljesítményt nyújtson. Az elavult üzemanyag keverék megnehezíti a készülék indítását, és gyenge teljesítményt eredményez. Ne használjon 2 hónapnál hosszabb ideig tárolt üzemanyagot. A kétütemű üzemanyag szétválasztható. Minden használat előtt alaposan rázza fel az üzemanyagtartályt.
- Egy külön tartályban alaposan keverje össze az előírt arányú kétütemű motorolajat ólommentes benzinnel.
- Öntse a keveréket a készülék üzemanyagtartályába. Ügyeljen arra, hogy ne töltse túl a tartályt.
- Térjen vissza a helyére a tartály dugóját és elérje.
- Az üzemanyag megfelelő keverésére vonatkozó utasítások be nem tartása a motor károsodását okozhatja.
- Ne dohányozzon a tartály feltöltése közben.



Soha ne használja ezt a készüléket a tartálysapka nélkül – szilárdan rögzítve a helyére.



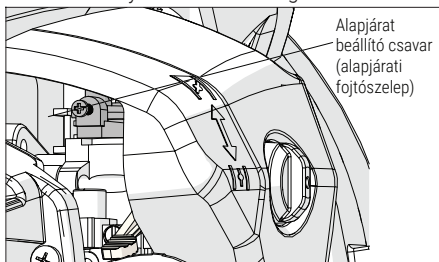
### FIGYELMEZTETÉS

- Soha ne keverjen benzint és olajat közvetlenül a készülék üzemanyagtartályába.
- Soha ne töltse fel az üzemanyagtartályt teljesen.
- Soha ne öntsön üzemanyagot a tartályba zárt és nem szellőzött helyen.
- A szikrákat és a nyílt lángot tartsa távol a munkaterülettől.
- A motor indítása előtt - figyeljen arra, hogy törölje le a kiömlött üzemanyagot
- Ne kísérelje meg a forró motort tankolni.

## BEÁLLÍTÁSOK

A motor alapjáratí fordulatszáma (alapjáratí fojtószelep) állítható. Az alapjáratot beállító csavar a karburátor hátulján található. A motor alapjáratí fordulatszámát (alapjáratí fojtószelep) egy dugaszolókulccsal állíthatja be a motorburkolaton lévő nyíláson keresztül.

MEGJEGYZÉS: A nem megfelelő beállítás súlyosan károsíthatja a készüléket. A karburátor beállítását kizárólag hivatalos szervizműhelyben szabad elvégezni.



## A MOTOR ALAPJÁRATI SEBESSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA



A motor alapjáratí fordulatszámának beállításakor fel kell szerelni a műszercsöveket és a légtelenítő fedelét. A motor alapjáratí fordulatszámát befolyásolja, ha a szellőzőfedél vagy a készüléken lévő csövek eltömődnek, megsérülnek vagy nem megfelelően vannak felszerelve.

Ha az üzemanyag ellenőrzése és a légszűrő tisztítása után a motor továbbra sem jár alapljárton, állítsa be az alapljárati fordulatszám csavarját az alábbiak szerint:

1. Indítsa be a motort, és hagyja egy percig magas alapljárton járni, hogy felmelegedjen. Lásd: Indítás/Leállítás

2. Engedje el a gázkart, és hagyja a motort alapljárton járni. Ha a motor leáll, használjon egy kis csillagfejű vagy lapos fejű csavarhúzó, és forgassa el az alapljárati csavart az óramutató járásával megegyező irányban 1/8 fordulattal – amíg a motor egyenletesen nem jár.

MEGJEGYZÉS: Az üzemanyag ellenőrzése, a légszűrő tisztítása és az alapljárati fordulatszám beállítása megoldja a legtöbb motorproblémát. Ha ez nem történik meg, és az alábbiak mindegyike igaz:

- A motor nem jár alapljárton.
- A motor rándul vagy leáll gyorsításkor.
- A motor teljesítménye csökken



Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya távolsága megfelelő-e, és ellenőrizze a gyújtógyertya állapotát. Ha a probléma továbbra is fennáll, a karburátort hivatalos szervizműhelyben kell beállítani.

## KARBANTARTÁS



Egyes karbantartási eljárások speciális eszközöket vagy készségeket igényelnek. Ha nem biztos ezekben az eljárásokban, vigye el a készüléket egy hivatalos szervizműhelybe.



Soha ne végezzen javítási vagy karbantartási eljárásokat - amíg a készülék működik. Minden javítást és karbantartást hűtött készüléken végezzen. Húzza ki a gyújtógyertya kábelét - hogy a készülék ne induljon el.

## KARBANTARTÁSI TERV

A szükséges karbantartási eljárásokat a táblázatban feltüntetett ütemterv szerint kell elvégezni. Ezeket minden évben szezonális beállítás részeként kell használni.

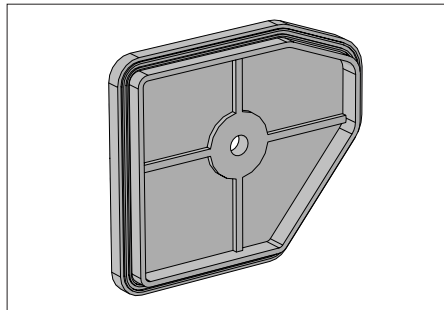
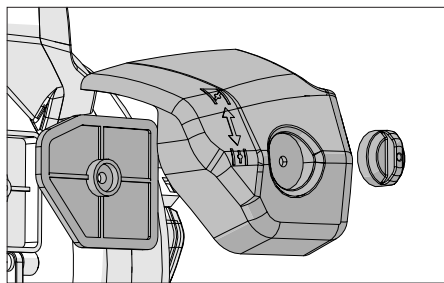
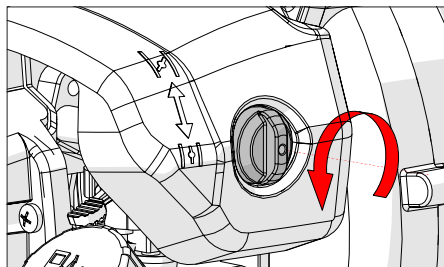
| MILYEN GYAKRAN | SZÜKSÉGES A KARBANTARTÁS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Napi szinten   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Távolítsa el a szennyeződést és a törmeléket a fúvó külsejéről.</li> <li>• Vizsgálja meg a motort, a tartályt és a tömlőket, hogy nem szivárog-e, és szükség esetén javítsa meg.</li> <li>• Vizsgálja meg a motor hűtőbordáit, hogy nincs-e benne szennyeződés vagy törmelék, és szükség szerint tisztítsa meg.</li> <li>• Vizsgálja meg az egész egységet sérülések, laza vagy hiányzó alkatrészek vagy rögzítőelemek szempontjából, és szükség esetén javítsa meg.</li> </ul> |
| 5 óránként     | Tisztítsa meg és olajozza meg újra a légszűrőt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 10/15 óránként | Ellenőrizze a gyújtógyertya állapotát és hézagát.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 50 óránként    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vizsgálja meg a teljes egységet és a csöveket, hogy nem sérültek-e, beleértve a laza vagy hiányzó alkatrészeket is, és szükség esetén javítsa meg.</li> <li>• Ellenőrizze a gyújtógyertya állapotát és hézagát.</li> <li>• Tisztítsa meg a tüzelőanyag-szűr</li> </ul>                                                                                                                                                                                                          |
| Időszakosan    | Tisztítsa meg a szikrafogó szűrőt-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



## LEVEGŐSZŰRŐ ELLENŐRZÉSE

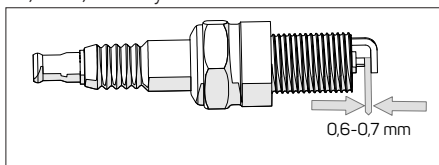
Ha porosak a körülmények - ezt gyakrabban kell megtenni -

1. A légszűrőben felhalmozódott por megüti a motor rögzítését, növeli a porózus tüzelőanyagot, és lehetővé teszi a csiszolórészecskék behatolását a motorba. Távolítsa el a légszűrőt, ahányszor szükséges - a tisztaság érdekében.
2. A könnyű felületi por a szűrő ütögetésével könnyen eltávolítható.
3. A nehezebb lerakódásokat megfelelő oldattal le kell mosni.
4. Távolítsa el a szűrőfedelelet a belső burkolat egy részének megnyomásával a 20. ábrán látható módon.



## A GYÜJTŐGYERTYA ELLENŐRZÉSE

1. Használjon gyújtógyertya-kulcsot a gyújtógyertya eltávolításához (az óramutató járásával ellentétes irányú forgatással távolítsa el).
2. Tisztítsa meg a gyújtógyertyát, és állítsa be a hézagot a gyújtógyertyán 0,6-0,7 mm-re. Cserélje ki a sérült vagy észrevehetően kopott gyújtógyertyát.
3. Szerelje be a gyújtógyertyát kézzel meghúzza a hengerfejben, majd húzza meg erősen egy gyújtógyertya-kulccsal. Ha rendelkezésre áll nyomatékulcs, húzza meg a gyújtógyertyát 16,7–18,6 Nm nyomatékulccsal.



## FIGYELMEZTETÉS

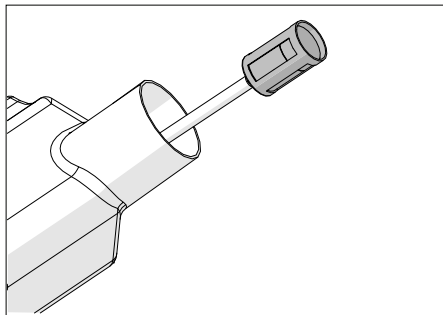


Soha ne engedje, hogy szennyeződés vagy törmelék kerüljön a henger furatába. A gyújtógyertya eltávolítása előtt alaposan tisztítsa meg a gyújtógyertyát és a hengerfej környékét. A gyújtógyertya szervizelése előtt várja meg, amíg a motor lehül. A gyújtógyertya nem megfelelő felszerelése súlyos motorkárosodáshoz vezethet.

## AZ ÜZEMANYAGSZŰRŐ ELLENŐRZÉSE

1. Az üzemanyagtartály szűrővel rendelkezik. A szűrő az üzemanyagcső szabad végén található, és kivehető.
2. Időnként ellenőrizze az üzemanyagszűrőt. Ne engedje, hogy por kerüljön az üzemanyagtartályba. Az eltömődött szűrő nehézségeket okoz a motor indításakor és szabálytalan motorjellemzőket okoz.
3. Ha a szűrő piszkos, cserélje ki.
4. Ha az üzemanyagtartály belseje szennyezett, a tartály benzines átöblítésével tisztítható.





### KENÉS

1. Vegye ki a gyújtógyertyát.
2. Öntsön körülbelül 7 ml olajat a hengerbe a gyújtógyertya nyílásán keresztül.
3. Mielőtt visszatenné a gyújtógyertyát - húzza meg kétszer vagy 3-szor az önindítót -, hogy az olaj eloszlassa a hengerfalakon.

## TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS

### TISZTÍTÁS

- Használjon egy kis kefét - tisztítsa meg a készülék külső részét. Ne használjon erős mosószereket. Az aromás olajokat, például fenyő- vagy citromolajat és oldószereket, például kerozint tartalmazó háztartási tisztítószerek károsíthatják a műanyag házat vagy a fogantyút. Puha ruhával törölje le a nedvességet.
- Ürítse ki a vákuumzsákot. Fordítsa kifelé, és rázza ki a maradék törmelékét. Évente egyszer kézzel mossa ki az üres porszívózsákot szappanos vízzel, és hagyja levegőn megszáradni.

### TÁROLÁS

- Soha ne tárolja a készüléket üzemanyaggal a tartályban.
- Tárolás előtt várja meg, amíg a készülék lehül.
- Zárja le a készüléket, hogy megakadályozza a jogosulatlan használatot vagy sérüléseket.
- Tárolja a készüléket száraz helyen – jó szellőzés mellett.
- Tárolja a készüléket gyermekektől elzárva.

## HOSSZANTARTÓ TÁROLÁS (TÉLEN)

Ha a készüléket hosszú ideig kell tárolni, kövesse az alábbi tárolási eljárást:

1. Cserélje ki az összes üzemanyagot a tartályból. Ne tárolja a keveréket 60 napnál tovább.
2. Indítsa be a motort, és hagyja járni - amíg el nem hal. Ez biztosítja, hogy az összes üzemanyag kiürüljön a karburátorból.
3. Várja meg, amíg a motor lehül.
4. Alaposan tisztítsa meg a készüléket, és ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza vagy sérült részek. Javítsa meg vagy cserélje ki a sérült alkatrészeket, és húzza meg a meglazult csavarokat, anyákat vagy gépcsavarokat. A készülék készen áll a tárolásra.

## SZÁLLÍTÁS

- Szállítás előtt várja meg, amíg a motor lehül.
- Rögzítse a készüléket szállítás közben.
- Szállítás előtt húzza meg a tanksapkát.

## SZERVIZ

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakembernél szabad javítani a felhatalmazott szervizközpontban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságosan használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a [www.villager.hu](http://www.villager.hu) weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

|                                                 |                        |            |
|-------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Műszaki adatok                                  | Eszköz                 | VBV 230 E  |
| Hangerő                                         | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Teljesítmény                                    | kW / min <sup>-1</sup> | 0.7 - 8000 |
| Keverék (benzin: 2 ütemű olaj)                  |                        | 40:1       |
| Zajnyomásszint a kezelő fülénél L <sub>pA</sub> | dB (A)                 | 93,9       |
| Mérési bizonytalanság                           | dB (A)                 | 3          |
| Mért hangteljesítményszint                      | dB (A)                 | 102,7      |
| Mérési bizonytalanság                           | dB (A)                 | 3          |
| Garantált hangteljesítményszint                 | dB (A)                 | 106        |
| Rezgésszint                                     |                        |            |
| - Felső fogantyú                                | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - Alsó fogantyú                                 | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Mérési bizonytalanság                           | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Súly                                            |                        |            |
| - Fúvó                                          | kg                     | 4,1        |
| - Porszívó                                      | kg                     | 5          |
| Levegőáramlás                                   |                        |            |
| - Fújás                                         | 12 m/s                 | 85         |
| - Porszívózás                                   | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| A kollektor kapacitása                          | l                      | 50         |

## Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépészeti irányelv II. A. melléklete szerint

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*A gép leírása*

**Fúvó / Porszívó Villager VBV 230 E**

*Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:*

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2000/14/EC és 2005/88/EC irányelv a zajkibocsátásról
- Az (EU) 2016/1628 irányelv a belső égésű motorok gázainak és szennyező anyagainak kibocsátásáról

Amotor jóváhagyási száma: e13\*2016/1628\*2020/656sya1/P\*0010\*03

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009/A2:2015

*A 2000/14/EC, 2005/88/EC irányelv szerinti felhatalmazott szerv*

**TÜV Rheinland tesztjelentés 15046702 004 dat. 50119193 001 dat. 02.03.2018.**

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Mért zajszint      | $L_{WA}$ 102.7 dB(A) |
| Garantált zajszint | $L_{WA}$ 106 dB(A)   |

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

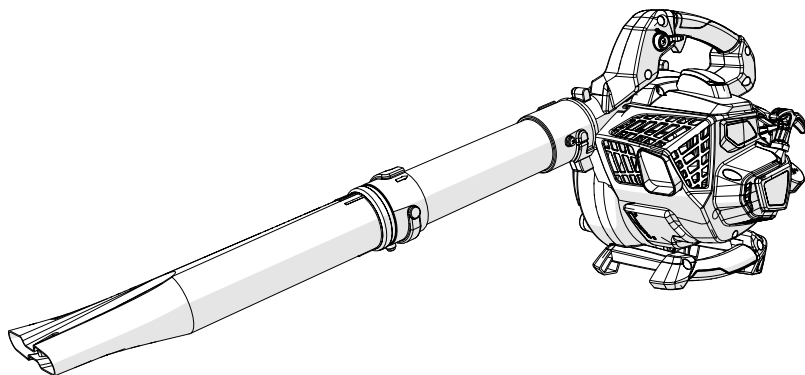
Hely / Dátum: Ljubljana, 28.04.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević



Дувач / Правосмукалка  
Villager VBV 230 E  
Оригинално упатство за употреба



## ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ

- Пред употреба прегледајте го уредот. Заменете ги сите делови кои недостасуваат или се неисправни.
- Проверете дали има истекување на горивото. Бидете сигурни дека сите елементи за прицврстување се на своето место. Заменете ги деловите што се напукнати, истрошени или оштетени на било кој начин. Не работете со овој уред доколку се деловите разлабавени или оштетени.
- Внимателно прегледајте го просторот каде што ќе работите пред да почнете да работите со уредот. Отстранете ги сите отпадоци и тврди или остри предмети, како што се стакло, жици итн.
- Бидете свесни за ризикот од повредување на глава, раце или стапала.
- Од работниот простор отстранете ги децата, набљудувачите и домашните миленици. Децата, набљудувачите и домашните миленици треба да бидат на растојание од 15m во радиус. Сепак постои ризик по набљудувачите од отфрлените предмети. Набљудувачите треба да носат заштита за очи. Доколку Ви се доближат – веднаш исклучете го уредот.
- Користете само оригинална опрема од производителот при замена на деловите.
- Притиснете ја командата за гас и проверете дали се враќа автоматски во позицијата на празен од. Сите подесувања или поправки – извршете ги пред употребата на уредот.
- Не работете со овој уред кога сте заморени, болни или ако сте под влијание на алкохол, дрога или на некои лекови.
- Овој уред наменет е само за употреба на возрасни лица. Не дозволувајте им на децата или на необучените лица да го користат уредот.
- Запознајте се со командите и со пропишаната употреба на Вашиот уред – пред да почнете со користењето.
- Ротирачките делови се опасни! Не ги допирајте.
- Овој уред не е погоден за употреба од страна на деца.
- Држете ги децата, домашните миленици и присутните на безбедно растојание додека го користите овој уред.
- Не го користете овој уред во близина на прозорци.
- Обрнете внимание на времето на употреба за да избегнете повреди предизвикани од вибрации или оштетување на слухот.
- Користете заштита за очи и уши.
- Овој тип на уред е многу гласен и бара употреба на заштита за ушите.
- Доколку уредот е блокиран, потребно е да го исклучите уредот и безбедно да ја отстраните причината за блокирањето.

## ЗА ВРЕМЕ НА РАБОТАТА

- Уредот никогаш не смее да се стартува или пак со него да се работи во затворена просторија или во зграда. Вдишувањето на издуните гасови може да биде смртоносно. Со овој уред работете само во добро проветрен надворешен простор.
- Уредот да се користи само на дневна светлина или во услови на добро вештачко осветлување.
- Избегнувајте ненамерно (случајно) стартување. Бидете во стартната позиција секогаш кога го повлекувате стартното јаже. Ракувачот и уредот мора да бидат во стабилна позиција во текот на стартувањето.
- Овој уред да се користи само за наменетата цел.
- Не протегнувајте се. Секогаш одржувајте правилен став на нозете и рамнотежа.
- Во текот на работата уредот секогаш мора да се држи со двете раце. Цврсто држете го на држачите или на површините за држење.
- Рацете, лицето и стапалата секогаш треба да бидат на безбедна оддалеченост од подвижните делови.

- Моторот и ауспухот не смеат да се допираат. Овие делови се вжештуваат во текот на работата, дури и кога ќе се исклучи уредот.
- Со моторот не работете побрзо отколку што е неопходна брзината за дување или вшмукување.
- Со уредот да не се работи ако се деловите разлабавени или оштетени. Запрете го уредот, исклучете го моторот и извадете го кабелот од свеќичките – пред одржувањето или поправката.
- Користете само резервни делови од производителот на оригинална опрема и на додатоците за овој уред. Тие се достапни во овластените сервисни работилници. Употребата на неовластените делови или додатоци може да доведе до сериозно повредување на корисникот или до оштетување на уредот и поништување на гаранцијата.
- Уредот да се одржува чист од вегетација и од останатите материјали.
- За да се намали опасноста од пожари – заменете ги неисправниот ауспух и ловецот на искри. Моторот и ауспухот одржувајте ги чисти од трева, лисја, прекумерно масло и од наслагите од чад.

## ОСТАНАТИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Почekaјте моторот да се излади пред складирањето или транспортирањето.
- Складирајте го уредот во сува просторија, која може да се заклучи (или да биде на подигнато место за да се спречи неовластено користење или оштетување), на места недостапни за деца.
- Уредот не смее да се залива и да се прска со вода или со некоја друга течност. Одржувајте ги држачите за раце во сува состојба, исчистени од отпадоци. И исчистете ги по секоја употреба, видете ги инструкциите за чистење и складирање.

- Сочувајте ги овие инструкции. Прегледајте ги почесто и користете ги при обучувањето на другите корисници. Доколку му го позајмите некому овој уред, со уредот позајмете му го и упатството со инструкциите.

## НАМЕНА

Уредот е наменет за ефикасно чистење на градинарски отпад (најчесто лисја и прашина) со користење на два режима на работа - дување и усисување.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности што може да доведат до повреда.

Ве молиме имајте предвид дека нашите уреди не се наменети за комерцијална, индустриска или занаетчиска употреба. Купувачот ја презема целата одговорност, законска и на друг начин, за каква било штета или повреда предизвикана од неправилна употреба на уредот.

## СИМБОЛИ



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**  
**ПРОЧИТАЈТЕ ГО**  
**УПАТСТВОТО ЗА УПОТРЕБА:**

Прочитајте го упатството за употреба и почитувајте ги сите предупредувања и безбедносни инструкции. Доколку не го направите тоа – може да дојде до сериозно повредување на ракувачот и/или набљудувачот.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ЗА**  
**НОСЕЊЕ НА ЗАШТИТА ЗА**  
**ОЧИ И УШИ:** Отфрлените предмети и бучавата може да предизвикаат сериозно повредување на очите и губење на слухот.



Гарантирано ниво на звучна сила за овој уред



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ НАБЉУДУВАЧИТЕ ДА БИДАТ НА ОДРЕДЕНО РАСТОЈАНИЕ:**  
Набљудувачите, а посебно децата и домашните миленици – треба да бидат на растојание најмалку од 15m од работниот простор.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ НА ВРЕЛА ПОВРШИНА:** Не допирајте ги врелиот ауспук, менувач или цилиндер. Може да се изгорите. Овие делови екстремно се загреваат во текот на работата. Тие остануваат врели кратко време по исклучување на уредот.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ДЕКА ОТФРЛЕНИТЕ ПРЕДМЕТИ МОЖАТ ДА ПРЕДИЗВИКААТ СЕРИОЗНО ПОВРЕДУВАЊЕ:**  
Не дувајте ги предметите кон набљудувачите. Предметите кои се во движење може да предизвикаат сериозни повреди.



**РАБОТНОТО КОЛО НА ДУВАЧОТ МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА СЕРИОЗНО ПОВРЕДУВАЊЕ:**



Секогаш исклучете го моторот и почекајте работното коло целосно да се исклучи – пред отворањето на кукиштето. Никогаш не ставајте ги рацете во вакумската цевка – додека е уредот вклучен.



**Предупредување:** Останете подалеку од огнот.

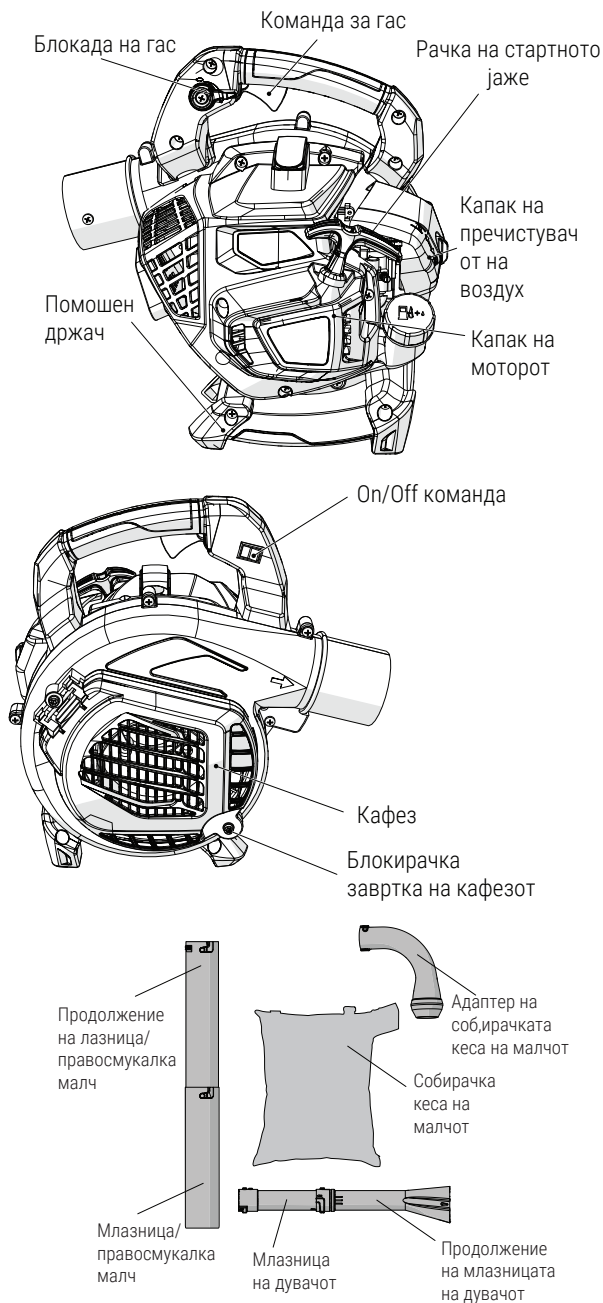


Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

## ИЗГЛЕДОТ НА ВАШИОТ УРЕД

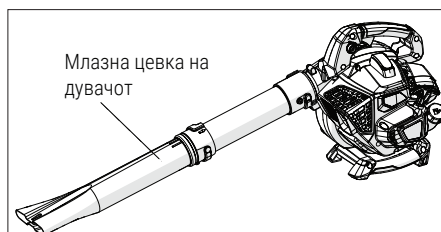




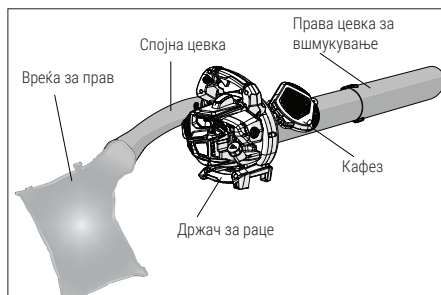
## СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА ДУВАЧОТ/ПРАВОСМУКАЛКАТА

1. Уредот не смее да се користи за собирање на влажни материјали, вода, течности парчиња од стакло, железо, камења, лименки – тоа може да биде многу опасно за Вас и за самиот уред.
2. Уредот не смее да се користи за собирање на жар или на материјали што горат, чадат или тлеат. Уредот не смее да се користи за собирање на запалени цигари. Уредот не смее да се користи за собирање на материјал кој бил контаминиран со запаливи или експлозивни материјали. Не вшмукувајте лесно запаливи испарувања. Секогаш проверете материјалот што го собираете со Вашиот уред да не е запалив, токсичен или експлозивен.
3. Не употребувајте го модот за вшмукување без вреката (кесата) за прав да биде на своето место.
4. Просторот секогаш одржувајте го во чиста состојба, без присуство на жици, камења, отпадоци, лименки и останати препреки.
5. Избегнувајте контакт со тврдите предмети – кои можат да го оштетат Вашиот уред.
6. Набљудувачите и животните треба да бидат на растојание најмалку од 5m од работниот простор.
7. Не ставајте рачно предмети во цевката на дувачот/правосмукалната.
8. Вашите раце и прсти не ставајте ги во отворот на правосмукалната или во отворот на издувот.
9. Држете го уредот цврсто со двете раце – додека работите со него.
10. Уредот не смеат да го користат лица помлади од 16 години.

## СКЛОПУВАЊЕ МОД НА ДУВАЧ



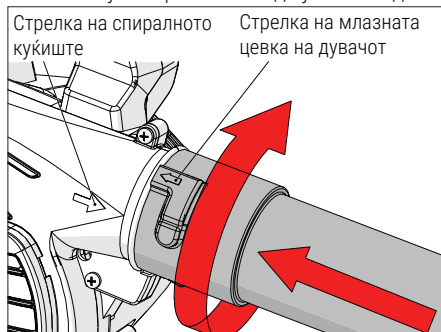
## МОД НА ПРАВОСМУКАЛКА



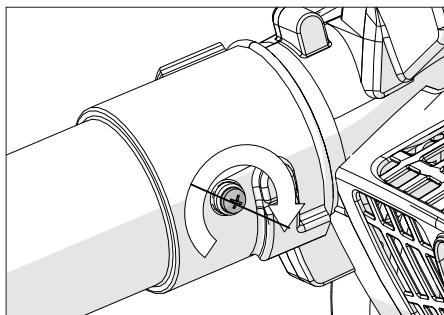
Напомена: Ставете го уредот на земја или на работна маса – за да ја изведете инсталацијата или вадењето на додатоците на полесен начин.

## СКЛОПУВАЊЕ НА ДУВАЧОТ

1. Со затворениот отвор за воздух турнете ја правата млазна цевка преку отворот за празнење и блокирачкиот пин, стрелката на правата млазна цевка треба да биде во иста линија со спиралното кукиште. Свртите ја цевката во правец на стрелките на часовникот – за да ја блокирате. Потоа затегнете ја завртката - за да ја обезбедите.

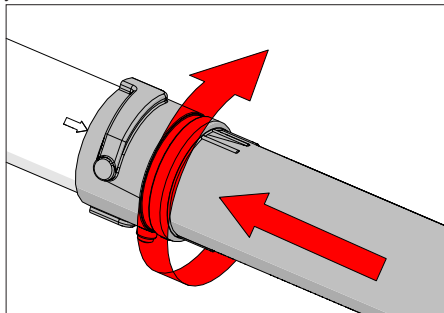


2. Затегнете ја завртката на своето место – за да ја обезбедите.



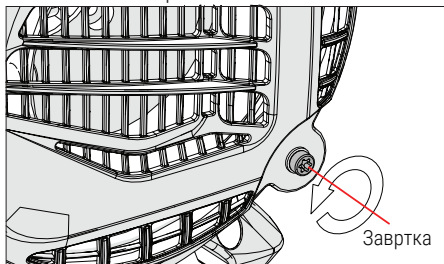
3. Турнете ја млазната цевка на дувачот преку правата млазна цевка и блокирачкиот пин. Свртете ја цевката во правец на стрелките на часовникот – за да ја блокирате. Страната на млазната цевка на дувачот која ја носи ознаката "THIS SIDE UP" ("ОВАА СТРАНА ГОРЕ"), мора да биде нагоре насочена.

Потоа затегнете ја завртката на место за да ја обезбедите.

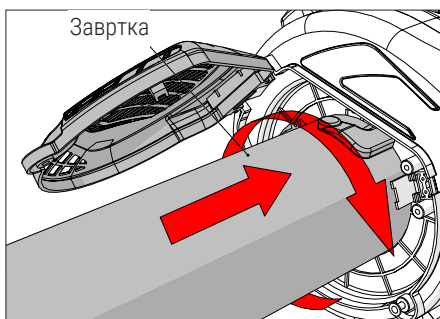
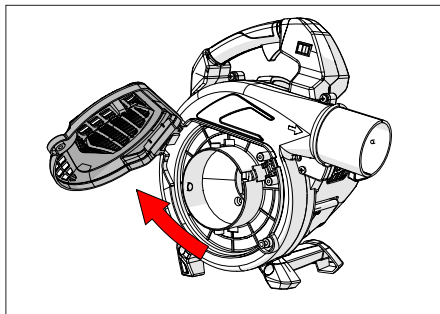


### СКЛОПУВАЊЕ НА ПРАВОСМУКАЛКАТА

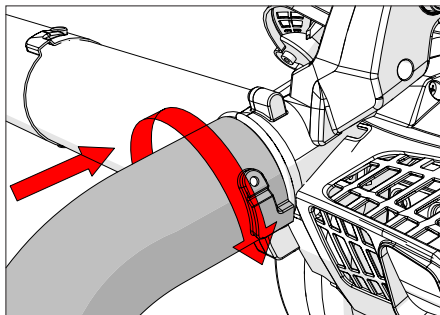
1. Разлабавете ја завртката на кафезот и извлекете го кафезот.

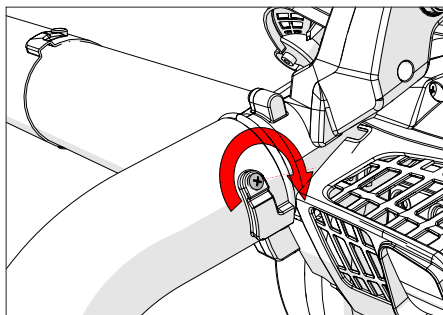


2. Инсталирајте ги додатоците за правосмукалката по редоследот како што е покажано, со израмнување на жлебовите на млазниците со клинови. Влечете ги млазниците во правец на стрелките на часовникот на клиновите. Затегнете ја завртката на место за да ја обезбедите.

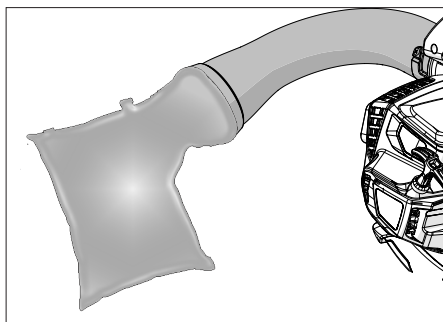


3. Свртете ја спојната цевка во правец на стрелките на часовникот – за да ја блокирате. Стрелката на спојната цевка треба да биде во иста линија со спиралното кукиште. Затегнете ја завртката на место за да ја обезбедите.



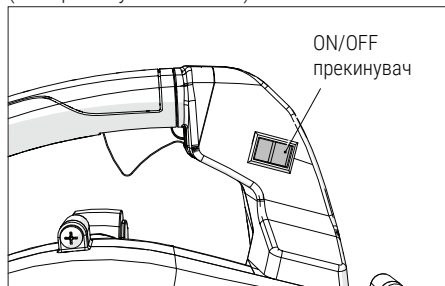


4. Ставете ја спојната цевка во лизгачкиот отвор на кесата (вреката) на правосмукалката. Навртете ја Velcro лентата околу вреката и цевката за да ја обезбедите вреката на своето место. Ставете го ременот за раме преку Вашето лево раме и подесете го подесувачот на ременот по потреба.

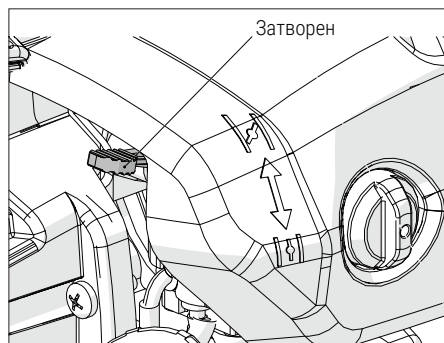


## СТАРТУВАЊЕ / ЗАПИРАЊЕ ИНСТРУКЦИИ ЗА СТАРТУВАЊЕ

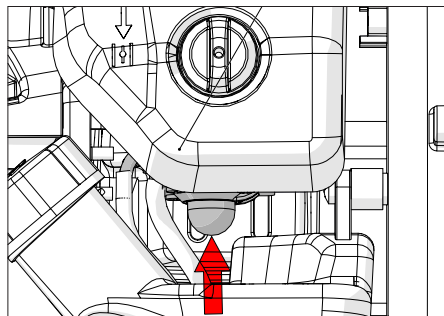
1. Наполнете го резервоарот со гориво со количество на мешавина од бензин/масло – која е потребна за извршување на работата.
2. Свртете го прекинувачот на позицијата **ON** (прекинувач ON/OFF).



3. САМО ЗА СТАРТУВАЊЕ НА ЛАДЕН МОТОР  
Извлечете го саухот во целосно извлечена позиција – така да саухот биде затворен.

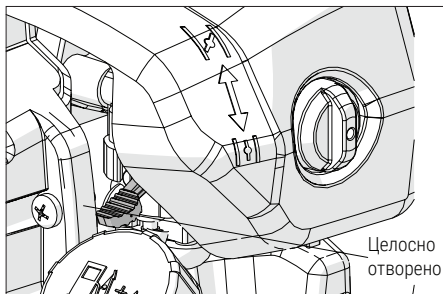
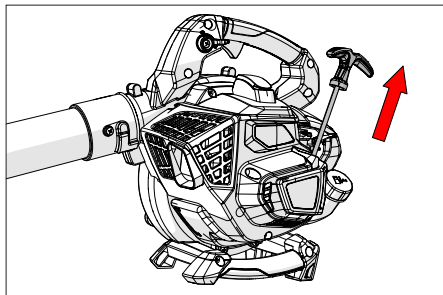


4. Притиснете ја и отпуштете ја пумпата 7-10 пати – додека не се наполни со гориво.



5. Ставете го уредот цврсто на земја или на многу цврста површина. Бидете сигурни дека сите набљудувачи се оддалечени најмалку 15m од местото на работата.

Не обидувајте се да го стартувате до пилот-пламен или до било кој друг отворен пламен. Не пушете. Фатете го стартното јаже со една рака, а притиснете го капакот на моторот со друга. Полека повлечете го стартното јаже додека не почувствувате отпор, а потоа цврсто повлечете го стартното јаже на горе. Уредот треба да стартува за 5 повлекувања, а потоа целосно отворете го саухот. Кога ќе се загрее, моторот треба да стартува со првото повлекување. Доколку не стартува, повторно притиснете ја пумпата и бидете сигурни дека рачката на саухот е во правилна позиција.



6. Притиснете ја малку командата за гас – за да се загрее моторот на 15 до 30 секунди. Кога е ладно времето, поместувајте ја гаста полака додека не се загрее моторот 30 до 60 секунди.

Напомена: Кога го стартувате моторот во топли или ладни услови – може да биде неопходно да ја притиснете гаста отворено додека го влечете стартното јаже.

### КОГА МОТОРОТ СТАРТУВА

За постигнување на максимални перформанси и животен век, пред употреба – почекајте моторот да се загрее.

1. Стартувајте го моторот на 2-3 минути на брзина на празен од – додека не се постигне работната температура.

2. Како се загрева моторот, постепено отворајте го саухот, полака туркајќи ја командата на саухот внатре – до целосно вовлечена позиција.

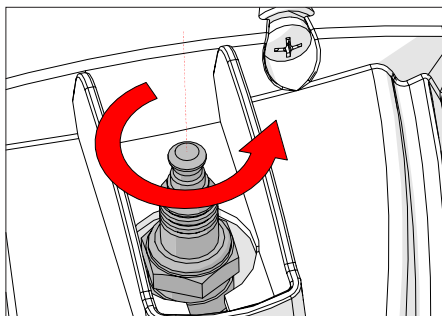
3. Моторот сега би требало да биде подготвен за употреба.

### ДОКОЛКУ МОТОРОТ НЕ СТАРТУВА

Повторете ги соодветните стартни процедури. Доколку моторот и понатаму не сака да стартува, придржувајте се до инструкциите за „Стартување на преплавен мотор“ („пресисан“), кои се приложени долу.

### СТАРТУВАЊЕ НА ПРЕПЛАВЕН МОТОР (мотор кој „пресисал“)

1. Извадете го кабелот од свеќичката и употребете клуч за свеќички – за да ја извадите свеќичката во правец спротивен од стрелките на часовникот.



2. Доколку е извалкана свеќичката или доколку е натопена со гориво, исчистете ја или заменете ја по потреба.

3. Исчистете го прекумерното гориво од комората за согорување – со вртење на моторот неколку пати, додека е отстранета свеќичката.

4. Инсталирајте ја свеќичката и цврсто затегнете ја со клуч за свеќички. Доколку е достапен момент-клучот, затегнете ја свеќичката на момент фунти (16,7 – 18,6 Nm). Повторно приклучете го кабелот на свеќичката.



### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Неправилната монтажа на свеќичката може да доведе до сериозно оштетување на моторот.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ЗАПИРАЊЕ

1. Отпуштете ја раката од командата за гас. Почекајте моторот да се излади на празен од.

2. Доколку Ви е уредот опремен со пружински прекинувач ON/OFF, притиснете го и држете го копчето на "O" додека не се исклучи уредот. Во спротивно турнете го прекинувачот во OFF позицијата.



### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Доколку моторот продолжи да работи со копчето за палење во позицијата "OFF", исклучете го моторот со извлекување на саухот во целосно затворена позиција или со отворање на кафезот.

## МОД НА ДУВАЧ

Пред работата со уредот, проверете го следново:

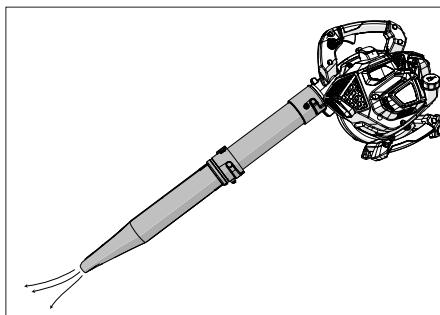
- Ракувачот носи соодветна облека и заштита на очи и уши.
- Целата опрема на дувачот е прописно инсталирана и обезбедена.

1. Стартувајте го уредот.
2. Насочете ја млазницата во правецот во кој сакате да дувате.
3. Повлечете ја командата за гас.
4. Поставете блокада на гас во било која посакувана позиција на брзината со притискање на копчето во позиција на блокада. За да ја прилагодите брзината на гас, турнете ја блокадата за гас во позицијата off, прилагодете ја и повторно блокирајте ја командата за гас.

- Препорачуваме уредот да се користи во разумно време од денот - ниту рано наутро ниту доцна навечер, кога луѓето може да бидат вознемирени.

- Препорачуваме да користите гребло и метла пред да го користите овој уред за да го намалите количеството отпад пред дувањето.

- Препорачуваме малку навлажнување на површините во услови на прашина.



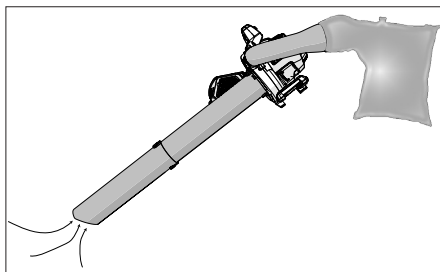
## МОД НА ПРАВОСМУКАЛКА

Пред работата со уредот, проверете го следново:

- Целата опрема на правосмукалката е прописно инсталирана и обезбедена.
- Бидете сигурни дека вреќата за собирање на малч не е извртена или затегната на било кој начин.

1. Стартувајте го уредот.
2. Ставете го ременот за вреќата за собирање на левото рамо и подесете го ременот по потреба.
3. Повлечете го прекинувачот за да ја стартувате правосмукалката.
4. Подесете ја блокадата за гас на посакуваната брзина.
5. Испразнете ја вреќата по потреба – извадете ја од уредот и отворете го патентот што се наоѓа на горната страна.

НАПОМЕНА: Не работете со овој уред со кафезот насочен нагоре, ниту пак со држачот за раце насочен надолу.





Кога работите со уредот на собирање, доколку е влезот на цевката за собирање затнат со многу лисја – намалете ја брзината на моторот, а потоа веднаш исчистете ја цевката. Во спротивно ќе дојде до сериозно оштетување на моторот.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА МЕШАЊЕ НА БЕНЗИН И МАСЛО

- Горивото кое се користи во овој модел е мешавина од безоловен бензин и сертифицивано одобрено 2-тактно масло (масло за 2-тактни мотори). Кога мешате бензин со масло за 2-тактни мотори користете безоловен бензин со 90 или со поголем октански број – со добар квалитет. Тоа ќе помогне да се избегне можното оштетување на водовите за гориво на моторот и на другите делови на моторот.
- Кога подготвувате мешавина од гориво, мешајте го само она количество кое е потребно за извршување на работата. Секогаш користете свежа мешавина од бензин/масло за да добиете оптимални перформанси од Вашиот уред. Стоената, стара мешавина од гориво ќе го отежнува стартувањето на Вашиот уред и ќе се добијат лоши перформанси. Не користете складирано, стоено гориво. Двотактното гориво може да се развои. Протресете го канистерот со гориво темелно – пред секоја употреба.
- Темелно измешајте го пропишаниот сооднос на масло за 2-тактни мотори со безоловен бензин во одвоен канистер.
- Истурете ја мешавината во резервоарот за гориво на уредот. Внимавајте да не го преполните резервоарот.
- Вратете го на своето место капакот на резервоарот за гориво.
- Доколку не ги почитувате инструкциите за прописно мешање на горивото, може да дојде до оштетување на моторот.
- Не пушете додека го полните резервоарот.



Никогаш не работете со овој уред без капакот на резервоарот – цврсто обезбеден на своето место.



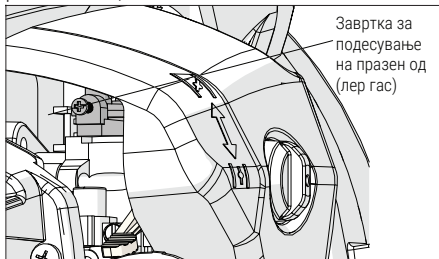
### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

- Никогаш не мешајте бензин и масло директно во резервоарот за гориво на уредот.
- Никогаш не полнете го резервоарот до самиот врв.
- Никогаш не ставајте гориво во резервоарот во затворен простор без вентилација.
- Искрите и отворениот пламен држете ги на одредено растојание од работниот простор.
- Задолжително избришете го истеченото гориво пред да почнете со стартување на моторот.
- Не обидувајте се да полните гориво кога е врел моторот.

## ПОДЕСУВАЊА

Брзината на празниот од на моторот (лер-гас) е прилагодлива. Завртката за подесување на празниот од е на задната страна на карбураторот. Можете да ја подесите брзината на празниот од на моторот (лер-гас) со помош на насадниот клуч преку отворот на капакот на моторот.

НАПОМЕНА: Непрописното подесување може сериозно да го оштети Вашиот уред. Подесувањето на карбураторот треба да се изведува исклучиво во овластена сервисна работилница.



## ПОДЕСУВАЊЕ НА БРЗИНАТА НА ПРАЗНИОТ ОД НА МОТОРОТ



Цевките на уредот и капакот за проветрување мора да се инсталираат во текот на подесувањето на брзината на празниот од на моторот. На брзината на празниот од на моторот ќе има влијание доколку капакот за проветрување или цевките на уредот се блокирани, оштетени или неправилно монтирани.

Доколку по проверката на горивото и чистењето на филтерот за воздух моторот и понатаму не работи на лер-гас (на празен од), подесете ја завртката за брзина на празниот од на следниов начин:

1. Стартувајте го моторот и дозволете му да работи на голем празен од една минута за да се загрее. Погледнете Стартување/Запирање.

2. Отпуштете го прекинувачот за гас и моторот нека работи на празен од. Доколку моторот не запира, употребете мал вкрстен или рамен одвртувач и вртете ја завртката за празен од во правец на стрелките на часовникот 1/8 вртења во момент – додека моторот работи рамномерно.

**НАПОМЕНА:** Проверката на горивото, чистењето на филтерот за воздух и подесувањето на брзината на празен од – треба да ги реши повеќето проблеми на моторот. Доколку не се случи тоа, а следново е точно:

- Моторот нема да работи на лер гас (на празен од).
- Моторот работи колебливо или запира при забрзување.
- Силата на моторот опаѓа.



Проверете дали е зазорот на свекичките правилен и прегледајте ја состојбата на свекичките. Доколку се јавува и понатаму проблемот, карбураторот треба да се подеси во овластена сервисна работилница.

## ОДРЖУВАЊЕ



Некои процедури за одржување бараат специјални алати или вештини. Доколку не сте сигурни во врска со тие процедури, однесете го Вашиот уред во овластена сервисна работилница.



Никогаш не изведувajte поправки или процедури на одржување – додека работи уредот. Сите поправки и одржувања – се изведуваат на ладен уред. Откачете го кабелот за свекичка – за да се обезбедите дека нема да дојде до стартување на уредот.

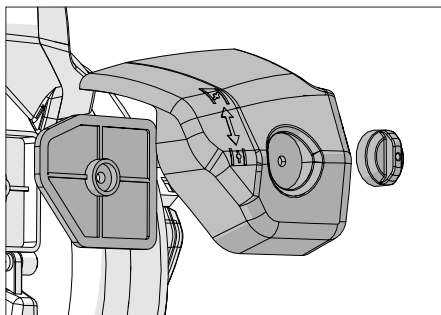
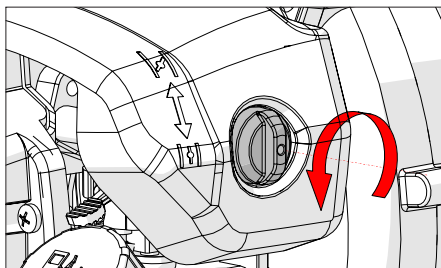
## РАСПОРЕД НА ОДРЖУВАЊЕ

Потребните процедури за одржување треба да се изведуваат според распоредот даден во табелата. Тие исто така треба да се користат како дел од сезонското подесување секоја година.

| КОЛКУ ЧЕСТО | ПОТРЕБНО ОДРЖУВАЊЕ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дневно      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Отстранете ги нечистотијата и отпадоците од надворешниот дел на дувачот.</li> <li>• Прегледајте ги моторот, резервоарот и цревата и проверете дали има истекување, поправете ги доколку е тоа неопходно.</li> <li>• Прегледајте дали на ребрата за ладење на моторот има насобрана нечистотија или отпадоци и по потреба исчистете ги.</li> <li>• Прегледајте го уредот – за да утврдите дека нема оштетувања, разлабавени делови или делови кои недостасуваат или прицврстени елементи и поправете го по потреба.</li> </ul> |



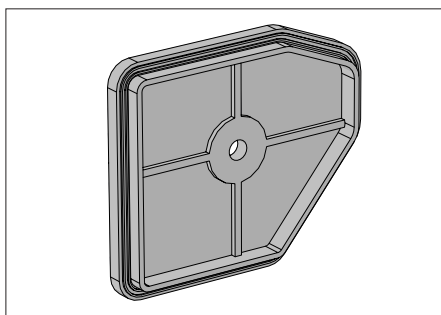
|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| На секои 5 часа     | Исчистете го и повторно ставете масло на филтерот за воздух.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| На секои 10/15 часа | Проверете ги состојбата и зазорот на свеќичките.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| На секои 50 часа    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Прегледајте го уредот и цевките и проверете дали има оштетувања, вклучувајќи и разлабавеност или недостаток на компоненти и поправете го по потреба.</li> <li>• Проверете ги состојбата и зазорот на свеќичките.</li> <li>• Проверете го филтерот за гориво.</li> </ul> |
| Периодично          | Исчистете го ситото на ловецот на искри.                                                                                                                                                                                                                                                                         |



### ПРЕГЛЕД НА ФИЛТЕРОТ ЗА ВОЗДУХ

Ова треба да се прави почесто доколку се работи во услови на зголемена прашина.

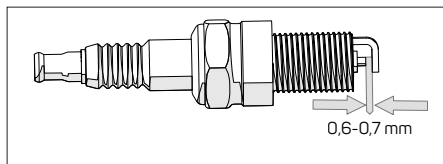
1. Насобраната прашина во филтерот за воздух ќе ја намали ефикасноста на моторот, ќе ја зголеми потрошувачката на горивото и ќе им овозможи на абразивните делови да навлезат во моторот. Извадете го филтерот за воздух толку често – колку што е потребно за да се одржи во чиста состојба.
2. Лесната површинска прашина може лесно да се отстрани со благо удирање на филтерот.
3. Потешките наслаги треба да се исперат со соодветен раствор.
4. Извадете го капакот на филтерот со притискање на делот на внатрешниот капак како што е покажано.



### ПРЕГЛЕД НА СВЕЌИЧКИТЕ

1. Употребете клуч за свеќички за да ги извадите свеќичките (вртете во правец спротивен од стрелките на часовникот за да ги извадите).
2. Исчистете ја свеќичката и подесете го зазорот на свеќичката на 0,6-0,7mm. Заменете ја секоја свеќичка која е оштетена или која е истрошена.
3. Монтирајте ја свеќичката со рачно затегнување во главата на цилиндерот, а потоа затегнете ја цврсто со клучот за свеќички. Доколку е достапен момент-клуч, затегнете ја свеќичката на 16,7 – 18,6 Nm).





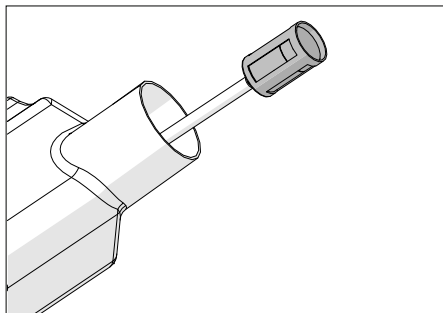
## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ



Никогаш не дозволувајте нечистотијата или отпадоците да навлезат во отворот на цилиндерот. Пред вадењето на свеќичката, детално исчистете ги свеќичката и просторот околу главата на цилиндерот. Почекајте моторот да се излади – пред сервисирањето на свеќичката. Неправилната монтажа на свеќичката може да доведе до сериозно оштетување на моторот.

## ПРОВЕРКА НА ФИЛТЕРОТ ЗА ГОРИВО

1. Резервоарот за гориво има филтер. Филтерот е сместен на слободниот крај на цевката за гориво и може да се извади.
2. Периодично прегледајте го филтерот за гориво. Не дозволувајте прашината да навлезе во резервоарот за гориво. Затнатиот филтер ќе предизвика проблеми при стартувањето на моторот и нерегуларност на карактеристиките на моторот.
3. Кога е филтерот извалкан, заменете го.
4. Кога е извалкана внатрешноста на резервоарот за гориво, може да се исчисти со плавење на резервоарот за бензин.



## ПОДМАЧКУВАЊЕ

1. Извадете ја свеќичката.
2. Ставете околу 7ml масло во цилиндерот преку отворот за свеќичката.
3. Пред враќањето на свеќичката на своето место – повлечете го стартерот 2 или 3 пати – за да го распоредите маслото по сидовите на цилиндерот.

## ЧИСТЕЊЕ И СКЛАДИРАЊЕ

### ЧИСТЕЊЕ

- Користете мала, мека четка – за да го исчистите надворешниот дел на уредот. Не користете јаки детергенти. Средствата за чистење во домаќинството кои содржат ароматични масла како што се бор или лимон и растворите како што се керозин – може да ги оштетат пластичното кукиште или држачот за раце. Накрај избришете го уредот со мека крпа.
- Испразнете ја вреќата. Превртете ја од внатре нанадвор и истресете ги преостанатите отпадоци. Рачно исперете ја празната вреќа на правосмукалката еднаш годишно со сапуница и оставете ја да се исуши на воздух.

### СКЛАДИРАЊЕ

- Никогаш не складирајте го уредот со гориво во резервоарот.
- Почекајте моторот добро да се излади – пред складирањето.
- Заклучете го уредот за да спречите неовластена употреба или оштетување.
- Складирајте го уредот на суво место – со добра вентилација.
- Складирајте го уредот на места недостапни за деца.

### ДОЛГОТРАЈНО СКЛАДИРАЊЕ (ВО ЗИМА)

Доколку уредот треба да се складира на подолг временски период, применете ја следната процедура за складирање:

1. Испразнете го горивото од резервоарот за гориво. Не складирајте ја мешавината подолго од 60 дена.

2. Стартувајте го моторот и дозволете му да работи додека не се исклучи. Тоа обезбедува целото гориво да се испразни од карбураторот.

3. Почекајте да се излади моторот.

4. Детално исчистете го уредот и прегледајте дали има разлабавени или оштетени делови. Поправете ги или заменете ги оштетените делови и затегнете ги разлабавените завртки, навртки или машински завртки. Уредот е подготвен за складирање.

## ТРАНСПОРТИРАЊЕ

- Почекајте моторот да се излади – пред транспортирањето.
- Заштитете го уредот за време на транспортот.
- Пред транспортирањето затегнете го капакот на резервоарот за гориво.

## СЕРВИС

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кое користи оригинални резервни делови, така ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата [www.villager.mk](http://www.villager.mk) или овластената продавница за производи на Villager.

## ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

|                                                                 |                        |            |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Технички податоци                                               | Уред                   | VBV 230 E  |
| Запремнина                                                      | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Сила                                                            | kW / min <sup>-1</sup> | 0.7 / 8000 |
| Мешавина (бензин:2-тактно масло)                                |                        | 40:1       |
| Ниво на притисок на бучавана увото на ракувачот L <sub>рА</sub> | dB (A)                 | 93,9       |
| Мерна несигурност                                               | dB (A)                 | 3          |
| Измеренониво на звучна сила                                     | dB (A)                 | 102,7      |
| Мерна несигурност                                               | dB (A)                 | 3          |
| Гарантирано ниво на звучна сила                                 | dB (A)                 | 106        |
| Ниво на вибрации                                                |                        |            |
| - Горен држач за раце                                           | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - Долендржач за раце                                            | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Мерна несигурност                                               | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Тежина                                                          |                        |            |
| - Дувач                                                         | kg                     | 4,1        |
| - Вшмукувач                                                     | kg                     | 5          |
| Проток на воздухот                                              |                        |            |
| - Дување                                                        | m/s                    | 85         |
| - Вшмукување                                                    | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Капацитет                                                       | l                      | 50         |

## Изјава за сообразност

Во согласност со Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Опис на машината

Дувач / Правосмукалка Villager VBV 230 E

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава
- Директивата (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјалои од моторите со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Усогласени и други користени стандарди:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Овластено тело според Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Rheinland Test report 50119193 001 dat. 02.03.2018.

Измерено ниво на бучава

$L_{WA}$  102.7 dB(A)

Гарантирано ниво на бучава

$L_{WA}$  106 dB(A)

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 28.04.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

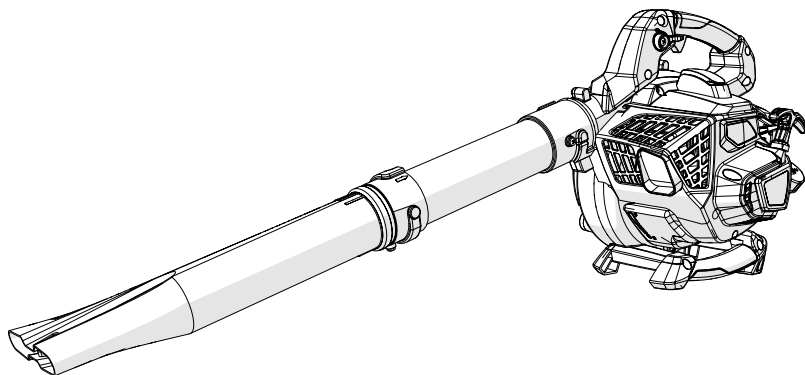
Драган Драгићевић



# Suflantă / Aspirator

## Villager VBV 230 E

Instrucțiune originală pentru utilizare



## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PENTRU UTILIZARE

- Verificați aparatul înainte de utilizare. Înlocuiți toate piesele care lipsesc sau care sunt defecte.
- Verificați scurgeri de combustibil. Asigurați-vă că toate elementele de fixare sunt în poziție. Înlocuiți piesele care sunt fisurate, zgârâiate sau deteriorate în orice fel. Nu utilizați cu acest dispozitiv în caz că piesele sunt deșurubate sau deteriorate. Verificați cu atenție zona de lucru înainte de a utiliza dispozitivul. Îndepărtați toate deșeurile și obiectele dure sau ascuțite, cum ar fi - sticla, sârma, etc.
- Fiți conștienți de riscul de rănire a capului, a mâinilor sau a picioarelor. Îndepărtați copiii, observatorii și animalele de companie din spațiul de muncă. Păstrați copii, observatori și animale de companie la o rază de 15 m. Totuși, poate exista un risc pentru observatori de cauza obiectelor aruncate. Observatorii trebuie să poarte ochelari de protecție. Dacă se apropie de Dumneavoastră - opriți imediat dispozitivul. Folosiți numai echipamente originale ale producătorului cu ocazia înlocuirii pieselor. Strângeți comanda de gaz și asigurați-vă că aceasta revine automat în poziția de mers în gol. Efectuați toate ajustările și reparațiile - înainte de a utiliza aparatul.
- Nu utilizați acest dispozitiv când sunteți obosiți, bolnavi sau sunteți sub influența alcoolului, a drogurilor sau a unor medicamente.
- Acest dispozitiv este destinat exclusiv adulților. Nu permiteți copiilor sau persoanelor neinstruite să utilizeze dispozitivul.
- Familiarizați-vă cu controalele și utilizarea corectă a dispozitivului Dumneavoastră - înainte de a-l utiliza.
- Piesele rotative sunt periculoase! Nu le atingeți.
- Acest dispozitiv nu este adecvat pentru utilizare de către copii.

- Păstrați copiii, animalele de companie și observatorii la o distanță sigură în timp ce utilizați acest dispozitiv.
- Nu utilizați acest dispozitiv lângă o fereastră.
- Acordați atenție timpului de utilizare pentru a evita rănirile cauzate de vibrații sau pentru a evita deteriorarea auzului.
- Purtați protecția pentru ochi și protecția pentru urechi.

## ÎN TIMPUL MUNCII

- Niciodată nu porniți aparatul și nu îl utilizați într-o încăpere sau clădire închisă. Inhalarea gazelor de evacuare poate fi fatală. Lucrați cu acest dispozitiv numai într-un spațiu deschis bine ventilat.
- Utilizați dispozitivul doar la lumina zilei sau în iluminatul artificial bun.
- Evitați pornirea accidentală (neplanificată). Fiți în poziția de pornire ori de câte ori trageți cablul de pornire. Operatorul și dispozitivul trebuie să se afle într-o poziție stabilă în timpul punerii în funcțiune. Utilizați acest aparat numai în scopul pentru care este destinat. Nu vă întindeți. Mențineți întotdeauna poziția corectă a picioarelor și echilibrul. Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini în timpul funcționării. Mențineți mâinile bine strânse pe suprafețele de prindere sau de prindere.
- Țineți mâinile, fața și picioarele departe de toate piesele în mișcare. Nu atingeți motorul sau evacuarea.
- Aceste componente devin extrem de fierbinți în timpul funcționării, chiar și atunci când aparatul este oprit.
- Nu lucrați cu motorul mai repede decât viteza necesară pentru suflare sau aspirare. Nu manipulați dispozitivul cu componente deșurubate sau deteriorate. Opriți unitatea, opriți motorul și scoateți cablul bujei - înainte de întreținere sau reparații.
- Utilizați numai piese de schimb ale producătorului de echipamente originale și accesoriile pentru acest aparat.

Acestea sunt disponibile la magazinele autorizate. Utilizarea pieselor sau a accesoriilor neautorizate poate duce la vătămări corporale grave sau la deteriorarea dispozitivului și la anularea garanției.

- Păstrați unitatea curată de vegetații și alte materiale.
- Pentru a reduce riscul de incendiu - înlocuiți eşapamentul defect și bujia. Păstrați motorul și evacuarea curățate de iarbă, frunze, lubrifianți în exces și depozite de cenusă.

## ALTE AVERTIZĂRI DE PRECAUȚIE

- Așteptați ca motorul să se răcească înainte de depozitare sau transport. Depozitați dispozitivul într-un loc uscat – care este încuiat (sau ridicat sus, pentru a împiedica folosirea neautorizată sau deteriorarea) dearte de accesul copiilor. Nu pulverizați și nu stropiți dispozitivul cu apă sau cu alte lichide. Mențineți manetele în stare uscată, curățate de deșeuri. Curățați după fiecare utilizare, consultați instrucțiunile pentru curățare și depozitare.
- Salvați aceste instrucțiuni. Consultile frecvent și le folosiți atunci când instruiți alți utilizatori. Dacă împrumutați unui utilizator acest dispozitiv, la fel împrumutați împreună cu dispozitivul și aceste instrucțiuni.

## SCOPUL

Dispozitivul este destinat curățării eficiente a deșeurilor de grădină (cel mai adesea frunze și praf) folosind două moduri de funcționare - suflare și aspirare.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări.

Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate utilizării comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## SIMBOLURI



**AVERTISMENT! CITIȚI INSTRUCȚIUNE DE UTILIZARE:** Citiți instrucțiunea de utilizare și respectați toate avertizările și instrucțiunile de siguranță. În caz că nu efectuați aceasta – se poate ajunge la leziuni serioase ale utilizatorului și/sau observatorului.

**AVERTISMENT PENTRU PURTAREA PROTECȚIEI PENTRU OCHI ȘI URECHI:** Obiectele aruncate și zgomotul pot provoca leziuni serioase ale ochilor și pierderea auzului.

Nivelul de putere acustică garantat pentru acest dispozitiv

**AVERTISMENT PENTRU ȚINEREA OBSERVATORILOR LA DISTANȚĂ:** Mențineți toți observatorii, dar mai ales copii și animalele de companie- la distanța minimă de 15m îndepărtare de locul de muncă.

**AVERTISMENT PENTRU SUPRAFEȚELE FIERBINȚI:** Nu atingeți evacuarea, schimbătorul sau cilindrul fierbinte. Vă puteți arde. Aceste piese se încălzesc extrem de tare în caz de funcționare. Se mențin fierbinți scurt timp după oprirea dispozitivului.

**AVERTISMENT PENTRU OBIECTELE ARUNCATE POT PROVOCA LEZIUNI SERIOASE:** Nu suflați obiectele spre observatori. Obiectele care sunt în mișcare pot provoca leziuni serioase.



CIRCUITUL DE LUCRU AL SUFLANTEI POATE PROVOCA LEZIUNI GRAVE:



Opriți întotdeauna motorul și așteptați ca circuitul de lucru să se oprească complet – înainte de a deschide capacul. Niciodată nu introduceți mâinile în țeava de vacuum – timp ce dispozitivul este în funcțiune.



Avertisment: Țineți-vă departe de flacără.



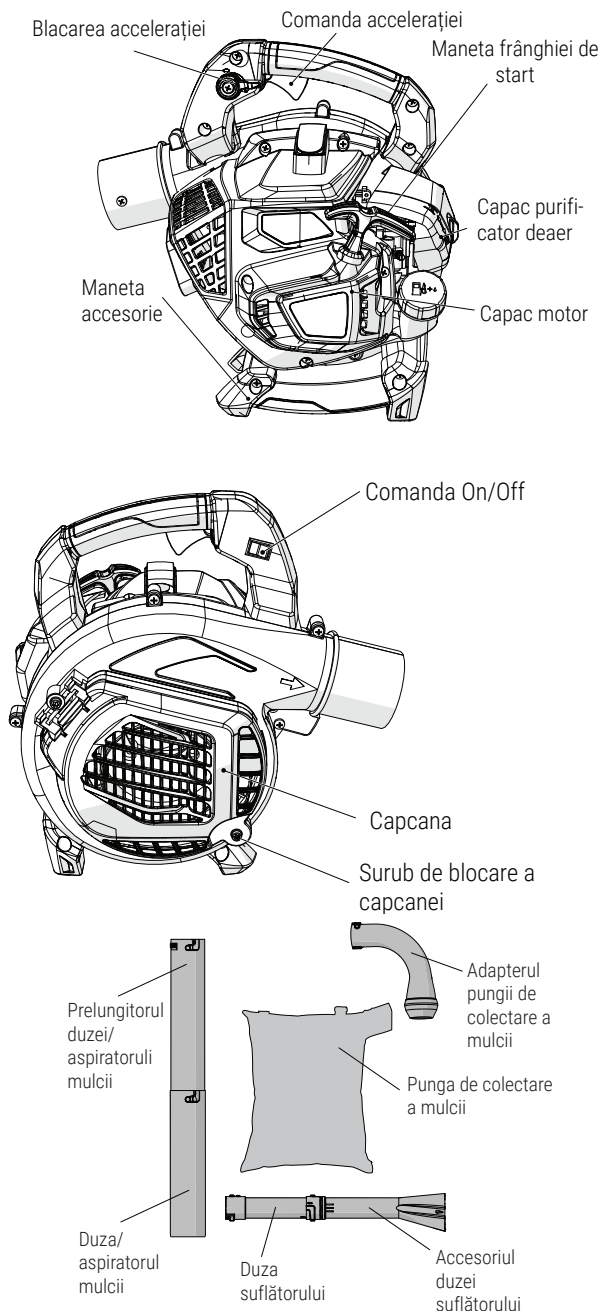
Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



## ASPECTUL DISPOZITIVULUI DUMNEAVOASTRĂ



## REGULILE SPECIFICE PENTRU SUFLANTĂ/ASPIRATOR

1. Nu utilizați dispozitivul pentru a colecta materiale umede, apă, lichide, bucăți de sticlă, fier, pietre sau cutii - deoarece acest lucru poate fi foarte periculos pentru dumneavoastră și pentru dispozitiv.

2. Nu folosiți aparatul pentru adunarea garului sau pentru colectare a materialelor care ard, se evaporază sau iese fum. Nu utilizați dispozitivul pentru colectarea țigărilor aprinse. Nu utilizați dispozitivul pentru colectarea materialelor care au fost contaminate cu materiale inflamabile sau explozive. Nu aspirați vaporii ușor inflamabili. Verificați întotdeauna dacă materialul pe care îl colectați cu dispozitivul dumneavoastră nu este inflamabil, toxic sau exploziv.

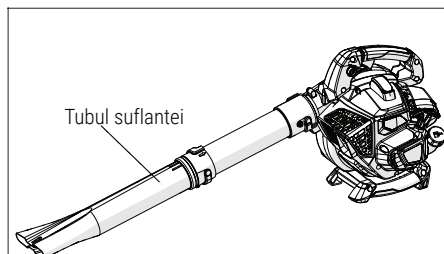
3. Nu utilizați un mod de aspirare fără saculeți de praf.

4. Păstrați întotdeauna spațiul într-o stare curată, fără prezența firelor, a pietrelor, a deșeurilor, a cutiilor și a altor obstacole.

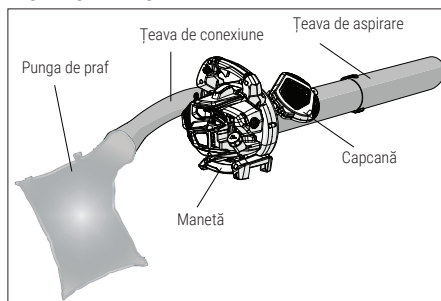
5. Evitați impactul cu obiecte dure - care pot deteriora dispozitivul dumneavoastră. 6. Păstrați observatorii și animalele la cel puțin 5 metri distanță de zona de lucru. 7. Nu introduceți manual obiecte în tubul suflantei / vidului.

8. Nu introduceți mâinile și degetele în orificiul de aspirație sau în aerisire. 9. Țineți dispozitivul ferm cu ambele mâini - în timp ce lucrați cu acesta. 10. Dispozitivul nu trebuie utilizat de persoane cu vârsta sub 16 ani.

## MONTAREA MOD SUFLANTĂ



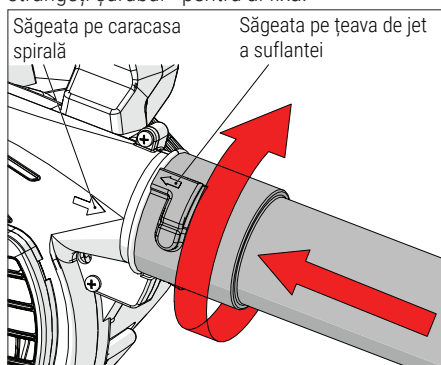
## MOD ASPIRATOR



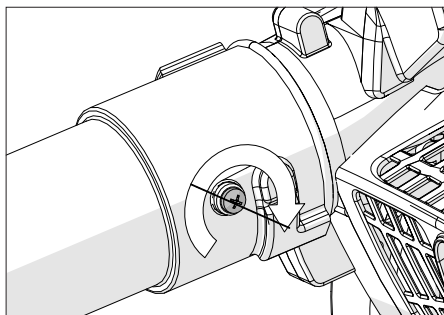
Mențiune: Așezați dispozitivul pe sol sau pe suprafața de muncă - pentru a efectua instalarea sau îndepărtarea accesoriilor în mod mai ușor.

## MONTAREA SUFLANTEI

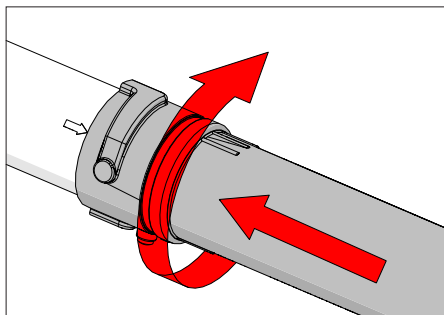
1. Cu un orificiu de aerisire închis, împingeți conducta corectă a jetului prin orificiile de evacuare și pinul de blocare, săgeata de pe țeava dreaptă a jetului trebuie să fie în aceeași linie cu carcasa spirală. Rotiți tubul în sensul acelor de ceasornic - pentru al bloca. Apoi strângeți șurubul - pentru al fixa.



2. Strângeți șurubul pe poziție – pentru a fi siguri.

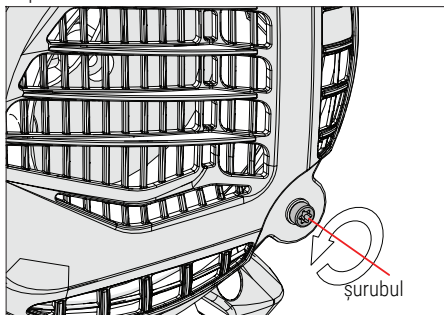


3. Introduceți țeava de jet a suflantei prin intermediul tubului de jet drepte și inului de încuiere. Deplasați tubul în sensul acelor ceasornicului – pentru a se fixa. Suprafața tubului suflantei care are simbolul "THIS SIDE UP" ("ACEASTĂ SUPRAFAȚĂ ÎN SUS"), trebuie să fie deplasată spre sus. După care fixați șurubul pentru a fi sigură.

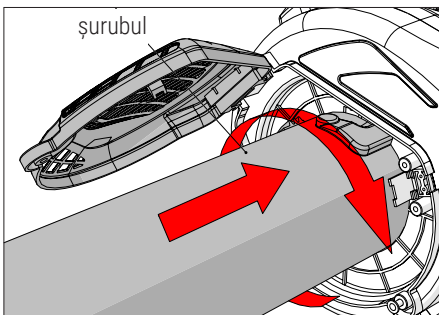
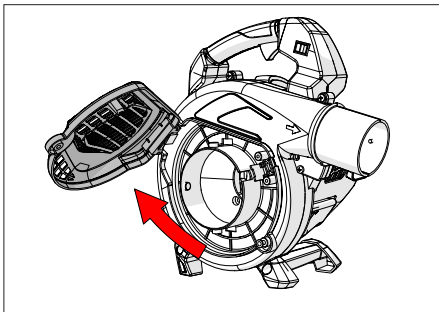


## MONTAREA ASPIRATORUL

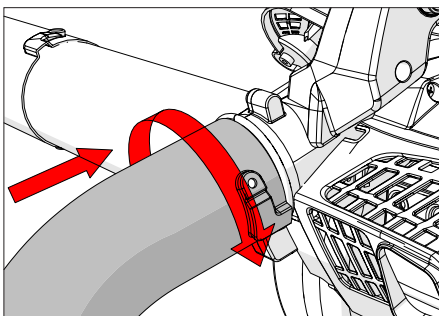
1. Deșurubați șurubul capcanei și îndepărtați capcana.

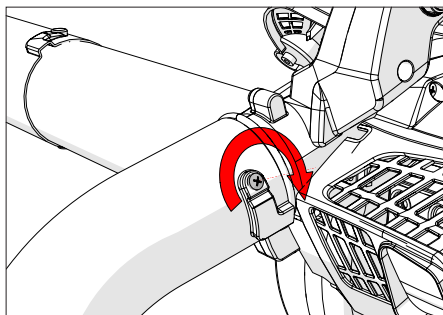


2. Montați accesoriile aspiratorului în ordinea indicată prin alinierea canelurilor de pe duze cu pinii. Trageți duzele în sensul acelor de ceasornic la pinii. Strângeți șurubul în poziție – pentru a-l fixa.

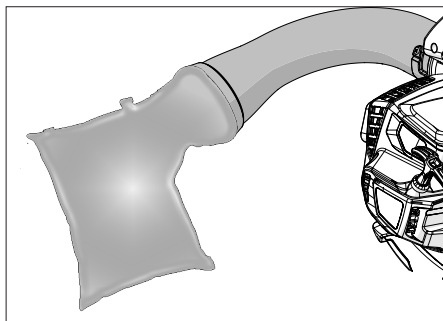


3. Rotiți furtunul de conexiune în sensul acelor de ceasornic - pentru a bloca. Săgeata de pe tubul de cuplare trebuie să fie în aceeași linie cu carcasa spirală. Strângeți șurubul în poziție – pentru a bloca.





4. Introduceți tubul de cuplare în orificiul de alunecare al sacului (pungii) aspiratorului. Înfășurați banda Velcro în jurul sacului și tubului pentru a fixa punga în poziție. Puneți curea de umăr peste umărul stâng și reglați ajustarea curelei de umăr, după cum este necesar.

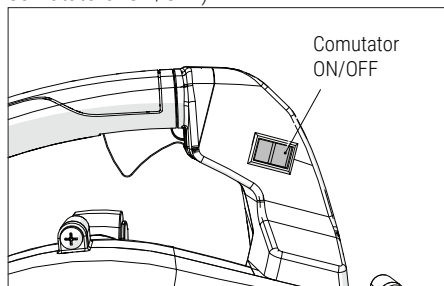


## PORNIREA / OPRIREA

### INSTRUCȚIUNILE PENTRU PORNIRE

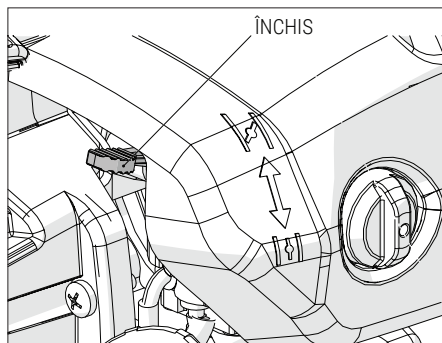
1. Umpleți rezervorul de combustibil cu o cantitate de amestec benzină/ulei – care este necesară pentru efectuarea muncii.

2. Deplasați comutatorul pe poziția **I** (ON comutatorul ON/OFF).

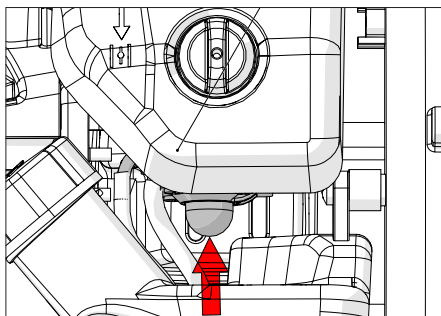


### 3. DOAR PENTRU PORNIREA MOTORULUI RECE

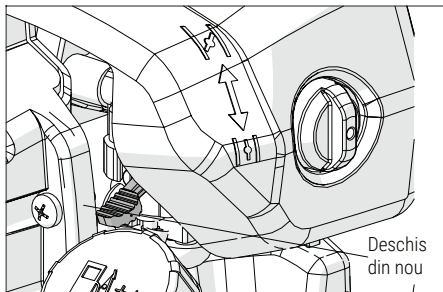
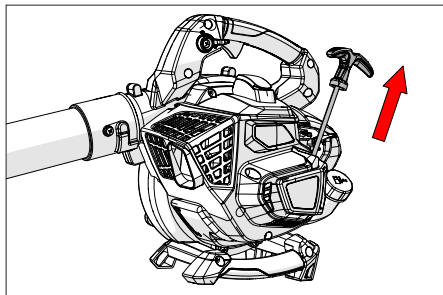
Trageți accelerația până la poziția maximă – așa ca accelerația să fie închisă.



4. Apăsați și eliberați pompa de 7-10 ori – până nu se umple cu combustibil.



5. așezați dispozitivul ferm pe sol sau pe o suprafață dură. Vă asigurați că toți observatorii sunt la o distanță minimă de 15m. Niciodată nu încercați să porniți dispozitivul în prezența flăcării pilot sau unei alte flăcări deschise. Nu fumați. Apucați frânga de start cu o mână, ia cu cealaltă țineți capacul motorului. Trageți încet frânga de start până nu simțiți o smucitură, după care porniți aspru dispozitivul – așa că trageți frânga spre sus. Dispozitivul se trage de 5 ori, după care deschideți complet accelerația. Atunci când se încălzește, motorul trebuie să pornească după prima smucire. În caz că nu pornește, apăsați pompa din nou și vă asigurați că tija accelerației în poziția corectă.



Strângeți puțin comanda de accelerare - pentru a încălzi motorul timp de 15 până la 30 de secunde. După o vreme rece, deplasați accelerarea încet până când motorul nu se încălzește timp de 30 până la 60 de secunde.

Notă: La pornirea motorului în condiții calzi sau reci - poate fi necesar să apăsați accelerația deschisă în timp ce trageți firul de pornire.

### ATUNCII CÂND PORNEȘTE MOTORUL

Pentru performanțe maxime și durata de viață, înainte de utilizare - așteptați până când motorul se încălzește.

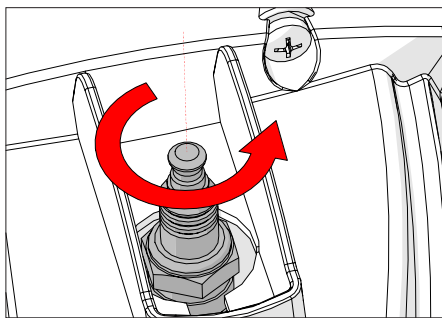
1. Porniți motorul timp de 2-3 minute la turația de mers în gol - până la atingerea temperaturii de funcționare.
2. Când motorul se încălzește, deschideți treptat accelerația împingând încet comanda accelerației înăuntru - până când se trage complet.
3. Motorul ar trebui acum să fie gata de utilizare.

### ÎN CAZ CĂ MOTORUL NU PORNEȘTE

Repețiți procedurile de pornire corespunzătoare. Dacă motorul tot nu pornește, urmați instrucțiunile pentru "Pornirea motorului care a aspirat prea mult", care sunt amplasate mai jos.

### PORNIREA MOTORULUI ÎNFUNDAT (motorul care a "aspirat" prea mult)

1. Îndepărtați cablul de pe bujiu și utilizați cheia pentru bujiuri - pentru a îndepărta bujiurile roțiți în sensul contrar acelor ceasornicului.



2. Dacă bujiul este murdar sau este îmbibată în combustibil, curățați sau înlocuiți bujiul dacă este cazul.

3. Curățați excesul de combustibil din camera de combustie - roțiți motorul de mai multe ori până când bujiul este îndepărtat.

4. Instalați bujiul și strângeți ferm bujiul. Dacă cheia de cuplu este disponibilă, atingeți bujiul (16,7 - 18,6 Nm).

Conectați din nou bujia.



### AVERTISMENT

Montarea incorectă a bujiului poate duce la deteriorări serioase ale motorului.

### INSTRUCȚIUNI PENTRU OPRIRE

1. Eliberați-vă mâna de la controlul gazului. Așteptați până când motorul se răcește pe turația de mers în gol.
2. Dacă dispozitivul dumneavoastră este echipat cu un comutator de arc ON / OFF, apăsați și țineți apăsat butonul "O" până când unitatea se oprește. În caz contrar, împingeți comutatorul în poziția OFF.

## AVERTISMENT



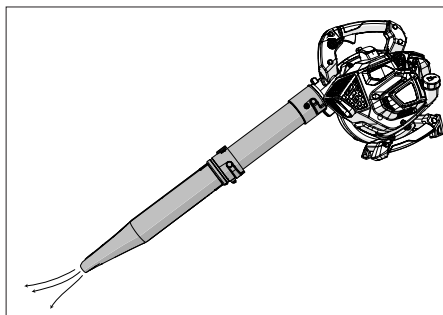
În caz că motorul continua să muncască cu butonul pe "OFF", opriți motorul așa să trageți accelerarea manuală în poziția închis sau prin deschiderea capcanei.

## MOD SUFLANTĂ

Înainte de a utiliza dispozitivul, verificați următoarele:

- Manipulatorul poartă îmbrăcăminte și protecție pentru chi și urechi recomandată.
- Întreg echipamentul suflantei este instalată și asigurată după reguli.

1. Porniți dispozitivul.
  2. Îndreptați suflătorul în direcția dorită.
  3. Trageți comanda accelerației.
  4. Deplasați blocarea accelerației în orice poziție dorită a vitezei așa că apăsați în poziția blocării. Pentru a regla viteza accelerației, împingeți blocada accelerației pe poziția off, reglați după care blocați din nou comanda accelerației.
- Vă recomandăm ca dispozitivul să fie utilizat la un moment rezonabil al zilei - nici dimineața devreme, nici seara târziu, când oamenii ar putea fi deranjați.
  - Vă recomandăm să utilizați o greblă și o mătură înainte de a utiliza acest dispozitiv pentru a reduce cantitatea de deșeuri înainte de suflare.
  - Vă recomandăm să umeziți ușor suprafețele prăfuite.



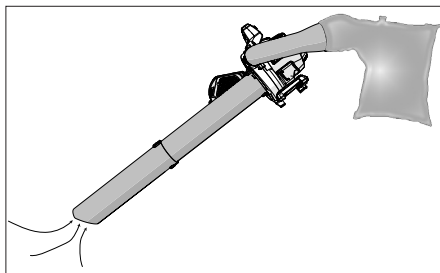
## MOD ASPIRATOR

Înainte de a utiliza dispozitivul, verificați următoarele:

- Toate echipamentele pentru aspiratoare sunt instalate și asigurate corespunzător.
- Asigurați-vă că sacul pentru colectarea malcii nu este răsucită sau strânsă în niciun fel.

1. Porniți unitatea.
2. Așezați cureaua sacului de colectare pe umărul stâng și reglați cureaua după cum este necesar.
3. Trageți comutatorul pentru a porni aspiratorul.
4. Fixați blocajul de accelerația la viteza dorită.
5. Goliți sacul după cum este necesar - scoateți-l din aparat și deschideți fermoarul situat în partea superioară.

NOTĂ: Nu utilizați acest aparat cu cușca în sus sau cu maneta în jos.



Atunci când lucrați cu dispozitivul de colectare, dacă intrarea furtunului de colectare este înfundat cu multe frunze - reduceți viteza motorului și apoi curățați furtunul imediat. În caz contrar, va apărea o deteriorare gravă a motorului.

## INSTRUCȚIUNE PENTRU AMESTECAREA BENZINEI ȘI A ULEIULUI

- Combustibilul utilizat în acest model este un amestec de benzină fără plumb și un ulei aprobat și licențiat în doi timpi (ulei pentru motoare în doi timpi). Când amestecați benzina cu ulei pentru motoarele în doi timpi, utilizați benzină fără plumb cu 90 cifre octanice sau mai mare - de bună calitate. Acest lucru va ajuta la evitarea deteriorării posibile a conductelor de combustibil ale motorului și ale altor părți ale motorului.
- Când pregătiți un amestec de combustibil, amestecați doar cantitatea necesară pentru efectuarea lucrărilor. Utilizați întotdeauna un amestec proaspăt de benzină / ulei pentru a obține performanța optimă a dispozitivului. Un amestec de combustibil vechi va face dificilă pornirea dispozitivului și o performanță slabă. Nu utilizați combustibilul stocat. Combustibilul în doi timpi poate fi separat. Agitați bine rezervorul de combustibil - înainte de fiecare utilizare.
- Se amestecă bine raportul uleiului prescriș pentru motoare pe benzină fără plumb în doi timpi într-un recipient separat.
- Turnați amestecul în rezervorul de combustibil al dispozitivului. Aveți grijă să nu umpleți prea mult rezervorul.
- Întoarceți capacul rezervorului de combustibil în loc.
- Dacă nu respectați instrucțiunile pentru amestecarea corespunzătoare a combustibilului, pot apărea defecțiuni la motor.
- Nu fumați în timpul umplerii rezervorului.



Nu utilizați acest dispozitiv fără capacul rezervorului – fixat bine pe poziție.

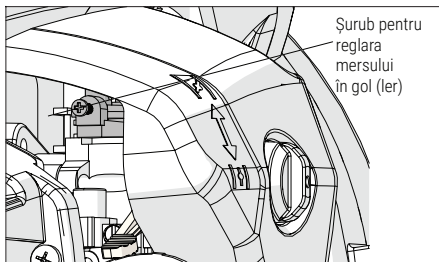
## AVERTISMENT

- Nu amestecați niciodată benzia sau uleiul direct în rezervorul de combustibil al aparatului.
- Nu umpleți niciodată rezervorul până la capăt.
- Nu vărsați niciodată combustibil în încăperie închisă fără ventilație.
- Țineți scântele și flăcările deschise la distanță de zona de lucru.
- Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că ștergeți combustibilul vărsat.
- Nu încercați să încălcați un motor fierbinte, cu combustibil.

## SETĂRI

Viteza de mers în gol a motorului (ler-accelerare) este ajustabilă. Șurubul de reglaj a mersului în gol se află pe partea din spate a carburatorului. Puteți ajusta viteza de mers în gol a motorului (ler-accelerare) folosind cheia prin orificiul de pe capacul motorului.

NOTĂ: Setarea incorectă poate deteriora grav dispozitivul. Repararea carburatorului trebuie efectuată numai la un atelier autorizat.



## REGLAREA VITEZEI MERSULUI ÎN GOL AL MOTORULUI



Conductele de pe unitate și capacul de aerisire trebuie instalate în timpul setării vitezei mersului în gol pe motor. Asupra vitezei de mers în gol a motorului va avea un efect dacă capacul furtunului de pe unitate este blocat, deteriorat sau montat necorespunzător.

În caz că după verificarea combustibilului și curățarea filtrului de aer, motorul și pe mai departe nu funcționează pe ler, reglați șurubul vitezei de mers în gol după cum urmează:

1. Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze pentru un mers în gol mai mult timp de un minut pentru a se încălzi. Consultați Start / Stop.

2. Eliberați comutatorul de gaz și lăsați motorul să meargă în gol. Dacă motorul se oprește, utilizați o șurubelniță plată sau în formă de cruce și rotiți șurubul de mers în gol în sensul acelor de ceasornic 1/8 rotați într-un moment - până când motorul nu funcționează în mod egal.

NOTĂ: Verificarea combustibilului, curățarea filtrului de aer și reglarea vitezei de mers în gol - ar trebui să se rezolve majoritatea problemelor motorului. Dacă nu se întâmplă acest lucru, toate cele ce urmează sunt adevărate:

- Motorul nu funcționează pe ler (mers în gol).
- Motorul funcționează mai silențios sau se oprește la accelerare.
- Puterea motorului scade.



Verificați dacă bujiul este corect instalat și verificați starea bujiului. Dacă problema persistă, carburatorul trebuie să fie reglat de către un atelier autorizat.

## ÎNȚREȚINERE



Unele proceduri de întreținere necesită instrumente sau abilități speciale. Dacă nu sunteți sigur în privința acestor proceduri, luați aparatul la un atelier autorizat.



Nu efectuați niciodată reparații sau proceduri de întreținere - în timp ce unitatea funcționează. Toate reparațiile și întreținerea - le efectuați pe un dispozitiv răcit. Deconectați cablul bujiului - pentru a vă asigura că dispozitivul nu pornește.

## ORARUL ÎNȚREȚINERII

Procedurile de întreținere necesare trebuie să fie efectuate în conformitate cu programul indicat în tabel. Acestea ar trebui, de asemenea, să fie utilizate în cadrul ajustării sezoniere în fiecare an.

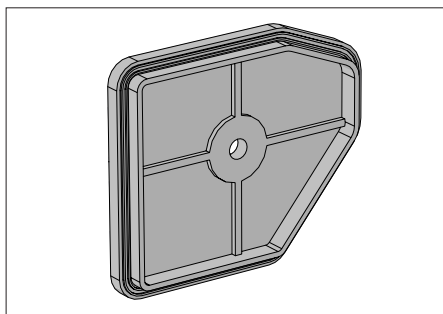
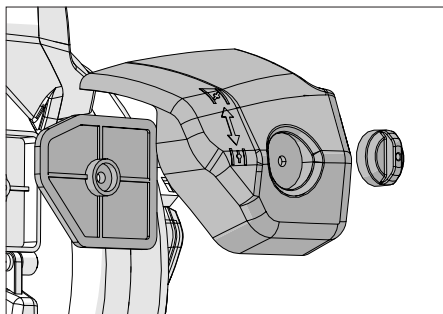
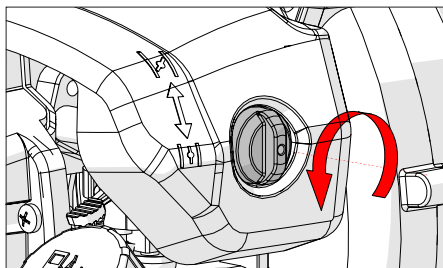
| CÂT DE FRECVENT      | ÎNȚREȚINEREA NECESARĂ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zilnic               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Îndepărtați murdăria și rezidurile de pe exteriorul suflantei.</li> <li>• Verificați motorul, rezervoarul și conductele și verificați dacă există scurgeri, reparați dacă este cazul.</li> <li>• Verificați dacă pe cooler-ul motorului există murdărie sau rezidur și dacă este cazul curățați.</li> <li>• Verificați întreg dispozitivul - pentru a vă încrede că nu există deteriorări, piese flexibile sau piese care lipsesc și reparați dacă este cazul.</li> </ul> |
| La fiecare 5 ore     | Curățați și ungeți din nou filtrul de aer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| La fiecare 10/15 ore | Verificați starea și scânteierea bujiurilor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| La fiecare 50 ore    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați întreg dispozitivul și conductele dacă există deteriorări, incluzând și piesele flexibile sau lipsa pieselor și reparați dacă este cazul</li> <li>• Verificați starea și scânteierea bujiurilor.</li> <li>• Verificați filtrul de combustibil.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                      |
| Periodic             | Curățați sita adunătorului de scântei.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



## VERIFICAREA FILTRULUI DE AER

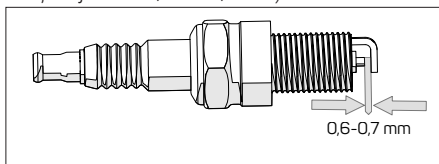
Aceasta ar trebui să se efectueze mai des - în cazul în care există mult praf.

1. Praful acumulat în filtrul de aer va reduce eficiența motorului, va crește consumul de combustibil și va permite ca particulele abrazive să pătrundă în motor. Îndepărtați filtrul de aer ori de câte ori este necesar pentru a fi curat.
2. Praful ușor de suprafață poate fi îndepărtat cu ușurință prin lovirea ușoară a filtrului.
3. Depozitele mai serioase trebuie spălate cu soluția potrivită.
4. Scoateți capacul filtrului apăsând partea interioară a capacului prezentată.



## VERIFICAREA BUJIURILOR

1. Utilizați cheie pentru bujiu pentru a le îndepărta (roțiți în sensul contrar acelor ceasornicului pentru a le îndepărta).
2. Curățați bujiul și setați scânteietorul la 0,6-0,7mm. Înlocuiți fiecare bujiu care este deteriorat sau uzat.
3. Instalați bujiul așa că îl strângeți manual în capul cilindrului, după care o fixați ferm cu o cheie pentru bujiu. Dacă aveți o cheie special fixați bujiul la 16,7 – 18,6 Nm).



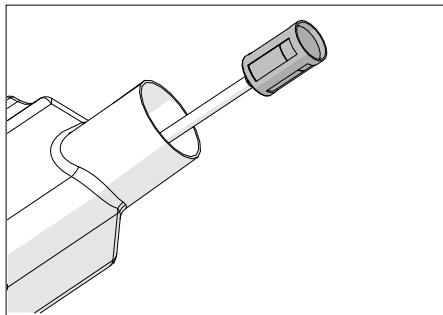
## AVERTISMENT



Nu lăsați niciodată murdăria sau deșeurile să pătrundă în orificiul cilindrului. Înainte de a scoate bujiul, curățați bine bujiul și spațiul din jurul capului cilindrului. Așteptați până când motorul se răcește - înainte de a repara bujiul. Montarea necorespunzătoare a bujiului poate duce la deteriorarea gravă a motorului.

## VERIFICAREA FILTRULUI PENTRU COMBUSTIBIL

1. Rezervorul de combustibil are un filtru. Filtrul este situat la capătul liber al conductei de combustibil și poate fi înlăturat.
2. Verificați periodic filtrul de combustibil. Nu lăsați praful să ajungă în rezervorul de combustibil. Filtrul înfundat va provoca dificultăți la pornirea motorului și neregulile caracteristicilor motorului.
3. Când filtrul este murdar, înlocuiți-l.
4. Când interiorul rezervorului de combustibil este murdar, acesta poate fi curățat prin spălarea rezervorului cu benzină.



### LUBRIFICAREA

1. Îndepărtați bujiul.
2. Adăugați aproximativ 7ml de ulei în cilindru prin orificiul pentru bujiu.
3. Înainte de re poziționarea bujiului – trageți starterul de 2-3 ori – pentru a se împrăștia uleiul pe pereții cilindrului.

### CURĂȚIREA ȘI DEPOZITAREA CURĂȚIREA

- Utilizați o perie mică, moale - pentru a curăța exteriorul unității. Nu utilizați detergenți puternici. Substanțele de uz casnic care conțin uleiuri aromatice, cum ar fi pinul sau lămâia și soluțiile cum ar fi kerosina - pot deteriora carcasa sau mânerul din plastic. Ștergeți orice umiditate cu o cârpă moale.
- Goliți sacul de vacuum. Rotiți-l din interior spre exterior și evacuați resturile rămase. Spălați manual sacul gol o dată pe an cu săpun și lăsați-l să se usuce la aer liber.

### DEPOZITAREA

- Nu depozitați niciodată rezervorul de combustibil în rezervor.
- Așteptați până când motorul se răcește - înainte de depozitare.
- Blocați dispozitivul pentru a împiedica folosirea sau deteriorarea neautorizată.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat - care are o bună ventilație.
- Nu depozitați dispozitivul la îndemâna copiilor.

### DEPOZITAREA PE TERMEN LUNG (IARNA)

Dacă dispozitivul trebuie să fie stocat pentru o perioadă lungă de timp, aplicați următoarea procedură de stocare:

1. Goliți tot combustibilul din rezervorul de combustibil. Nu depozitați amestecul mai mult de 60 de zile.
2. Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze - până când acesta se stinge. Acest lucru asigură că întreaga cantitate de combustibil este utilizată din carburator.
3. Așteptați până când motorul se răcește. Scoateți bujiul și introduceți 30 ml ulei de motor sau ulei de motor de înaltă calitate pentru motoarele în 2 timpi în cilindru. Trageți ușor coarda demarorului - pentru a distribui uleiul. Puneți bujiul înapoi.
4. Curățați bine mașina și verificați dacă există piese deșurubate sau deteriorate. Reparați sau înlocuiți piesele deteriorate și strângeți șuruburile, piulița sau șuruburile mașinii. Dispozitivul este pregătit pentru stocare.

MENȚIUNE: Nu uitați să efectuați servisarea dispozitivului Dumneavoastră cel puțin o dată pe an într-un atelier autorizat!

### TRANSPORTUL

- Așteptați până când motorul se răcește - înainte de a se transporta.
- Asigurați dispozitivul în timpul transportului.
- Strângeți capacul rezervorului de combustibil înainte de a transporta.

### SERVICE

Solicitați repararea unelei electrice dvs. doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, care folosesc piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranță pentru utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul web [www.villager.eu](http://www.villager.eu) sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

**INFORMAȚII TEHNICE**

|                                                                     |                        |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Date tehnice                                                        | Unitate                | VBV 230 E  |
| Volum                                                               | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Putere                                                              | kW / min <sup>-1</sup> | 0.7 / 8000 |
| Amestec (benzină: ulei de 2-stroke)                                 |                        | 40:1       |
| Nivelul presiunii acustice ale urechii operatorului L <sub>PA</sub> | dB (A)                 | 93,9       |
| Incertitudinea măsurării                                            | dB (A)                 | 3          |
| Nivelul de putere acustică măsurat                                  | dB (A)                 | 102,7      |
| Incertitudinea măsurării                                            | dB (A)                 | 3          |
| Nivelul de putere acustică garantat                                 | dB (A)                 | 106        |
| Vibrație                                                            |                        |            |
| - Suflantă                                                          | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - Vid                                                               | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Incertitudinea măsurării                                            | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Greutate                                                            |                        |            |
| - Suflantă                                                          | kg                     | 4,1        |
| - Vid                                                               | kg                     | 5          |
| Flux de aer                                                         |                        |            |
| - Suflantă                                                          | m/s                    | 85         |
| - Vid                                                               | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Capacitatea                                                         | l                      | 50         |

## Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva mașinii 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Aneks II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Descrierea mașinii:*

**Suflantă / Aspirator Villager VBV 230 E**

*Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:*

- Directiva 2006/42/EC a mașinii
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind nivelul de zgomot emis
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emiterea gazelor și materiilor poluante din motoarele cu ardere internă

Numărul aprobat al motorului: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Standardele armonizate și alte standarde:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

*Organul competent în baza Directivei 2000/14/EC, 2005/88/EC:*

**TÜV Rheinland LGA products GmbH. Raport de încercare. 50119193 001 dat. 02.03.2018.**

Nivelul măsurat de zgomot  $L_{WA}$  102.7 dB(A)

Nivelul garantat de zgomot  $L_{WA}$  106 dB(A)

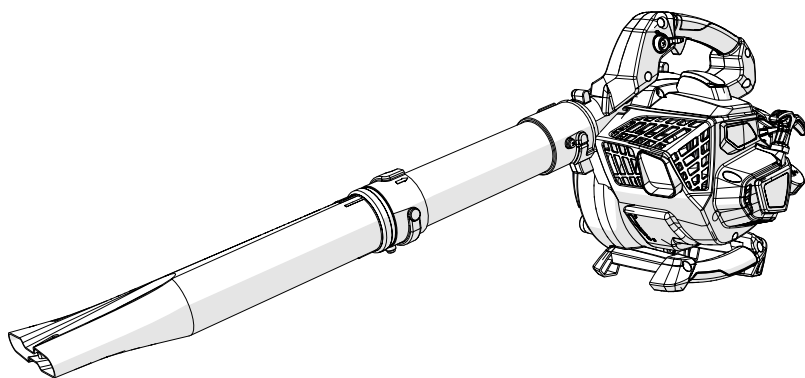
Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 28.04.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

**Dragan Dragičević**

Fúkač / Vysávač  
Villager VBV 230 E  
Originálny návod na použitie



## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Prehliadajte zariadenie pred použitím. Vymeňte všetky diely, ktoré chýbajú alebo, ktoré sú nefunkčné.
- Preverte, či je tam únik paliva. Presvedčte sa, že sú všetky prvky pripájania na svojich miestach. Vymeňte diely, ktoré praskli, sú poškabané alebo poškodené akýmkoľvek spôsobom. Nepracujte s týmto zariadením pokiaľ sú diely uvoľnené alebo poškodené.
- Pozorne si prehliadajte priestor práce pred začiatkom používania zariadenia. Odstráňte všetky odpady a tvrdé a ostré predmety, ako sú – sklo, drôty, atď.
- Buďte si vedomí rizika úrazu hlavy, rúk alebo chodidiel.
- Z priestoru odstráňte deti, pozorovateľov a domáce zvieratá. Deti, pozorovateľov a domáce zvieratá držte vo vzdialenosti 15m v polomere. Predsa tam môže zostať riziko pre pozorovateľov z odhodených predmetov. Pozorovatelia majú nosiť ochranu očí. Pokiaľ sa k Vám priblížia – ihneď zastavte zariadenie.
- Používajte iba originálnu výbavu výrobcu pri výmene dielov.
- Stlačte ovládanie plynu a preverte, či sa automaticky vracia do polohy voľnobehu. Všetky nastavenia a opravy – vykonajte pred použitím zariadenia.
- Nepracujte s týmto zariadením keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drogy alebo nejakých liekov.
- Toto zariadenie je určené len k použitiu dospelými osobami. Nedovoľte deťom alebo nevytrénovaným jednotlivcom používať zariadenie.
- Oboznámte sa s ovládaniami a správnym použitím Vášho zariadenia – pred začiatkom používania.
- Otáčavé časti sú nebezpečné! Nedotýkajte sa ich.
- Toto zariadenie nie je vhodné na použitie deťom.
- Držte deti, domáce zvieratá a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti kým používate toto zariadenie.
- Nepoužívajte toto zariadenie v blízkosti okien.
- Dávajte pozor počas použitia, aby ste zabránili zraneniam zapríčineným vibráciám alebo poškodeniu sluchu.
- Používajte ochranu očí a uší.
- Tento druh zariadenia je veľmi hlučný a vyžaduje použitie ochrannej výbavy na uši.
- Pokiaľ vznikne blokáda zariadenia, treba vypnúť zariadenie a bezpečne odstrániť príčinu blokády.

## POČAS PRÁCE

- Nikdy nespúšťajte zariadenie a nepracujte ním v zatvorenej miestnosti alebo v budove. Vdychovanie výfukových plynov môže byť smrteľné.
- Zariadenie používajte iba za denného svetla alebo za dobrého umelého osvetlenia.
- Zabráňte neúmyselnému (náhodnému) spusteniu. Buďte v štartovacej polohe vždy keď poťahujete štartovacie lano. Obsluhovač a zariadenie musia byť v stabilnej polohe počas štartovania.
- Toto zariadenie používajte iba na určený účel.
- Nevýťahujte sa. Vždy udržiajte predpísaný postoj nôh a rovnováhu.
- Zariadenie vždy držte oboma rukami počas práce. Udržiajte pevný stisk na rukovätiach alebo chytacích povrchoch.
- Udržiujte si ruky, tvár a chodidlá vo vzdialenosti od všetkých pohyblivých dielov.
- Nedotýkajte sa motora alebo výfuku. Tieto diely sa stávajú veľmi horúcimi počas práce, aj keď sa zariadenie vypne.
- Nepracujte s motorom rýchlejšie ako je rýchlosť nutná na fúkanie alebo vysávanie.
- Neobsluhujte zariadenie, na ktorom sú uvoľnené alebo poškodené diely. Zastavte zariadenie, vypnite motor a stiahnite kábel zo sviečky – pred údržbou alebo opravou.
- Používajte iba náhradné diely výrobcu originálnej výbavy a doplnkov k tomuto zariadeniu. Tieto sú dostupné v oprávnených opravovniach. Použitie neoprávnených dielov alebo doplnkov môže spôsobiť vážne úrazy používateľa alebo poškodenia zariadenia a zrušenie záruky.
- Zariadenie udržiajte vyčistené od vegetácie a ostatných látok.

- Aby sa znížilo nebezpečenstvo požiaru – vymeňte nesprávny výfuk a chýtač iskier. Motor a výfuk udržiavajte vyčistený od trávy, listia, nadbytočného mazadla a od usadenín sadze.



**VÝSTRAHA K NOSENÍ OCHRANY OČÍ A UŠÍ:** Odhodené predmety a hluk môžu zapríčiniť vážnu poruchu oka a stratu sluchu.

## OSTATNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

- Počkajte kým motor vychladne pre skladovaním alebo prepravou.
- Skladujte zariadenie v suchom priestore – ktorý je zamknutý (alebo je zdvihnutý vysoko, aby sa zabránilo neoprávnenému používaniu alebo poškodeniu), mimo dosahu detí.
- Nepolievajte a nestriekajte vodou alebo nejakými inými tekutinami. Udržujte rukoväť v suchom stave, vyčistené od odpadkov. Vyčistite po každom použití, pozrite si pokyny k čisteniu a skladovaniu.
- Schovajte si tieto pokyny. Často sa na nich pozerajte a používajte ich pri školení iných používateľov. Pokiaľ požičiate niekomu toto zariadenie, tiež mu požičajte so zariadením aj tieto pokyny.



Zaručená hladina akustického výkonu na toto zariadenie.



**UPOZORNENIE, ABY STE DRŽALI POZOROVATEĽOV ĎALEKO:**

Držte všetkých pozorovateľov, a najmä deti a domáce zvieratá – najmenej 15m ďaleko od pracovného priestoru.



**VÝSTRAHA KU HORÚCEMU POVRCHU:** Nedotýkajte sa horúceho výfuku, prevodovky alebo valca. Môžete sa popáliť. Tieto diely sa extrémne zahrievajú počas prevádzky. Ony zostávajú horúce krátku dobu po vypnutí zariadenia.



**VÝSTRAHA, ŽE ODHODENÉ PREDMETY MÔŽU ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE ZRANENIE:**

Nefúkajte predmety k pozorovateľom. Pohybujúce sa predmety môžu vyvolať vážne zranenie.



**PREVÁDZKOVÝ OBYVOD FÚKAČA MÔŽE ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE ZRANENIE:**

Vždy vypnite motor a počkajte, aby sa prevádzkový obvod úplne zastavil – pred otvorením skrine. Nikdy nekladajte ruky do vakuovej rúry – kým je zariadenie zapnuté.



Výstraha: Držte sa ďaleko od ohňa.

## URČENIE

Zariadenie je určené na efektívne čistenie záhradného odpadu (najčastejšie lístia a prachu) pomocou dvoch prevádzkových režimov - fúkania a vysávania.

Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

## SYMBOLY



**VÝSTRAHA! PREČÍTAJTE SI NÁVOD NA POUŽITIE:** Prečítajte si návod na použitie a dodržiavajte všetky výstrahy a bezpečnostné pokyny. Pokiaľ to neurobíte – môže dôjsť k vážnemu zraneniu obsluhovača a/alebo pozorovateľa.

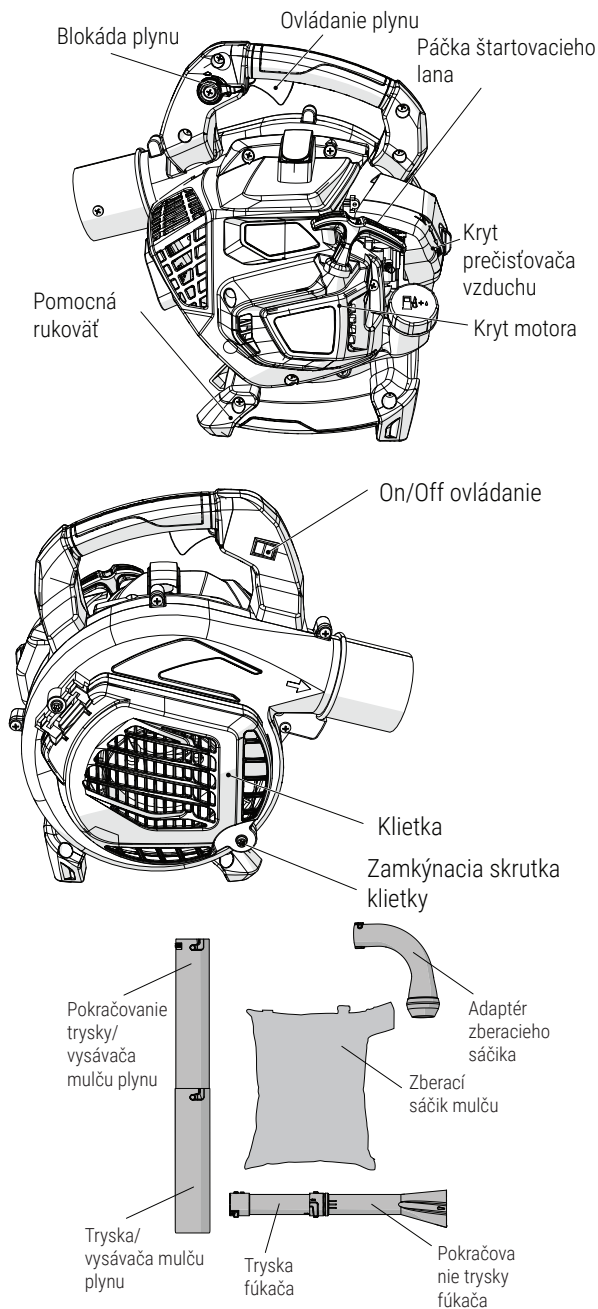


Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

# VZHLAD VÁŠHO ZARIADENIA

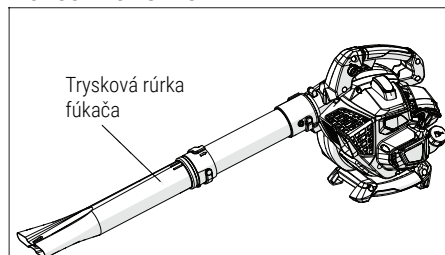




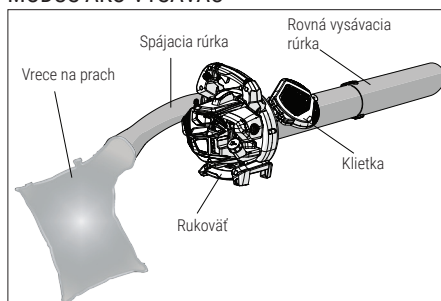
## ŠPECIFICKÉ PRAVIDLÁ PRE FÚKAČ/ VYSÁVAČ

1. Nepoužívajte zariadenie na zber vlhkých látok, vody, tekutiny, kusov skla, železa, kameňov alebo plechoviek – lebo toto môže byť veľmi nebezpečné pre Vás aj pre samotné zariadenie.
2. Nepoužívajte zariadenie na zber žeravého uhlia alebo látok, ktoré horia, dymia alebo tlejú. Nepoužívajte zariadenie na zber zapálených cigariet. Nepoužívajte zariadenie na zber látok, ktoré boli kontaminované horľavými alebo výbušnými látkami. Nevysávajte ľahko horľavé výpary. Vždy preverte, že látky, ktoré zbierate Vaším zariadením nie sú horľavé, toxické alebo výbušné.
3. Nepoužívajte spôsob na vysávanie bez vreca (sáčika) na prach na svojom mieste.
4. Vždy priestor udržiavajte v čistom stave, bez prítomnosti drôta, kameňov, odpadkov, plechoviek a ostatných prekážok.
5. Zabráňte nárazom na tvrdé predmety – ktoré môžu poškodiť Vaše zariadenie.
6. Držte pozorovateľov a zvieratá najmenej 5m ďaleko od pracovného priestoru.
7. Nevhadzujte rukou predmety do rúry fúkača/ vysávača.
8. Pevne držte zariadenie oboma rukami – kým pracujete s ním.
9. Zariadenie nesmú používať osoby mladšie ako 16 rokov.

## MONTÁŽ MODUS AKO FÚKAČ



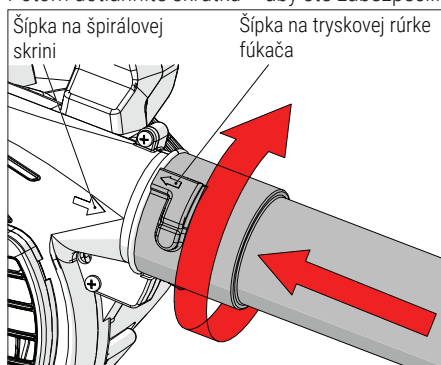
## MODUS AKO VYSÁVAČ



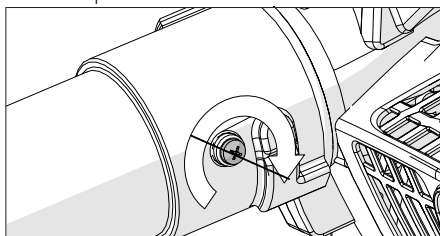
Poznámka: Položte zariadenie na zem alebo na pracovný stôl – aby ste vykonali inštaláciu doplnkov ľahším spôsobom.

## MONTÁŽ FÚKAČA

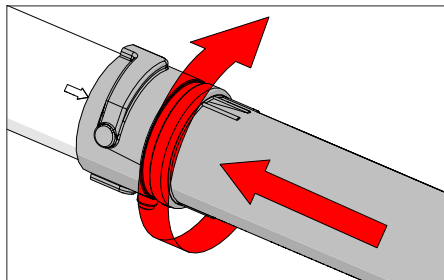
1. So zatvoreným výfukom na vzduch stlačte rovnú tryskovú rúrku cez otvor na vyprázdňovanie a zamknací pin, šípka na rovnej tryskovej rúrke má byť v tej istej rovine ako špirálová skriňa. Otočte rúrku v smere otáčania hodinových ručičiek – aby ste zamkli. Potom dotiahnite skrutku – aby ste zabezpečili.



2. Dotiahnite skrutku na svojom mieste – aby ste zabezpečili.

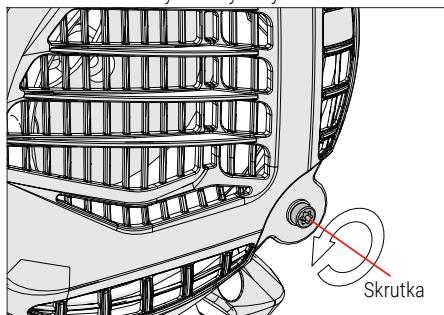


3. Stlačte tryskovú rúrku fúkača cez rovnú tryskovú rúrku a zamknací pin. Otočte rúrku v smere otáčania hodinových ručičiek – aby ste zamkli. Strana tryskovej rúrky, ktorá nosí označenie "THIS SIDE UP" ("TÁTO STRANA HORE"), musí byť usmernená nahor. Potom dotiahnite skrutku na mieste, aby ste zabezpečili.

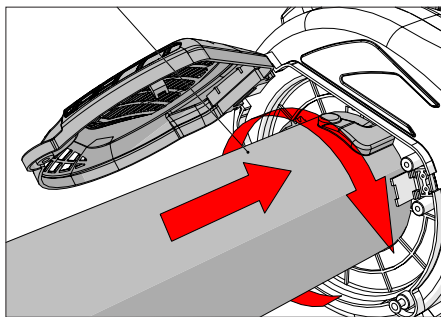
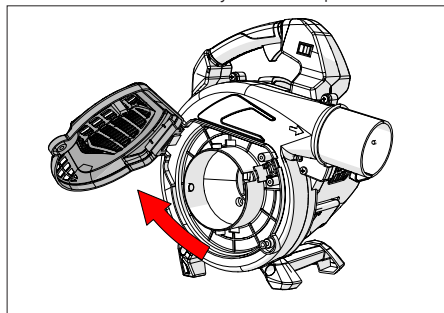


## MONTÁŽ VYSÁVAČA

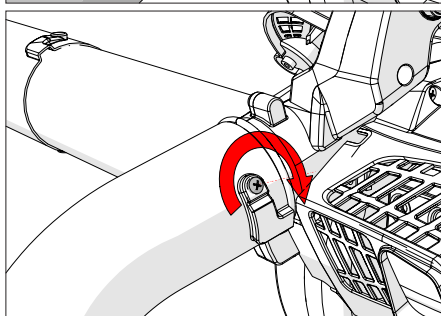
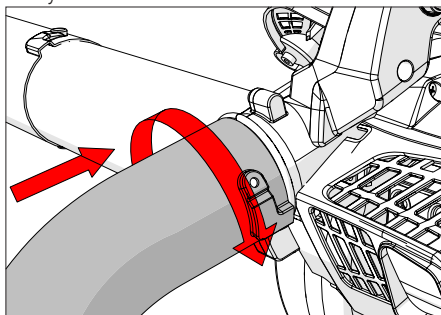
1. Uvoľňte skrutky klietky a vytiahnite klietku.



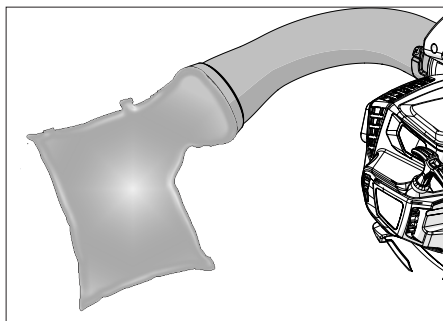
2. Nainštalujte vysávacie doplnky v poradí, ktoré je zobrazené, narovnajte drážky na tryskách s klinecami. Ťahajte trysky v smere otáčania hodinových ručičiek na klynce. Dotiahnite skrutku na mieste – aby ste zabezpečili.



3. Otočte spájaciu rúrku v smere otáčania hodinových ručičiek – aby ste zamkli. Šípka na spájacej rúrke má byť v tej istej rovine ako špirálová skriňa. Dotiahnite skrutku na mieste – aby ste zamkli.



4. Vložte spájaciu rúrku do posuvného otvoru sáčika (vreca) vysávača. Oмотajte Velcro pásku okolo vreca a rúrky, aby ste zabezpečili vrece na svojom mieste. Dajte ramenný popruh cez Vaše ľavé rameno a nastavte nastavovač ramenného popruhu podľa.

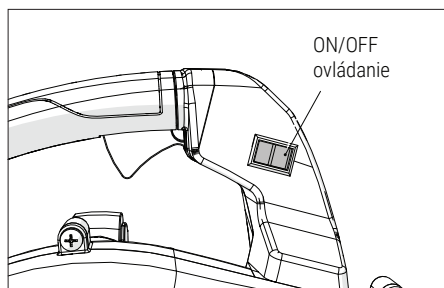


## SPUSTENIE / ZASTAVOVANIE

### POKYNY K ŠTARTOVANIU

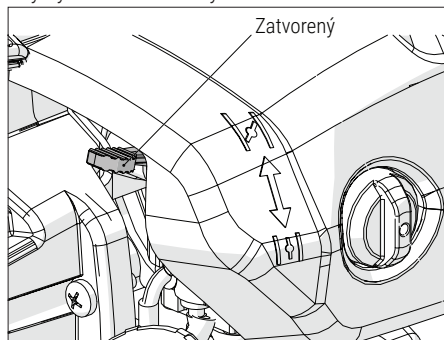
1. Naplňte palivovú nádrž množstvom zmesi benzín/olej – ktorá je potrebná na vykonávanie práce.

2. Otočte spínač na polohu **I** (ON spínača ON/OFF).

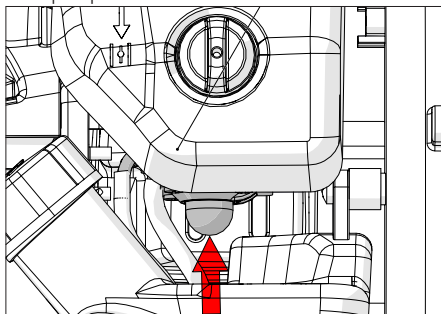


### 3. LEN NA ŠTARTOVANIE STUDENÉHO MOTORA

Vytiahnite sýtič do úplne vytiahnutej polohy – aby sýtič bol zatvorený.

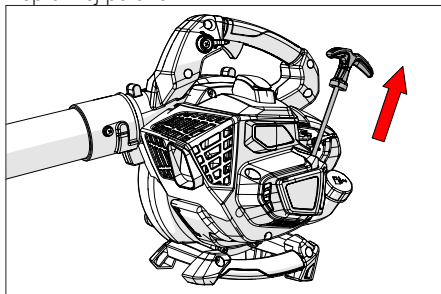


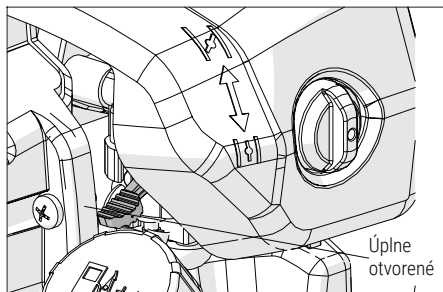
4. Stlačte a uvoľňte čerpadlík 7-10krát – kým sa nenaplní palivom.



5. Položte zariadenie pevne na zem alebo na veľmi pevný povrch. Presvedčte sa, že sú všetci pozorovatelia najmenej 15m ďaleko. Neskúšajte naštartovať pri plameni horáka alebo pri akomkoľvek otvorenom plameni. Nefajčte. Uchopte štartovacie lano jednou rukou, a stlačte kryt motora druhou.

Pomaly potiahnite štartovacie lano kým nepocítite, že sa motor ozubil, a potom naštartujte zariadenie silne – poťahujúc štartovacie lano nahor. Zariadenie má naštartovať po 5 poťahov, a potom úplne otvorte sýtič. Keď sa zohreje, motor má naštartovať po prvom poťahu. Pokiaľ nenaštartuje, zase stlačte čerpadlík a presvedčte sa, že je sýtičová páka v správnej polohe.





6. Stlačte ovládanie plynu trochu – aby sa zohrial motor po 15 až 30 sekundách. Za studeného počasia, posúvajte plyn pomaly kým sa motor nezohreje 30 až 60 sekúnd.

Poznámka: Keď štartujete motor za teplých alebo studených podmienok – môže byť nutné, aby plyn bol otvorený kým ťaháte štartovacie lano.

### KEĎ MOTOR NAŠTARTUJE

Pre maximálne performance a životnosť, pred použitím – počkajte, aby motor zohrial.

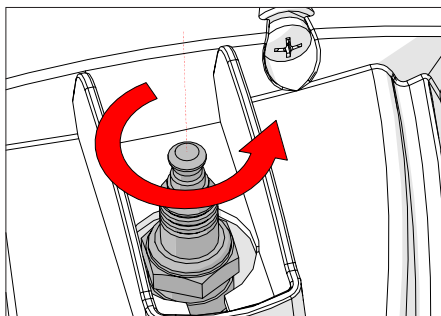
1. Spusťte motor na 2-3 minuty v rýchlosti chodu na prázdno – kým sa nedosiahne prevádzková teplota.
2. Keď sa motor zohrieva, postupne otvárajte sýtič, pomaly tlačiac ovládanie sýtiča dovnútra – až kým je v úplne vtiahnutej polohe.
3. Motor by teraz mal byť pripravený k použitiu.

### POKIAĽ MOTOR NENAŠTARTUJE

Zopakujte zodpovedajúce štartovacie procedúry. Pokiaľ motor aj naďalej nejde naštartovať, dodržiavajte pokyny k „Štartovanie motora, ktorý je zaplávnený „presýtený“, ktoré sa nachádzajú nižšie.

### ŠTARTOVANIE ZAPLÁVENÉHO MOTORA (motora, ktorý je „presýtený“)

1. Stiahnite kábel zo sviečky a použite sviečkový kľúč – aby ste stiahli sviečku proti smeru otáčania hodinových ručičiek.



2. Pokiaľ je sviečka zašpinená alebo namočená do paliva, vyčistite alebo vymeňte sviečku podľa potreby.

3. Vyčistite nadmerné palivo zo spáľovacej komory – otáčaním motora niekoľkokrát, kým je sviečka odstránená.

4. Nainštalujte sviečku a pevne dotiahnite sviečkovým kľúčom. Pokiaľ je momentový kľúč dostupný, dotiahnite sviečku do momentu (16,7 – 18,6 Nm). Pripojte zase kábel sviečky.



### VÝSTRAHA

Nesprávna montáž sviečky môže spôsobiť vážne poškodenie motora.

### POKYNY K ZASTAVOVANIU

1. Uvoľňte Vašu ruku z ovládania plynu. Počkajte kým motor vychladne v chode na prázdno.
2. Pokiaľ je Vaše zariadenie vybavené pružinovým spínačom ON/OFF, stlačte a držte tlačidlo na "0" kým zariadenie nezastaví. V opačnom prípade stlačte spínač do OFF polohy.



### VÝSTRAHA

Pokiaľ motor pokračuje prevádzkovať s tlačidlom zapnutia v polohe „OFF“, zastavte motor vyťahovaním sýtiča do úplne zatvorenej polohy alebo otvorením klieťky.

## MODUS AKO FÚKAČ

Pred prácou so zariadením, preverte nasledujúce:

- Obsluhovač nosí správny odev a ochranu očí a uší.
- Všetka výbava fúkača je správne nainštalovaná a zabezpečená.

1. Spusťte zariadenie.

2. Usmerňte trysku v smere, v ktorom chcete fúkať.

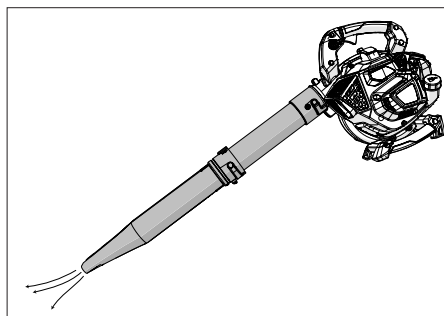
3. Potiahnite ovládanie plynu.

4. Dajte blokádu plynu do ktorejkoľvek želanéj polohy rýchlosti stlačením tlačidla v polohe blokády. Aby ste nastavili rýchlosť plynu, stlačte blokádu plynu v polohe off, nastavte a zase zamknite ovládanie plynu.

- Odporúčame používať zariadenie v primeranú dennú dobu – ani skoro ráno, ani neskoro večer, keď by mohli byť ľudia rušení.

- Pred použitím tohto zariadenia odporúčame použiť hrable a metlu, aby ste znížili množstvo odpadu pred fúkaním.

- V prašnom prostredí odporúčame povrchy mierne navlhčiť.



## MODUS AKO VYSÁVAČ

Pred prácou so zariadením, preverte nasledujúce:

- Všetka výbava fúkača je správne nainštalovaná a zabezpečená.
- Presvedčte sa, že vreco na zber mulču nije je pokrčené ani upnuté žiadnym spôsobom.

1. Naštartujte zariadenie.

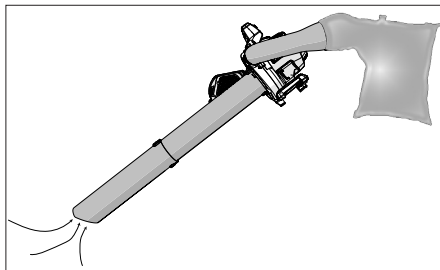
2. Dajte popruh zberacieho vreca na ľavé rameno a nastavte popruh podľa potreby.

3. Potiahnite spínač, aby ste naštartovali vysávač.

4. Nastavte blokádu plynu na želanú rýchlosť.

5. Vyprázdňujte vreco podľa potreby – sťahujú ho zo zariadenia a otvárajúc zips, ktorý sa nachádza na hornej strane.

POZNÁMKA: Nepracujte s týmto zariadením s klieťkou usmernenou nahor, ani s rukoväťou usmernenou nadol.



Pokiaľ pracujete so zariadením na zbere, pokiaľ je východ zberacej rúrky upchatý množstvom listia – znížte rýchlosť motora, a potom ihneď vyčistite rúrku. V opačnom prípade nastane vážne poškodenie motora.

## POKYNY K MIEŠANIU BENZÍNU A OLEJA

- Palivo, ktoré sa používa v tomto modeli je zmes bezolovnatého benzínu a certifikovaného schváleného 2-taktného oleja (olej na 2-taktné motory). Keď miešate benzín s olejom na 2-taktné motory používajte bezolovnatý benzín s 90 alebo väčším oktánovým číslom – dobrej kvality. Toto pomôže, aby sa zabránilo možnému poškodeniu palivových vedení motora a iných dielov motora.
- Keď pripravujete palivovú zmes, miešajte len množstvo, ktoré je potrebné na vykonávanie práce. Vždy používajte čerstvú zmes benzín/olej, aby ste dostali optimálne performance Vášho zariadenia. Staré palivové zmesi zaťažujú štartovanie Vášho zariadenia a dostanú sa zlé performance. Nepoužívajte palivo, ktoré

bolo skladované. Dvojtaktné palivo sa môže oddeliť. Pretrepte kanister s palivom dôkladne – pred každým použitím.

- Dôkladne zmiešajte správny pomer oleja na 2-taktné motory s bezolovnatým benzínom v oddelenom kanisteri.
- Nalejte zmes do palivovej nádrže zariadenia. Dávajte pozor, aby ste nepreplnili nádrž.
- Vráťte na svoje miesto zátku palivovej nádrže.
- Pokiaľ nedodržiavate pokyny k správne mu miešaniu paliva, môže vzniknúť poškodenie motora.
- Nefajčte počas plnenia nádrže.



Nikdy nepracujte s týmto zariadením bez zátky nádrže – pevne zabezpečenej na svojom mieste.



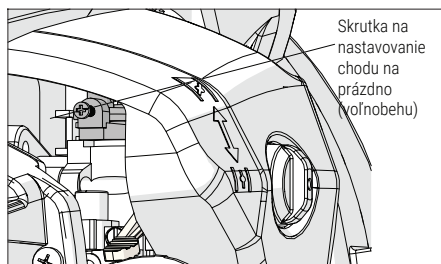
### VÝSTRAHA

- Nikdy nemiešajte benzín a olej priamo v palivovej nádrži na zariadení.
- Nikdy neplňte nádrž až po vrch.
- Nikdy nenalievajte palivo do nádrže v zatvorenom priestore bez ventilácie.
- Iskry a otvorené plamene držte vo vzdialenosti od pracovného priestoru.
- Povinne utrite vyliate palivo pred začiatkom štartovania motora.
- Neskúšajte nalievať palivo do horúceho motora.

## NASTAVENIA

Rýchlosť chodu na prázdno motora (voľnobeh) je nastaviteľná. Skrutka na nastavovanie chodu na prázdno je na zadnej strane karburátora. Môžete nastaviť rýchlosť chodu na prázdno motora (voľnobeh) pomocou vsadzovacieho kľúča cez otvor na kryte motora.

**POZNÁMKA:** Nesprávne nastavenie môže vážne poškodiť Vaše zariadenie. Nastavenie karburátora treba vykonať výlučne v oprávnej servisovej opravovni.



## NASTAVENIA RÝCHLOSTI CHODU NA PRÁZDNO MOTORA



Rúrky na zariadení a kryt výfuku vzduchu musia byť nainštalované počas nastavenia rýchlosti chodu na prázdno na motore. Na rýchlosť chodu na prázdno motora bude vplývať pokiaľ sú kryt odvzdušňovača alebo rúrky na zariadení zablokované, poškodené alebo nesprávne zmontované.

Pokiaľ po kontrole paliva a čistenia vzduchového filtra motor stále nechce prevádzkovať vo voľnobehu (v chode na prázdno), nastavte skrutku rýchlosti chodu na prázdno nasledujúcim spôsobom:

1. Naštartujte motor a nechajte ho prevádzkovať vo výraznom chode na prázdno jednu minútu, aby sa zohrial. Pozrite si Štartovanie/ Zastavovanie.

2. Uvoľňte spínač plynu a nech motor prevádzkuje v chode na prázdno. Pokiaľ sa motor zastavuje, použite malý krížový alebo plochý skrutkovač a potom otáčajte skrutku chodu na prázdno v smere otáčania hodinových ručičiek 1/8 otáčok za minútu – kým motor neprevádzkuje rovnomerne.

**POZNÁMKA:** Kontrola paliva, čistenie vzduchového filtra a nastavenie rýchlosti chodu na prázdno – má vyriešiť väčšinu problémov na motore. Pokiaľ sa to nestane, a všetky nasledujúce je pravda:

- Motor nechce prevádzkovať vo voľnobehu (v chode na prázdno).
- Motor prevádzkuje nestále alebo sa zastavuje pri zrýchlení.
- Výkon motora klesá.



Preverte, či je medzera sviečky správna a skontrolujte stav sviečky. Pokiaľ sa problém stále zjavuje, karburátor má nastaviť oprávnená servisová opravovňa.

## ÚDRŽBA



Niektoré procedúry údržby vyžadujú špeciálne náradia alebo zručnosti. Pokiaľ si nie ste istí keď ide o tieto procedúry, odneste Vaše zariadenie do oprávnenej servisovej opravovne.



Nikdy nevykonávajte opravy ani procedúry údržby – kým zariadenie prevádzkuje. Všetky opravy a údržby – vykonávajte na vychladnutom zariadení. Odpojte sviečkový kábel – aby ste zabezpečili, aby nedošlo k štartovaniu zariadenia.

## ROZVRH ÚDRŽBY

Vyžadované procedúry údržby majú byť vykonané podľa rozvrhu údržby uvedeného v tabuľke. Tiež majú byť používané ako súčasť sezónneho nastavenia každý rok.

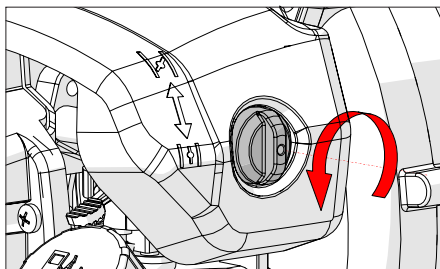
| AKO ČASTO | VYŽADOVANÁ ÚDRŽBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Denne     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstráňte špinu a odpadky z vonkajška fúkača.</li> <li>• Prehliadajte motor, nádrž a rúrky a preverte či sú tam úniky a opravte pokiaľ je to nutné.</li> <li>• Prehliadajte či je na rebrách na chladenie motora nahromadená špina alebo odpadky a podľa potreby vyčistite.</li> <li>• Prehliadajte celé zariadenie – aby ste zistili, či sú tam poškodenia, uvoľnené alebo chýbajúce komponenty alebo pripevňovacích prvkov a opravte podľa potreby.</li> </ul> |

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Každých 5 hodín     | Vyčistite a zase naolejte vzduchový filter.                                                                                                                                                                                                                                      |
| Každých 10/15 hodín | Preverte stav a medzeru sviečky.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Každých 50 hodín    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prehliadajte celé zariadenie a rúrky a preverte či sú tam poškodenia, vrátane uvoľnenie alebo chýbanie komponentov a opravte podľa potreby.</li> <li>• Preverte stav a medzeru sviečky.</li> <li>• Preverte palivový filter.</li> </ul> |
| Periodicky          | Vyčistite syto chýtača iskier.                                                                                                                                                                                                                                                   |

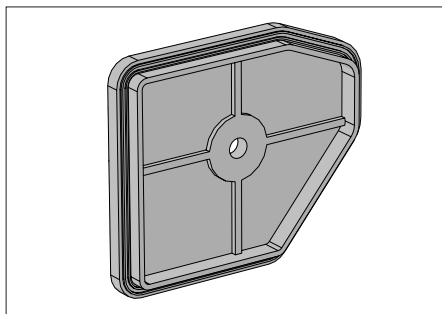
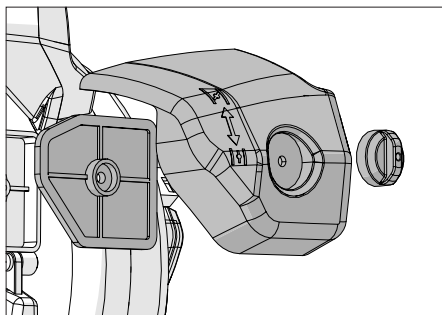
## PREHLIADKA VZDUCHOVÉHO FILTRA

Toto má byť vykonané častejšie – pokiaľ sú podmienky zaprašené.

1. Nahromadený prach vo vzduchovom filtri zníži účinnosť motora, zvýši spotrebu paliva a umožní abrazívnym časticiam dostať sa do motora. Sťahujte vzduchový filter tak často – koľko je potrebné, aby sa udržal v čistom stave.
2. jemný povrchový prach sa dá ľahko odstrániť poklepkávaním filteru.
3. Ťažšie usadeniny treba umyť zodpovedajúcim roztokom.
4. Stiahnite kryt filtra tlačением časti vnútorného krytu zobrazené na obrázku.

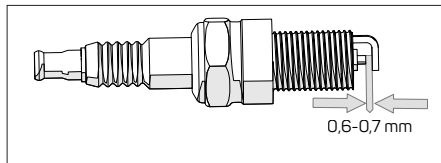






### PREHLIADKA SVIEČKY

1. Použite sviečkový kľúč, aby ste stiahli sviečku (otočte proti smeru otáčania hodinových ručičiek, aby ste stiahli).
2. Vyčistite sviečku a nastavte medzeru na sviečke na 0,6-0,7mm. Vymeňte každú sviečku, ktorá je poškodená alebo, na ktorej je viditeľné opotrebovanie.
3. Zmontujte sviečku doťahovaním rukou v hlave valca, a potom dotiahnite pevne sviečkovým kľúčom. Pokiaľ je k dispozícii momentový kľúč, dotiahnite sviečku na 16,7 – 18,6 Nm).



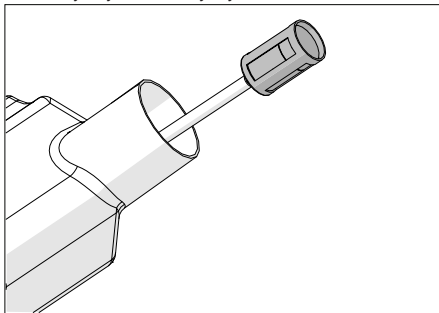
### VÝSTRAHA



Nikdy nedovoľte špiny ani odpadkami preniknúť do otvoru valca. Pred vyberaním sviečky, dôkladne vyčistite sviečku a priestor okolo hlavy valca. Počkajte, aby motor vychladol – pred opravou sviečky. Nesprávna montáž sviečky môže spôsobiť vážne poškodenie motora.

### PREHLIADKA PALIVOVÉHO FILTRA

1. Palivová nádrž obsahuje filter. Filter je umiestnený na voľnom konci palivovej rúrky a môže byť vybratý.
2. Periodicky prehliadajte palivový filter. Nedovoľte, aby sa prach dostal do palivovej nádrže. Upchatý filter zapríčiní ťažkosti pri štartovaní motora a nesprávnosť charakteristik motora.
3. Keď je filter zašpinený, vymeňte ho.
4. Keď je zašpinená vnútornosť palivovej nádrže, môže byť vyčistená vymytím nádrže benzínom.



### OLEJOVANIE

1. Vyberte sviečku.
2. Nalejte cca 7ml oleja do valca cez otvor na sviečku.
3. Pred vrátením sviečky na svoje miesto – potiahnite poťahovací štartér 2 alebo 3krát – aby ste rozmiestnili po stenách valca.



## ČISTENIE A SKLADOVANIE

### ČISTENIE

- Používajte malú, mäkkú kefku – aby ste vyčistili vonkajšok zariadenia. Nepoužívajte silné saponáty. Prostriedky na čistenie domácnosti, ktoré obsahujú aromatické oleje ako sú borovica alebo citrón a roztoky ako sú kerozín – môžu poškodiť plastovú skriňu alebo rukoväť. Utrite každú vlhkosť mäkkou utierkou.
- Vyprázdnite sacie vrece. Otočte ju zvnútra navon a vytrepťe všetky zvyšné odpadky. Ručne umyte prázdne vrece vysávača raz za rok saponátom a nechajte ho vysušiť vo vzduchu.

### SKLADOVANIE

- Nikdy neskladujte zariadenie s palivom v nádrži.
- Počkajte kým motor vychladne – pred skladovaním.
- Zamknite zariadenie, aby ste zabránili neoprávnenému použitiu alebo poškodeniu.
- Skladujte zariadenie na suchom mieste – v ktorom je dobrá ventilácia.
- Skladujte mimo dosahu detí.

### DLHODOBÉ SKLADOVANIE (V ZIME)

Pokiaľ zariadenie treba skladovať po dlhšiu dobu, použite nasledujúcu procedúru k skladovaniu:

1. Vyprázdňte všetko palivo z palivovej nádrže. Neskladujte zmes dlhšie ako 60 dní.
2. Spustíte motor a nechajte ho prevádzkovať – kým sa nevypne. Toto zabezpečuje, aby všetko palivo bolo vyprázdnené z karburátora.
3. Počkajte kým motor vychladne.
4. Dôkladne vyčistíte zariadenie a prehliadajte, či sú tam uvoľnené alebo poškodené diely. Opravte alebo vymeňte poškodené diely a dotiahnite uvoľnené skrutky, matice alebo strojnícké skrutky. Zariadenie je pripravené na skladovanie.

## PREPRAVA

- Počkajte, aby motor vychladol – pred prepravou.
- Zabezpečte zariadenie počas prepravy.
- Dotiahnite zátku palivovej nádrže pred prepravou.

## SERVIS

Nechajte, aby Vaše elektrické náradie opravoval len odborný personál v našich oprávnených servisných strediskách, ktoré používajú originálne náhradné časti, takto zabezpečíte, že elektrické náradie zostane bezpečné na použitie. Pre viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách navštívte našu stránku [www.villager.sk](http://www.villager.sk) alebo obchod oprávnený na predaj Villager výrobkov.

## TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

|                                                               |                        |            |
|---------------------------------------------------------------|------------------------|------------|
| Technické údaje                                               | Zariadenie             | VBV 230 E  |
| Objem                                                         | cm <sup>3</sup>        | 22.5       |
| Výkon                                                         | kW / min <sup>-1</sup> | 0.7 / 8000 |
| Zmes (benzín: 2-taktný olej)                                  |                        | 40:1       |
| Hladina akustického tlaku na ucho obsluhovača L <sub>pA</sub> | dB (A)                 | 93,9       |
| Meracia neistota                                              | dB (A)                 | 3          |
| Vymeraná hladina akustického výkonu                           | dB (A)                 | 102,7      |
| Meracia neistota                                              | dB (A)                 | 3          |
| Zaručená hladina akustického výkonu                           | dB (A)                 | 106        |
| Hladina vibrácií                                              |                        |            |
| - Horná rukoväť                                               | m/s <sup>2</sup>       | 7,7        |
| - Spodná rukoväť                                              | m/s <sup>2</sup>       | 8,7        |
| Meracia neistota                                              | m/s <sup>2</sup>       | 1,5        |
| Váha                                                          |                        |            |
| - Fúkač                                                       | kg                     | 4,1        |
| - Vysávač                                                     | kg                     | 5          |
| Prúdenie vzduchu                                              |                        |            |
| - Fúkanie                                                     | m/s                    | 85         |
| - Vysávanie                                                   | m <sup>3</sup> /min    | 7.8        |
| Kapacita                                                      | l                      | 50         |

## Deklarácia o súlade

Podľa Strojovej direktívy 2006/42/EC od 17 Mája 2006, Príloha II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Opis stroja*

**Fúkač / Vysávač Villager VBV 230 E**

*Vyhlásujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:*

- Direktívou 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Direktívou 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Direktívou 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Direktívou (EU) 2016/1628 o emisii plynov a znečisťujúcich častíc z motora s vnútorným spaľovaním

Schvaľovacie číslo motora: e13\*2016/1628\*2020/1040SHA1/P\*0010\*03

Harmonizované i iné použité štandardy:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

*Oprávnený orgán podľa Direktívy 2000/14/EC, 2005/88/EC*

**TÜV Rheinland LGA products GmbH. Test report 50119193 001 dat. 02.03.2018.**

Nameraná hladina hluku

$L_{WA}$  102.7 dB(A)

Zaručená hladina hluku

$L_{WA}$  106 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ľubľana

Miesto/dátum: Ľubľana, 28.04.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

**Dragan Dragičević**



# Villager<sup>®</sup>

Villager d.o.o.

 Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

 [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

